



Serie 5

150S85HD - 150S100HD

Használati és karbantatási kézikönyv
Gebruik en Onderhoud
Obsługa i Konserwacja
Drift och Underhåll
Kullanım ve Bakım
Эксплуатация и обслуживание



**HU****AZONOSÍTÓ ADATOK**

A gép azonosító adatai és a „CE” minősítés a kormánykaron található adattáblán van feltüntetve. Javasoljuk, hogy írja be a gép típusára és sorozatszámára vonatkozó adatokat a következő oldalon található táblázatba.

NL**IDENTIFICATIEGEGEVENS**

De identificatiegegevens en de CE-markering zijn op het typeplaatje op het handvat aangebracht. We raden u aan om het machinemodel en serienummer in de tabel op de volgende pagina in te vullen.

We raden u aan om het machinemodel en serienummer in de tabel op de volgende pagina in te vullen.

PL**DANE IDENTYFIKACYJNE**

Dane identyfikacyjne i oznakowanie „CE” maszyny umieszczone są na tabliczce znamionowej przymocowanej do rękojeści.

Zaleca się wpisać model i numer fabryczny maszyny do tabeli znajdującej się na kolejnej stronie.

SV**IDENTIFIERINGSDATA**

Maskinens identifieringsdata är placerad på skylten som är placerad på styrhandtaget.

Vi rekommenderar att ni skriver av maskinmodellen och det tillhörande registreringsnumret i tabellen som finns härunder.

TR**TEKNİK ÖZELLİKLER**

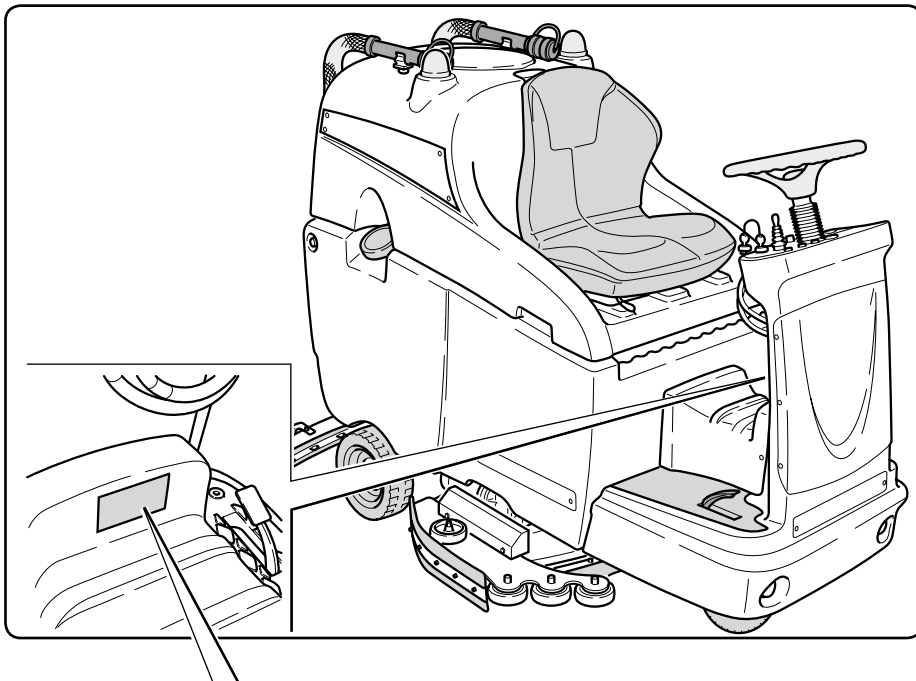
Cihazın teknik özellikleri ve “CE” işareti sürüş kolunun üzerine yerleştirilmiş plakada belirtilmektedir.

Cihazın modelini ve bir sonraki sayfadaki tabloda belirtilen ilgili ürün numarasını bir yere not etmeniz tavsiye edilir.

RU**ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ**

Идентификационные данные и маркировка “CE” устройства нанесены на табличке которая находится под панелью управления.

Рекомендуется копировать модель прибора и серийный номер в таблице на следующей странице.



Gyártó
Producent
Producent
Tillverkare
Üretici Firma
Изготовитель

Scrubber Dryer

..... V W

Nr.

MADE IN ITALY

Elektromos jellemzők
Elektrische eigenschappen
Właściwości elektryczne
Elektriska egenskaper
Elektrik Özellikler
Электрические
характеристики

Sorozatszám.....
Serienummer.....
Nr Fabryczny.
Registreringsnummer
Ürün No.
Заводской №.....



Mod:

Art:

Tanks: l

Work./Suct. width: mm

Műszaki jellemzők
Technische eigenschappen
Właściwości techniczne
Tekniska egenskaper
Teknik Özellikler
Технические спецификации

Modell
Model.....
Model
Modell
Model
Модель

Cikkszám
Artikelcode
Kod produktu
Artikelnummer
Ürün Kodu
Пункт





HU	Magyar.....HU -1 (Az eredeti utasítások fordítása)
NL	Nederlands .....NL -1 (vertalingen van de oorspronkelijke instructies)
PL	Polski .....PL -1 (Tłumaczenie z oryginału instrukcji obsługi)
SV	Swedish .....SV -1 (översättning av originalinstruktionerna)
TR	Turkish.....TR -1 (“Orijinal talimatların çevirisi”)
RU	Русский .....RU -1 (Перевод оригинальной инструкции)



HU

Kedves Vásárló!

Köszönjük, hogy az általunk gyártott takarítóberendezést választotta.

Az Ön által megvásárolt padlósúroló automata a vásárlói igények figyelembevételével készült, ennél fogva egyszerű módon használható és tartósan megbízható.

Meggyőződésünk, hogy a tartósan jó termékek gyártásához folyamatos fejlesztésre van szükség, hogy nap mint nap megfeleljenek a felhasználók igényeinek. Reméljük, hogy Önben nemcsak a termékiünkkel elégedett vevőnket tisztelhetjük, hanem egy olyan partnert is, aki megosztja velünk a termék mindennapi használata során kialakított véleményét és javaslatait.

HU - 1

**HU**

Tartalom

Műszaki adatok	HU-4
1.1 -BEVEZETÉS.....	HU-6
1.1.a A kézikönyv célja	HU-6
1.1.b A kézikönyv használata	HU-6
1.1.c A kézikönyvben használt jelek magyarázata	HU-6
1.1.d Egyezményes szóhasználat	HU-6
1.2 - ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK	HU-6
1.2.a A géppel dolgozók besorolása	HU-6
1.2.b A gépkezelő pozíciója	HU-7
1.2.c Munkavédelmi ruházat	HU-7
1.2.d Általános tudnivalók a gép használata előtt	HU-7
1.2.e Általános tudnivalók a gép használata közben	HU-7
1.2.f Akkumulátorokra vonatkozó általános tudnivalók	HU-7
1.2.g Karbantartás alatt érvényes általános tudnivalók	HU-7
1.2.h Tűzesetre vonatkozó általános tudnivalók	HU-8
1.2.i A gép huzamos ideig tartó leállítása	HU-8
1.3 A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA.....	HU-8
1.4 A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA.....	HU-8
1.4.a Robbanásveszélyes területek	HU-8
1.5 A GÉP MEGSEMMISÍTÉSE	HU-8
1.6 VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK.....	HU-8
2.1 KICSOMAGOLÁS	HU-9
2.1.a A gép tartozékai	HU-9
2.1.b Akkumulátorok elhelyezése	HU-10
2.1.c A gép levétele a fa raklapról	HU-11
3.1 AZ ALKATRÉSZEK ÖSSZESZERELÉSE	HU-12
3.1.a A padlótörő összeszerelése	HU-12
4.1 AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE	HU-12
4.1.a Az akkumulátorok töltése külső töltővel	HU-13
5.1 A GÉPISMERET	HU-15
6.1 GÉPELLENŐRZŐ LEÍRÁS	HU-15
6.1.a A műszerfal kapcsolói	HU-15
6.1.b Lábtámasztó	HU-17
6.1.c Ülés igazító	HU-17
6.1.d Kijelző	HU-18
6.1.e Működés alatti vészjelzések	HU-19
6.1.f Vészhelyzet	HU-20
7.1 BIZTOSÍTÉKOK	HU-20





HU

8.1 TARTÁLY FELTÖLTÉSE.....	HU-21
9.1 MŰKÖDÉS.....	HU-22
9.1.a Használat előtti ellenőrzés	HU-22
9.1.b A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása.....	HU-23
9.1.c A gép használata.....	HU-24
9.1.d Használat vége és kikapcsolás	HU-25
10.1 SZENNYVÍZ LEŰRÍTÉSE	HU-26
11.1 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS	HU-27
11.1.a Tisztavíztartály leürítése és tisztítása	HU-27
11.1.b Szennyvíztartály tisztítása.....	HU-28
11.1.c A padlótörő tisztítása	HU-29
11.1.d Az oldalsó szoknyák tisztítása	HU-29
11.1.e Tisztavíz-szűrő tisztítása	HU-30
11.1.f A kormány láncának kopásellenőrzése	HU-30
11.1.g Kéfék cseréje	HU-31
11.1.h Padlótörő sín gumi részeinek cseréje	HU-32
11.1.i Az oldalsó szoknyák gumijainak cseréje	HU-32
11.1.j Söprő gyakoriság szabályozás	HU-33
11.1.k A három kerék kopásellenőrzése	HU-33
10.1.l Olvadóbiztosítékok cseréje	HU-34
11.1.m Akkumulátortöltős kivitel	HU-35
PROBLÉMÁK - OKOK - MEGOLDÁSOK.....	HU-36
KAPCSOLÁSI RAJZOK	HU-38

**HU**

Műszaki adatok

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Működtetési mód	Kezelő a gépen	
Jellemzők		
Működés	Akkumulátoros	
Akkumulátor típusa	N° 6 - 6V - 240Ah - (C5)	
Betáplálás	36V-os akkumulátor	
Elektromos teljesítmény	2650 W	2650 W
Meghajtás	Előremenet/hátremenet	
Tisztítószélesség	850 mm	1000 mm
Szívás sáv szélessége	1100 mm	1300 mm
Elméleti munkakapacitás	5000 m²/h	6000 m²/h
A kéz és a kar rezgése	2.03 m/s²	
Az egész test rezgése	0.63 m/s²	
Hangnyomás	68 db(A)	
Bizonytalan KpA	0.75 dB (A)	
Kefék		
Átmérő x darabszám	440 mm / 17" x 2	508 mm / 20' x 2
Motorteljesítmény / szám	500 W x 2	500 W x 2
Motor sebessége	170 ford./ perc.	140 ford./ perc.
Kefenyomás	33 gr / cm²	
Hajtás		
Maximális meghaladható dőlésszög teljes terheléssel	16 %	
Motorteljesítmény / darabszám	900 W	
Maximális haladási sebesség munkavégzésnél	6 km/h	
Szívómotor		
Motor teljesítménye	600 W	
Süllyedés (vízoszlop)	165 / 1700 mbar / mmH₂O	
Levegőhozam	32 l / sec	

>>>>>>



HU

>>>>>>

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Tartály		
Típusa	Dupla tartály	
Vízviszaforgatás	Nem	
Tisztavíz tartály űrtartalma	150 l	
Szennyvíz tartály űrtartalma	160 l	
Méretek	1850 x 1020 x 1380 mm	1850 x 1100 x 1380 mm
Súly		
Súly üresen	305 Kg	338 Kg
Súly akkumulátorokkal	593 Kg	627 Kg
Súly működés közben	820 Kg	852 Kg

HU - 5

**HU**

1.1 - BEVEZETÉS

A kézikönyv a gép szerves részét képezi, ezért mindenki (gépkezelők és karbantartók) számára elérhető, biztonságos helyen kell tárolni a gép teljes élettartamára, egészen a megsemmisítéséig.

1.1.a - A kézikönyv célja

A kézikönyv tartalmazza a gép beüzemeléséhez, használatához és karbantartásához szükséges utasításokat.

Kérjük figyelmesen olvassa el az utasításokat, és szigorúan tartsa be a kézikönyvben leírt biztonsági szabályokat.

Az utasítások/szabályok figyelmen kívül hagyása a gépben károkat vagy a kezelő sérülését okozhatja, amelyekért a Gyártó semmilyen körülmények között nem vonható felelősségre.

A kézikönyvben leírt biztonsági útmutatások kiegészítik, és **NEM HELYETTESÍTIK** az adott országban érvényben levő jogszabályokat.

1.1.b - A kézikönyv használata

A kézikönyvet a gép ismeretét és használatát követő logika szerint osztottuk fejezetekre. A keresés megkönnyítésére, először nézzük meg a kézikönyv elején található **TARTALOMJEGYZÉKET**.

1.1.c - A kézikönyvben használt jelek magyarázata

A biztonságos munkavégzésre, a karbantartásra stb. vonatkozó információk és eljárások kiemelésére a következő jeleket használtuk a kézikönyvben:



VESZÉLY:

A gépkezelő és/vagy harmadik személyek testi épségét veszélyeztető súlyos, akár halálos kimenetű veszélyre figyelmeztet.



FIGYELMEZTETÉS:

Nagyon fontos információk, melyek a gép és üzemi környezete súlyos károsodásának elkerülését szolgálják.



MEGJEGYZÉS:

A gép megfelelő működésére vonatkozó ki-egészítő információk, vagy általános jellegű tudnivalók.

1.1.d - Egyezményes szóhasználat

Az olyan irányjelölések, mint elülső, hátsó, előre, hátra, felső, alsó, bal és jobb az olyan kezelőre vonatkoznak, aki vezetési pozícióban ül, kezét a működtető karon tartva.

Az egyszerűség kedvéért a modell kereskedelmi elnevezését „Gép” szóval helyettesítettük.

1.2 - ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

A gép üzembe helyezése, használata és karbantartása előtt a géppel dolgozó személyeknek (gépfelelősök és –kezelők) meg kell ismerniük a kézikönyvben leírt eljárásokat és biztonsági óvintézkedéseket.

A kézikönyvben és az esetleges csatolt dokumentációban tartalmazott összes előírást be kell tartani.



VESZÉLY:

A gépet hozzá nem értő személyek, gyermekek, vagy mozgássérültek nem használhatják.

1.2.a - A géppel dolgozók besorolása

Gépkezelő

A gépkezelő az a személy, aki képes elvégezni a gépen az egyszerű működtetési műveleteket és a műszak után szükséges tisztítási műveleteket.



Villanyszerelő/gépszerelő karbantartó

Szakképzett személy, aki el tudja végezni a védőburkolatok eltávolítását igénylő különféle javításokat vagy alkatrészcsereket a gépen.

1.2.b - A gépkezelő pozíciója

A kezelő a gép használata során az ülésen ül, kezét a működtető karon tartva.

1.2.c - Munkavédelmi ruházat

- Használjunk az adott országban érvényben levő jogszabályokban meghatározott munkavédelmi ruházatot.

1.2.d - Általános tudnivalók a gép használata előtt

- A gép használata előtt ellenőrizzük, hogy a védőburkolatok (carter) megfelelően legyenek rögzítve.

1.2.e - Általános tudnivalók a gép használata közben

- Ha a gép különös zajt bocsát ki, azonnal állítsuk le, és keressük meg a probléma okát.
- 16%-osnál nagyobb lejtésű felületeken ne szálljunk ki a gépből.
- Az gép üresen maximum 16%-os lejtőn tud felmenni.
- Lejtőn kanyarodni szigorúan tilos; borulásveszély.
- Használata közben ügyeljünk arra, hogy ne ütközzünk polcnak vagy szekrénynek.
- Ne használjuk a gépet olyan helyen, ahol a tárgyak leeshetnek róla.
- Tilos szabadban vagy közúton használni a gépet!
- Amennyiben lehetséges a gépet olyan helyen használjuk, ahol nincsenek emberek, amennyiben idegenek tartózkodnak a helyiségben, kérjük meg, hogy hagyják el a területet a gép használata előtt.
- Ne használjuk a gépet maró vagy sós anyagokat tartalmazó helyiségekben.
- Ne használjuk a gépet robbanásveszélyes helyen (ATEX).

1.2.f - Akkumulátorokra vonatkozó általános tudnivalók

- Az akkumulátor sava maró hatású: ha bőrrel érintkezik, bő vízzel öblítsük le.
- A bőrrel való érintkezés elkerülése céljából viseljünk megfelelő egyéni munkavédelmi felszerelést (lásd az adott országban érvényben levő jogszabályokat).
- Ne lélegezzük be a gőzt: veszélyes.
- Az akkumulátor feltöltésekor robbanékony gázelegy keletkezhet, ezért az a helyiség, ahol az akkumulátort töltjük, szellőzzön jól és feleljen meg a tárgyban érvényes előírásoknak.
- Tilos dohányozni és nyílt lángot használni a töltés- valamint a töltést követően az akkumulátor lehűlési ideje alatt az akkumulátor 2 m-es körzetében, a töltő területen.
- Jelezzük az akkumulátor esetleges szivárgását: veszélyes és nagymértékben szennyező!

1.2.g - Karbantartás alatt érvényes általános tudnivalók

- A karbantartási vagy javítási műveletek elvégzése előtt kössük le az akkumulátort / húzzuk ki az elektromos vezetékét.
- Ne tegyünk szerszámokat vagy fémtárgyakat az akkumulátorokra; rövidzárlat alakulhat ki.
- Tisztításkor és mosáskor ne használjunk agresszív mosószereket, savakat, fényszűrőket, stb. és különösen ügyeljünk az elektromos részekre.
- Ne mossuk a gépet közvetlenül ráirányított vagy nagy nyomású vízszugárral.
- Amikor egyes karbantartási műveletekhez fel kell emelnünk a gépet, a biztonságos munkavégzéshez támasszuk alá szilárdan.
- A javítások elvégzéséhez forduljunk felhatalmazott márkaszervizhez, és kizárólag EREDETI alkatrészeket kérjünk.

**HU**

1.2.h - Tüzesetre vonatkozó általános tudnivalók

- Tűz esetén kizárólag bevizsgált poroltót használjunk; NE használjunk vizet az oláshoz!

1.2.i - A gép huzamos ideig tartó leállítása

- Tároljuk a gépet fedett, légköri hatásoktól védett helyen, ahol a hőmérséklet 0°C és +40°C között van.
- Vegyük ki az indítókulcsot.
- Ürítsük le a tartályban levő tisztá vizet.
- Töltsük fel az akkumulátorokat, majd kösük le.
- Havonta töltsük fel az akkumulátorokat.

1.3 - A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA

A gépet kizárólag fedett helyen levő padlók mosására és szárítására terveztük és gyártottuk.



VESZÉLY:

A gép bármilyen egyéb jellegű használata esetén a gyártó nem felel a személyi és/vagy vagyoni károkért, és a garancia érvényét veszíti.

1.4 - A GÉP RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA



FIGYELMEZTETÉS:

A gépet nem lehet szabad ég alatt használni.



VESZÉLY:

- A padlót ne mossuk fel 50°C-nál melegebb vízzel;
- ne használjunk gázolajat/benzint vagy maró határú tisztítószeret a padló felmosására;
- Ne mossunk fel maró hatású, gyúlékony, robbanásveszélyes folyadékokkal és ezeket ne szívjuk fel még hígított állapotban sem;

- Ne használjuk a gépet, ha a visszaforgatott víz tartálya nyitva van;
- Haladás közben ne lóbáljuk a lábunkat;
- Ne végezzünk hirtelen kormánymozdulatokat, főleg ne lefelé.



FIGYELMEZTETÉS:

A gép CSAK EGY személy szállítására alkalmas.

1.4.a - Robbanásveszélyes területek
Szigorúan tilos a gépet olyan robbanásveszélyes helyiségekben használni, ahol gyúlékony és robbanó gázok, gőzök, folyadékok és porok vannak.

1.5 - A GÉP MEGSEMMISÍTÉSE

A környezet védelme érdekében a gép szét szerelését a helyi hatályos törvények szerint végezzük.

Amikor a gép már nem használható és nem javítható, alkatrészeit szelektíven gyűjtve kell megsemmisíteni.



VESZÉLY:

Az akkumulátorok veszélyes hulladéknak minősülnek, ezért az e célra szolgáló hulladékgyűjtő központokban kell végezni a hulladék-kezelésüket, a használati ország hatályos törvényeinek megfelelően.

Az elektromos készülékek nem megfelelő vagy szabálytalan megsemmisítése, vagy azok nem rendeltetésszerű használata, a bennük tartalmazott anyagok és szerek miatt személyi sérüléseket okozhat és környezet-szennyező.

1.6 - VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK

A gép hatályos Gépek Irányelve alapján került megtervezésre, a gép mellé adott „CE” megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt szabványokkal összhangban.



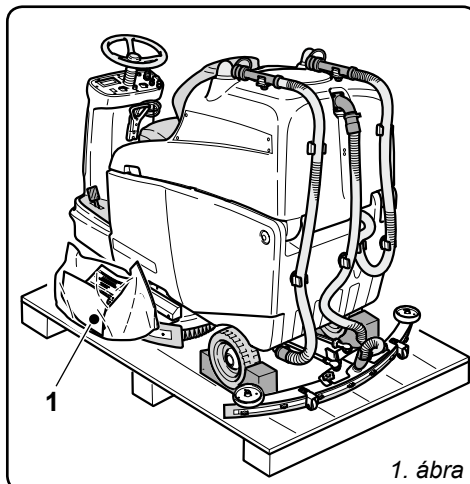
HU

2.1 - KICSOMAGOLÁS (1. ábra)

Amint a gépről levettük a csomagolást a csomagoláson látható utasításokat követve, ellenőrizzük a gép és az összes tartozékának épségét.

Amennyiben károkat észlelünk, forduljunk a területi viszonteladóhoz és a szállító céghez a gép kézhezvételét követő 3 napon belül.

- Vegyük le a tartozékokat tartalmazó tasakot (1).

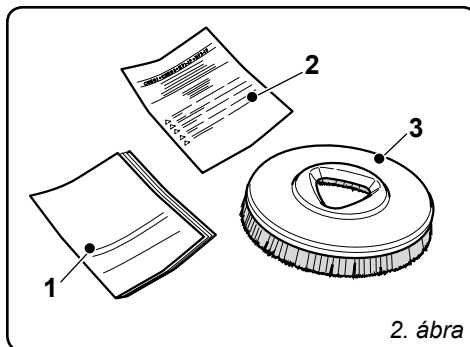


1. ábra

2.1.a - A gép tartozékai (2. ábra)

A géphez adott tartozékok a következők:

- 1) A gép használati és karbantartási kézikönyve.
- 2) Akkumulátor-töltő kezelési útmutatója (amennyiben van).
- 3) 2 db. kefe (a gépre szerelve).



2. ábra

**HU**

2.1.b - Akkumulátorok elhelyezése (3. ábra)

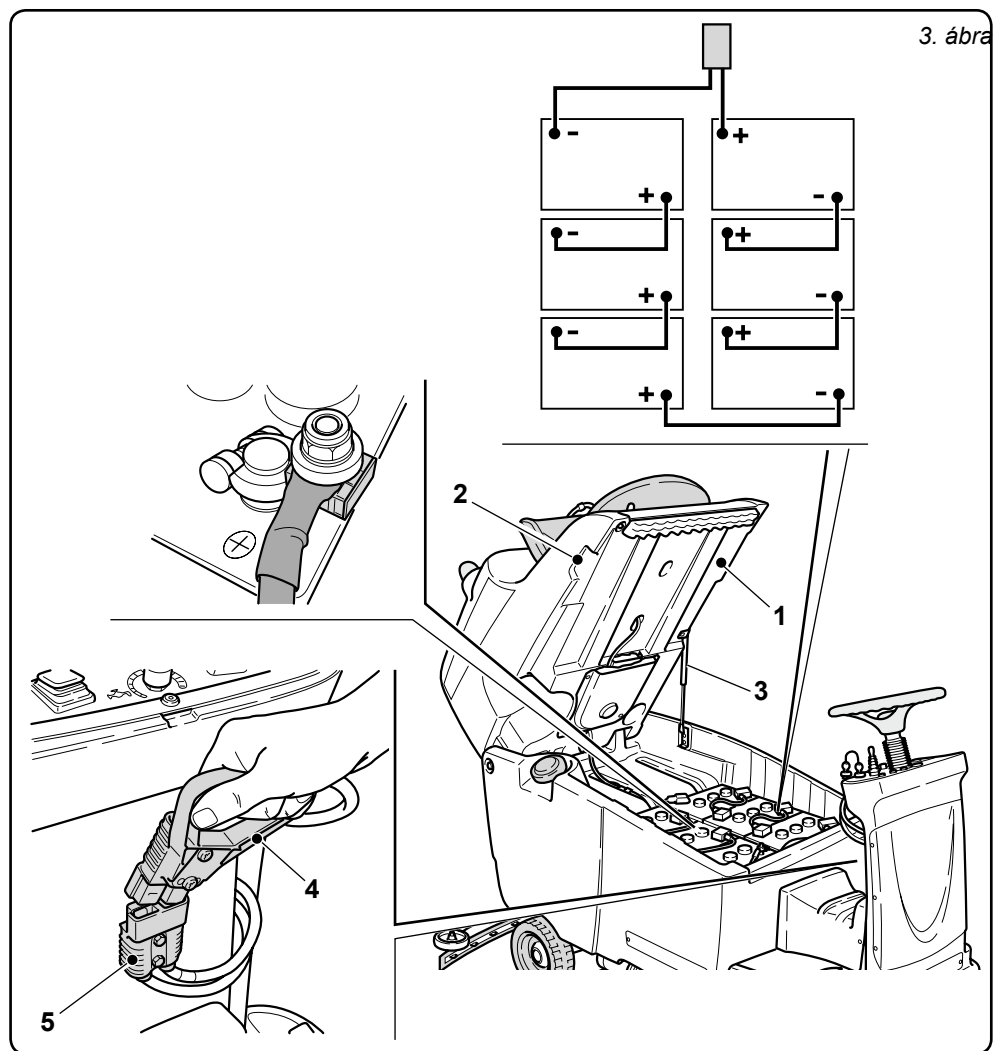
- Töltsd meg a tartalék üzemanyagtartályt (1) az erre szolgáló fogantyú segítségével (2). Az üzemanyagtartályt a megfelelő gázrugó (3) tartja nyitott helyzetben.
- Helyezzük el az akkumulátorokat az ábrán látható módon és kössük be őket az alábbi ábra szerint a csomagolásban lévő vezetékek segítségével.

- Csatlakoztassuk az akkumulátorok dugóját (4) a konnektorhoz (5).
- Engedje le a tartalék üzemanyagtartályt (1) a sülyyedést kísérve.



MEGJEGYZÉS:

Az akkumulátor csatlakoztatását szakembernek kell végeznie.

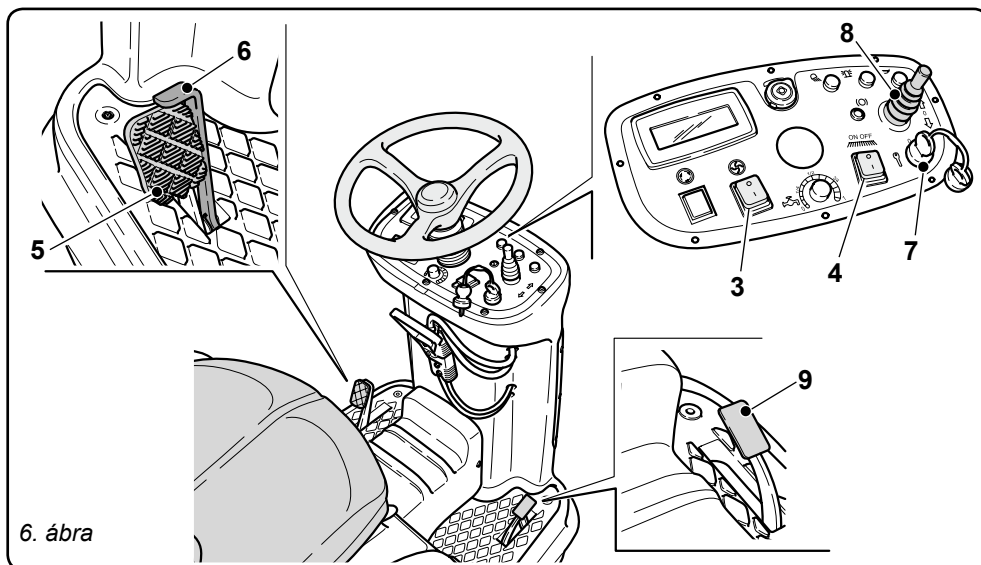
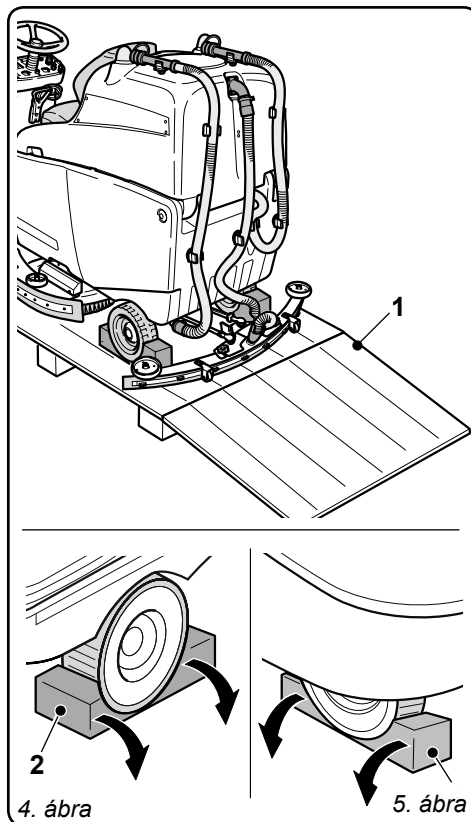
**HU - 10**



HU

2.1.c - A gép levétele a fa raklapról (4-5. ábra)

- Helyezzünk egy csúszdát (1) a raklaphoz és erősítsük hozzá.
- Távolítsuk el a három kerékre elhelyezett fa tömböket (2).
- Üljön a vezető ülésbe.
- Ellenőrizze, hogy a kapcsolók (3) és (4) "0" helyzetben legyenek.
- Engedje ki a várakozóféket a kibiztosító (6) kiengedésével.
- Tartsa nyomva a kibiztosítót (5) a gép mozgásának elkerüléséhez.
- Indítsa be a gépet a kulcs (7) "I" helyzetbe állításával.
- Az irányválasztó (8) ↑ (előre) vagy ↓ (hátra) sebességbe helyezésével, majd a sebességváltó (9) megnyomásával és a gépágy csúszdán való leengedésével.



HU - 11



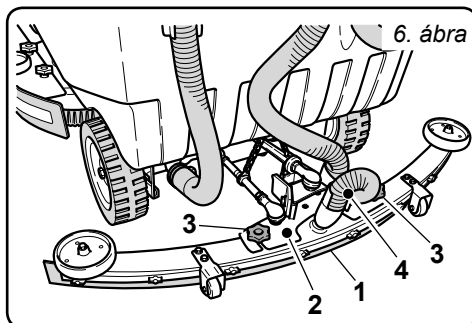


HU

3.1 - AZ ALKATRÉSZEK ÖSSZESZERELÉSE

3.1.a - A padlótörölő összeszerelése (6. ábra)

- Illesszük a padlótörölőt (1) a támasztőlemezhez (2) és rögzítsük a két gombcsavar (3) meghúzásával.
- Csatlakoztassuk a szívócsövet (4) a padlótörölő szívónyílásához.



4.1 - AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE



VESZÉLY:

Az akkumulátorokat kizárólag jól szellőző és az adott országban érvényes szabályoknak megfelelő helyiségekben szabad feltölteni.

A biztonságos munkavégzéshez tartsuk be a jelen kézikönyvnek 1 fejezetében leírt biztonsági információkat.



FIGYELEM:

Információért és az akkumulátorra vonatkozó utasításért tájékozódjon az akkumulátortöltőhöz adott kézikönyvből.



FIGYELMEZTETÉS:

A gép zselés akkumulátorral való használatra kalibrálva kerül ki a gyárból. Amennyiben savas akkumulátort szeretnénk felszerelni, az Ügyfélszolgálati Központhoz kell fordulni az új kalibrálás érdekében.

Ha a gép savas akkumulátorra van kalibrálva, tilos zselés akkumulátorral használni.



MEGJEGYZÉS:

A kalibrálással kapcsolatos további tudnivalók a 11.1.1 pontban találhatók.



MEGJEGYZÉS:

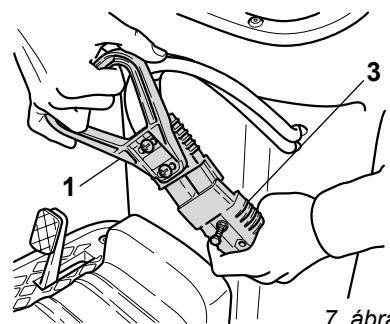
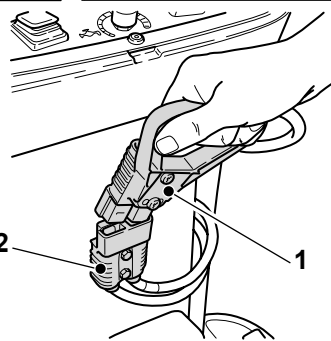
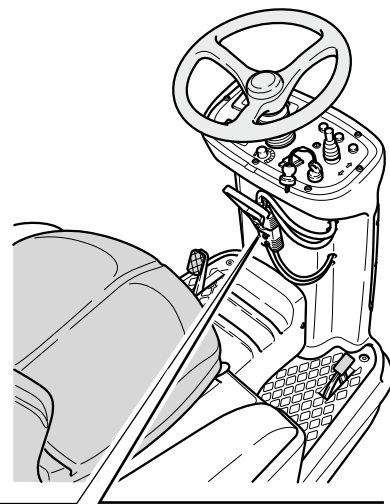
10 óráig tart az akkumulátorok teljes feltöltése. Az akkumulátorokat nem szabad csak félig feltölteni!



**HU**

4.1.a - Az akkumulátorok töltése külső töltővel (7. ábra)

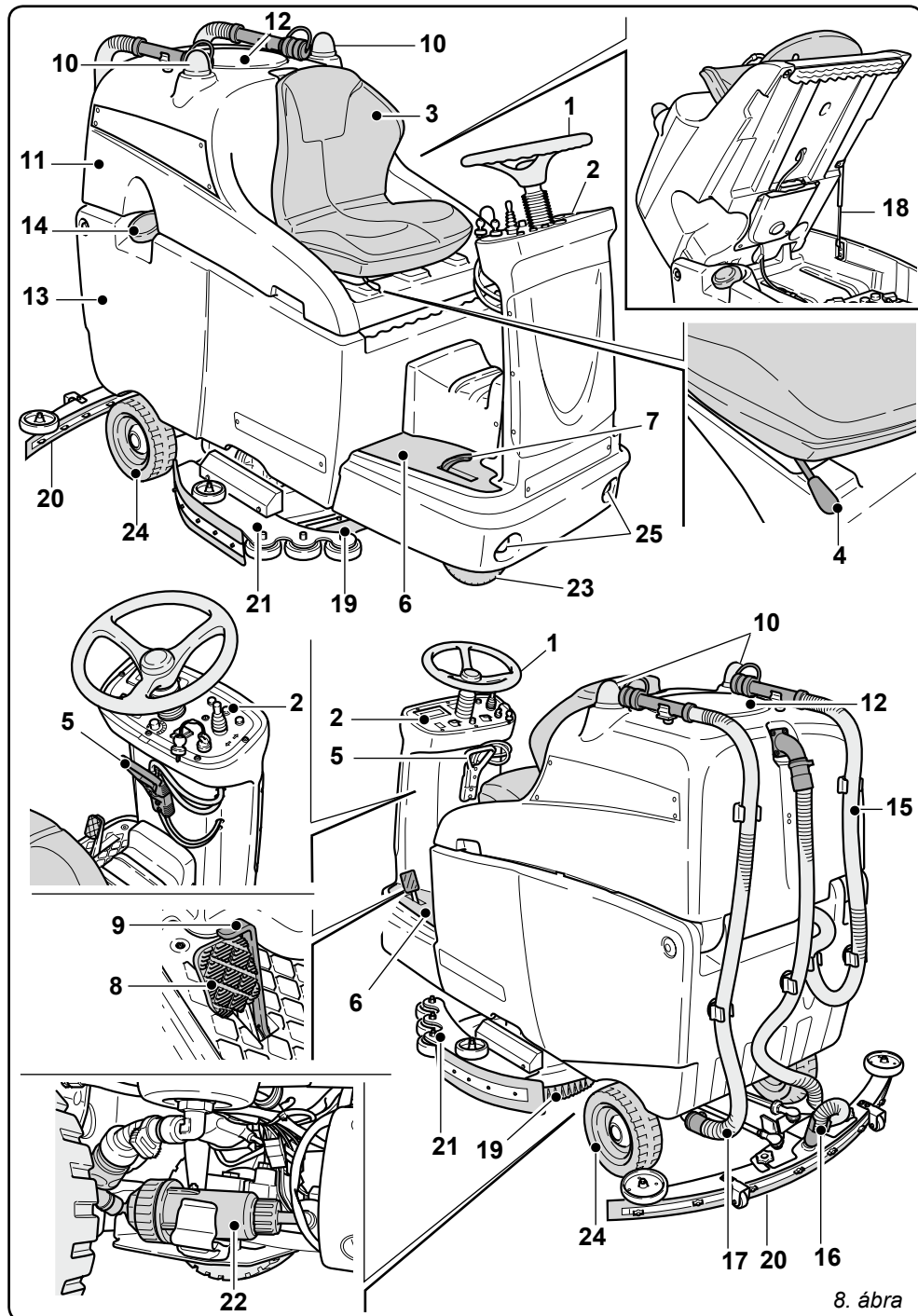
- Menjünk a géppel az akkumulátortöltő állomás közelébe.
- Húzzuk ki az akkumulátorok dugóját (1) a berendezés konnektorából (2).
- Csatlakoztassuk az akkumulátorok dugóját (1) a külső akkumulátortöltő konnektorába (3).
- A feltöltés végeztével az akkumulátorok dugóját (1) csatlakoztassuk újra a berendezés konnektorához (2).



7. ábra



HU



8. ábra

HU - 14





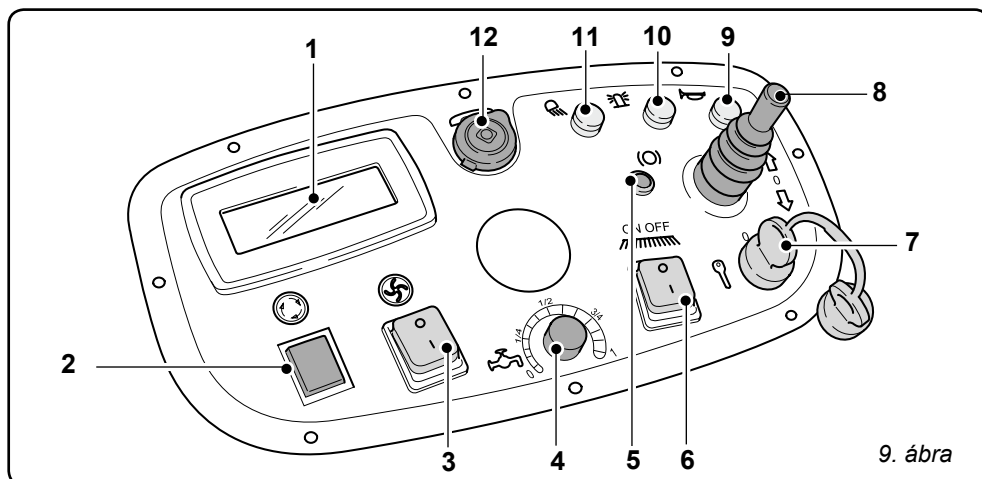
HU

5.1 - A GÉPISMERET (8. ábra)

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">1) Kormány2) Műszerfal3) Ülész4) Ülészmagasság szabályozó5) Akku dugó/aljzat6) Lábtámasztó7) Sebességváltó pedál8) Fékpedál9) Parkoló fékpedál10) Forgófényszóró11) Tartalék víz tartály12) Tartalék víz tartályfedő13) Tiszta víz tartály | <ol style="list-style-type: none">14) Tiszta víz töltő nyílás15) Tartalék víz kivezető cső16) Padlótisztító víz szívócső17) Tiszta víz elvezető cső18) Gázrugó19) Kefeegység20) Padlótisztító21) Oldalsó szoknyák22) Vízsűrű23) Irányító és húzókerék24) Hátsó kerék25) Működési fények |
|--|--|

6.1 GÉPELLENŐRZŐ LEÍRÁS

6.1.a - A műszerfal kapcsolói (9. ábra)



1) Kijelző

- Lásd a ("Kijelző ellenőrzés") fejezetet

2) A gomb nincs használatban

3) Szívás bekapcsoló gomb (fényes)

- A szívást a kulcs (7) "I" helyzetbe állításával lehet bekapcsolni.
- A kapcsoló (3) "I" helyzetbe állításával a porszívó bekapcsol, a kijelzőn felvilágosul a jelzés és ha a gép előremenetben van kapcsolva vagy a gép üresben van, akkor a padltisztító lesüllyed.

- A kapcsoló "0" helyzetbe helyezésével a porszívó megáll és a padlótisztító felemelkedik.

4) Vízmennyiség szabályozó teljesítménymérő

- Lehetővé teszi a kiengedett víz mennyiségének szabályozását.
- Az óramutató irányával megegyező irányba forgatással fokozatosan nő a víz mennyisége, az óramutató irányával ellenkező irányba tekeréssel csökken.
- A vízkiengedés csak akkor kapcsol be, ha a gép előre irányba van kapcsolva.

**HU****5) A parkolófék érzékelője be van kapcsolva (világít)**

Az érzékelő működését a kulcs (7) "I" helyzetbe való állítása teszi lehetővé.

Az érzékelő akkor kapcsol be, amikor a parkolófék be van kapcsolva.

6) Kefe egység gomb (BE/KI)

- A kefeegységet az "I" helyzetben levő kulcs (7) bekapcsolta.
- A gomb (6) "I" helyzetbe állításával, a kefecsoport lesüllyed; a kijelzőn felvillan a jelkép .
- A kefék akkor kezdenek el forogni, amikor a gép előre vagy hátra mozog, és akkor állnak le, amikor a gép áll.
- A kapcsoló "0" helyzetbe állításával a kefék leállnak, a csoport felemelkedik és a kijelző jelképe  kikapcsol.

7) Indítókulcs

- Az óra járásával megegyező irányban elforgatva „I”: feszültség alá helyezi az áramköröket, és engedélyezi a gép üzemelését.
- Az óra járásával ellentétes irányban „0”: áramtalanítja az áramköröket, és ki lehet húzni.

8) Mozgásirány kiválasztó

- Előkészíti a gép működését.
- A kiválasztó előre  forgatásával a gép egy sebességgel előre kerül, a kijelző hátraforgatásával  a gép hátramenetbe kapcsol; ha a kiválasztót "0" helyzetben hagyja, akkor a gép üresben marad.

9) Hallható figyelmeztető jelzés

- Figyelmeztető jelzés kioldásához nyomja meg a gombot.
- A működését a kulcs (7) "I" helyzetbe állítása engedi meg.

10) Forgó fényszóró kapcsoló

Miután a kulcsot (7) "I" helyzetbe állította, kapcsolja be a fényszórókat.

11) Működési fényszórók

A kulcs (7) "I" helyzetbe állításával működésbe hozza a fényszórókat.

12) 12V aljzat (1A)

Működési aljzat 12V (1A)

- A működési aljzatot a kulcs (7) "I" helyzetbe állításával érheti el.

**HU**

6.1.b – Lábtámasztó (10. ábra)

Pedálfék (1)

- Ha megnyomja a pedálféket (1), akkor a gép lelassít, míg meg nem áll.

Parkolási fékemelő (2)

- A parkolási féket minden alkalommal működésbe kell hozza, amikor az üzemeltető leszáll a gépről.
- A parkolási fék működésbe helyezéséhez, nyomja meg a fékpedált (1).
- A parkolási fék felengedéséhez engedje fel az emelőt (2).

Sebességváltó pedál (3)

- A sebességváltó pedállal a gépet előre hátra mozgathatja, az irányváltó helyzetétől függően.

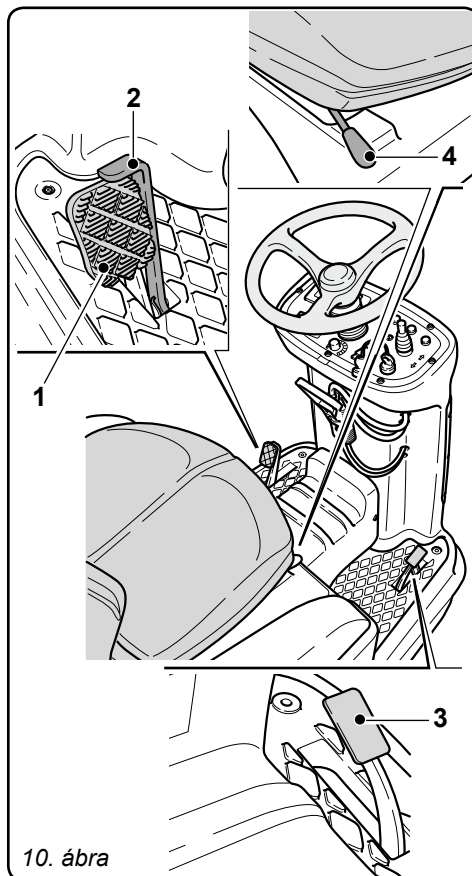
6.1.c – Ülészabályozó (10. ábra)



FIGYELMEZTETÉS:

Az ülést akkor kell megigazítani, amikor a gép nem mozog.

- Az ülést hosszanti irányban mozgathatja: emelje meg a szabályozóemelőt (4), amely az ülés alatt található és mozgassa előre vagy hátra.





HU

6.1.d – Kijelző (11-12-13. ábra)

A kezelőpanel kijelzővel van ellátva, amely felvillan, ha az indítókulcsot "I" helyzetbe helyezi.

A kijelzőn a következő dolgok jelennek meg:

Elem állapotkijelző:

- A kijelzőn megjelenő oszlop (1) az elem állapotát mutatja:

Feltöltött elem: az oszlop minden része töltött. A rovátkák a gép használata során fokozatosan csökkennek.

Kimerült elem: csak egy rovátká töltött és az elem jelképe villog.

Azt jelzi, hogy az akkumulátorok töltése elfogyott; minden munkafunkció kikapcsolt, csak a meghajtás működik még.

Időmérő (2)

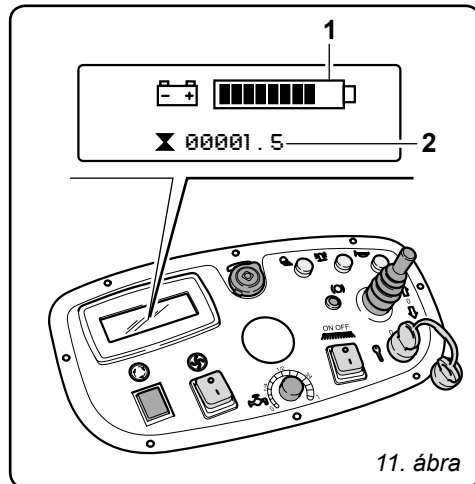
- A gép teljes működési idejét mutatja.

Szívás jelképe (3) (12. ábra)

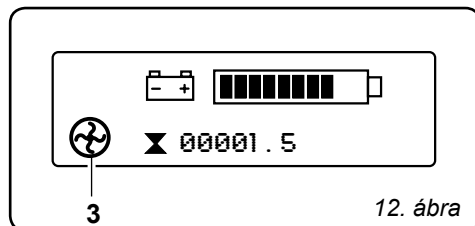
- A jelkép akkor jelenik meg a kijelzőn, amikor a szívóegység működésbe lép.

Kefeegység jelkép (4) (Fig. 13)

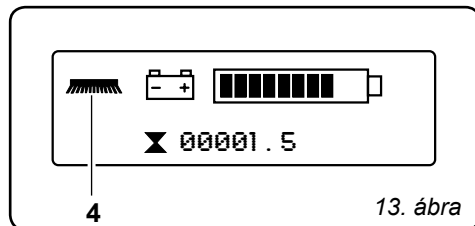
A jelkép akkor jelenik meg a kijelzőn, amikor a kefék forgásban vannak.



11. ábra



12. ábra



13. ábra



6.1.e – Működés alatti vészjelzések (14. ábra)

A gép működése során fellépő vészhelyzet esetén a kijelzőn a vészjelzésnek megfelelő kód  fog villogni.

Itt láthatja a vészjelzések listáját:

- **1E03 :**

Ez a kód két vészjelzéshez kapcsolódik:

a) A gombok nincsenek "0" helyzetben.
Csavarja az indítókulcsot "0" helyzetbe, helyezze a kapcsolókat "0" helyzetbe és indítsa újra a gépet.

b) A tartalék üzemanyagtartály tele van.

Azt jelzi, hogy a tartalék üzemanyag-tartályban levő folyadék szintje elérte a szintjelzőt; a szívó kikapcsol. Vigye a gépet a vízüritő állomásra és engedje le a tartalék üzemanyagtartályt az ennek megfelelő szakaszban leírtak szerint.

- **2F01 :**

A gép elindult a sebességváltó pedál megnyomása után.

Ismét indítsa el a gépet a pedál megnyomása nélkül.

- **Villogó akkumulátor jelzés:**

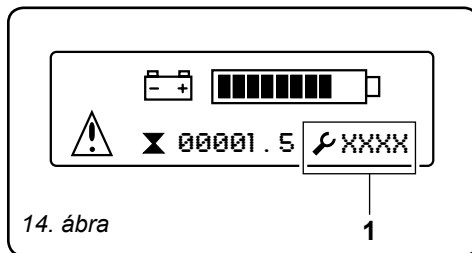
Azt jelzi, hogy az akkumulátorok töltése elfogyott; minden munkafunkció kikapcsol, csak a meghajtás működik még.

Azonnal menjünk a töltő közelébe.



MEGJEGYZÉS:

Ha más jelzést észlel, értesítse a meghatalmazott ügyfélszolgálatot.



**HU**

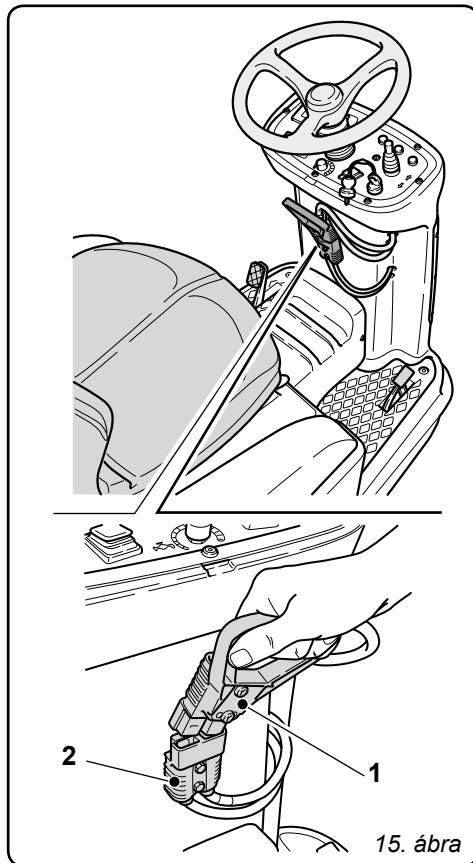
6.1.f – Vészhelyzet (15. ábra)

Vészhelyzet esetén húzza ki a vezetéket (1) az aljzatból (2); ezzel áramtalanít, megszakítva a gép minden működését.



FIGYELEM:

Csak akkor húzza ki a vezetéket (1) az aljzatból a működésben levő gépnél, ha ez elkerülhetetlen, ne használja ezt a folyamatot a gép kikapcsolásához, mert az a gép komoly megrongálódásához vezethet.



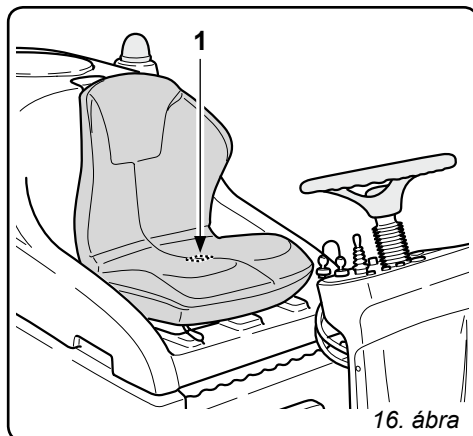
15. ábra

7.1 - BIZTOSÍTÉKOK (16. ábra)



FIGYELMEZTETÉS:

A gép a kezelő jelenlétének érzékelőjével (1) van ellátva; ez az érzékelő leblokkolja a gép összes funkcióját, amikor a kezelő nincs a vezetőülésen, valamint üresbe teszi a gépet.



16. ábra



HU

8.1 - TARTÁLY FELTÖLTÉSE (17. ábra)



FIGYELMEZTETÉS:

Csak tiszta vezetékes vizet használjunk a tartály feltöltésére. A víz hőmérséklete ne legyen 50°C-nál magasabb.

- Ellenőrizze, hogy a cső (1) helyesen csatlakozzon az üzemanyagtartályhoz az erre szolgáló illesztékekkel.
- Nyissa meg a tiszta víz tartály (3) dugaszát (2).
- Engedjen vizet a tartályba (3), amíg az meg nem telik.
- Engedjen tisztítószer a tartályba a beengedett víz mennyisége szerint.



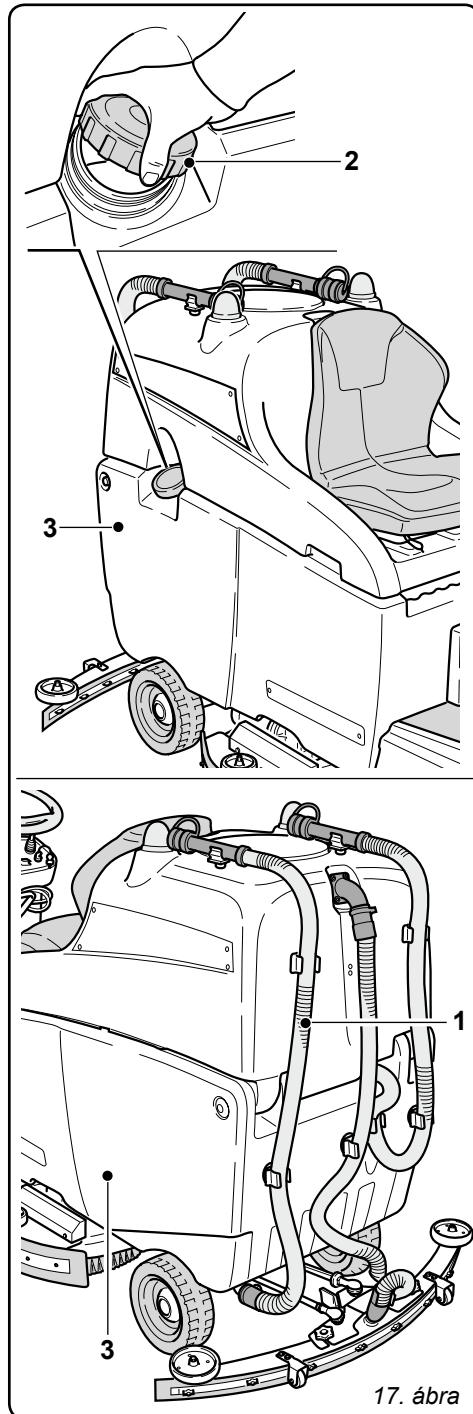
MEGJEGYZÉS:

Csak fékezett habzású tisztítószer használjunk. A mennyiség tekintetében kövessük a tisztítószer gyártójának utasításait valamint vegyük figyelembe a szennyeződés típusát.



VESZÉLY:

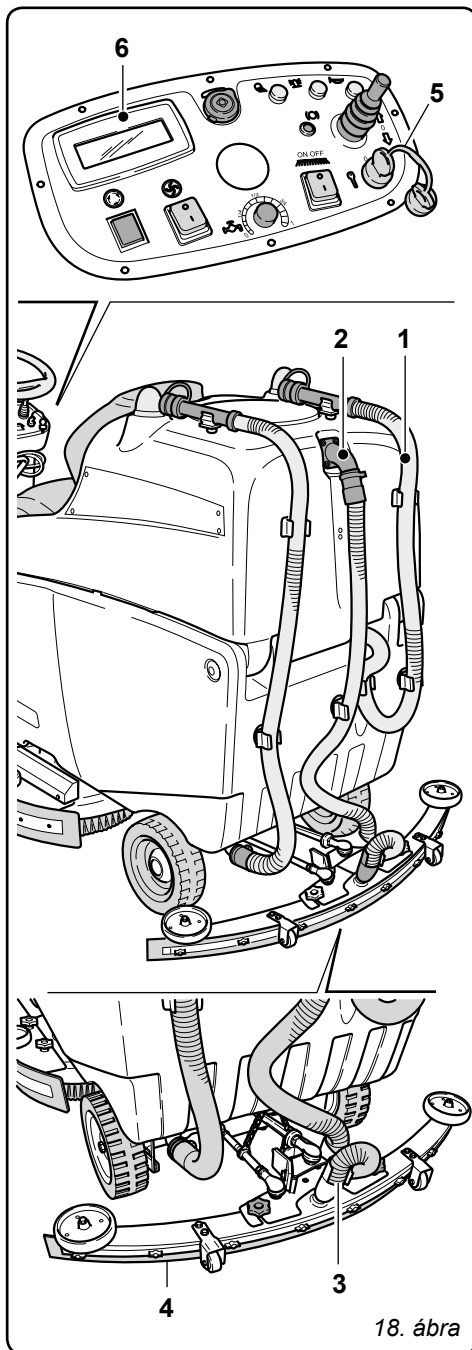
- Amennyiben a tisztítószer szembe vagy bőrre jutna vagy lenyelés esetén olvassuk el a tisztítószer gyártója által készített biztonsági adatlapot vagy a használati leírást.
- A tartály megtöltése után zárja be a dugaszt (2).



9.1 - MŰKÖDÉS (18. ábra)

9.1.a - Használat előtti ellenőrzés

- Gondoskodjunk arról, hogy a visszaforgatott víz tartályának elvezető csöve (1) megfelelően üljön a tartójában, és megfelelően be legyen dugaszolva.
- Gondoskodjunk arról, hogy a padlótörítő vízszívó csöve (2) megfelelően be legyen illesztve a visszaforgatott víz tartályába.
- Gondoskodjunk arról, hogy a padlótisztítón (4) elhelyezett csatlakozás (3) ne legyen eltömődve, és a cső megfelelően csatlakoztatva legyen.
- Ellenőrizzük az akkumulátorok feltöltöttségi állapotát, fordítsuk ON állásba a kulcsot (5) és nézzük meg a kijelzőn (6) a töltés megjelenítését.





HU

9.1.b - A gép előkészítése és a ciklus kiválasztása (19. ábra)

- Üljön a vezető ülésbe és engedje ki a megállító féket. (1).

Munkaciklus:

- A gép négyféle munkaciklust tud végezni:

Csak szárítás ciklus:

- Csak a szárítóciklus elvégzéséhez helyezze a kapcsolót (2) "I" állásba, hogy a szívás elinduljon.

Csak surolás ciklus:

- Kizárólag a kefeciklus elvégzéséhez helyezze a kapcsolót (3) "I" állásba, amely elindítja a kefék fogását; ellenőrizze, hogy a teljesítménymérő (4) "0" állásban legyen.

A kefék forgása akkor indul be, amikor a gép elkezd mozogni.

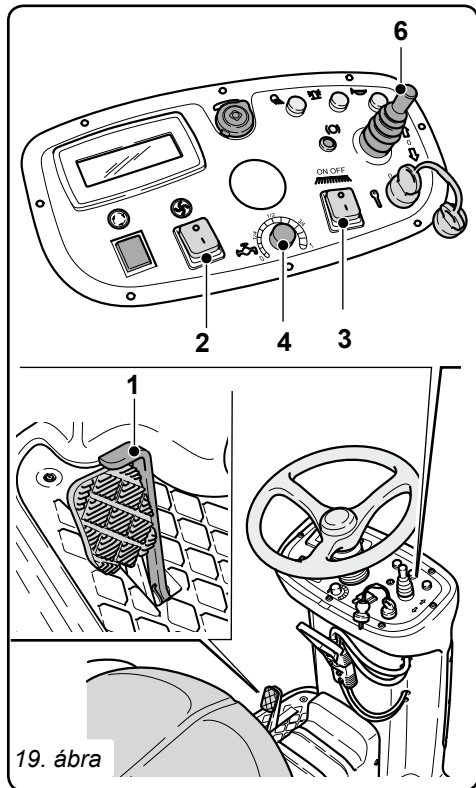
Mosás, surolás ciklus:

- Nyomja meg a gombot (3), hogy a kefék forogni kezdjenek és tekerje a teljesítménymérőt (4) a vízkiadás megindításához.

A kefék forgása és a víz adagolása (csak előremenetben) csak akkor kezdődik, amikor a gép mozgásba jön.

Mosás, surolás, szárítás ciklus:

- Tekerje a teljesítménymérőt (4), a vízkiadás megindításához;
- helyezze a kapcsolót (3) "I" állásba, hogy a kefék forgása elinduljon, amikor a gép mozgásba lendül;
- helyezze a kapcsolót (2) "I" állásba, hogy a szívás elinduljon.



9.1.c - A gép használata (20-21. ábra)



VESZÉLY:

Nagyon vigyázzon, amikor a gépet emelkedően használja, hogy elkerülje annak felborulását vagy olyan helyzetek kialakulását, amelyek a gép stabilitásának elvesztésével járnak.



VESZÉLY:

Kerülje a hirtelen irányváltást, teljesen megcsavart kormányval csak nagyon alacsony sebesség mellett forduljon meg, a padló körülményeinek figyelembe vételével.

- Miután beindította a gépet és kiválasztotta a ciklus típusát, helyezze a gépet a kiválasztott sebességbe a sebességváltóval (1).
- Hozza működésbe a fényszórókat (2) és a munkafényeket (3).
- Kezdjük el a takarítási műveleteket a gázszabályozóval (4).



MEGJEGYZÉS:

Ha elengedjük a gázszabályozót, akkor leáll a kefék forgása és a víz adagolása.

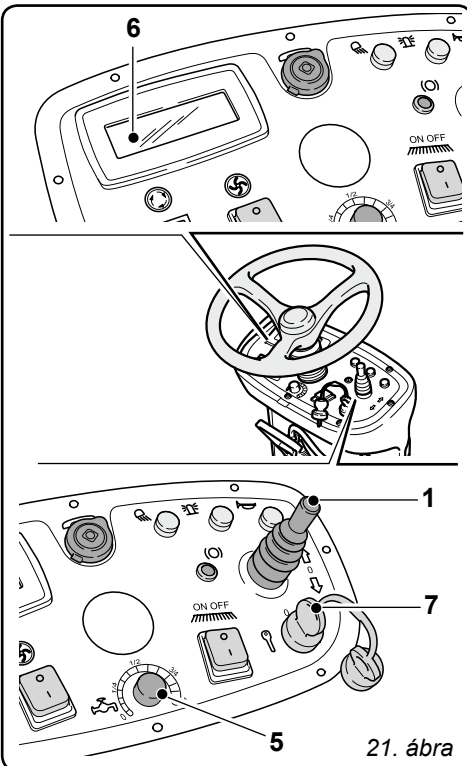
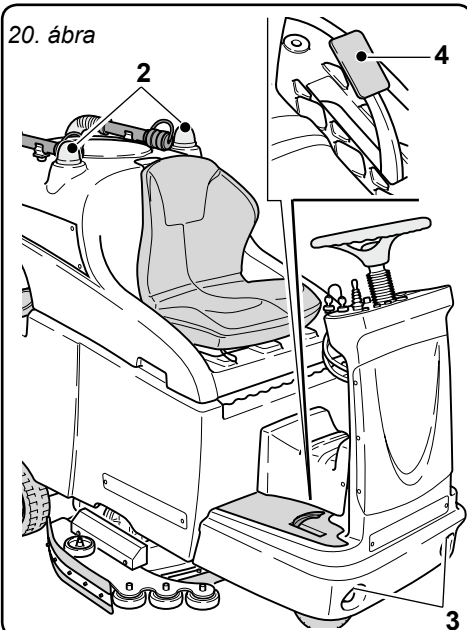


MEGJEGYZÉS:

A padló megfelelő takarítására és szárítására akkor kerül sor, ha a gép előremenetben halad, ha viszont a gép hátramenetben halad, akkor a padlótörlő felemelkedik, ilyenkor a gép nem végzi el a padlón lévő víz felszívását.

- Szükség esetén szabályozza a mosóoldat mennyiségét a teljesítménymérővel (5).
- Ellenőrizzük az akkumulátorok feltöltöttségi állapotát a kijelző (6) segítségével.

20. ábra



21. ábra

**VESZÉLY:**

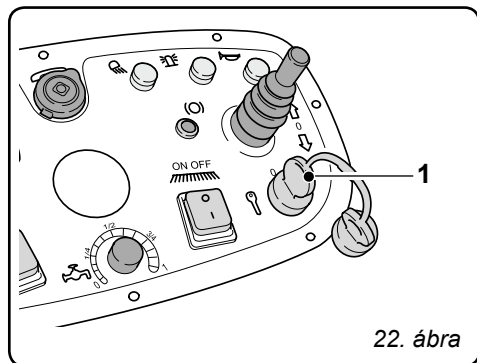
Amikor a kezelő leszáll a gépről, akkor az nullás sebességbe kerül, tehát **KÖTELEZŐ** behúzni a kéziféket (parkolóféket) a „Lábtámasztó parancsok” fejezetben leírtak alapján.

**VESZÉLY:**

Tilos a gépet emelkedőn parkolni.

**9.1.d - Használat vége és kikapcsolás
(22. ábra)**

- A takarítási művelet végeztével sorba állítsuk le a kefék forgását és a szívókészüléket a parancsgombokkal az adott ciklusnak megfelelően.
- Fordítsuk el a kulcsot (1) „0” állásba.
- Húzzuk be a kéziféket (parkolóféket) a „lábtámasztó parancsok” pontban leírtak alapján.
- Üritsük ki és mossuk el a visszaforgató tartályt és az oldat tartályát az erre vonatkozó pontok alapján.



10.1 - SZENNYVÍZ LEÜRÍTÉSE (23. ábra)



VESZÉLY:

Ellenőrizze, hogy a tartalékvíztartály (1) üres legyen, mielőtt azt megemeli.

A mosás ciklus végén vagy amikor a szennyvíztartály (1) megtelik a következőképpen kell kiürítenünk:



MEGJEGYZÉS:

A szennyvíz megsemmisítéséhez kövessük az adott országban érvényben levő jogszabályokat.

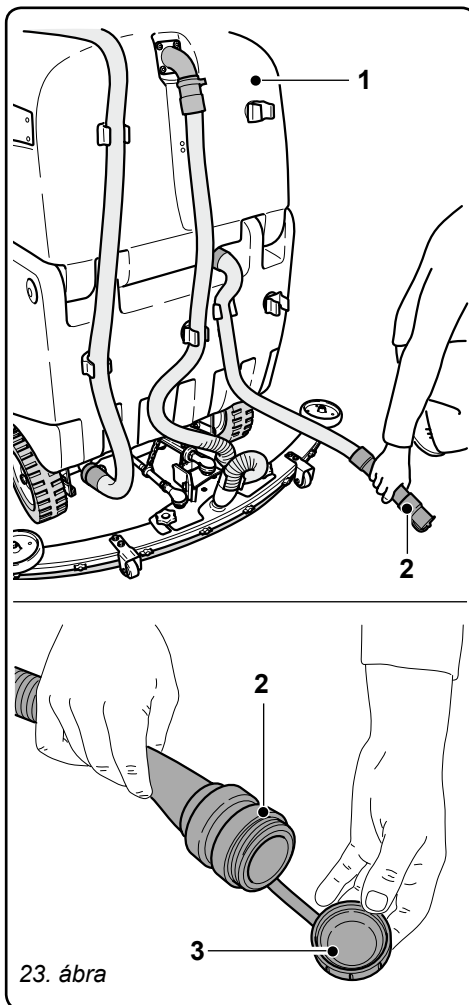
- A géppel helyezkedjünk egy lefolyó közepébe.
- Távolítsa el a csövet (2) a géptesttől.
- Vegyük ki a dugót (3) a csőből (2), és eresszük le teljesen a tartályban levő vizet.



MEGJEGYZÉS:

A kimenő víz mennyiségét szabályozhatjuk a cső zárórészének megnyomásával (2).

- Helyezzük vissza a dugót (3) a csőre (2) és tegyük vissza a tartójába.





HU

11.1 KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS



FIGYELMEZTETÉS:

A karbantartásra és a gép tisztítására vonatkozó információk és figyelmeztetések a „Karbantartás alatt érvényes általános tudnivalók” paragrafusban találhatóak, a kézikönyv 1.1 fejezetében.

NAPONTA ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

11.1.a - Tisztavíz-tartály leürítése és tisztítása (24. ábra)

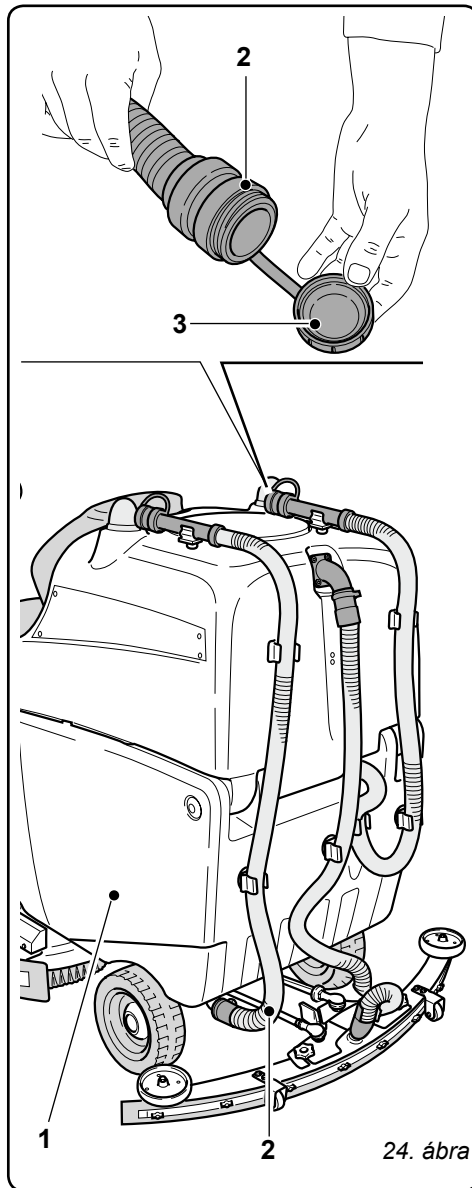


FIGYELMEZTETÉS:

A mosás végeztével le kell üríteni és ki kell tisztítani a tiszta vizes tartályt (1), hogy ne alakuljanak ki lerakódások és szennyeződések.

A szennyvíz tartály leürítése után ürítsük le a tiszta vizes tartályt (1) a következő módon:

- A gépet egy kiürítő mellé kell helyezni.
- Távolítsa el a csövet (2) a megfelelő kapcsolószerkezettel, engedje le a kieresztő tartályra a földre, vegye ki a dugaszt (3) és hagyja, hogy a víz teljesen kiürüljön.
- Mossuk ki a tartály belsejét, miközben nyitva hagyjuk a leeresztő csövet és tiszta vizet engedünk a felső nyílásba.
- A tisztítás végeztével vegyük fel a csövet (2), zárjuk a dugót (3) és tegyük be a csövet a vágatába.



11.1.b - Szennyvíztartály tisztítása (25-26. ábra)



FIGYELMEZTETÉS:

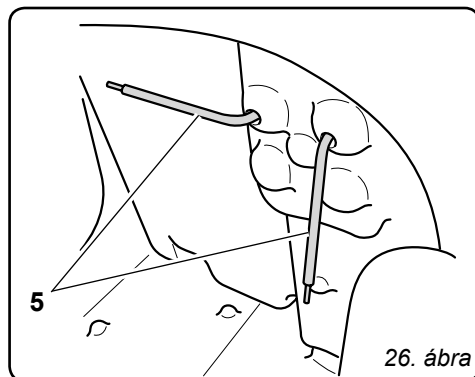
A mosás végétével kötelező a szennyvíztartályt kitisztítani, hogy ne jöjjenek létre lerakódások vagy szennyeződések, illetve ne szaporodjanak el baktériumok, kellemetlen szagok, penészgombák.



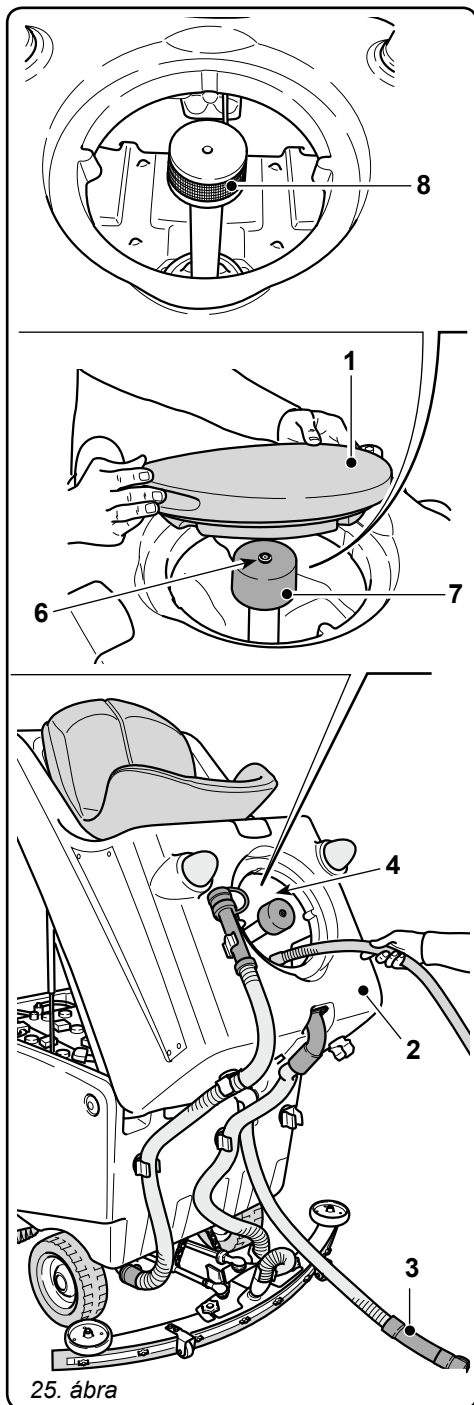
VESZÉLY:

Üritse ki a tartály víz tartályt (2), mielőtt azt megemeli.

- Távolítsuk el a burkolatot (1).
- Emelje meg a tartály víz tartályt (2).
- Leeresztett csővel (3) és kivett dugóval engedjük vizet a felső nyílásba (4), és addig tisztítsuk a tartály belsejét, amíg a leeresztő csőből tiszta víz nem kezd folyni.
- Nedves ronggyal tisztítsuk meg a szintérzékelőket (5), közben vigyázzunk arra, hogy ne deformáljuk el őket.
- Helyezzük vissza az egészet ellentétes irányban.
- Tekerjük ki az imbuszcsavart (6) és vegyük le a szűrő (7) fedelét.
- Vegyük le és tisztítsuk meg a szívószűrőt (8), vegyük ki az azt eltömítő papír-, fadarabokat és egyébeket.



26. ábra



25. ábra



HU

11.1.c - A padlótörlő tisztítása (27. ábra)

A padlótörlő sínt (2) annak megfelelő tisztításiához ki kell szerelnünk a következő módon:

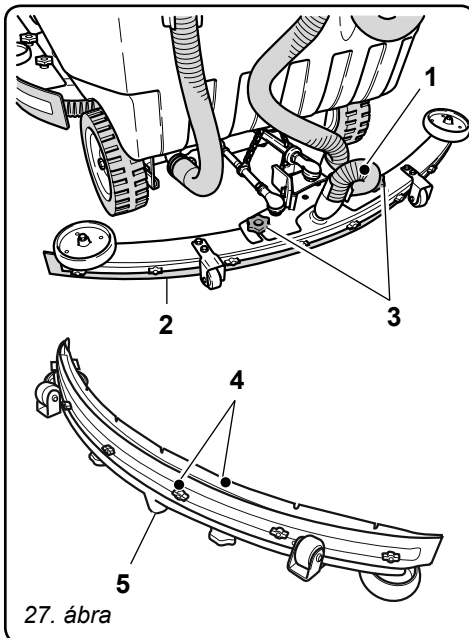
- Csatlakoztassuk le a (1) csövet a (2) sínről.
- Lazítsuk meg a csavarokat (3), és vegyük ki a sínt (2).
- Mossuk le a sínt, különös figyelmet szentelve a gumiéleknek (4) valamint a szívóberendezés csatlakozása belsejének (5).



MEGJEGYZÉS:

Amennyiben a tisztítás során azt tapasztaljuk, hogy a gumiélek (4) sérültek vagy kopottak, ki kell cserélnünk vagy meg kell fordítsuk.

- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.



27. ábra

11.1.d – Az oldalsó szoknyák tisztítása (28. ábra)

Ahhoz, hogy a megfelelő tisztítása oldalsó szoknyák (1) emelje fel és mossa a gumiabroncsok (2).



MEGJEGYZÉS:

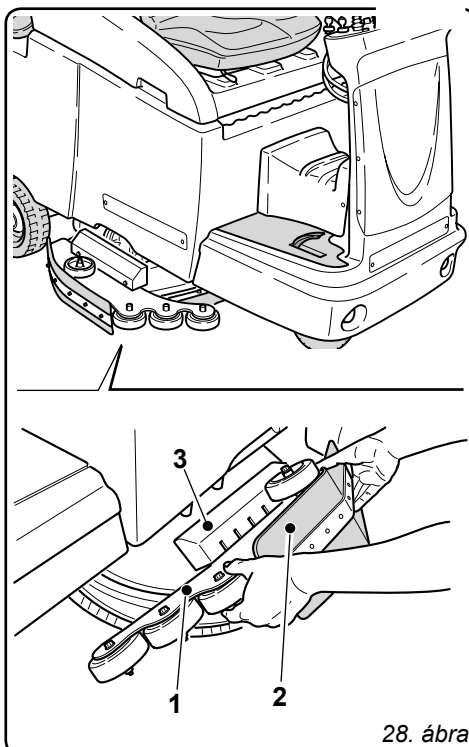
Amennyiben a tisztítás során azt tapasztaljuk, hogy a gumiélek (2) sérültek vagy kopottak, ki kell cserélnünk vagy meg kell fordítsuk.

- Alsó oldalsó kötények (1)



VESZÉLY:

Ne emelje fel az oldalsó küszöbök, a burkolat (3) eltávolították.



28. ábra

HETENTE ELVÉGZENDŐ MŰVELETEK

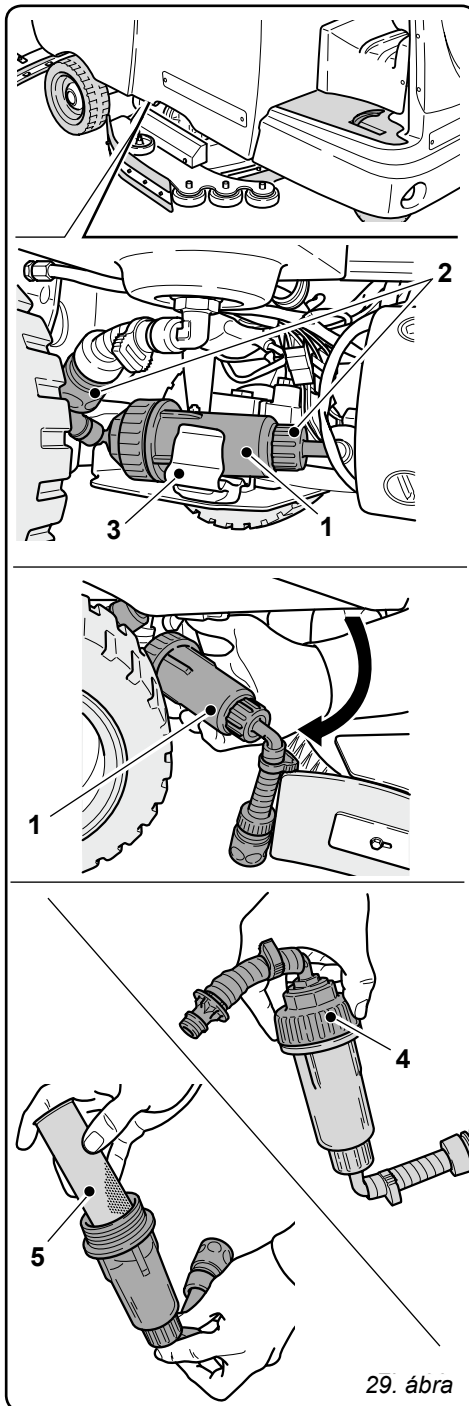
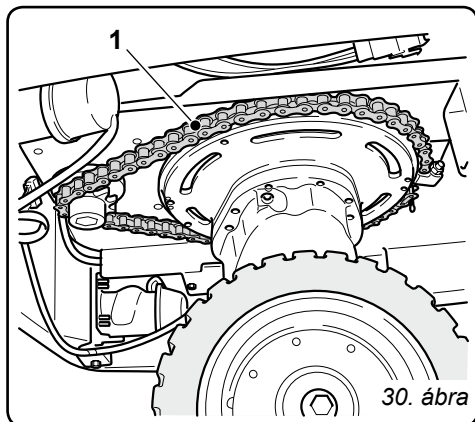
11.1.e - Tisztavíz-szűrő tisztítása (29. Ábra)

- Akassza ki a szűrőt (1) a gyorscsatlakozókkal (2) és emelje le a kapcsolószerkezetről (3).
- Távolítsa el a dugaszt (4) és húzza ki a szűrő patront (5).
- Tisztítsa meg a szűrőpatront (5) folyóvízzel.
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.

3 HAVONTA VÉGZENDŐ MŰVELETEK

11.1.f - A kormány láncának kopásellenőrzése (30. ábra)

- Ellenőrizzük a gép alatt, az első kerék közelében elhelyezett lánc (1) kopását és korrózióját.
- Ha a láncan rozsdásodás nyomai fedezhetők fel, akkor a műszaki ügyfélszolgálathoz kell fordulni és ki kell cseréltetni.





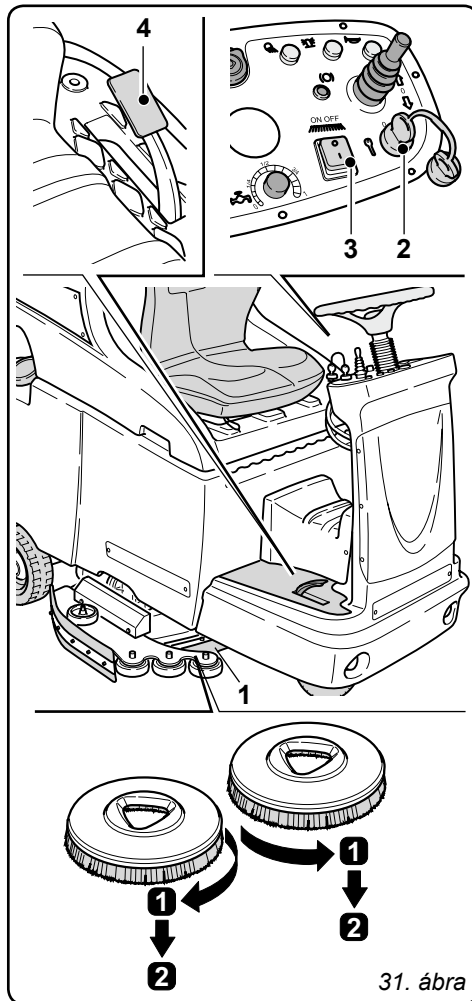
HU

SZÜKSÉG SZERINT ELVÉG- ZENDŐ MŰVELETEK

11.1.g - Kefék cseréje (31. ábra)

A kefék cseréje akkor válik szükségessé, amikor azok annyira elkoptak, hogy a sörték már 2 cm-nél rövidebbek, illetve a padló típusától függően kell őket kicserélni; a cserét a következőképpen végezzük:

- Tegyük az egyik kezünket a kefetartó alkatrészcsoporthoz (1) alá; a kefe leemeléséhez forgassuk szárazon egy száraz lökettel a forgással ellentétes irányba.
- A kefetartón alkatrészcsoporthoz (1) alá helyezzük el az új keféket.
- Helyezkedjünk el a vezetőülésre, forgassuk a kulcsot (2) "I" állásba.
- Kapcsoljuk be valamelyik menetirányt.
- Nyomjuk meg a  (3) kefék forgását bekapcsoló gombot, ekkor a kefék alkatrészcsoporthoz leereszkedik.
- A sebességváltó pedál (4) megnyomásával a kefehordó perem forogni kezd a kefék bekapcsolásával, így engedje fel a pedált.
- Nyomjuk meg  (3) újra a gombot és fordítsuk a kulcsot (2) "0" állásba.



31. ábra



**HU**

11.1.h - Padlótörlő sín gumi részeinek cseréje (32. ábra)

Amikor azt tapasztaljuk, hogy a padló szárítása nehézkes vagy víznyomok maradnak a padlón, ellenőriznünk kell a padlótörlő sín (1) gumi részeinek kopottságát:

- Vegyük ki a sínt (1) a „Padlótörlő sín tisztítása” paragrafusban leírtak szerint.
- Csavarjuk ki a szárnyas anyákat (2), és vegyük ki a gumi részeket (3).



MEGJEGYZÉS:

Amikor a gumi részek (3) egyik oldala elkopott egyszer meg lehet fordítani azokat.

- Cseréljük ki vagy fordítsuk meg a gumi részeket (3) anélkül, hogy felcserélnénk!
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.



MEGJEGYZÉS:

Lehetőség nyílik két különböző típusú gumi alkalmazására:
para gumi, mely minden típusú talajon alkalmazható, vagy poliuretán gumi, mely műhelyek olajos padlózatán különösen előnyösen használható.

11.1.i - Az oldalsó szoknyák gumijainak cseréje (33. ábra)

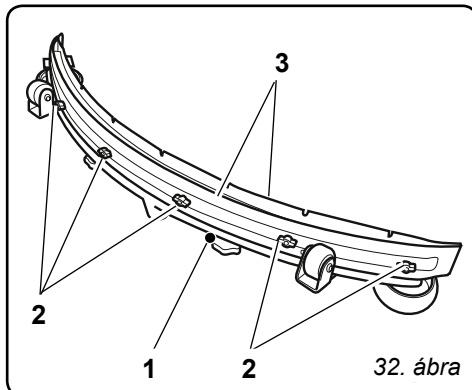
Amikor észreveszi, hogy az oldalsó szoknyákon nincs mosóvíz, akkor szükséges a gumik állapotát ellenőrizni (1):

- Távolítsa el az oldalsó szoknyákat, mint azt az „Oldalsó szoknyák tisztítása” bekezdésben leírtuk.
- Hajtsa ki a csavarokat (2) és távolítsa el a gumikat (1).

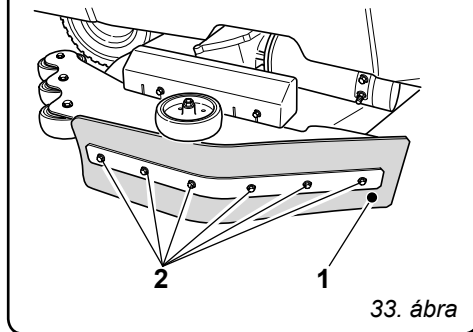
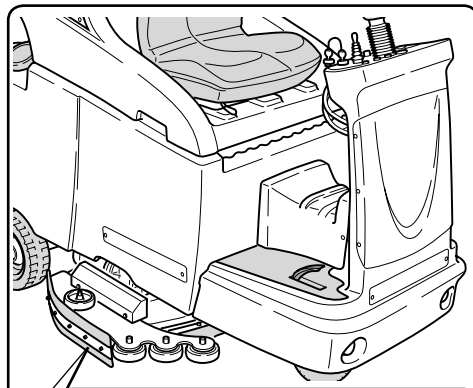


MEGJEGYZÉS:

Amikor a gumi részek (2) egyik oldala elkopott egyszer meg lehet fordítani azokat.



32. ábra



33. ábra

- Cseréljük ki vagy fordítsuk meg a gumi részeket (1) anélkül, hogy felcserélnénk!
- Szereljük mindent vissza ellentétes sorrendben.



HU

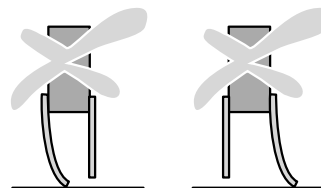
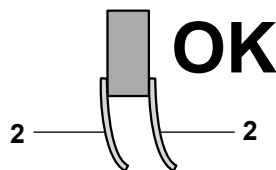
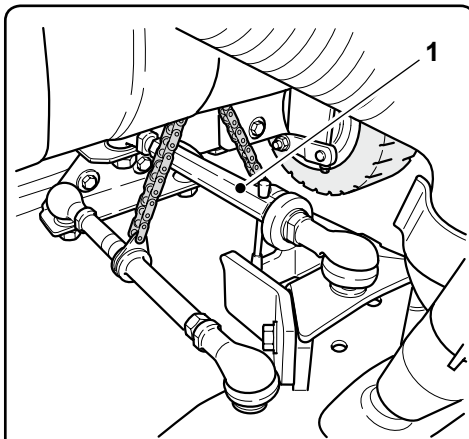
11.1.j - Söprő gyakoriság szabályozás (34. ábra)

- Indítsuk el a gépet és nyomjuk meg a  gombot, ekkor leereszkedik a padlótörölő alkatrészcsoporthoz.
- Kapcsoljuk be az előremenetet és menjünk néhány méterre, majd kapcsoljuk be a parkolóféket és szálljunk le a gépről.
- A menetes szár (1) segítségével állítsuk be a lapok (2) padlón való dőlésszögét, ha jobbra forgatjuk, akkor jobban érintkezik, ha balra, akkor kisebb az érintkezése.



MEGJEGYZÉS:

A megfelelő érintkezés vagy dőlésszög akkor áll fenn, ha a működés során a padlón nem húzódik végig a folyadék, és a lapnak azonos az érintkezése a teljes hosszán.



34. ábra

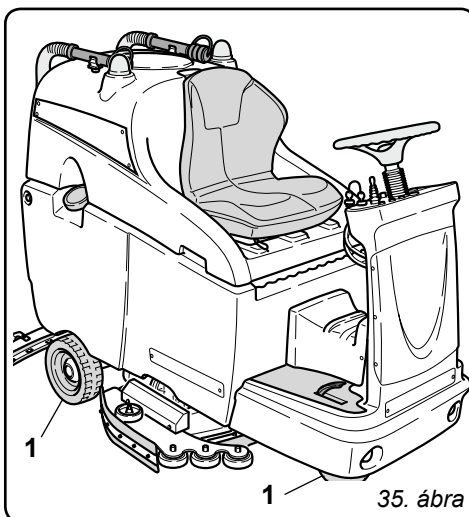
11.1.k - A három kerék kopásellenőrzése (35. ábra)

- Időről időre ellenőrizzük a három kerék kopását (1); ha kopottak vagy megroncsolódtak, akkor forduljunk az ügyfélszolgálatához és cseréltessük ki.



VESZÉLY:

Ha kopott vagy roncsolódott kerekekkel folytatjuk a munkát, akkor az veszélyes lehet a kezelő számára, hiszen lehet, hogy a gépnek a kanyarban már nincs megfelelő úttartása.



35. ábra

11.1.1 - Olvadóbiztosítékok cseréje (36. ábra)



FIGYELMEZTETÉS:

A kiégett olvadóbiztosítékot azonos áramerősségű biztosítékkal helyettesítsük!

- Az olvadóbiztosíték (1) cseréjéhez, amely az akkumulátor pozitív végén található, a következőképpen járjon el:



FIGYELEM:

Ellenőrizze, hogy a tartaléktartály üres legyen

- Húzza ki a dugót (2) az aljzból (3).
- A speciális fogók (5) segítségével emelje meg a tartaléktartályt.

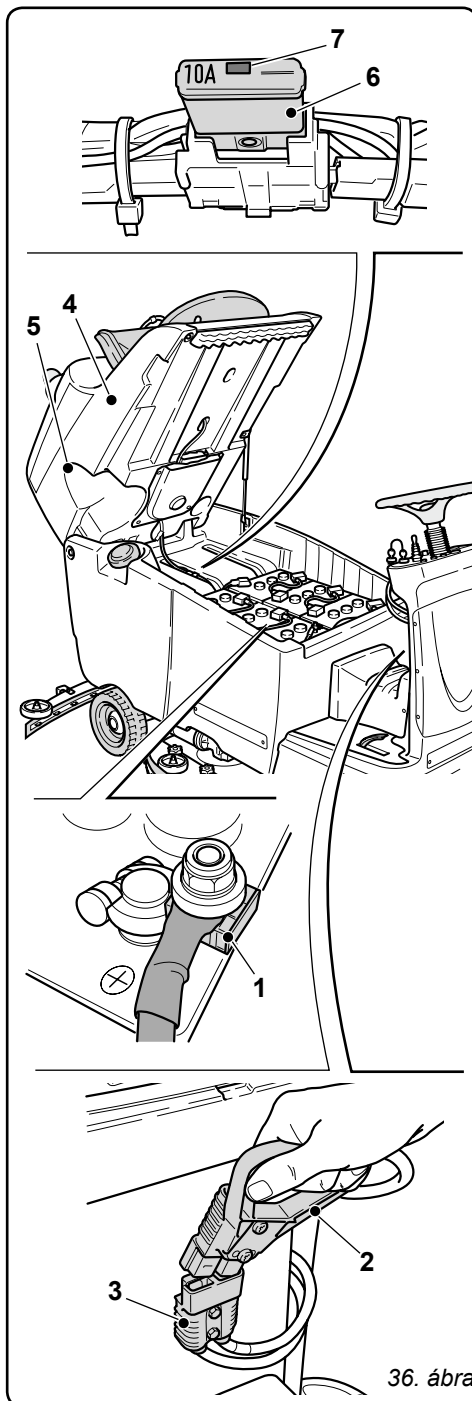
Olvadóbiztosíték (1) – 150A

Akkumulátor biztosítéka.

Olvadóbiztosíték (6) – 10A

A kapcsolótábla olvadóbiztosítéka.

- Az olvadóbiztosíték (6) újra biztosítható. Ehhez nyomja meg a nyelvecskét (7).



36. ábra



HU

11.1.m -Akkumulátortöltős kivitel (37. ábra)



FIGYELMEZTETÉS:

A gép standard kivitelben, a “Sonnenschein” típusú zselés akkumulátorral való működésre kialakítva kerül ki a gyártásból.



VESZÉLY:

Csak képzett villanyszerelő végezheti el ezt a feladatot.

Standard kivitel Sonnenschein típusú zselés akkumulátorokkal

- Vegye le a külső akkumulátortöltő burkolatát (A) és ellenőrizze, hogy a kapcsolók (1 – 2 – 3 – 4) az ábra (B) szerint legyenek elhelyezve.

A kivitelt a következőképpen lehet módosítani:

A Sonnenscheintől eltérő típusú zselés akkumulátoros kivitel

- Ellenőrizze, hogy a kapcsolók (1 – 2 – 3 – 4) az ábra (C) szerint legyenek elhelyezve.

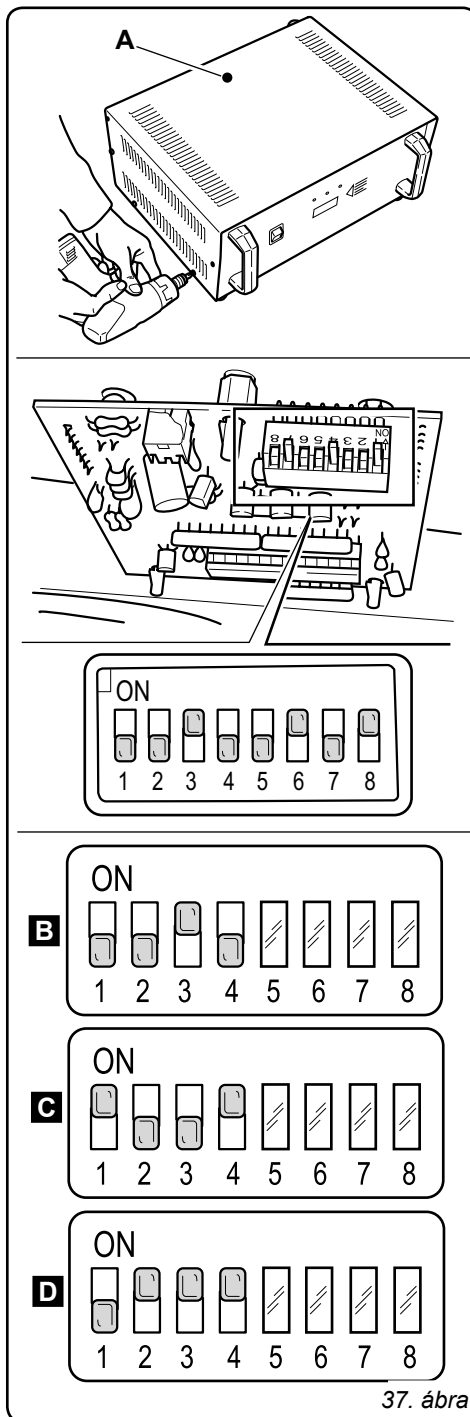
Savas akkumulátoros kivitel

- Ellenőrizze, hogy a kapcsolók (1 – 2 – 3 – 4) az ábra (D) szerint legyenek elhelyezve.



FIGYELMEZTETÉS:

Csak az (1, 2, 3, 4) kapcsolókat állítsuk át, ne nyúljunk az (5, 6, 7, 8) kapcsolókhoz.



37. ábra

**HU**

PROBLÉMÁK - OKOK - MEGOLDÁSOK

PROBLÉMA	KIVÁLTÓ OKAI	MEGSZÜNTETÉSE
A kulcs elforgatásakor a gép nem indul.	Lemerült akkumulátor. Kiegett főbiztosíték.	Ellenőrizzük az akkumulátor töltését. Cseréljük ki az akkumulátor vezetéken lévő biztosítékot.
A kerék nem forog.	A sebességváltó nullásban van.	Kapcsoljuk be az előremenetet vagy a hátramenetet.
A szívókészülék nem működik.	Tele van a visszaforgató tartály. A szintérzékelők koszosak.	Ürítsük ki a tartályt. Nedves ronggyal tisztítsuk meg a visszaforgató tartályban lévő szintérzékelőket.
A gép nem szárít, vagy nem szárít megfelelően, víznyomokat hagy a padlózatán.	Ki van kapcsolva a szívóegység. Eldugult a szívócső. Megtelt a szennyvíztartály. Mosóegység gumi részei elkoptak.	Indítsuk be a szívóberendezést. Ellenőrizzük a szívócsínt a szennyvíztartállyal összekötő szívócsövet. Ürítsük le a szennyvíztartályt. Fordítsuk meg vagy cseréljük ki a padlótörő gumit.
Nem ereszt vizet.	Üres a tartály. A víz mennyiség szabályozó "0" állásban van. Eldugult a szűrő. A szivattyú elektromos szelepe nem működik.	Töltsük fel a tartályt. Csavarja a víz mennyiség szabályozót. Tisztítsuk ki a szűrőt. Hívjuk a műszaki ügyfélszolgálatot.



HU

PROBLÉMA	KIVÁLTÓ OKAI	MEGSZÜNTETÉSE
A gép nem működik munkakörülmények között.	A kezelő nem ül megfelelően a vezetőülésben. A haladási irány nincs bekapcsolva. A kezelő jelenlétének érzékelője elromlott.	Helyesen üljön az ülésen. Kapcsoljuk be a haladási irányt a megfelelő kapcsolóval. Hívjuk a műszaki ügyfélszolgálatot a cseréhez.
Padló tisztítása nem megfelelő.	A kefék vagy a tisztítószer nem megfelelő. A kefe kopott.	A padló illetve a szennyeződés típusának megfelelő kefét vagy tisztítószer használunk. Cseréljük ki a kefét.



E112



**HU****E112 rövidítések**

CA	Szívás indítása
CG	Forgó fényoszorók indítása
CH	Kulcs
CL	Fények indítása
CN1	15 PIN csatlakozó
CN2A	9 PIN csatlakozó
CN3	Berregő csatlakozó
CN3A	Berregő csatlakozó
CN4	Kapcsolótábla csatlakozó
CN5	Foglalat csatlakozó
CN6	Transzformátor
CR	Hátrameneti berregő
CS	Kefe indító
D1	1N5819 diódák
D2	1N5349 X3 diódák
DCDC3612	36V-12V transzformátor
LMAI	Előre/hátra menetbe helyező kar
PC	Elektromos dudu
PPA	Vízszivattyú teljesítménymérője
R1	Ellenállás
SD	Dióda kártya
SPFM	Kézifék jelzőfénye

CN1A

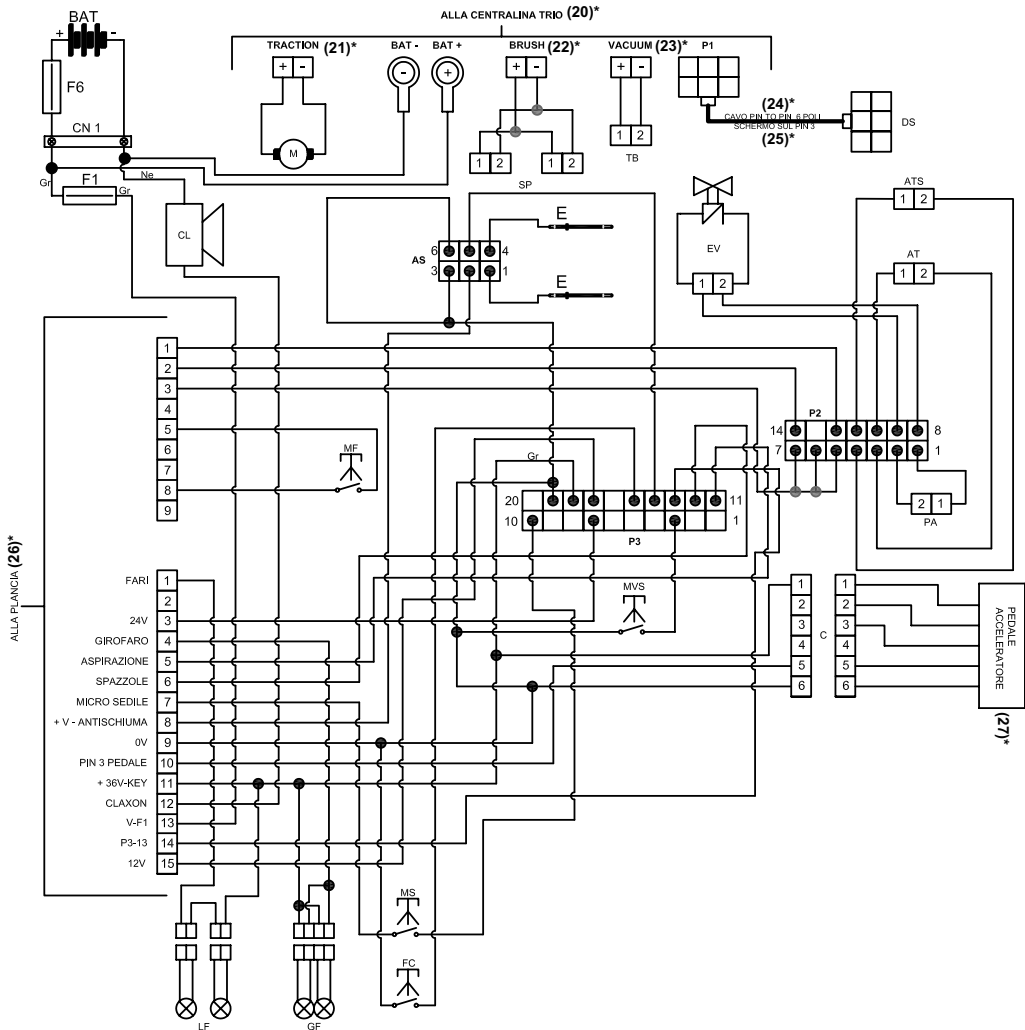
1	Fényszorók
3	24V
4	Forgó fényoszorók
5	Szívás
6	Kefék
7	Mikro ülés
8	Habgátló
9	0V
10	PIN3 pedál
11	+36V-kulcs
12	Elektromos dudu
13	V-F1
14	P3-13
15	12V

Szín rövidítések

R	Vörös
BR	Barna
G	Zöld
V	Lila
P	Rózsaszín
B	Fekete
GR	Szürke
L	Kék
Y	Sárga
W	Fehér



E112



**HU**

E112 rövidítések

AS..... Habgátló
AT..... Ablaktörő indítója
ATS..... Kefe indítója
BAT..... 36V akkumulátor
C..... Csatlakozó
CL..... Elektromos duda
CN1..... 175 A Csatlakozó
DS..... Kijelző
E..... Elektrodák
EV..... Elektroszelep
F1..... 10A biztosíték
F6..... 150A biztosíték
FC..... Kefeindító járat végének lemenete
GF..... Forgó fényoszórók
LF..... Fényoszórók
M..... Motor meghajtás
MF..... Mikro kézifék
MS..... Mikro ülés
MVS..... Mikro sebességváltás
P2..... Trioda vezérlő
P3..... Trioda vezérlő
PA..... Vízszivattyú
SP..... Kefék
TB..... Turbina

(A)*

1..... Fényoszórók
3..... 24V
4..... Forgó fényoszórók
5..... Szívás
6..... Kefék
7..... Mikro ülés
8..... Habgátló
9..... 0V
10..... PIN 3 Pedál
11..... +36V-Kulcs
12..... Elektromos duda
13..... V-F1
14..... P3-13
15..... 12V

(20)*..... Trioda vezérlőnél
(21)*..... Meghajtás
(22)*..... Kefék
(23)*..... Szívóegység
(24)*..... Pin - PIN 6 pólus vezeték
(25)*..... Képernyő a PIN 3 egységen
(26)*..... Vezérlőegységen
(27)*..... Gázpedál





NL

Geachte klant,

Dank u dat u één van onze reinigingsproducten voor uw werkomgeving gekozen heeft.

De schrob-/zuigmachine die u zojuist gekocht heeft is ontworpen om aan uw verwachtingen te voldoen, namelijk gebruiksvriendelijkheid en betrouwbaarheid.

We zijn ervan overtuigd dat een goed product, om optimaal te kunnen blijven functioneren, regelmatige updates vraagt om aan de vereisten van de dagelijkse gebruiker te kunnen voldoen. We hopen dan ook dat u niet alleen een tevreden klant maar ook een partner zult blijken en dat u er niet aan twijfelt om ons uw meningen en ideeën gebaseerd op uw dagelijkse ervaring toe te sturen.

NL - 1





Inhoudsopgave

Technische gegevens	NL-4
1.1 -INLEIDING.....	NL-6
1.1.a Doel van de handleiding.....	NL-6
1.1.b De handleiding raadplegen	NL-6
1.1.c Legenda met in de handleiding gebruikte symbolen.....	NL-6
1.1.d Conventionele terminologie.....	NL-6
1.2 - ALGEMENE WAARSCHUWING	NL-6
1.2.a Kwalificatie van het personeel.....	NL-6
1.2.b Stand operator	NL-7
1.2.c Beschermende kleding.....	NL-7
1.2.d Algemene waarschuwingen voor het gebruik	NL-7
1.2.e Algemene waarschuwingen tijdens het gebruik.....	NL-7
1.2.f Algemene waarschuwingen betreffende de batterijen	NL-7
1.2.g Algemene waarschuwingen tij-dens het onderhoud	NL-7
1.2.h Algemene waarschuwingen in het geval van brand.....	NL-8
1.2.i Langdurige stilstand van de machine.....	NL-8
1.3 VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE	NL-8
1.4 NIET VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE	NL-8
1.4.a Explosiegevaarlijke zones.....	NL-8
1.5 ONTMANTELING VAN DE MACHINE.....	NL-8
1.6 REFERENTIENORMEN	NL-8
2.1 UITPAKKEN	NL-9
2.1.a Uitrusting machine	NL-9
2.1.b De batterijen plaatsen	NL-10
2.1.c De machine van het houten laadbord halen	NL-11
3.1 ASSEMBLAGE ONDERDELEN	NL-12
3.1.a Installatie zuigmond	NL-12
4.1 DE BATTERIJ OPLADEN	NL-12
4.1.a De batterij opladen met een externe batterijlader	NL-13
5.1 DE ONDERDELEN VAN DE MACHINE	NL-15
6.1 BESCHRIJVING BEDIENINGSKNOPPEN MACHINE	NL-15
6.1.a Bedieningspaneel.....	NL-15
6.1.b Bedieningen pedalen	NL-17
6.1.c Instelling zitting.....	NL-17
6.1.d Display	NL-18
6.1.e Alarmen tijdens de werking.....	NL-19
6.1.f Noodgevallen	NL-20
7.1 BEVEILIGING.....	NL-20



NL

8.1 DE TANK VULLEN.....	NL-21
9.1 WERKING.....	NL-22
9.1.a Controles vóór het gebruik	NL-22
9.1.b De machine gereedmaken en het programma kiezen	NL-23
9.1.c Gebruik van de machine	NL-24
9.1.d Einde gebruik en uitschakeling	NL-25
10.1 HET VUILE WATER AFVOEREN	NL-26
11.1 ONDERHOUD EN REINIGING.....	NL-27
11.1.a De schoonwatertank legen en reinigen	NL-27
11.1.b De vuilwatertank reinigen	NL-28
11.1.c Reiniging zuigmond	NL-29
11.1.d Reiniging zijrubbers	NL-29
11.1.e Reiniging schoonwaterfilter	NL-30
11.1.f Controle slijtage stuurketting	NL-30
11.1.g De borstels vervangen	NL-31
11.1.h De rubbers van de zuigmond vervangen	NL-32
11.1.i De zijrubbers vervangen	NL-32
11.1.j Afstelling druk zuigmond	NL-33
11.1.k De drie wielen op slijtage controleren	NL-33
10.1.l De zekeringen vervangen	NL-34
11.1.m Configuratie batterijlader	NL-35
PROBLEMEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN	NL-36
ELEKTRISCH SCHEMA	NL-38

**NL**

Technische gegevens

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Type besturing	Operator aan boord	
Eigenschappen		
Werking	Batterijen	
Type batterijen	N° 6 - 6V - 240Ah - (C5)	
Voeding	Batterij 36V	
Geïnstalleerd vermogen	2650 W	2650 W
Aandrijving	D.m.v. tractie vooruit / achteruit	
Schrobbreedte	850 mm	1000 mm
Zuigbreedte	1100 mm	1300 mm
Theoretische reinigingscapaciteit	5000 m²/h	6000 m²/h
Hand-armtrillingen	2.03 m/s²	
Lichaamstrillingen	0.63 m/s²	
Geluidsdruk	68 db(A)	
Onzekerheid KpA	0.75 dB (A)	
Borstels		
Diameter / pad / aantal	440 mm / 17" x 2	508 mm / 20' x 2
Vermogen motor / aantal	500 W x 2	500 W x 2
Toerental motor	170 toeren / min.	140 toeren / min.
Specifieke druk	33 gr / cm²	
Tractie		
Maximale helling bij vollast	16 %	
Vermogen motor / aantal	900 W	
Maximalsnelheid werkvoortgang	6 km/h	
Aanzuiging		
Vermogen motor	600 W	
Onderdruk (waterkolom)	165 / 1700 mbar / mmH₂O	
Luchtverplaatsing	32 l / sec	

>>>>>>



NL

>>>>>>

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Tank		
Type	Dubbele tank	
Hercirculatie	Nee	
Inhoud schoonwatertank	150 l	
Inhoud vuilwatertank	160 l	
Afmetingen	1850 x 1020 x 1380 mm	1850 x 1100 x 1380 mm
Gewicht		
Gewicht leeg	305 Kg	338 Kg
Gewicht met batterijen	593 Kg	627 Kg
Gewicht in bedrijfsklare toestand	820 Kg	852 Kg

NL - 5



NL

1.1 - INLEIDING

Deze handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine en dient dus gedurende de levensduur van de machine tot de ontmanteling hiervan met zorg op een veilige en voor ieder-een (operatoren en onderhoudspersoneel) bereikbare plaats te worden bewaard.

1.1.a - Doel van de handleiding

De handleiding heeft het doel om de noodzakelijke instructies voor de inbedrijfstelling, het gebruik en het onderhoud van de machine te leveren.

We raden u aan om de instructies aandachtig door te lezen en de veiligheidsnormen, die in deze handleiding beschreven zijn, op te volgen.

Het niet opvolgen van deze instructies/normen kan schade aan de machine en de operator veroorzaken. De fabrikant kan hiervoor nooit verantwoordelijk worden gehouden.

De veiligheidsindicaties, die in deze handleiding beschreven worden, vullen de veiligheidsnormen aan, welke in het land van gebruik van de machine van kracht zijn en VERVANGEN ze dus NIET.

1.1.b - De handleiding raadplegen

De handleiding is op een logische volgorde, voor de kennis en het gebruik van de machine in hoofdstukken onderverdeeld. Om het gebruik te vereenvoudigen, raadpleeg eerst de INHOUDSOPGAVE aan het begin van de handleiding.

1.1.c - Legenda met in de handleiding gebruikte symbolen

Om informatie en veiligheidsprocedures, enz. te onderstrepen worden in de handleiding de volgende symbolen toegepast:



GEVAARLIJK:

Waarschuwt voor een ernstig gevaar, mogelijk dodelijk, voor de veiligheid van de operator en/of derden.



WAARSCHUWING:

Zeer belangrijke informatie om ernstige schade aan de machine en de werkomgeving te voorkomen.



OPMERKING:

Extra informatie voor de correcte functionering van de machine of met een algemene aard.

1.1.d - Conventionele terminologie

Bij de aanwijzingen voor, achter, vooruit, achteruit, boven, onder, links en rechts wordt uitgegaan van de operator in de besturingspositie met zijn handen aan het stuur.

Ter verduidelijking is de handelsnaam van het model vervangen met "Machine".

1.2 - ALGEMENE WAARSCHUWING

Voor de inbedrijfstelling, het gebruik en het onderhoud van de machine is het noodzakelijk dat de verantwoordelijken en operatoren getraind worden in de operationele procedures en de veiligheidsnormen die in deze handleiding beschreven worden. Volg de voorschriften van deze handleiding en de eventueel bijgesloten documentatie op.



GEVAARLIJK:

Het is verboden om de machine te laten gebruiken door ongetraind personeel, kinderen en mindervalide personen.

1.2.a - Kwalificatie van het personeel

Operator

Met operator wordt een normaal persoon bedoeld die in staat is om de eenvoudige besturing van de machine en de bijbehorende reinigingswerkzaamheden na ieder gebruik van de machine uit te voeren.



Elektrisch/mechanisch onderhoudstechnicus

Gekwalificeerd technicus die reparatiewerkzaamheden aan de machine uitvoert of onderdelen vervangt waarbij de beschermingen van de machine verwijderd moeten worden.

1.2.b - Stand operator

De operator zit tijdens het gebruik van de machine op de zitting met zijn handen aan het stuur.

1.2.c - Beschermende kleding

- Draag kleding ter bescherming tegen ongevallen zoals door de van kracht zijnde normen van het land van gebruik wordt voorgeschreven.

1.2.d - Algemene waarschuwingen voor het gebruik

- Controleer, voor het gebruik van de machine, dat de vaste beschermdelen (behuizing) altijd op correcte wijze en plaats bevestigd zijn.

1.2.e - Algemene waarschuwingen tijdens het gebruik

- Breng de machine onmiddellijk tot stilstand als hij vreemde geluiden produceert en bepaal de oorzaak hiervan.
- Laat de machine NOOIT achter op helling-en van meer dan 16%.
- De maximale helling die de machine leeg aankan is 16%.
- Het is absoluut verboden om op een helling te draaien vanwege kantelingsgevaar.
- Voorkom dat u tijdens het gebruik van de machine tegen schappen of kasten stoot.
- Vermijd het gebruik van de machine in omgevingen met gevaar voor vallende objecten.
- Het is verboden om de machine in de buitenlucht en op de openbare weg te gebruiken.
- Maak het liefst gebruik van de machine in een omgeving zonder personen. Waarschuw eventueel aanwezige personen en vraag ze afstand te nemen alvorens u van de machine gebruik maakt.
- Voorkom het gebruik van de machine in ruimtes waarin corrosieve of zoute stoffen aanwezig zijn.
- Gebruik de machine niet in explosieve omgevingen (ATEX).

1.2.f - Algemene waarschuwingen betreffende de batterijen

- Het batterijzuur is bijtend: in geval van huidcontact rijkelijk afspoelen met water.
- Draag passende persoonlijke veiligheidsvoorzieningen om de aanraking met de huid te voorkomen (zie de van kracht zijnde normen in het land van gebruik).
- Adem de damp niet in: gevaarlijk.
- Tijdens het opladen van de batterij kunnen zich explosieve gasmengsels vormen. Daarom moet de ruimte waar dit plaatsvindt goed geventileerd zijn en conform de betreffende specifieke normen.
- Het is verboden om tijdens het opladen van de batterijen, in de laadzone en tijdens het afkoelen hiervan of na het opladen tot op 2 meter afstand te roken en/of open vuur te gebruiken.
- Signaleer de eventuele lekkages van accuvloeistof: deze lekkages zijn gevaarlijk en zeer vervuילend.

1.2.g - Algemene waarschuwingen tijdens het onderhoud

- Koppel de accu's /elektrische kabel los voordat u onderhouds- en/of reparatiewerkzaamheden uitvoert.
- Laat nooit gereedschap en metalen voorwerpen op de batterijen achter: gevaar voor kortsluiting.
- Voorkom tijdens de reinigings- en spoelwerkzaamheden het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen, zuren, bleekmiddelen, enz. en schenk met name aandacht aan de elektrische onderdelen.
- Voorkom de reiniging van de machine met directe waterstralen of hogedrukspuiten.
- Als het wegens onderhoudswerkzaamheden noodzakelijk is om de machine op werkhoogte te brengen moet u, om in alle veiligheid te kunnen werken, hieronder vaste steunpunten plaatsen.
- Wend u voor reparatiewerkzaamheden tot een erkend servicecentrum en vraag altijd uitsluitend om ORIGINELE reserveonderdelen.



NL

1.2.h - Algemene waarschuwingen in het geval van brand

- Maak in het geval van brand uitsluitend gebruik van gehomologeerde poederblussers. Maak **NOOIT** gebruik van water om het vuur te doven.

1.2.i - Langdurige stilstand van de machine

- Sla de machine op in een ruimte beschermd tegen weersinvloeden met een temperatuur tussen de 5°C en de +40°C.
- Verwijder de startsleutel.
- Verwijder het water uit de tanks.
- Laad de batterijen op en koppel ze los als ze eenmaal opgeladen zijn.
- Laad de batterijen minstens eenmaal per maand op.

1.3 - VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE

De machine is ontworpen en gebouwd voor het reinigen en drogen van binnen vloeren.



GEVAARLIJK:

In het geval van een ander gebruik acht de fabrikant zich ontheven van de verantwoordelijkheid voor de verwonding van personen en/of schade aan voorwerpen. Hierdoor komt tevens de garantie te vervallen.

1.4 - NIET VOORZIEN GEBRUIK VAN DE MACHINE



WAARSCHUWING:

De machine is niet bestemd voor gebruik in de buitenlucht.



GEVAARLIJK:

- Was de vloeren niet met water dat warmer is dan 50°C;
- Gebruik geen diesel/benzine of corrosieve reinigingsmiddelen voor de reiniging van vloeren;
- Reinig niet met corrosieve, ontvlambare of explosieve vloeistoffen, ook niet

als deze aangelengd zijn, en zuig deze ook niet op;

- Gebruik de machine niet met de vuilwatertank open;
- Laat uw voeten of benen tijdens het gebruik van de machine niet bungelen;
- Maak geen plotselinge stuurbewegingen, zeker niet op een neerwaartse helling.



WAARSCHUWING:

De machine is geschikt voor het vervoer van **ÉÉN** persoon.

1.4.a - Explosiegevaarlijke zones

Het is absoluut verboden om de machine te gebruiken in een explosiegevaarlijke omgeving waar ontvlambare en explosieve gassen, dampen, vloeistoffen en stoffen aanwezig zijn.

1.5 - ONTMANTELING VAN DE MACHINE

Voerter bescherming van het milieu werkzaamheden uit in overeenstemming met de plaatselijk van kracht zijnde wetgeving. Als het apparaat niet langer gebruikt of gerepareerd kan worden, verwerk de verschillende componenten gescheiden.



GEVAARLIJK:

De batterijen zijn speciaal afval en moeten dus worden verwerkt door daarvoor bestemde afvalverwerkers, volgens de geldende normen in het land van gebruik.

Een onjuiste of illegale verwerking van de apparatuur of een onjuist gebruik hiervan kan wegens de betreffende stoffen en materialen letsel aan personen of schade aan het milieu veroorzaken.

1.6 - REFERENTIENORMEN

De machine is gebouwd in overeenstemming met de van kracht zijnde richtlijn machines en conform de normen beschreven in de CE-verklaring die samen met de machine geleverd wordt.

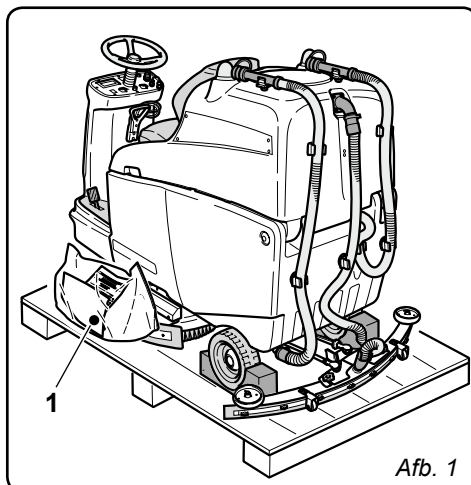
**NL**

2.1 - UITPAKKEN (Afb. 1)

Controleer of de machine en alle bijgesloten componenten compleet en in tact zijn, zodra u het verpakkingsmateriaal verwijderd heeft volgens de aanwijzingen die hierop aangebracht zijn.

Neem binnen 3 dagen contact op met de transporteur of de dealer in het geval duidelijke schade opmerkt.

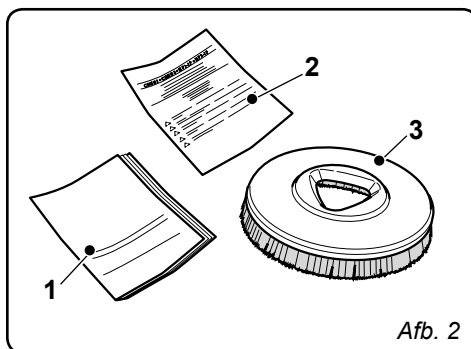
- Verwijder de zak (1) met de bijgeleverde accessoires.

*Afb. 1*

2.1.a - Uitrusting machine (Afb. 2)

De volgende accessoires worden bijgesloten:

- 1) Gebruiks- en onderhoudshandleiding van de machine.
- 2) Instructiehandleiding batterijlader (indien aanwezig).
- 3) N° 2 borstels (gemonteerd op de machine).

*Afb. 2*



NL

2.1.b - De batterijen plaatsen (Afb. 3)

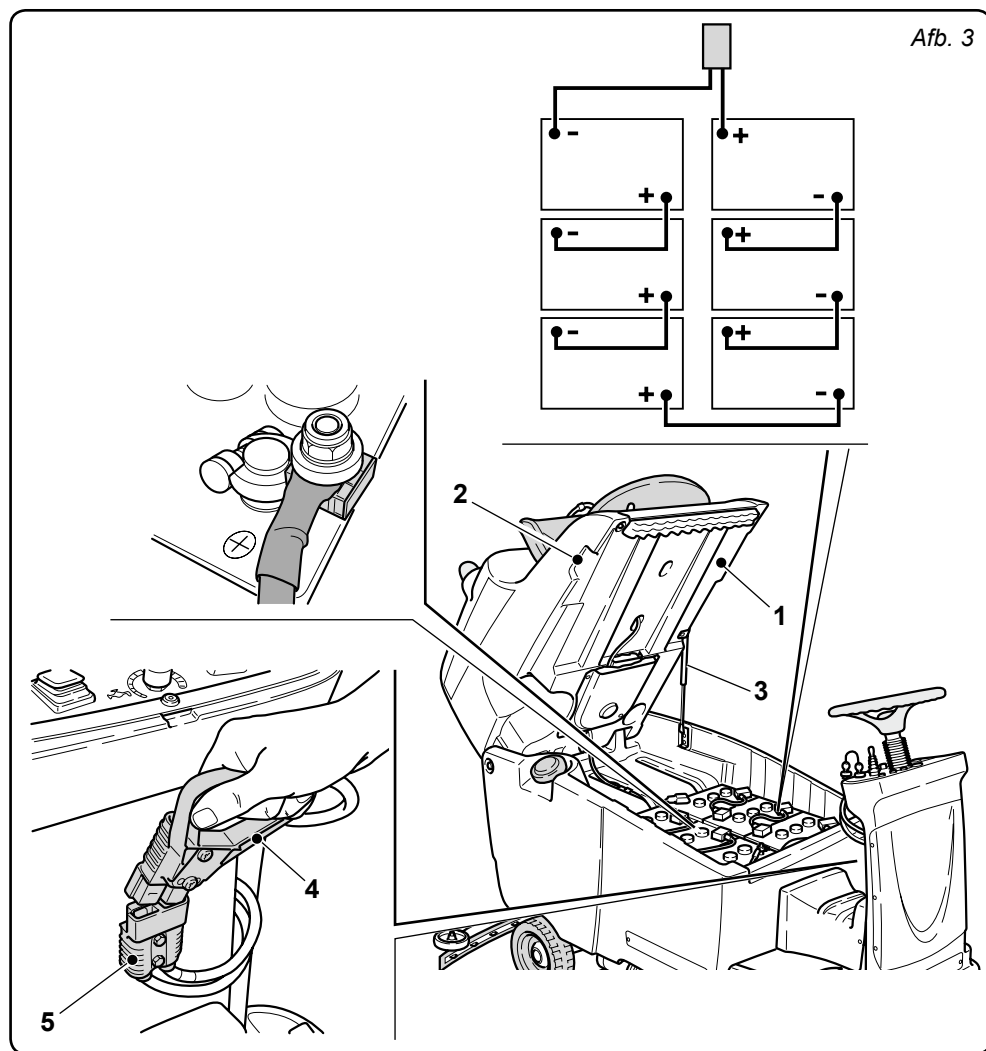
- Doe de vuilwatertank omhoog (1) met de daarvoor bestemde handgrepen (2). De tank blijft openstaan dankzij de gasveer (3).
- Plaats de batterijen zoals aangegeven in de afbeelding, en sluit ze aan zoals staat aangegeven in het onderstaande schema, met de bijgeleverde kabels en stekkers.

- Steek de stekker (4) van de batterijen in het contact (5).
- Doe de vuilwatertank (1) met beleid omhoog.



LET OP:

Het aansluiten van de batterijen moet worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel.



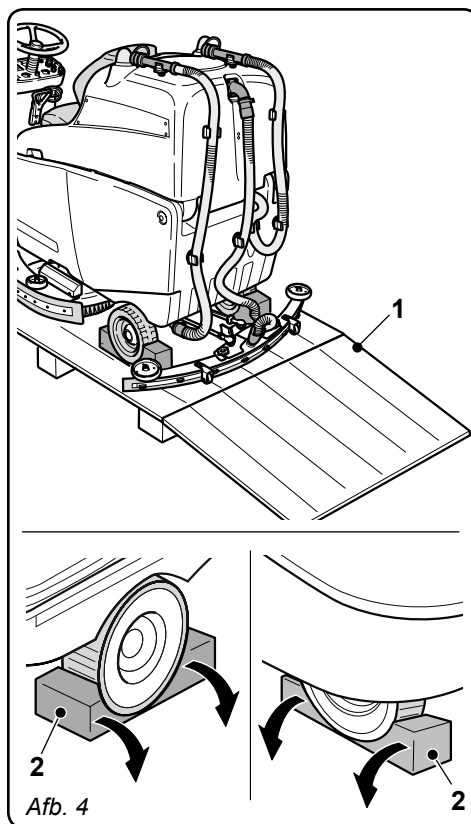
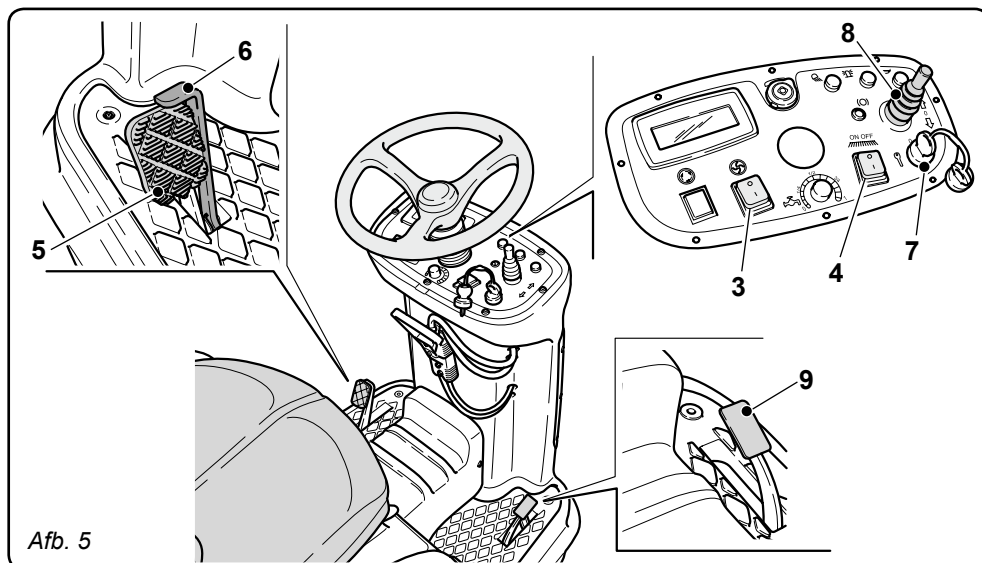
NL - 10



**NL**

2.1.c - De machine van het houten laadbord halen (Afb. 4-5)

- Plaats een glijplank (1) en bevestig deze aan het houten laadbord.
- Verwijder de houten blokken (2) die de drie wielen blokkeren.
- Ga op de bestuurdersstoel zitten.
- Controleer of de schakelaars (3) en (4) in stand "0" staan.
- Deblokkeer de parkeerrem door de vergrendeling (6) in te drukken.
- Houd de rem (5) ingedrukt om verplaatsing van de machine te voorkomen.
- Start de machine door de sleutel (7) naar de stand "I" te draaien.
- Gebruik de richtingschakelaar (8) om vooruit "↑" of achteruit "↓" te gaan, druk dan het rijpedaal in (9) en rijd via de glijplank van het laadbord.

*Afb. 4**Afb. 5***NL - 11**

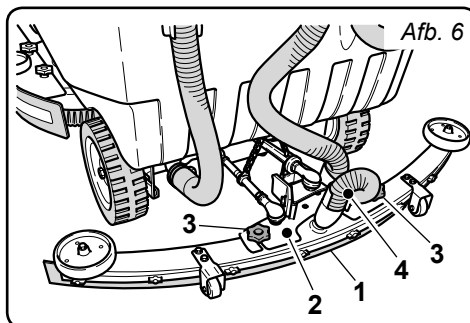


NL

3.1 - ASSEMBLAGE ONDERDELEN

3.1.a - Installatie zuigmond (Afb. 6)

- Steek de zuigmond (1) in de steunplaat (2) en zet hem vast door de twee knoppen (3) aan te draaien.
- Verbind de zuigslang (4) aan de opening van de zuigmond.



4.1 - DE BATTERIJ OPLA- DEN



GEVAAR:

Laad de batterijen op in goed geventileerde ruimtes die conform de geldende normen van het land van gebruik zijn.

Voor wat betreft de veiligheid en de bijbehorende informatie dient u zich te houden aan hetgeen beschreven staat in hoofdstuk 1 van deze handleiding.



WAARSCHUWING:

Voor wat betreft de batterij en de bijbehorende informatie en waarschuwingen dient u zich te houden aan hetgeen beschreven staat in de handleiding van de batterijlader, die hierbij geleverd wordt.



WAARSCHUWING:

De machine is gemaakt om te werken op gelbatterijen. Indien u zuurbatterijen wilt gebruiken, dient u contact op te nemen met de technische service om een nieuwe kalibratie uit te voeren.

Het is verboden de machine met gelbatterijen te gebruiken als ze gekalibreerd is voor zuurbatterijen.



OPMERKING:

Voor overige informatie over kalibraties verwijzen we naar paragraaf 11.1.1.



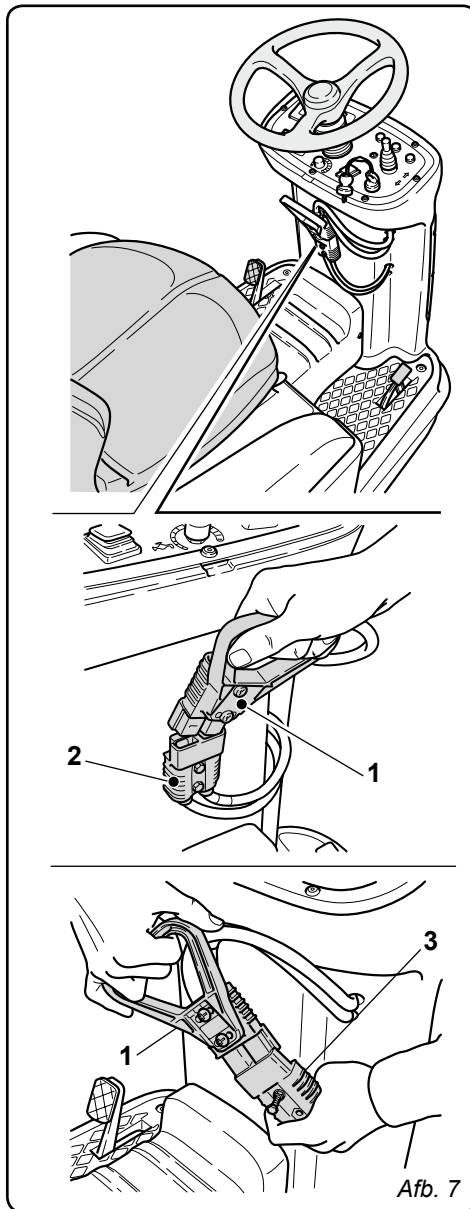
OPMERKING:

De volledige oplading van de batterijen duurt 10 uur. Vermijd gedeeltelijke opladingen.

**NL**

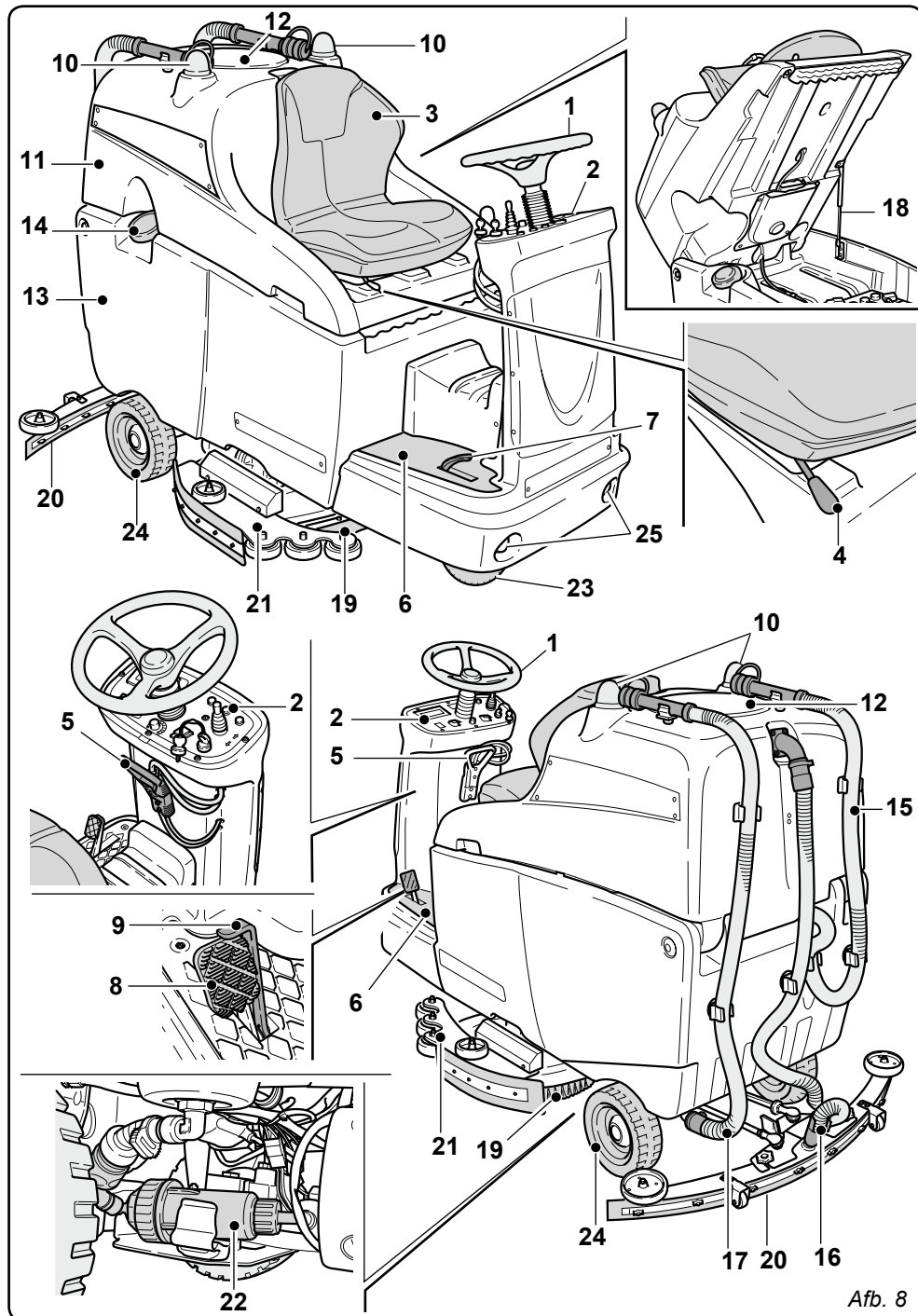
4.1.a - De batterij opladen met een externe batterijlader (Afb. 7)

- Plaats de machine in de nabijheid van het opładstation.
- Haal de stekker (1) van de batterijen uit het contact (2) van de installatie.
- Steek de stekker (1) van de batterijen in het contact (3) van de externe batterijlader.
- Steek na het opladen de stekker (1) van de batterijen weer in het contact (2) van de installatie.





NL



Afb. 8

NL - 14



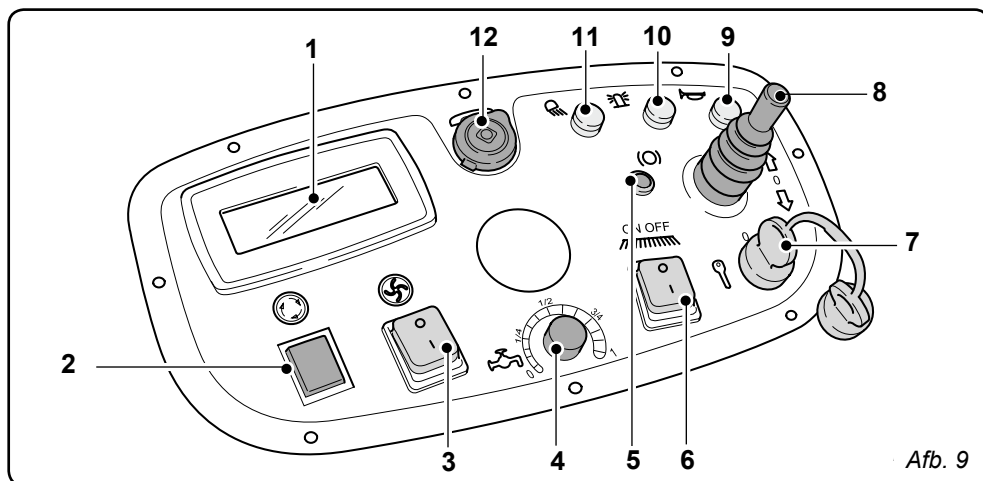
**NL**

5.1 - DE ONDERDELEN VAN DE MACHINE (Afb. 8)

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">1) Stuur2) Bedieningspaneel3) Zitting4) Hendel instelling zitting5) Stekker/contact batterij6) Treeplank voetensteun7) Rijpedaal8) Rempedaal9) Hendel parkeerrem10) Zwaailichten11) Vuilwatertank12) Deksel vuilwatertank13) Schoonwatertank | <ul style="list-style-type: none">14) Vulopening schoonwatertank15) Afvoerslang vuil water16) Zuigslang water zuigmond17) Afvoerslang schoon water18) Gasveer19) Groep borstels20) Zuigmond21) Zijrubbers22) Waterfilter23) Richtings- en tractiewiel24) Achterwielen25) Koplampen |
|--|---|

6.1 - BESCHRIJVING BEDIENINGSKNOPPEN MACHINE

6.1.a - Bedieningspaneel (Afb. 9)



1) Display

- Zie paragraaf ("Bedieningsknoppen display").

2) Ongebruikte knop

3) Startschakelaar zuiger (verlicht)

- De werking van de zuiger wordt geactiveerd door de sleutel (7) naar de stand "I" te draaien.
- Door de schakelaar (3) in de stand "I" te zetten start men de zuiger. Op het display wordt het symbool  verlicht en als de machine vooruit rijdt of stationair draait, wordt de zuigmond neergelaten.

- Door de schakelaar in de stand "0" te zetten wordt de zuiger gestopt en gaat de zuigmond omhoog.

4) Potentiometer regelaar waterafgifte

- Hiermee wordt de waterafgifte geregeld.
- Door met de klok mee te draaien wordt de waterafgifte geleidelijk verhoogd, en tegen de klok in wordt de afgifte verlaagd.
- De waterafgifte werkt alleen als de machine vooruit beweegt.

NL - 15

**5) Controlelampje parkeerrem aan (verlicht)**

- De werking van het controlelampje wordt geactiveerd door de sleutel (7) naar stand "I" te draaien.
- Het controlelampje gaat aan wanneer de parkeerrem wordt geactiveerd.

6) Schakelaar borstels (ON/OFF)

- De werking van de borstels wordt geactiveerd door de sleutel (7) naar stand "I" te draaien.
- Door de schakelaar (6) in de stand "I" gaat de groep borstels omlaag. Op het display wordt het symbool  verlicht.
- De borstels beginnen te draaien wanneer de machine voor- of achteruit beweegt, en stoppen zodra de machine stilhoudt.
- Door de schakelaar in de stand "0" te zetten worden de borstels gestopt, de groep gaat omhoog en het symbool op het display gaat uit.

7) Start sleutel

- Door de sleutel met de klok mee naar "I" te draaien worden de circuits van spanning voorzien en wordt de werking van de machine geactiveerd.
- Door de sleutel tegen de klok in naar "0" te draaien wordt de spanning uitgeschakeld en kan de sleutel eruit gehaald worden.

8) Richtingsschakelaar

- Deze stelt de werking van de machine in.
- Door de schakelaar naar voren te zetten  gaat de machine vooruit rijden, en door de schakelaar naar achteren te zetten  gaat de machine achteruit en klinkt het geluidssignaal voor achteruit. Als de schakelaar in de centrale stand "0" wordt gelaten blijft de machine stationair draaien.

9) Knop akoestisch waarschuwingssignaal

- Als deze knop wordt ingedrukt klinkt het akoestisch waarschuwingssignaal.
- De werking hiervan wordt geactiveerd door de sleutel (7) in de stand "I".

10) Schakelaar zwaailichten

- Door deze in te drukken, en met de sleutel (7) in de stand "I", worden de zwaailichten geactiveerd.

11) Schakelaar koplampen

- Door deze in te drukken, en met de sleutel (7) in de stand "I", worden de koplampen geactiveerd.

12) Aansluiting 12V (1A)

- Serviceaansluiting 12V (1A).
- De werking van de serviceaansluiting wordt geactiveerd door de sleutel in (7) in de stand "I".

**NL**

6.1.b - Bedieningen pedalen (Afb. 10)

Rempedaal (1)

- Als het rempedaal (1) wordt ingedrukt, vertraagt de machine en komt ze tot stilstand.

Hendel parkeerrem (2)

- De parkeerrem moet altijd worden geactiveerd als de operator van de machine afstapt.
- Om de hendel van de parkeerrem te activeren drukt u het rempedaal in (1).
- Om de parkeerrem te deactiveren drukt u de hendel in (2).

Rijpedaal (3)

- Als het rijpedaal wordt ingedrukt beweegt de machine voor- of achteruit, afhankelijk van hoe de richtingsschakelaar staat.

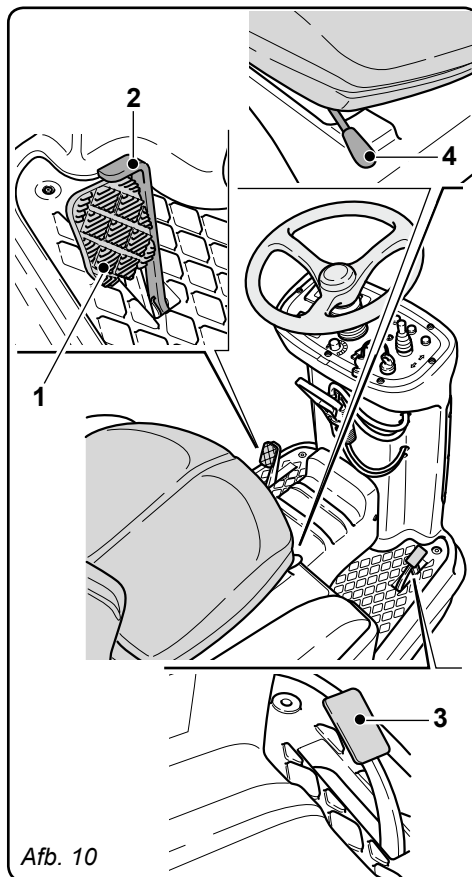
6.1.c - Instelling zitting (Afb. 10)



WAARSCHUWING:

De zitting moet worden ingesteld als de machine uit staat.

- De zitting kan in de lengte worden ingesteld: doe de instellingshendel (4) die onder de zitting zit omhoog en beweeg hem naar voren of naar achteren.



Afb. 10



NL

6.1.d - Display (Afb. 11-12-13)

Het bedieningspaneel is voorzien van een display dat oplicht als de startsleutel naar de stand "I" wordt gedraaid.

Op het display kunnen de volgende dingen worden weergegeven:

Batterijstatus

- Op het display wordt een indicator met staafjes (1) weergegeven, die de batterijstatus bijhoudt:

Volle batterij: de indicator is vol met staafjes. Het aantal staafjes wordt tijdens het gebruik van de machine geleidelijk minder.

Lege batterij: de indicator heeft maar één staafje en het symbool van de batterij knippert.

Dit betekent dat de batterijen leeg zijn: alle werkingen worden uitgeschakeld, behalve de tractie.

Timer (2)

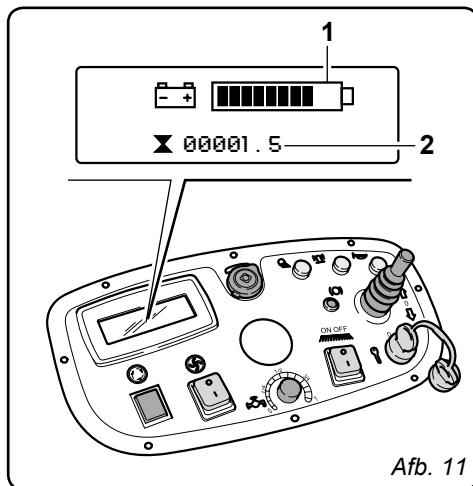
- De timer geeft de totale werkingstijd van de machine aan.

Symbool zuiger (3) (Afb. 12)

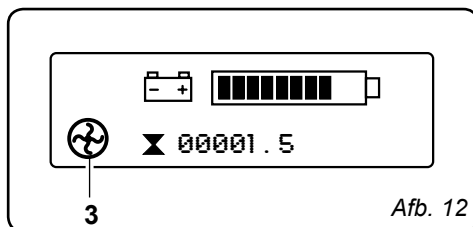
- Het symbool verschijnt op het display wanneer de zuiger in werking is.

Symbool borstels (4) (Afb. 13)

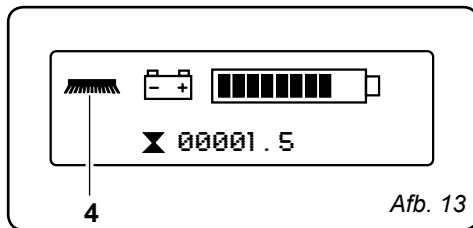
Het symbool verschijnt op het display wanneer de borstels roteren.



Afb. 11



Afb. 12



Afb. 13



6.1.e - Alarmen tijdens de werking (Afb. 14)

Als er sprake is van een alarm tijdens de werking van de machine, wordt op het display het betreffende symbool  en de bijbehorende alarmcode weergegeven.

De volgende alarmen zijn mogelijk:

- **1E03 :**

Deze code kan op twee alarmen duiden:

a) De schakelaars staan niet in de stand "0".

Draai de startsleutel naar de stand "0", zet alle schakelaars in de stand "0" en herstart de machine.

b) De vuilwatertank is vol.

Dit betekent dat het waterpeil in de vuilwatertank de alarmsonde heeft bereikt: de zuiger wordt uitgeschakeld.

Ga naar de plaats van de waterafvoer en leeg de vuilwatertank zoals aangegeven in de betreffende paragraaf.

- **2F01 :**

De machine is gestart terwijl het rijpedaal was ingedrukt.

Start opnieuw zonder het rijpedaal in te drukken.

- **Het symbool van de batterij knippert:**

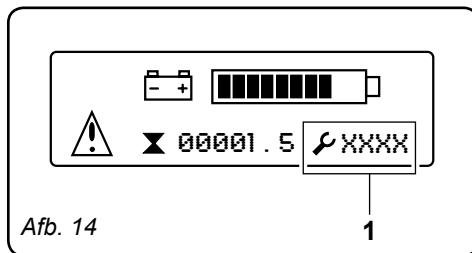
Dit betekent dat de batterijen leeg zijn: alle werkingsfuncties worden uitgeschakeld, behalve de tractie.

Ga direct naar de oplaadplek.



OPMERKING:

Indien andere foutmeldingen worden weergegeven dient u contact op te nemen met de bevoegde assistentieservice.



Afb. 14

1

**NL**

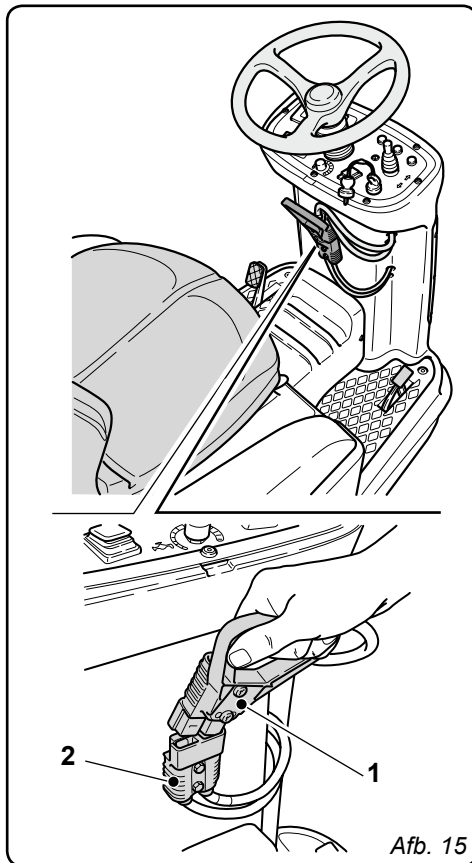
6.1.f - Noodgevallen (Afb. 15)

In geval van nood dient u de stekker (1) uit het contact (2) te halen. Zo wordt de spanning uitgeschakeld en stoppen alle functies van de machine.



WAARSCHUWING:

Als de machine in werking is mag u alleen de stekker (1) eruit trekken als dit echt noodzakelijk is. Doe dit niet om de machine uit te zetten, want het kan ernstige defecten veroorzaken.



Afb. 15

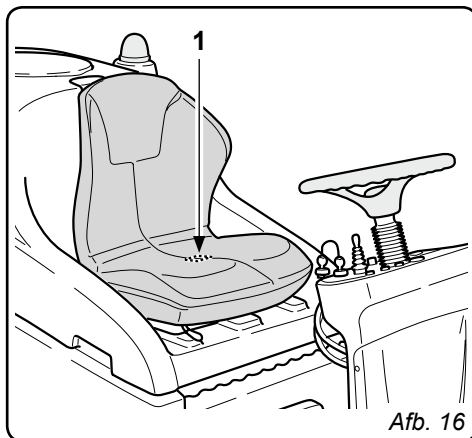
7.1 - BEVEILIGING (Afb. 16)



WAARSCHUWING:

De machine is voorzien van een sensor (1) die de aanwezigheid van de operator registreert.

Deze sensor blokkeert alle functies van de machine wanneer de operator niet op de bestuurdersstoel zit, en laat de machine stationair draaien.



Afb. 16



8.1 - DE TANK VULLEN (Afb. 17)



WAARSCHUWING:

Vul de tank met schoon kraanwater dat niet warmer is dan 50°C.

- Zorg dat de slang (1) goed aan de tank zit bevestigd met de daarvoor bestemde klemmen.
- Open de dop (2) van de schoonwatertank (3).
- Vul de tank (3) helemaal met water.
- Giet de juiste hoeveelheid vloeibaar reinigingsmiddel erbij.



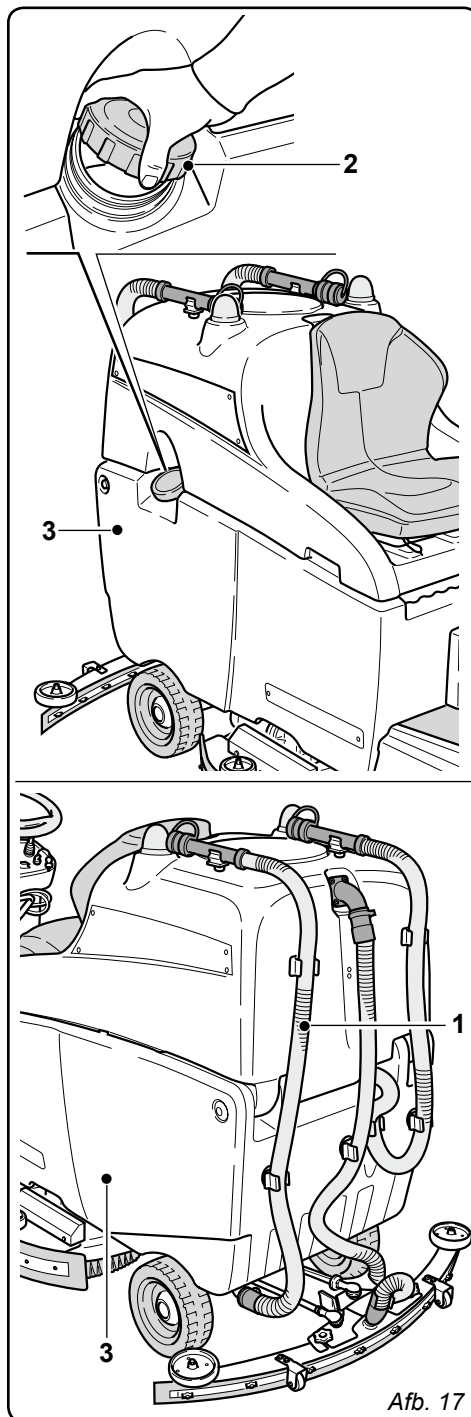
OPMERKING:

Gebruik alleen niet-schuimende reinigingsmiddelen. Neem voor de dosering de aanwijzingen van de producent van het reinigingsmiddel en het soort vuil in acht.



GEVAAR:

- Indien de ogen of de huid met het reinigingsmiddel in contact komen of als het wordt ingeslikt, dient u het veiligheidsfiche raadplegen van de producent van het reinigingsmiddel.
- Doe na het vullen van de tank de dop (2) er weer op.



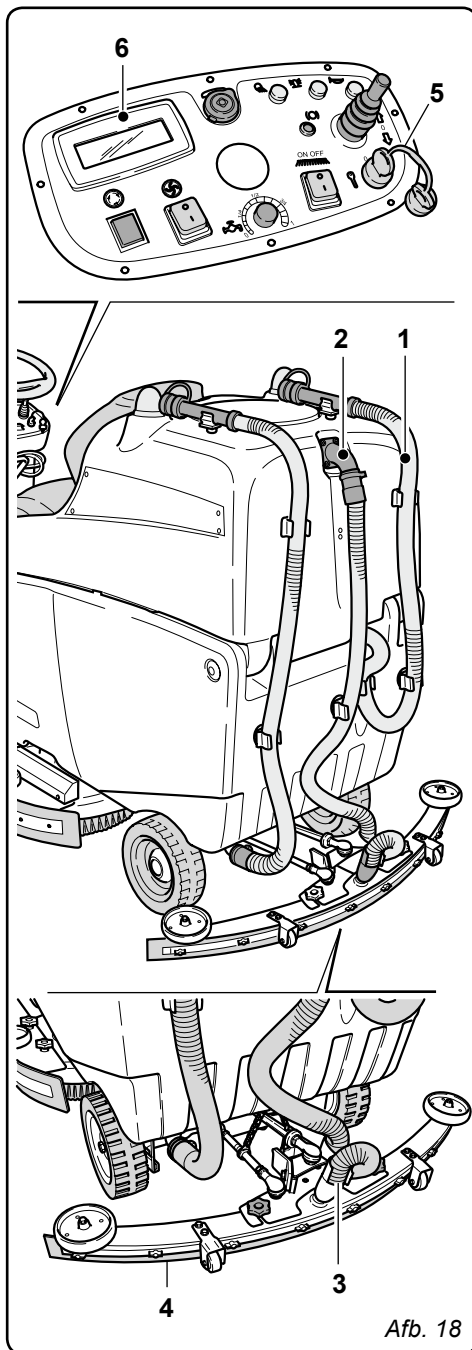


NL

9.1 - WERKING (Afb. 18)

9.1.a - Controles vóór het gebruik

- Controleer of de afvoerslang (1) van de vuilwatertank goed is bevestigd en afgesloten.
- Controleer of de waterzuigslang (2) van de zuigmond goed op de vuilwatertank is aangesloten.
- Controleer of het verbindingstuk (3) op de zuigmond (4) niet verstopt is en of de slang goed is aangesloten.
- Controleer of de batterijen geladen zijn door de sleutel (5) naar "ON" te draaien en de indicator op het display (6) te checken.



Afb. 18



**NL**

9.1.b - De machine gereedmaken en het programma kiezen (Afb. 19)

- Ga op de bestuurdersstoel zitten en haal de parkeerrem eraf (1).

Reinigingsprogramma's:

- De machine kan 4 reinigingsprogramma's uitvoeren:

Cyclus alleen drogen:

- Druk de schakelaar (2) in stand "I" als u alleen de droogcyclus wilt uitvoeren. De zuiger wordt gestart.

Cyclus alleen schrobben:

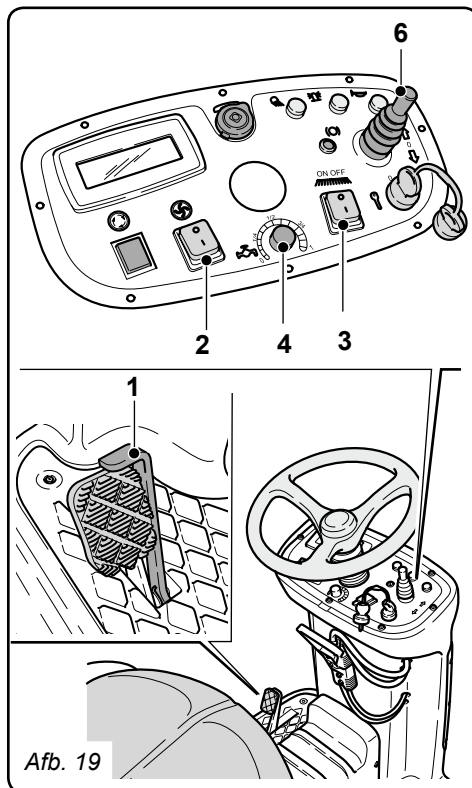
- Druk de schakelaar (3) in stand "I" als u alleen de schrobcyclus wilt uitvoeren. De rotatie van de borstels wordt gereedgemaakt. Controleer of de potentiometer (4) in stand "0" staat. De borstels gaan draaien zodra de machine begint te rijden.

Cyclus reinigen, schrobben:

- Druk op de knop (3) om de borstels gereed te maken voor de rotatie, en draai de potentiometer (4) om de waterafgifte in te stellen. De borstels gaan draaien en het water wordt aangevoerd (alleen als de machine vooruit gaat) zodra de machine begint te rijden.

Cyclus reinigen, schrobben en drogen:

- Draai de potentiometer (4) om de waterafgifte in te stellen.
- zet de schakelaar (3) in stand "I": de rotatie van de borstels wordt gereedgemaakt. Deze start zodra de machine begint te rijden.
- zet de schakelaar (2) in stand "I": de zuiger wordt gestart.



9.1.c - Gebruik van de machine (Afb. 20-21)



GEVAAR:

Wees uiterst voorzichtig wanneer u de machine op hellingen gebruikt. Zo voorkomt u kanteling of situaties waarbij de stabiliteit van de machine in gevaar wordt gebracht.



GEVAAR:

Vermijd plotselinge stuurbewegingen en draai het stuur alleen volledig om als de machine langzaam rijdt. Houd hierbij altijd rekening met de staat van de vloer.

- Nadat u de machine gestart heeft en het programma heeft gekozen stelt u de gewenste richting in met de richtingschakelaar (1).
- Zet de zwaailichten (2) en koplampen (3) aan.
- Begin de reinigingswerkzaamheden door het rijpedaal in te drukken (4).



OPMERKING:

Als u het rijpedaal loslaat, worden de rotatie van de borstels en de waterafgifte gestopt.

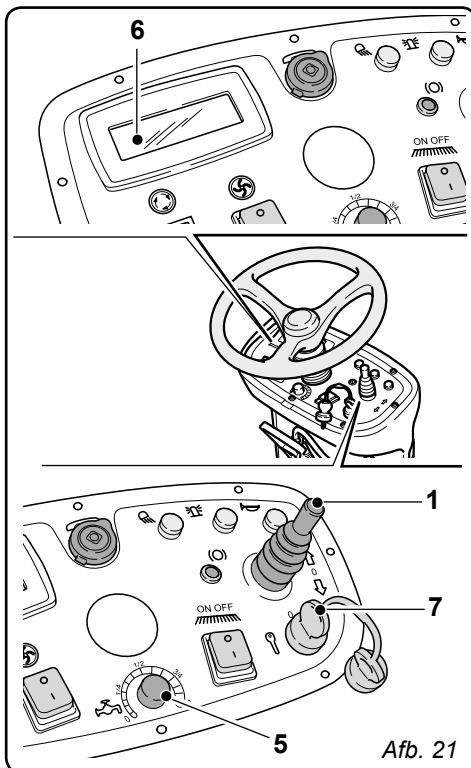
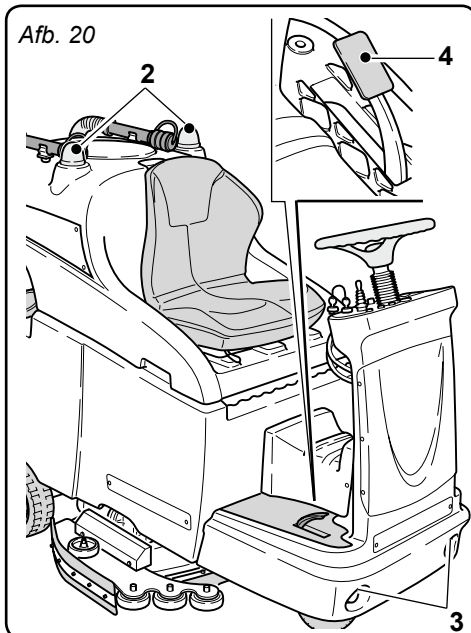


OPMERKING:

Alleen als de machine vooruit rijdt wordt de vloer op de juiste wijze gereinigd en gedroogd. Als de machine achteruit rijdt gaat de zuigmond omhoog en wordt er geen water van de vloer opgezogen.

- Stel eventueel de hoeveelheid water voor het reinigen af met behulp van de potentiometer (5).
- Controleer op het display (6) of de batterijen geladen zijn.

Afb. 20



**GEVAAR:**

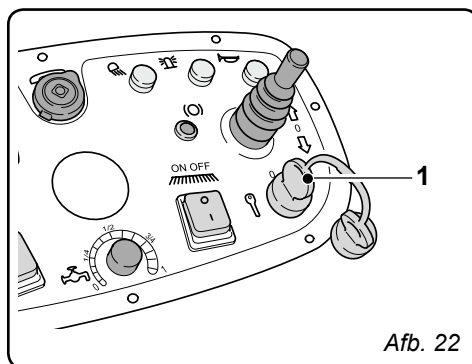
Als de operator van de machine stapt, wordt de machine in zijn vrij gezet en is het dus **NOODZAKELIJK** om de parkeerrem te activeren, zoals staat aangegeven in de paragraaf “Bedieningen pedalen”.

**GEVAAR:**

Het is verboden de machine op een helling te parkeren.

9.1.d - Einde gebruik en uitschakeling (Afb. 22)

- Schakel aan het eind van de werkzaamheden de rotatie van de borstels en de zuiger uit met behulp van de betreffende bedieningsknoppen, afhankelijk van de gebruikte cyclus.
- Draai de sleutel (1) naar “0”.
- Activeer de parkeerrem zoals staat aangegeven in de paragraaf “bedieningen pedalen”.
- Leeg en reinig de vuilwatertank en schoonwatertank zoals staat aangegeven in de betreffende paragrafen.





NL

10.1 - HET VUILE WATER AFVOEREN (Afb. 23)



GEVAAR:

Controleer of de vuilwatertank (1) leeg is voor u hem omhoog doet.

Aan het eind van de reinigingscyclus of wanneer de vuilwatertank (1) vol is, dient u deze te legen. Daarvoor gaat u als volgt te werk:



OPMERKING:

Neem voor de verwerking van het vuile water de geldende normen van het land van gebruik in acht.

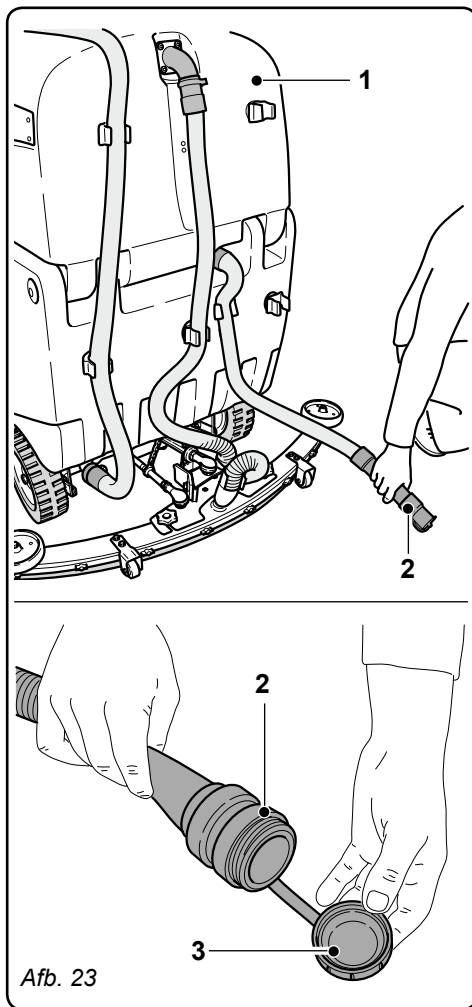
- Plaats de machine dichtbij een afvoer.
- Haal de slang (2) uit de houder.
- Verwijder de dop (3) van de slang (2) en laat al het water uit de tank wegllopen.



OPMERKING:

U kunt de hoeveelheid water die wegloopt veranderen door op het laatste deel van de slang (2) te drukken.

- Doe de dop (3) op de slang (2) en plaats deze laatste weer in zijn houder.



**NL**

11.1 ONDERHOUD EN REINIGING



WAARSCHUWING:

Voor wat betreft het onderhoud, de reiniging en de bijbehorende informatie en waarschuwingen dient u zich te houden aan hetgeen beschreven staat in de paragraaf "Algemene waarschuwingen tijdens het onderhoud" in hoofdstuk 1 van deze handleiding.

DAGELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

11.1.a - De schoonwatertank legen en reinigen (Afb. 24)

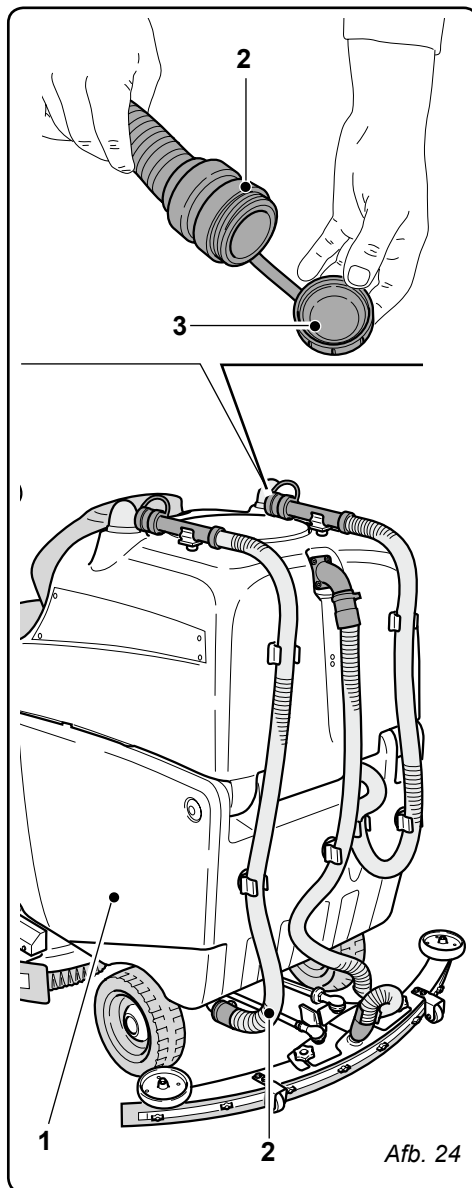


WAARSCHUWING:

Aan het eind van de werkzaamheden moet de schoonwatertank (1) geleegd en gereinigd worden om aanslag of ophopingen te voorkomen.

Nadat u de vuilwatertank heeft geleegd, leegt u de schoonwatertank (1) als volgt:

- Plaats de machine bij een afvoer.
- Haal de slang (2) uit zijn klemmen, plaats hem boven de afvoer, haal de dop eraf (3) en laat al het water weglopen.
- Reinig de binnenkant van de tank door de afvoerslang open te laten en schoon water in de bovenopening te laten lopen.
- Doe aan het eind de slang omhoog (2), sluit de dop (3) en plaats de slang terug in zijn klemmen.



11.1.b - De vuilwatertank reinigen (Afb. 25-26)



WAARSCHUWING:

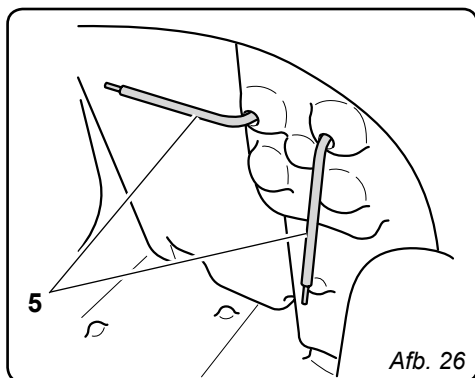
Aan het eind van de reinigingswerkzaamheden moet de vuilwatertank gereinigd worden om aanslag, ophopingen, bacteriegroei, onaangename geurtjes en schimmel te voorkomen.



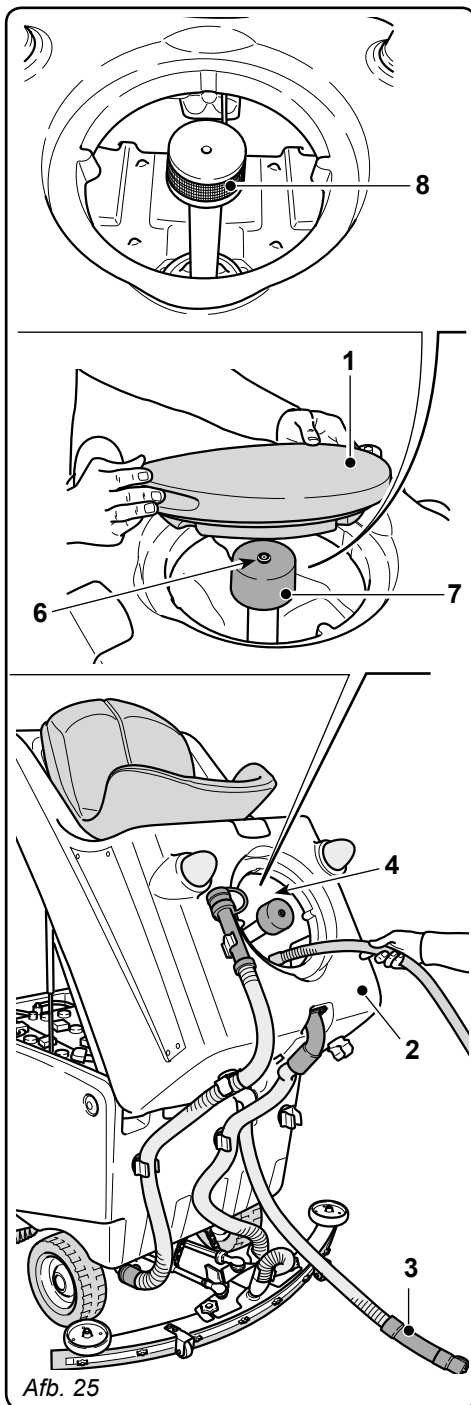
GEVAAR:

Laat de vuilwatertank (2) eerst leeglopen voor u hem omhoog doet.

- Verwijder het deksel (1).
- Doe de vuilwatertank (2) omhoog.
- Hang de slang (3) naar beneden met de dop eraf en laat water in de bovenopening (4) stromen. Reinig zo de binnenkant van de tank tot er schoon water uit de afvoerslang komt.
- Reinig de peilsondes (5) met een vochtige doek en kijk uit dat u ze niet vervormt.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen terug.
- Draai de inbusbout (6) los en verwijder het filterdeksel (7).
- Verwijder en reinig het zuigfilter (8) en verwijder eventuele stukjes papier, hout, etc... die erin vastzitten.



Afb. 26



Afb. 25



11.1.c – Reiniging zuigmond (Afb. 27)

Om de zuigmond (2) goed te kunnen reinigen, moet deze verwijderd worden. Ga als volgt te werk:

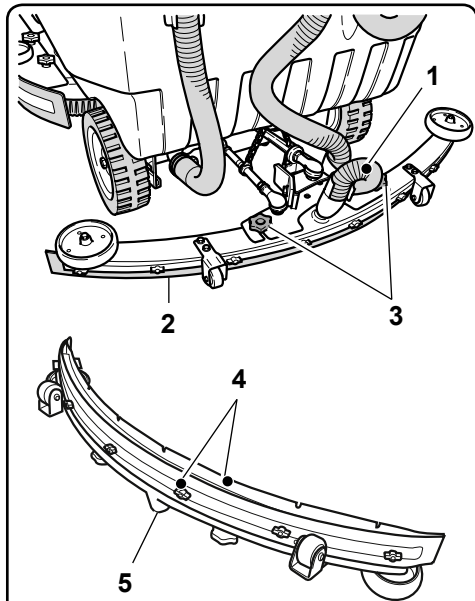
- Maak de slang (1) los van de zuigmond (2).
- Draai de knoppen (3) los en verwijder de zuigmond (2).
- Reinig de zuigmond en in het bijzonder de rubbers (4) en de binnenkant van het verbindingstuk op de zuigmond (5).



OPMERKING:

Als tijdens de reiniging blijkt dat de rubbers (4) beschadigd of versleten zijn, moeten deze vervangen of omgekeerd worden.

- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen terug.



Afb. 27

11.1.d - Reiniging zijrubbers (Afb. 28)

Om een goede reiniging van side skirts te maken (1) till op en spoel de banden (2).



OPMERKING:

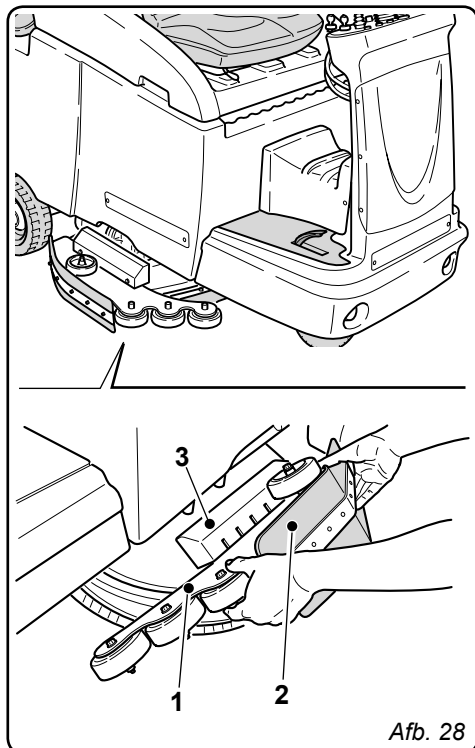
Als tijdens de reiniging blijkt dat de rubbers (2) beschadigd of versleten zijn, moeten deze vervangen of omgekeerd worden.

- Lagere side skirts (1)



GEVAAR:

Til de side skirts niet met de behuizing (3) verwijderd.



Afb. 28

WEKELIJKS UIT TE VOEREN HANDELINGEN

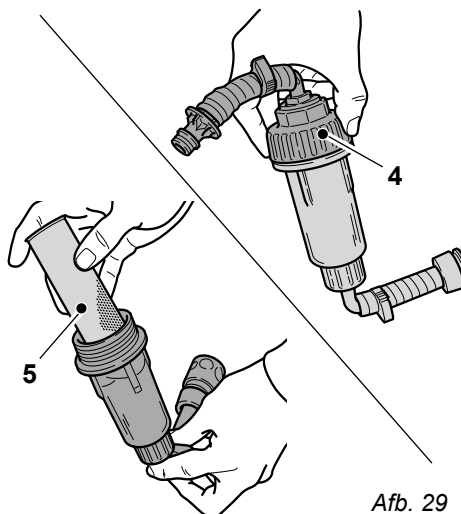
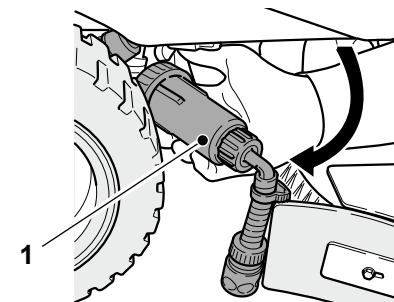
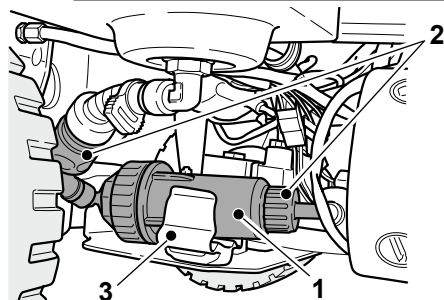
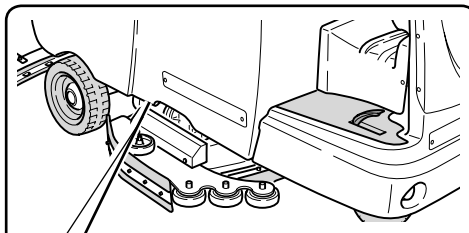
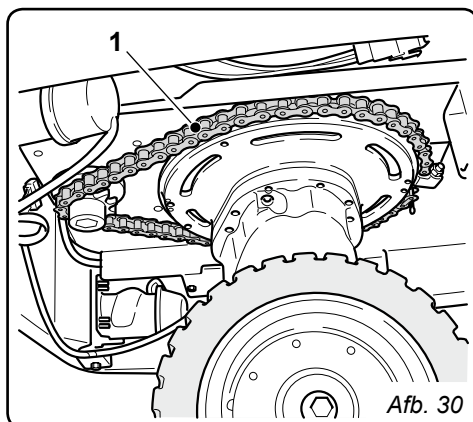
11.1.e – Reiniging schoonwaterfilter (Afb. 29)

- Verwijder het filter (1) middels de snelkoppelingen (2) en haal het uit de klem (3).
- Draai het filter (1) om het uit de machine te krijgen.
- Verwijder de dop (4) en haal het filterpatroon (5) eruit.
- Reinig het filterpatroon (5) onder stromend water.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen terug.

HANDELINGEN DIE ELKE DRIE MAANDEN MOETEN WORDEN UITGEVOERD

11.1.f - Controle slijtage stuurketting (Afb. 30)

- Controleer de ketting (1), die onder de machine bij het voorwiel zit, op slijtage en corrosie. Indien de ketting corrosie vertoont, moet hij vervangen worden. Neem hiervoor contact op met de technische service.





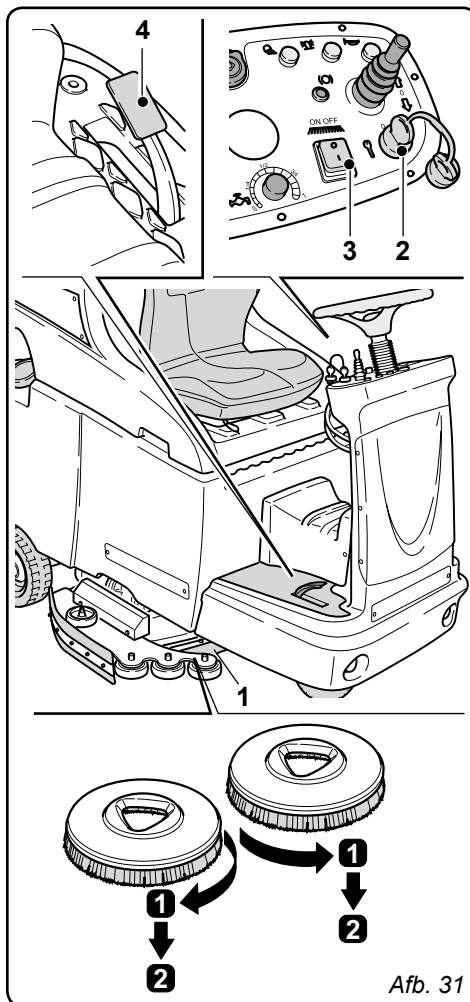
NL

HANDELINGEN DIE UITGE- VOERD MOETEN WORDEN INDIEN HET NODIG IS

11.1.g – De borstels vervangen (Afb. 31)

De borstels moeten vervangen worden wanneer ze zo versleten zijn dat de haren korter dan 2 cm zijn of wanneer het soort vloer daarom vraagt. Ga als volgt te werk:

- Steek een hand naar binnen, onder de borstelhoudergroep (1). Draai de borstel bruusk tegen de rotatierichting in om hem los te maken.
- Plaats de nieuwe borstels onder de borstelhoudergroep (1).
- Ga op de bestuurdersstoel zitten en draai de sleutel (2) naar stand "I".
- Stel de rijrichting in.
- Druk op de knop  (3) om de rotatie van de borstels gereed te maken. De groep borstels gaat omlaag.
- Druk het rijpedaal in (4), de flenzen van de borstelhouder gaan draaien en bevestigen zo de borstels. Laat dan het pedaal weer los.
- Druk opnieuw op de knop  (3) en draai de sleutel (2) naar stand "0".



Afb. 31



11.1.h – De rubbers van de zuigmond vervangen (Afb. 32)

Als u merkt dat het drogen van de vloer niet meer zo makkelijk gaat of dat er water op de vloer achterblijft, moet u de staat van de rubbers van de zuigmond (1) controleren:

- Verwijder de groep zuigmond (1) zoals staat aangegeven in de paragraaf "Reiniging zuigmond".
- Draai de vleugelmoeren (2) los en verwijder de rubbers (3).



OPMERKING:

Als de rubbers (3) aan een zijde versleten zijn, kunnen ze eenmaal omgekeerd worden.

- Vervang of keer de rubbers (3) om zonder ze onderling te verwisselen.
- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen terug.



OPMERKING:

Er bestaan twee soorten rubbers:

Crêperubber voor alle vloersoorten en polyurethaan rubbers voor vloeren die bevuild zijn met olievlekken in mechanische werkplaatsen.

11.1.i – De zijrubbers vervangen (Afb. 33)

Als blijkt dat het reinigingswater niet door de zijrubbers wordt binnengehouden, moet gecontroleerd worden of ze (1) niet versleten zijn:

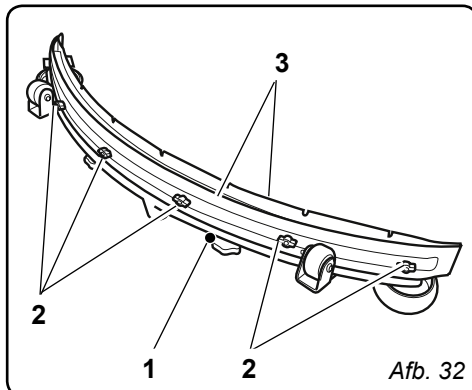
- Verwijder de zijrubbers zoals staat aangegeven in de paragraaf "Reiniging zijrubbers".
- Draai de schroeven (2) los en verwijder de rubbers (1).



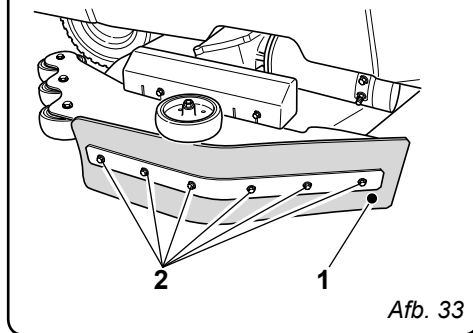
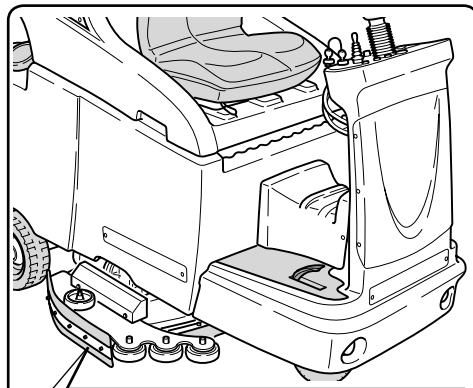
LET OP:

Als de rubbers (2) aan een zijde versleten zijn, kunnen ze eenmaal omgekeerd worden.

- Vervang of keer de rubbers (1) om zonder ze onderling te verwisselen.



Afb. 32



Afb. 33

- Plaats in omgekeerde volgorde alle onderdelen terug.



NL

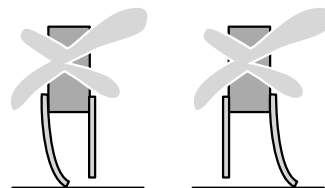
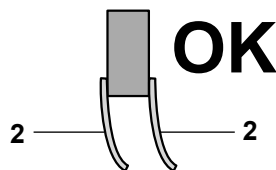
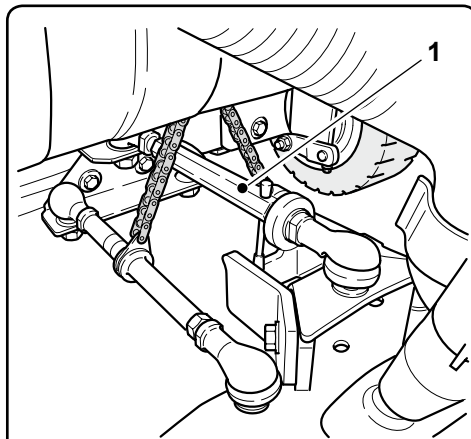
11.1.j - Afstelling druk zuigmond (Afb. 34)

- Start de machine en druk op de knop . De zuigmond gaat omlaag.
- Rijd de machine een paar meter vooruit, activeer vervolgens de parkeerrem en stap van de machine.
- Beweeg de draadstang (1) om de druk in te stellen die de rakels (2) op de vloer uitoefenen. Als u met de klok mee draait wordt de druk groter, en tegen de klok in kleiner.



OPMERKING:

De druk is juist wanneer er tijdens het reinigen geen waterstrepen op de vloer achterblijven en de rakel een constante druk over de gehele lengte uitoefent.



Afb. 34

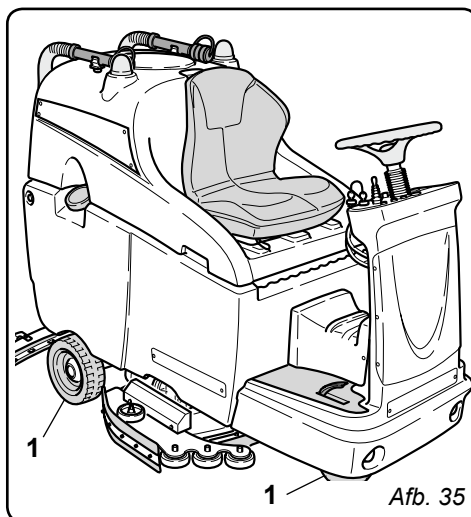
11.1.k – De drie wielen op slijtage controleren (Afb. 35)

- Controleer regelmatig of de drie wielen (1) slijtage vertonen. Indien er sprake is van slijtage of beschadiging moeten ze vervangen worden. Neem hiervoor contact op met de technische service.



GEVAAR:

Rijden met versleten of beschadigde wielen kan gevaarlijk zijn voor de operator, aangezien de machine in bochten mogelijk minder grip heeft.



Afb. 35

11.1.1 – De zekeringen vervangen (Afb. 36)



WAARSCHUWING:

Vervang de doorgebrande zekering met een zekering met dezelfde waarde (ampère).

- Om de zekering (1) op de positieve pool van de batterij te vervangen gaat u als volgt te werk:



WAARSCHUWING:

Controleer of de vuilwatertank leeg is.

- Haal de stekker (2) uit het contact (3).
- Doe de vuilwatertank (4) omhoog met behulp van de handgrepen (5).

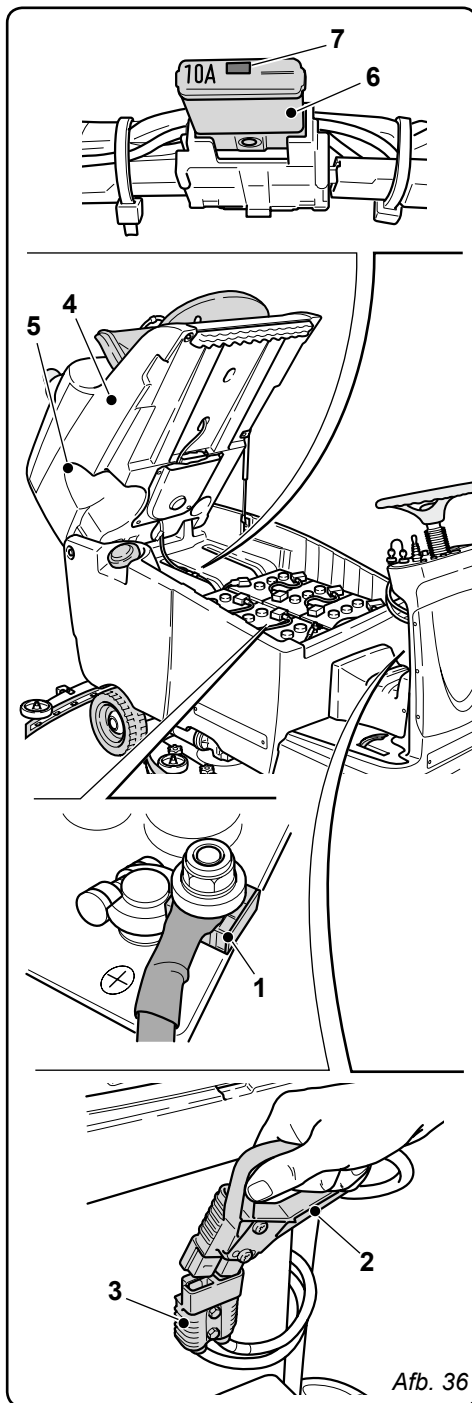
Zekering (1) - 150A

Zekering batterij.

Zekering (6) - 10A

Zekering bedieningspaneel.

- De zekering (6) is een resetzekering. Om haar te resetten drukt u op het lipje (7).



Afb. 36



NL

11.1.m - Configuratie batterijlader (Afb. 37)



WAARSCHUWING:

De machine komt uit de fabriek met een standaardconfiguratie voor de werking met gelbatterijen, type "Sonnenschein".



GEVAAR:

Deze ingreep mag uitsluitend door een gespecialiseerd technicus uitgevoerd worden.

Standaardconfiguratie met gelbatterijen type Sonnenschein

- Demonteer het carter (A) van de externe batterijlader en controleer of de schakelaars (1 - 2 - 3 - 4) staan zoals in afbeelding (B).

De configuratie kan als volgt veranderd worden:

Configuratie voor gelbatterijen van een ander type dan Sonnenschein

- Controleer of de schakelaars (1 - 2 - 3 - 4) staan zoals in afbeelding (C).

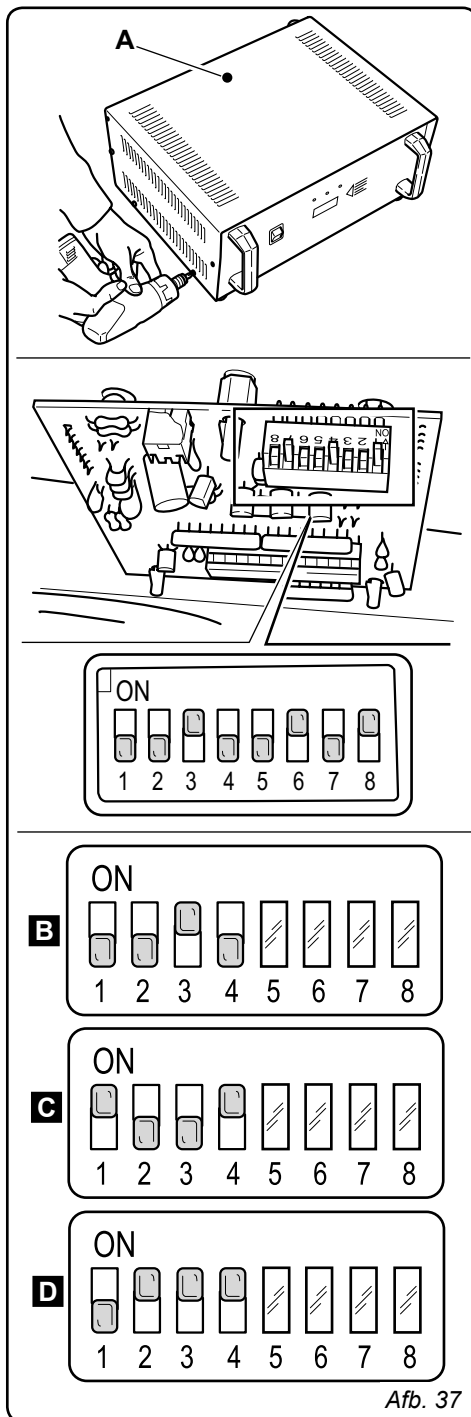
Configuratie voor zuurbatterijen

- Controleer of de schakelaars (1 - 2 - 3 - 4) staan zoals in afbeelding (D).



WAARSCHUWING:

Wijzig alleen de schakelaars (1 - 2 - 3 - 4); wijzig niet de positie van de schakelaars (5 - 6 - 7 - 8).



Afb. 37

**NL**

PROBLEMEN - OORZAKEN - OPLOSSINGEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine start niet als de sleutel omgedraaid wordt.	De batterij is leeg.	Controleer de lading van de batterij.
	De algemene zekering is doorgebrand.	Vervang de zekering op de batterijkabel.
De borstel draait niet.	De machine draait stationair.	Rijd vooruit of achteruit.
De zuiger werkt niet.	De vuilwatertank is vol.	Leeg de tank.
	De peilsondes zijn vuil.	Reinig met een vochtige doek de peilsondes in de vuilwatertank.
De machine droogt niet of niet goed en laat water op de vloer achter.	De zuiger is uitgeschakeld.	Start de zuiger.
	De zuigslang is verstopt.	Controleer en reinig eventueel de zuigslang die de zuigmond met de vuilwatertank verbindt.
	De vuilwatertank is vol.	Leeg de vuilwatertank.
	De rubbers van de zuigmond zijn versleten.	Keer de rubbers van de zuigmond om of vervang ze.
Er komt geen water uit de machine.	De schoonwatertank is leeg.	Vul de tank.
	De potentiometer voor de waterafgifte staat op "0".	Draai aan de potentiometer.
	Het filter is verstopt.	Reinig het filter.
	De elektromagnetische klep van de pomp werkt niet.	Neem contact op met de technische service.



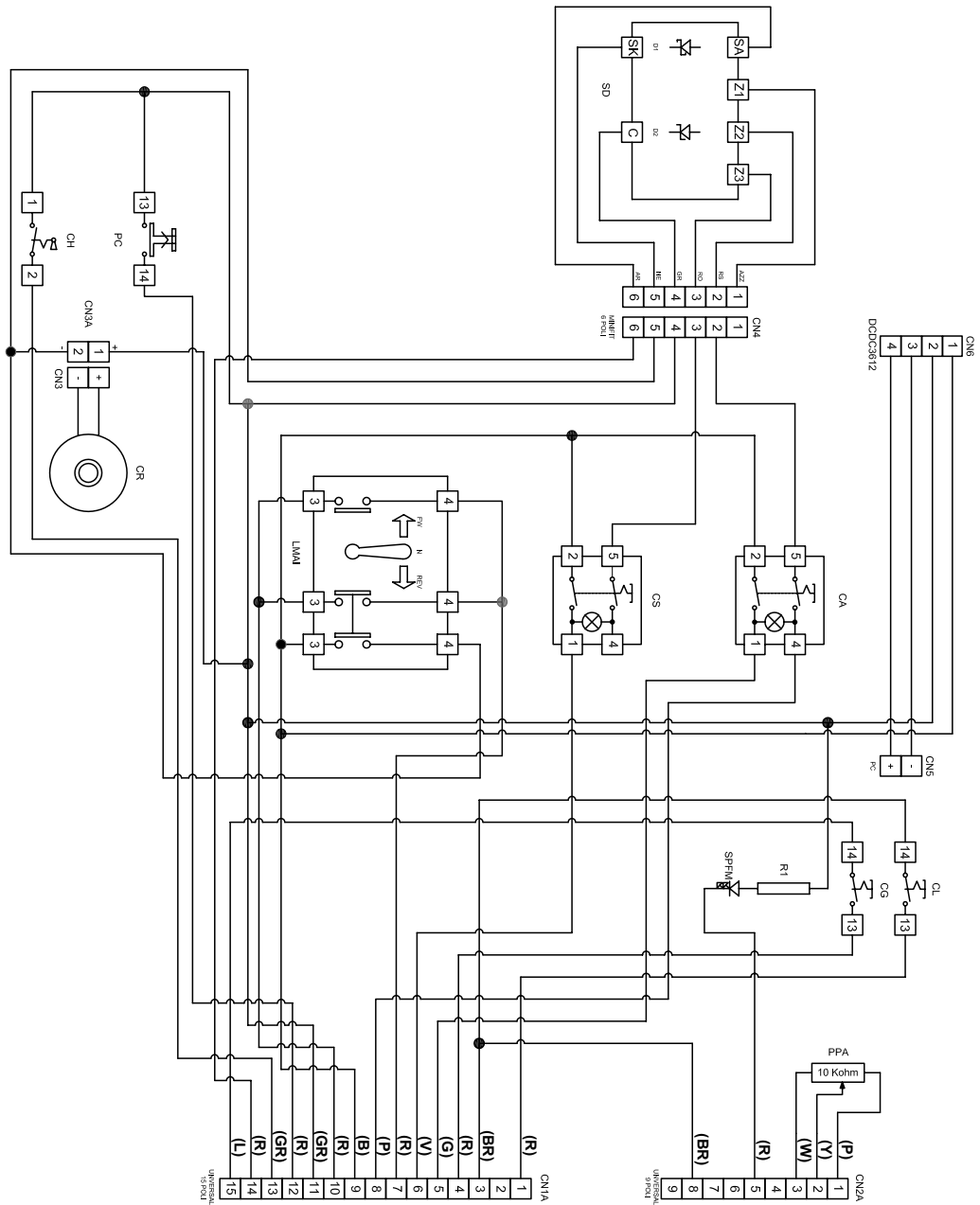
NL

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De machine beweegt niet.	Operator zit niet correct op de bestuurdersstoel.	Ga correct op de stoel zitten.
	Voor- of achteruit is niet ingeschakeld.	Zet de machine in z'n voor- of achteruit middels de daarvoor bestemde schakelaar.
	De sensor voor de detectie operator is defect.	Neem contact op met de technische service voor de vervanging.
De vloer wordt niet goed gereinigd.	Ongeschikte borstels of reinigingsmiddel.	Gebruik borstels of reinigingsmiddelen die geschikt zijn voor het soort vloer of vuil.
	De borstel is versleten.	Vervang de borstel.



ELEKTRISCH SCHEMA

E112



**NL**

Legenda E112

CA	.....	Bediening zuiging
CG	.....	Bediening zwaailicht
CH	.....	Sleutel
CL	.....	Bediening lampen
CN1	.....	15 PIN-connector
CN2A	.....	9 PIN-connector
CN3	.....	Connector geluidssignaal
CN3A	.....	Connector geluidssignaal
CN4	.....	Connector diodeplaat
CN5	.....	Connector extra contactdoos
CN6	.....	Connector transformator
CR	.....	Geluidssignaal achteruit
CS	.....	Bediening borstel
D1	.....	Diode 1N5819
D2	.....	Diode 1N5349 X3
DCDC3612	.....	Transformator 36V-12V
LMAI	.....	Hendel vooruit/achteruit rijden
PC	.....	Knop claxon
PPA	.....	Potentiometer waterpomp
R1	.....	Weerstand
SD	.....	Diodeplaat
SPFM	.....	Controlelampje handrem

CN1A

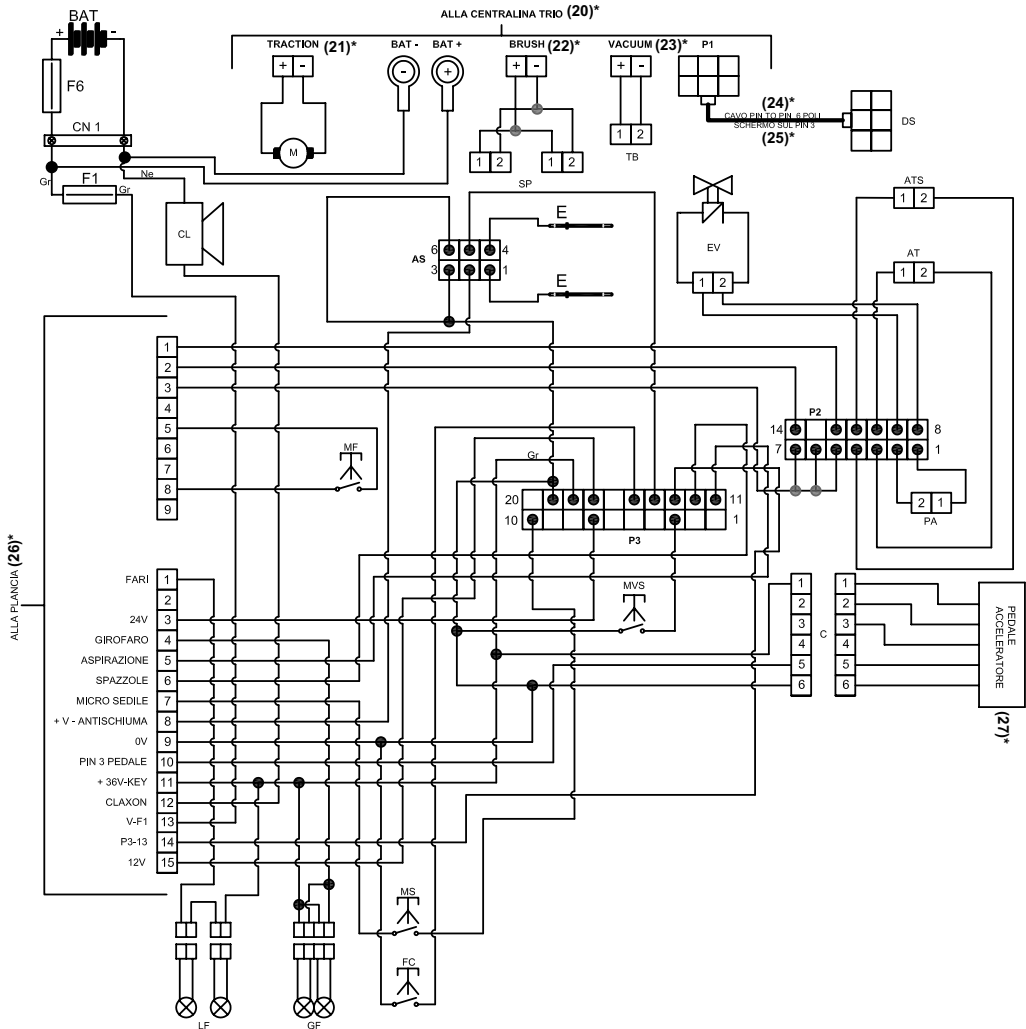
1	.....	Koplampen
3	.....	24V
4	.....	Zwaailicht
5	.....	Zuiging
6	.....	Borstels
7	.....	Micro zitting
8	.....	Antischuim
9	.....	0V
10	.....	PIN 3 pedaal
11	.....	+36V-Key
12	.....	Claxon
13	.....	V-F1
14	.....	P3-13
15	.....	12V

Legenda kleuren

R	.....	Rood
BR	.....	Bruin
G	.....	Groen
V	.....	Paars
P	.....	Roze
B	.....	Zwart
GR	.....	Grijs
L	.....	Blauw
Y	.....	Geel
W	.....	Wit



E112



**NL**

Legenda E112

AS Antischuim
AT Actuator zuigmond
ATS Actuator borstel
BAT Batterij 36V
C Connector
CL Claxon
CN1 Connector 175 A
DS Display
E Elektroden
EV Elektromagnetische klep
F1 Zekering 10A
F6 Zekering 150A
FC Eindeloop neergang actuator borstels
GF Zwaailicht
LF Koplampen
M Motor tractie
MF Micro handrem
MS Micro zitting
MVS Micro snelheid sturing
P2 Regeleenheid trio
P3 Regeleenheid trio
PA Waterpomp
SP Borstels
TB Turbine

(A)*
1 Koplampen
3 24V
4 Zwaailicht
5 Zuiging
6 Borstels
7 Micro zitting
8 Antischuim
9 0V
10 PIN 3 pedaal
11 +36V-Key
12 Claxon
13 V-F1
14 P3-13
15 12V

(20)* Naar regeleenheid trio
(21)* Tractie
(22)* Borstel
(23)* Zuiger
(24)* Kabel Pin naar poly PIN 6
(25)* Scherm op PIN 3
(26)* Naar brug
(27)* Rijpedaal





PL

*Szanowny Kliencie,
Dziękujemy za wybór naszego produktu do czyszczenia pomieszczeń.*

Zakupiona przez Państwa szorowarka do posadzek została zaprojektowana, aby w pełni zaspokoić wymagania użytkownika pod względem łatwości obsługi i niezawodności.

Jesteśmy świadomi, że aby produkt pozostał zawsze o wysokiej jakości, również po upływie czasu, wymaga on stałych aktualizacji, aby sprostać oczekiwaniom użytkowników. Dlatego też mamy nadzieję, że zyskaliśmy nie tylko usatysfakcjonowanego klienta, ale również partnera, który nie zawaha się przekazać nam opinii i propozycji wywodzących się z codziennego doświadczenia obsługującego go personelu.

PL - 1



**PL**

Spis treści

Dane techniczne	PL-4
1.1 - WPROWADZENIE.....	PL-6
1.1.a Przeznaczenie instrukcji obsługi	PL-6
1.1.b Korzystanie z instrukcji obsługi	PL-6
1.1.c Symbole używane w instrukcji	PL-6
1.1.d Terminologia	PL-6
1.2 - OGÓLNE OSTRZEŻENIA	PL-6
1.2.a Kwalifikacje personelu.....	PL-6
1.2.b Pozycja operatora	PL-7
1.2.c Odzież ochronna.....	PL-7
1.2.d Ogólne ostrzeżenia przed rozpoczęciem obsługi.....	PL-7
1.2.e Ogólne ostrzeżenia w czasie obsługi maszyny.....	PL-7
1.2.f Ogólne ostrzeżenia dotyczące akumulatorów.....	PL-7
1.2.g Ogólne ostrzeżenia w czasie konserwacji.....	PL-7
1.2.h Ogólne ostrzeżenia w przypadku pożaru	PL-8
1.2.i Długi postój maszyny	PL-8
1.3 PRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MASZINY	PL-8
1.4 NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIĘ MASZINY.....	PL-8
1.4.a Strefy zagrożenia wybuchem	PL-8
1.5 ROZBIÓRKA MASZINY.....	PL-8
1.6 NORMY ODNIESIENIA	PL-8
2.1 ROZPAKOWYWANIE	PL-9
2.1.a Wyposażenie maszyny	PL-9
2.1.b Instalacja akumulatorów.....	PL-10
2.1.c Rozładunek maszyny z drewnianej palety	PL-11
3.1 MONTAŻ KOMPONENTÓW	PL-12
3.1.a Instalacja ssawy	PL-12
4.1 ŁADOWANIE AKUMULATORA	PL-12
4.1.a Ładowanie akumulatora przy pomocy ładowarki zewnętrznej	PL-13
5.1 BUDOWA MASZINY.....	PL-15
6.1 OPIS STEROWNIKÓW MASZINY.....	PL-15
6.1.a Sterowniki na panelu.....	PL-15
6.1.b Sterowniki nożne.....	PL-17
6.1.c Regulacja fotela	PL-17
6.1.d Wyświetlacz	PL-18
6.1.e Alarmy w czasie funkcjonowania	PL-19
6.1.f Stan zagrożenia	PL-20
7.1 ZABEZPIECZENIA	PL-20



PL

8.1	NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA.....	PL-21
9.1	ZASADY DZIAŁANIA.....	PL-22
9.1.a	Kontrola przed rozpoczęciem obsługi	PL-22
9.1.b	Przygotowanie maszyny wy bór i cyklu	PL-23
9.1.c	Użycie maszyny	PL-24
9.1.d	Zakończenie pracy i wyłączenie	PL-25
10.1	ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY	PL-26
11.1	KONSERWACJA I CZYSZCZENIE	PL-27
11.1.a	Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej	PL-27
11.1.b	Czyszczenie zbiornika wody zużytej	PL-28
11.1.c	Czyszczenie ssawy	PL-29
11.1.d	Czyszczenie progów bocznych	PL-29
11.1.e	Czyszczenie filtra wody czystej	PL-30
11.1.f	Kontrola stanu zużycia łańcucha układu kierowniczego	PL-30
11.1.g	Wymiana szczotek	PL-31
11.1.h	Wymiana gumy ssawy	PL-32
11.1.i	Wymiana gumy progów bocznych	PL-32
11.1.j	Regulacja tarcia ssawy	PL-33
11.1.k	Kontrola stanu zużycia trzech kół	PL-33
10.1.l	Wymiana bezpieczników	PL-34
11.1.m	Konfiguracja ładowarki	PL-35
	PROBLEM – PRZYCZYNA - NAPRAWA.....	PL-36
	SCHEMAT ELEKTRYCZNY	PL-38



PL

Dane techniczne

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Typ kierowania	Operator siedzący	
Charakterystyka		
Działanie	Akumulatory	
Typ akumulatora	N° 6 - 6V - 240Ah - (C5)	
Zasilanie	Akumulator 36V	
Zainstalowana moc	2650 W	2650 W
Posuw	Napęd do przodu/ do tyłu	
Szerokość robocza mycia	850 mm	1000 mm
Szerokość ssawy	1100 mm	1300 mm
Teoretyczna wydajność	5000 m²/h	6000 m²/h
Wibracja układu ręka- ramię	2.03 m/s²	
Wibracja całego ciała	0.63 m/s²	
Ciśnienie akustyczne	68 db(A)	
Niepewność pomiaru KpA	0.75 dB (A)	
Szczotki		
Średnica / pad / ilość	440 mm / 17" x 2	508 mm / 20' x 2
Moc silnika / ilość	500 W x 2	500 W x 2
Prędkość silnika	170 giri / min.	140 giri / min.
Nacisk (na jednostkę powierzchni)	33 gr / cm²	
Trakcja		
Nachylenie maksymalne pokonywane przy pełnym obciążeniu	16 %	
Moc silnika / numer	900 W	
Maksymalna prędkość podczas pracy	6 km/h	
Ssanie		
Moc silnika	600 W	
Podciśnienie (słup wody)	165 / 1700 mbar / mmH₂O	
Przepływ powietrza	32 l / sec	

>>>>>>



PL

>>>>>>

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Zbiornik		
Typologia	Podwójny zbiornik	
Recykling	Nie	
Pojemność zbiornika wody czystej	150 l	
Pojemność zbiornika wody brudnej	160 l	
Wymiary	1850 x 1020 x 1380 mm	1850 x 1100 x 1380
Ciężar		
Ciężar własny maszyny	305 Kg	338 Kg
Ciężar z akumulatorami	593 Kg	627 Kg
Ciężar pojazdu gotowego do jazdy	820 Kg	852 Kg

PL - 5



PL

1.1 - WPROWADZENIE

Niniejsza instrukcja jest nieodłącznym elementem maszyny; w związku z tym powinna być starannie przechowywana w bezpiecznym i dostępnym dla wszystkich użytkowników miejscu (operatorów i konserwatorów) przez cały okres funkcjonowania maszyny, aż do jej rozbiórki.

1.1.a - Przeznaczenie instrukcji obsługi

Celem tego podręcznika jest dostarczenie instrukcji niezbędnych do uruchomienia, obsługi i konserwacji maszyny, do której został dołączony.

Zaleca się dokładne przeczytanie instrukcji i skrupulatne przestrzeganie zasad bezpieczeństwa opisanych w podręczniku.

Nie stosowanie się do poniższych instrukcji/zasad może spowodować zagrożenie dla operatora lub szkody w maszynie, za które w żadnym wypadku nie będzie ponosił odpowiedzialności producent.

Opisane w podręczniku instrukcje bezpieczeństwa uzupełniają, a NIE ZASTĘPUJĄ, zasad bezpieczeństwa obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.

1.1.b - Korzystanie z instrukcji obsługi

Podręcznik został podzielony na rozdziały zgodnie z logiczną kolejnością korzystania z maszyny. Dla ułatwienia wyszukiwania najpierw sprawdzić SPIS TREŚCI znajdujący się na początku niniejszej instrukcji.

1.1.c - Symbole używane w instrukcji

Aby podkreślić informacje i procedury dotyczące bezpieczeństwa, zabiegów konserwacyjnych, itp., w podręczniku zostały przyjęte następujące symbole:



ZAGROŻENIE:

Ostrzega przed poważnym zagrożeniem, nawet śmiertelnym, dla zapewnienia bezpieczeństwa operatorowi i/lub osobom trzecim.



OSTRZEŻENIE:

Bardzo ważne informacje w celu uniknięcia poważnych szkód maszyny i środowiska, w którym pracuje.



UWAGA:

Dodatkowe informacje dla prawidłowego działania maszyny lub o charakterze ogólnym.

1.1.d - Terminologia

Wskazania kierunków przedni, tylny, górny do przodu do tyłu, dolny lewy i prawy odnoszą się do operatora prowadzącego w pozycji siedzącej z rękami na kierownicy.

Dla uproszczenia, handlową nazwę modelu w tekście zastąpiono "Maszyną".

1.2 - OGÓLNE OSTRZEŻENIA

Przed uruchomieniem, obsługą i konserwacją maszyny jest konieczne, aby personel (kierownicy działu i operatorzy) został odpowiednio przeszkolony w procedurach obsługi i w zasadach bezpieczeństwa opisanych w niniejszym podręczniku.

Postępować zgodnie ze wszystkimi zaleceniami zawartymi w podręczniku oraz we wszelkiej dołączonej dokumentacji.



ZAGROŻENIE:

Zakazuje się obsługiwanie maszyny przez nieupoważniony personel, dzieci i osoby niepełnosprawne.

1.2.a - Kwalifikacje personelu

Operator

Za operatora uważa się personel będący w stanie wykonywać proste czynności prowadzenia maszyny oraz czynności czyszczenia na zakończenie pracy.



Konserwator elektryk/mechanik

Wykwalifikowany do obsługi maszyny technik, do wykonywania napraw lub wymiany części, które wymagają usunięcia osłon zabezpieczających.

1.2.b - Pozycja operatora

Operator, w czasie obsługi maszyny znajduje się w pozycji siedzącej z rękami na kierownicy.

1.2.c - Odzież ochronna

- Używać odzieży ochronnej zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania maszyny.

1.2.d - Ogólne ostrzeżenia przed rozpoczęciem obsługi

- Przed rozpoczęciem obsługi maszyny sprawdzić czy stałe obudowy zabezpieczające (osłony) znajdują się w odpowiedniej pozycji.

1.2.e - Ogólne ostrzeżenia w czasie obsługi maszyny

- Jeśli urządzenie emituje dziwne odgłosy należy niezwłocznie je zatrzymać i wyodrębnić przyczynę.
- NIE pozostawiać maszyny na powierzchniach o pochyleniu przekraczającym 16%.
- Maksymalne nachylenie pokonywane bez obciążenia wynosi 16%
- Surowo zabronione jest skręcanie na rampie; grozi wywróceniem się pojazdu.
- W czasie używania maszyny unikać uderzania w szafki i szafy.
- Unikać używania maszyny w pomieszczeniach, w których istnieje ryzyko spadających przedmiotów.
- Zakazane jest używanie maszyny na zewnątrz pomieszczeń oraz na drogach publicznych.
- O ile to możliwe używać maszyny w pomieszczeniach wolnych od osób; w obecności osób, przed uruchomieniem maszyny, należy najpierw poinformować o konieczności oddalenia się z miejsca pracy.
- Nie używać maszyny w środowisku, w którym znajdują się substancje korozyjne lub żrące.
- Nie używać maszyny w strefach zagrożonych wybuchem (ATEX).

1.2.f - Ogólne ostrzeżenia dotyczące akumulatorów

- Kwas akumulatorowy jest żrący: w przypadku kontaktu ze skórą należy dokładnie przemyć wodą.
- Nosić odpowiednie środki ochrony indywidualnej w celu uniknięcia kontaktu ze skórą (patrz obowiązujące przepisy w kraju użytkowania maszyny).
- Nie wdychać pary.
- Podczas ładowania akumulatora istnieje możliwość tworzenia się wybuchowych mieszanin gazów, dlatego też pomieszczenia, w których jest ładowany akumulator, powinny być dobrze wentylowane oraz spełniać wymogi stosownych przepisów.
- Zakazane jest palenie i/lub używanie wolnego ognia w zasięgu dwóch metrów od ładującego się akumulatora, w obszarze ładowania i w czasie ochładzania akumulatora po naładowaniu.
- Sygnalizować wszelkie wycieki płynu z akumulatora: są one wysoko niebezpieczne i toksyczne.

1.2.g - Ogólne ostrzeżenia w czasie konserwacji

- Odłączyć akumulator / przewód elektryczny, przed wykonywaniem zabiegów konserwacyjnych i naprawczych.
- Nie opierać narzędzi i metalowych przyrządów na akumulatorach; zagrożenie wystąpienia zwarc.
- W czasie czynności czyszczenia i mycia nie stosować agresywnych detergentów, kwasów, substancji ługowych, itp. i zwrócić szczególną uwagę na części elektryczne.
- Nie czyścić maszyny pod ciśnieniem i nie kierować strumienia wody bezpośrednio na urządzenie.
- W przypadku potrzeby podniesienia maszyny do ewentualnych zabiegów konserwacyjnych, należy pracować w bezpiecznych warunkach, podkładając pod maszynę stałe podpory.
- W przypadku potrzeby naprawy, zwrócić się do autoryzowanego centrum serwisowego i wymagać wyłącznie ORYGINALNYCH części zamiennych.

**PL**

1.2.h - Ogólne ostrzeżenia w przypadku pożaru

- W przypadku pożaru używać wyłącznie homologowanych gaśnic proszkowych; NIE używać w tym celu wody.

1.2.i - Długi postój maszyny

- Umieścić maszynę w pomieszczeniu zamkniętym, zabezpieczoną przed działaniem czynników atmosferycznych, w miejscu o temperaturze zawartej między 5°C a +40°C.
- Wyjąć kluczyk zapłonu.
- Opróżnić z czystej/brudnej wody znajdującej się w zbiornikach.
- Naładować akumulatory, a następnie odłączyć je od zasilania.
- Raz w miesiącu wykonać ładowanie akumulatora.

1.3 - PRAWIDŁOWE UŻYCIЕ MASZYNY

Maszyna została zaprojektowana i zbudowana wyłącznie do mycia i suszenia posadzek w pomieszczeniach.



ZAGROŻENIE:

Wszelkie odmienne użycie maszyny zwalnia producenta z odpowiedzialności za szkody na osobach i/lub rzeczach oraz powoduje unieważnienie gwarancji.

1.4 - NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIЕ MASZYNY



OSTRZEŻENIE:

Maszyna nie jest przeznaczona do działania na zewnątrz.



ZAGROŻENIE:

- Nie myć posadzek wodą o temperaturze przekraczającej 50°C;
- Nie używać oleju napędowego/benzyny lub detergentów korozyjnych do mycia posadzek;
- Nie myć ani nie odsysać płynów korozyjnych, łatwopalnych, wybuchowych, nawet rozcieńczonych;

- Nie używać maszyny z otwartym zbiornikiem wody brudnej;
- Nie używać maszyny siedząc w pozycji do jazdy ze zwisającymi nogami;
- Nie wykonywać nagłych skrętów, w szczególności podczas zjeżdżania.



OSTRZEŻENIE:

Maszyna przystosowana jest do przewożenia TYLKO jednej osoby.

1.4.a - Strefy zagrożenia wybuchem

Jest surowo zabronione używanie maszyny w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem, gdzie występują gazy, opary, płyny oraz pyły łatwopalne i wybuchowe.

1.5 - ROZBIÓRKA MASZYNY

W celach ochrony środowiska postępować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

W momencie, gdy urządzenie nie nadaje się już ani do użycia ani do naprawy, postępować zgodnie z przepisami likwidacji odpadów.



ZAGROŻENIE:

Akumulatory uważane są za odpady specjalne, dlatego też powinny być unieszkodliwiane w specjalnych centrach zbiórki określonych w aktualnych przepisach w kraju użytkowania.

Niewłaściwe lub nielegalne pozbywanie się zużytego sprzętu lub jego nieodpowiednie użytkowanie, w odniesieniu do substancji materiałów zawartych, może powodować zagrożenie dla ludzi i środowiska.

1.6 - NORMY ODNIESIENIA

Maszyna została zbudowana zgodnie z obowiązującą dyrektywą maszynową i zgodnie z normami wskazanymi w deklaracji zgodności "WE" dołączonej do maszyny.



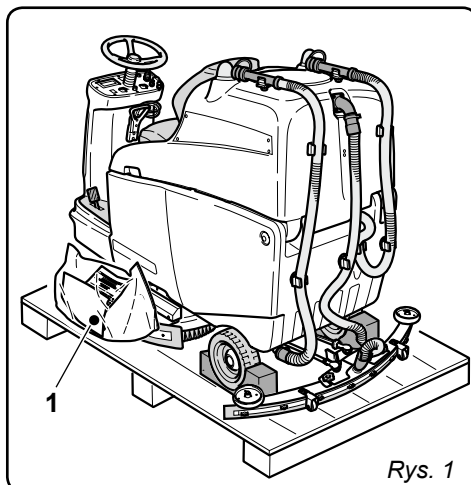
PL

2.1 - ROZPAKOWYWANIE (Rys. 1)

Po usunięciu opakowania, jak wskazano na rysunku, należy sprawdzić nienaruszenie maszyny i wszystkich jej elementów.

W przypadku napotkania widocznych szkód, należy w przeciągu 3 dni od daty dostawy skontaktować się z miejscowym dystrybutor-em i przewoźnikiem.

- Usunąć opakowanie (1) zawierające akcesoria w zestawie.

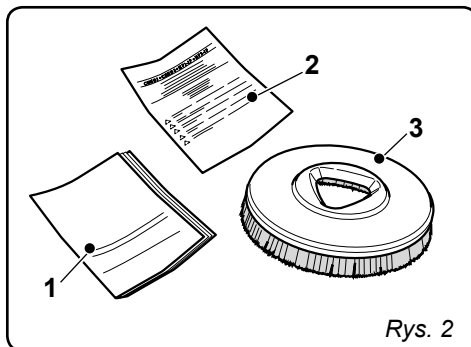


Rys. 1

2.1.a - Wyposażenie maszyny (Rys. 2)

Akcesoria w zestawie to:

- 1) Instrukcja obsługi i konserwacji maszyny.
- 2) Instrukcja obsługi ładowarki (jeśli występuje).
- 3) Nr 2 szczotki (zainstalowane w maszynie).



Rys. 2



PL

2.1.b – Instalacja akumulatorów (Rys. 3)

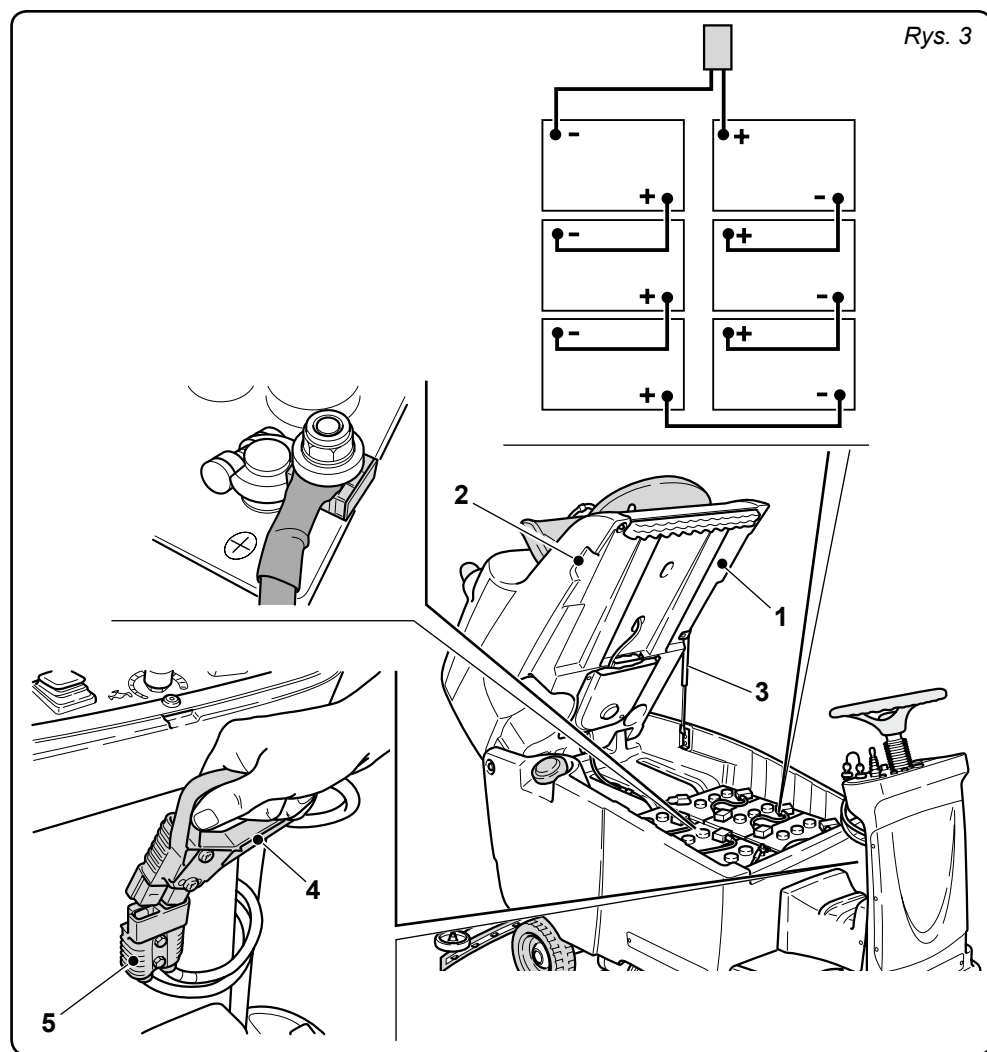
- Podnieść zbiornik z brudną wodą (1) używając odpowiednich uchwytów (2). Zbiornik pozostanie w pozycji otwartej dzięki odpowiedniej gazowej sprężynie (3).
- Umieścić akumulatory, jak wskazano na rysunku, podłączając je zgodnie z poniższym schematem, używając kabli i wtyczek zawartych w zestawie podstawowym.

- Połączyć wtyczkę (4) akumulatorów z gniazdem wtykowym (5).
- Obniżyć zbiornik z brudną wodą (1).



UWAGA:

Podłączanie akumulatorów powinno być wykonywane przez wykwalifikowany personel.



PL - 10

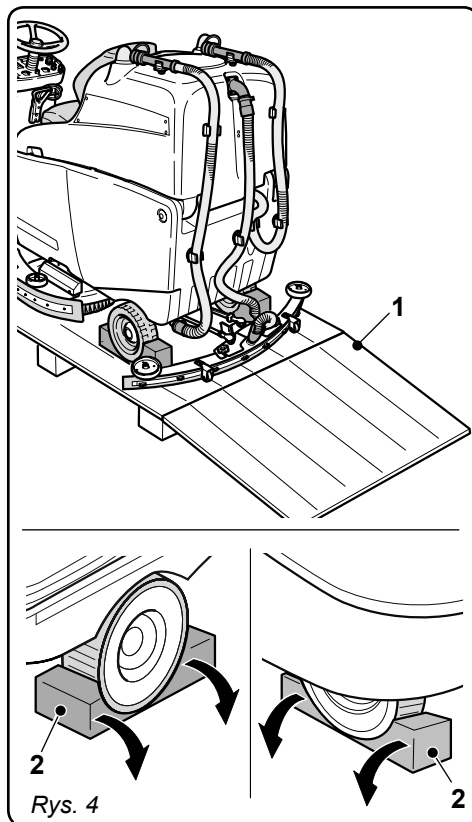




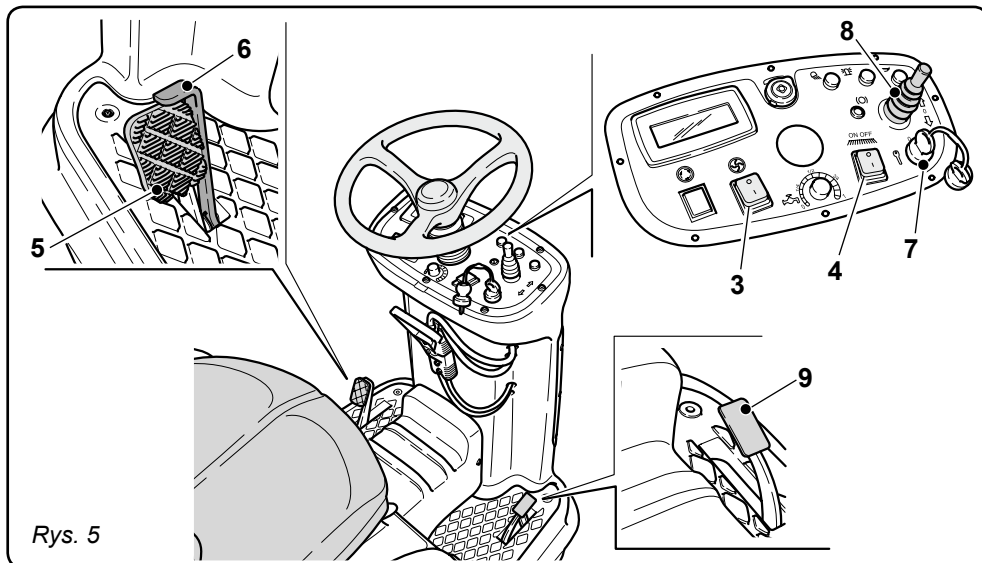
PL

2.1.c - Rozładunek maszyny z drewnianej palety (Rys. 4-5)

- Przystawić ślizg (1) i przyczepić go do drewnianej palety.
- Usunąć drewniane kliny (2) umieszczone pod trzema kołami.
- Usiąść na fotelu w pozycji do jazdy.
- Skontrolować czy przełączniki (3) i (4) znajdują się w pozycji "0".
- Odblokować hamulec postojowy przyciskając zacisk (6).
- Trzymać wciśnięty hamulec (5), aby uniknąć przemieszczania się maszyny.
- Uruchomić maszynę przekręcając klucz (7) na pozycję „I”
- Przy użyciu przełącznika biegów (8) wybierać „↑” (bieg do przodu), lub „↓” (bieg wsteczny), następnie wcisnąć pedał przyspieszenia (9) i po ślizgu zjechać z palety.



Rys. 4



Rys. 5

PL - 11





PL

3.1- MONTAŻ KOMPONENTÓW

3.1 .a – Instalacja ssawy (Rys.6)

- Wprowadzić ssawę (1) do płyty (2) podtrzymującej i przymocować ją dwoma uchwytyami gałkowymi (3).
- Podłączyć wąż odsysania (4) do otworu ssawy.

4.1 ŁADOWANIE AKUMULATORA



ZAGROŻENIE:

Wykonać ładowanie akumulatorów w pomieszczeniach dobrze wentylowanych i zgodnych z obowiązującymi normami w kraju użytkowania.

W celu uzyskania informacji dotyczących bezpieczeństwa należy stosować się do opisu zawartego w rozdziale 1 niniejszego podręcznika.



OSTRZEŻENIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących akumulatora, należy stosować się do wskazówek zawartych w dołączonej instrukcji obsługi ładowarki.



OSTRZEŻENIE:

Maszyna opuszcza fabrykę będąc wykalibrowaną do pracy z akumulatorem żelowym. W przypadku potrzeby zainstalowania akumulatora kwasowego, należy koniecznie zwrócić się do Centrum Serwisowego w celu wykonania ponownej kalibracji. Zakazane jest używanie maszyny z akumulatorami żelowymi, wykalibrowaną do pracy z akumulatorami kwasowymi.



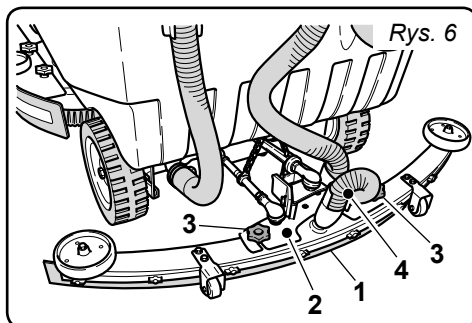
UWAGA:

Aby uzyskać więcej informacji dotyczących kalibrowania, należy odnieść się do informacji zawartych w paragrafie 11



UWAGA:

Aby całkowicie naładować akumulator wymagane jest 10 godzin.
Należy unikać częściowego ładowania.

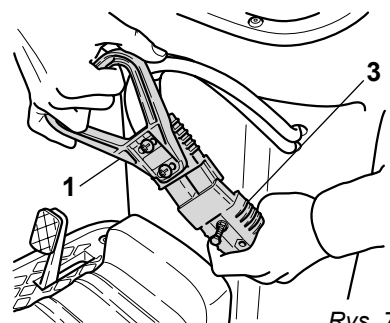
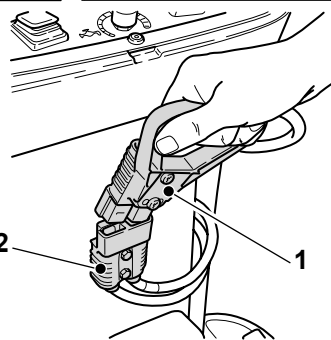
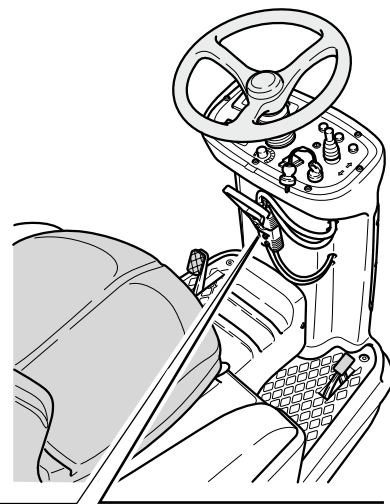




PL

4.1.a - Ładowanie akumulatora przy pomocy ładowarki zewnętrznej (Rys. 7)

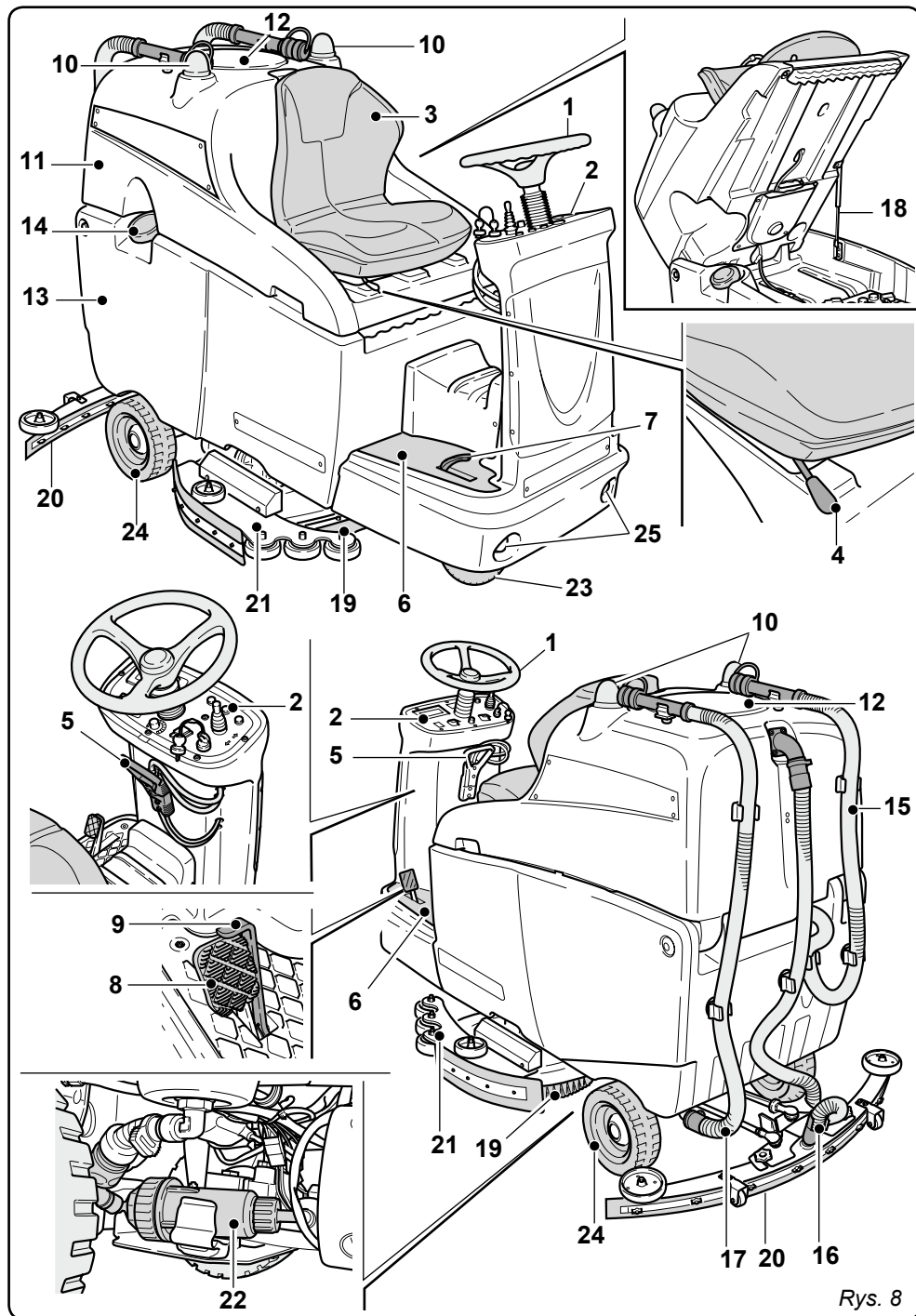
- Wraz z maszyną zbliżyć się do miejsca ładowania akumulatorów.
- Odlączyć wtyczkę (1) akumulatorów od gniazda wtykowego (2) urządzenia.
- Podłączyć wtyczkę (1) akumulatorów do gniazda (3) ładowarki zewnętrznej.
- Po zakończeniu ładowania akumulatorów ponownie podłączyć wtyczkę (1) akumulatorów do gniazda wtykowego (2) urządzenia.



Rys. 7



PL



Rys. 8

PL - 14



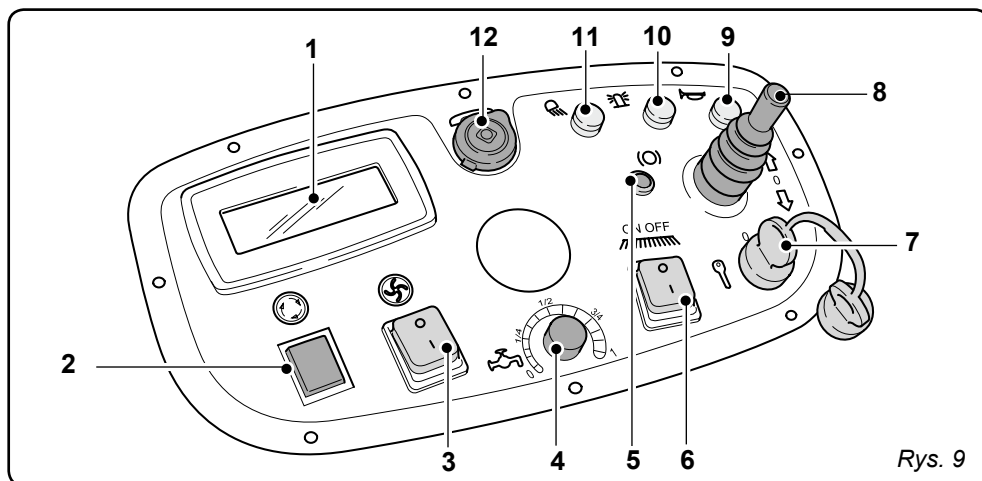


5.1 - BUDOWA MASZYNY (Rys. 8)

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">1) Kierownica2) Panel sterowania3) Fotel4) Dźwignia regulacji fotela5) Wtyczka /gniazdo wtykowe akumulatora6) Podnóżek7) Pedał przyspieszenia8) Pedał hamulca9) Dźwignia hamulca postojowego10) Lampy ostrzegawcze11) Zbiornik wody zużytej12) Pokrywa zbiornika wody zużytej13) Zbiornik wody czystej | <ul style="list-style-type: none">14) Otwór wlewu wody czystej15) Wąż spustowy wody zużytej16) Wąż ssący wodę ze ssawy17) Wąż spustowy wody czystej18) Sprężyna gazowa19) Głowica szczotkowa20) Ssawa21) Progi boczne22) Filtr wody23) Koło kierunkowe i napędowe24) Koła tylne25) Oświetlenie |
|--|---|

6.1 – OPIS STEROWNIKÓW MASZINY

6.1.a- Sterowniki na panelu (Rys. 9)



Rys. 9

1) Wyświetlacz

- Patrz paragraf ("Sterowniki wyświetlacza").

2) Niewykorzystany przycisk

3) Przełącznik uruchamiający odsysanie (podświetlany)

- Umieszczenie kluczyka (7) w pozycji "I" uruchamia funkcjonowanie odsysania.
- Wciskając przełącznik (3) na pozycję "I" uruchamia się odsysanie, na wyświetlaczu pojawia się symbol  i w przypadku włączonego biegu do przodu lub biegu jałowego, ssawa obniży się.
- Wciskając przełącznik na pozycję "0" od-

sysanie zatrzyma się i ssawa uniesie się.

4) Potencjometr regulujący ilość wody

- Dzięki niemu możliwa jest regulacja ilości dozowanej wody.
- Obrócony w kierunku wskazówek zegarka powoduje stopniowe zwiększenie dozowanej wody, obrócony w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara zmniejsza jej dozowanie.
- Dozowanie wody uruchamia się tylko w momencie, gdy maszyna znajduje się w ruchu na biegu do przodu.

**5) Lampka kontrolna włączonego hamulca postojowego (podświetlona)**

- Umieszczenie kluczyka (7) w pozycji "I" uruchamia funkcjonowanie hamulca postojowego.
- Lampka kontrolna świeci się, gdy hamulec postojowy jest włączony.

6) Przycisk szczotek (ON/OFF)

- Umieszczenie kluczyka (7) w pozycji "I" uruchamia funkcjonowanie szczotek.
- Wciskając przycisk (6) na pozycję "I", głowica szczotkowa obniży się a na wyświetlaczu podświetli się symbol .
- Szczotki zaczną obracać się, kiedy maszyna będzie poruszać się do przodu lub do tyłu i zatrzymają się, kiedy maszyna zatrzyma się.
- Wciskając przycisk na pozycję "0" szczotki zatrzymają się, głowica uniesie się i wyłączy się symbol na wyświetlaczu.

7) Kluczyk zapłonu

- Obracany w kierunku wskazówek zegarka "I" włącza napięcie w obwodach, umożliwiając działanie maszyny.
- Obracany w kierunku przeciwnym do wskazówek zegarka "0" odłącza napięcie w obwodach i znajduje się w pozycji do wyciągnięcia.

8) Przełącznik biegów

- Przygotowuje maszynę do pracy.
- Jeśli przełączymy go na  maszyna będzie poruszała się na biegu do przodu, przełączając go na  maszyna będzie poruszała się na biegu wstecznym i uruchomi się brzęczyk cofania; pozostawiając przełącznik w pozycji centralnej "0" maszyna będzie znajdowała się na biegu jałowym.

9) Przycisk sygnalizatora dźwiękowego

- Jeśli wciśniemy przycisk sygnalizatora dźwiękowego zostanie wyemitowany sygnał dźwiękowy.
- Umieszczenie kluczyka (7) w pozycji "I" uruchamia funkcjonowanie sygnalizatora dźwiękowego.

10) Przełącznik lamp ostrzegawczych

- Wciśnięty wraz z kluczem (7) w pozycji "I", uruchamia lampy ostrzegawcze.

11) Przełącznik świateł

- Wciśnięty wraz z kluczem (7) w pozycji "I", uruchamia oświetlenie.

12) Gniazdo wtykowe 12V(1A)

- Gniazdo wtykowe 12V (1A).
- Umieszczenie kluczyka (7) w pozycji "I" uruchamia funkcjonowanie gniazda.



6.1.b – Sterowniki nożne (Rys. 10)

Pedał hamulca (1)

- Wciskając pedał hamulca (1) maszyna zwalnia, aż do momentu zatrzymania się.

Pedał hamulca postojowego (2)

- Hamulec postojowy musi zostać użyty za każdym razem, gdy operator schodzi z maszyny.
- Aby aktywować hamulec postojowy, należy wcisnąć pedał hamulca (1).
- Aby odblokować hamulec postojowy, należy wcisnąć dźwignię (2).

Pedał przyspieszenia (3)

- Wciskając pedał przyspieszenia, maszyna zacznie poruszać się na przód lub do tyłu, w zależności od tego w jakiej pozycji został ustawiony przełącznik biegów.

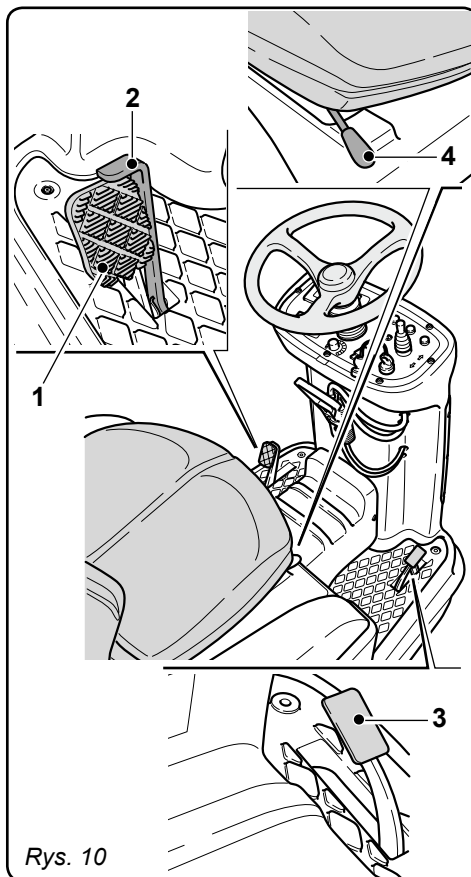
6.1.c – Regulacja fotela (Rys. 10)



OSTRZEŻENIE:

Regulację fotela należy wykonywać podczas, gdy maszyna jest wyłączona.

- Fotel można ustawić wzdłuż: podnieść dźwignię regulującą (4) znajdującą się pod fotelem i przesunąć ją do przodu lub do tyłu.



Rys. 10

**PL**

6.1 .d - Wyświetlacz (Rys. 11-12-13)

Panel sterowania został wyposażony w wyświetlacz, który po przekręceniu kluczyka zapłonu na pozycję "I" podświetli się.

Na wyświetlaczu możliwe jest wyświetlenie:

Stan akumulatorów

- Na wyświetlaczu wyświetlane są pionowe kreski (1), które wskazują stan akumulatorów:

Akumulatory naładowane: Na wskaźniku stanu akumulatorów pojawiają się wszystkie kreski. Ilość kresek zmniejsza się stopniowo podczas pracy maszyny.

Akumulator rozładowany: Na wskaźniku stanu akumulatorów znajduje się tylko jedna kreska i symbol baterii miga.

Wskazuje, że akumulatory wyczerpały się; wszystkie funkcje pracy są wyłączone, działał będzie jedynie napęd.

Timer (2)

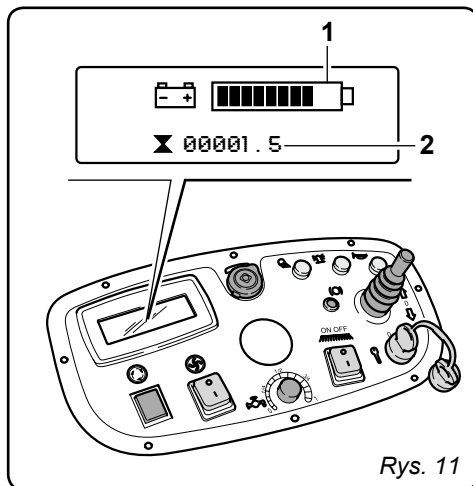
- Wskazuje całkowity czas działania maszyny.

Symbol odsysania (3) (Rys. 12)

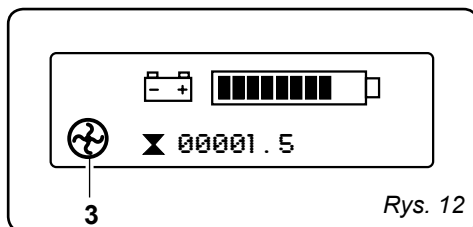
- Symbol pojawia się na wyświetlaczu podczas odsysania.

Symbol szczotek (4) (Rys. 13)

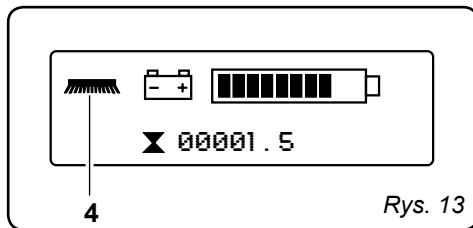
- Symbol pojawia się na wyświetlaczu, gdy szczotki obracają się.



Rys. 11



Rys. 12



Rys. 13



6.1.e - Alarmy w czasie funkcjonowania (Rys. 14)

W przypadku alarmu podczas funkcjonowania maszyny na wyświetlaczu pojawi się symbol  i kod alarmu:

Alarmy, które mogą się pojawić:

- **1E03:**

Dla tego kodu mogą występować dwa alarmy:

a) Przełączniki nie są w pozycji "0".

Przekręcić kluczyk zapłonu na pozycję "0", ustawić wszystkie przełączniki na pozycję "0" i ponownie uruchomić maszynę.

b) Zbiornik wody brudnej przepełniony:

Wskazuje, że poziom płynu znajdującego się w zbiorniku wody brudnej osiągnął maksymalny poziom - sondę bezpieczeństwa; Odsysanie wyłączy się.

Należy udać się do stacji spustowej i opróżnić zbiornik wody brudnej, jak wskazano w stosownym paragrafie.

- **2F01:**

Maszyna została uruchomiona przy wciśniętym pedale przyspieszenia.

Uruchomić ponownie bez przyciskania pedału.

- **Migający symbol baterii:**

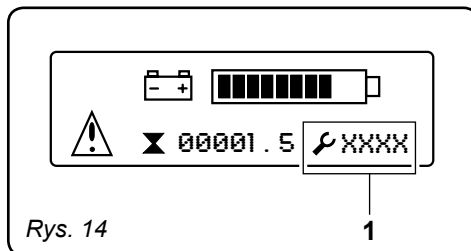
Wskazuje, że akumulatory rozładowały się; wszystkie funkcje robocze są wyłączone, aktywny pozostanie jedynie napęd.

Niezwłocznie udać się do strefy ładowania akumulatorów.



UWAGA:

Jeśli wyświetlą się inne kody błędów, należy skontaktować się z autoryzowanym Centrum Serwisowym.



Rys. 14

1



PL

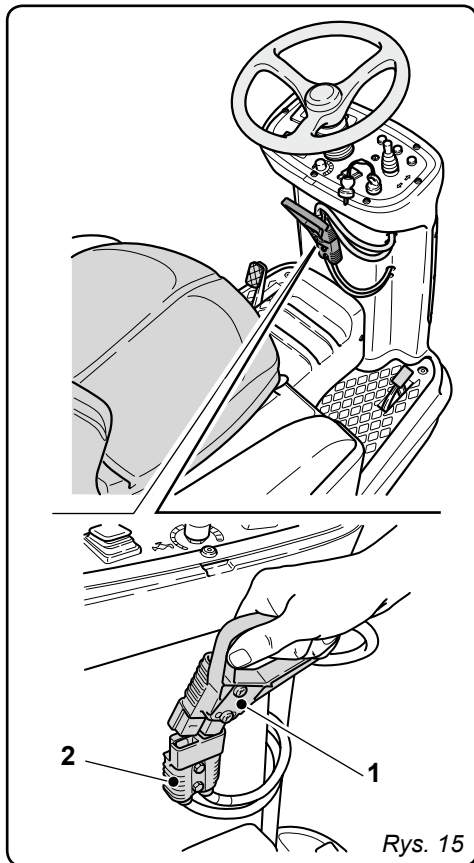
6.1.f - Stan zagrożenia (Rys. 15)

W przypadku stanu zagrożenia, należy odłączyć wtyczkę (1) od gniazda wtykowego (2); odetnie to napięcie w obwodach zatrzymując wszystkie funkcje maszyny.



OSTRZEŻENIE:

Odłączyć wtyczkę (1) podczas, gdy maszyna jest włączona tylko w razie konieczności; nie należy używać tej czynności do wyłączenia maszyny, mogłoby to spowodować nawet poważne jej uszkodzenie.



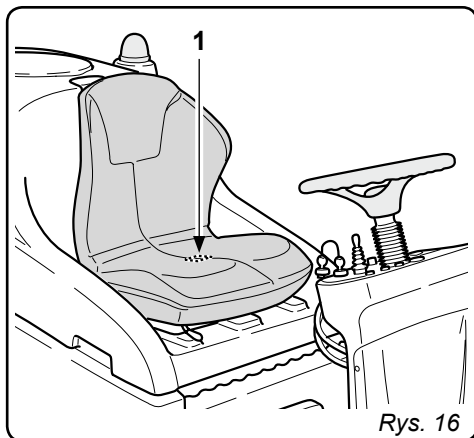
Rys. 15

7.1 - ZABEZPIECZENIA (Rys. 16)



OSTRZEŻENIE:

Maszyna wyposażona została w czujnik (1) obecności operatora; czujnik ten blokuje wszystkie funkcje maszyny, gdy operator nie znajduje się w pozycji roboczej i umieszcza bieg maszyny na jałowy.



Rys. 16





PL

8.1 – NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA (Rys. 17)



OSTRZEŻENIE:

Wlewać do zbiornika tylko czystą wodę sieciową o temperaturze nie wyższej niż 50 °C.

- Upewnić się, że wąż (1) został prawidłowo podłączony do zbiornika przy użyciu odpowiednich zaczepów.
- Odkręcić korek (2) zbiornika z czystą wodą (3).
- Wlać do zbiornika wodę (3), aż do momentu jego wypełnienia.
- Wlać do zbiornika płyn czyszczący w zależności od ilości zawartej wody.



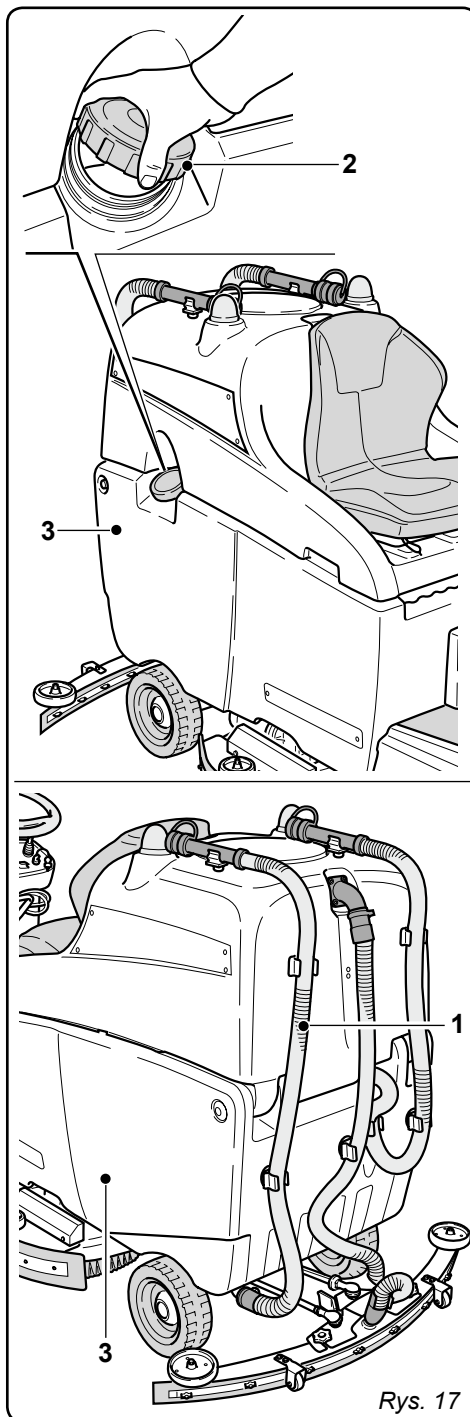
UWAGA:

Należy używać wyłącznie niepieniących się detergentów, w dozowaniu należy stosować się do instrukcji producenta detergentu oraz do typu zabrudzenia.



ZAGROŻENIE:

- W przypadku kontaktu detergentu z oczami i skórą lub w przypadku połknięcia skonsultować się z kartą bezpieczeństwa i użycia producenta produktu.
- Po zakończeniu napełniania zbiornika zamknąć korek (2).



Rys. 17

PL - 21

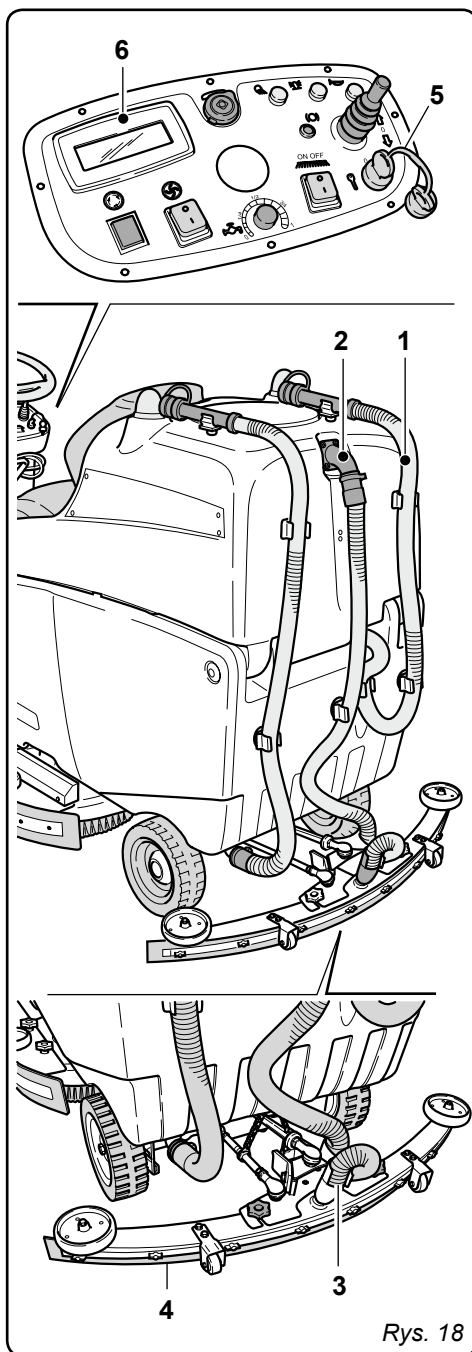


9.1 - ZASADY DZIAŁANIA

(Rys. 18)

9.1 .a - Kontrola przed rozpoczęciem obsługi

- Skontrolować czy wąż (1) spustowy zbiornika wody brudnej jest prawidłowo podłączony i zakręcony.
- Skontrolować czy wąż (2) ssący wodę ze ssawy do podłóg jest poprawnie umieszczony w zbiorniku wody brudnej.
- Skontrolować czy złączka (3) znajdująca się na ssawie (4) nie jest zatkana i czy wąż jest poprawnie połączony.
- Skontrolować poziom naładowania akumulatorów, przekręcając kluczyk (5) na "ON" i wskaźnik naładowania na wyświetlaczu (6).



Rys. 18



9.1 .b - Przygotowanie maszyny wóbr i cyklu (Rys. 19)

- Usiąść na miejscu kierowcy i zwolnić hamulec postojowy (1).

Cykl pracy:

- Maszyna może wykonywać 4 cykle pracy:

Cykl tylko odsysanie:

- Aby wykonać tylko cykl odsysania: należy wcisnąć przycisk (2) na pozycję "I", uruchomi się ssawa.

Cykl tylko szczotkowanie:

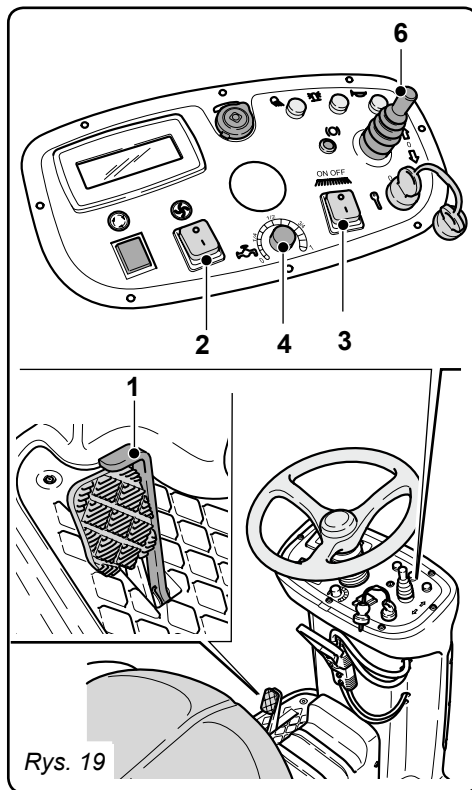
- Aby wykonać tylko cykl szczotkowania wcisnąć przycisk (3) na pozycję "I", przygotowuje on obracanie szczotek; Sprawdzić, czy potencjometr (4) jest ustawiony na "0".
Obracanie szczotek uruchomi się, kiedy maszyna zacznie poruszać się.

Cykl mycie, szczotkowanie:

- Wcisnąć przycisk (3), aby przygotować obracanie szczotek i przekręcić potencjometr (4), aby przygotować dozowanie wody.
Obracanie szczotek i dozowanie wody (tylko z biegiem do przodu) aktywują się, kiedy maszyna zacznie poruszać się.

Cykl mycie, szczotkowanie, odsysanie:

- Przekręcić potencjometr (4) w celu przygotowania dozowania wody;
- Wcisnąć przycisk (3) na pozycję "I", aby przygotować obracanie szczotek, które aktywują się, kiedy maszyna zacznie poruszać się;
- Wcisnąć przycisk (2) na pozycję "I", aktywuje się ssanie.



Rys. 19

9.1 .c - Użycie maszyny (Rys. 20-21)



ZAGROŻENIE:

Należy zachować szczególną ostrożność podczas używania maszyny na rampach, aby uniknąć wywrócenia się lub sytuacji, w której maszyna mogłaby stracić równowagę.



ZAGROŻENIE:

Unikać gwałtownych skręceń i skręcać z całkowicie przekreśloną kierownicą jedynie przy małej prędkości, zwracając jednak uwagę na warunki powierzchni.

- Po uruchomieniu maszyny i wybraniu typu cyklu, włączyć pożądaną bieg przełącznikiem biegów (1).
- Włączyć lampy ostrzegawcze (2) i oświetlenie (3).
- Rozpocząć zabiegi czyszczące aktywując je przyspieszeniem (4).



UWAGA:

Zwalniając przyspieszenie, obracanie szczotek oraz dozowanie wody zatrzymują się.

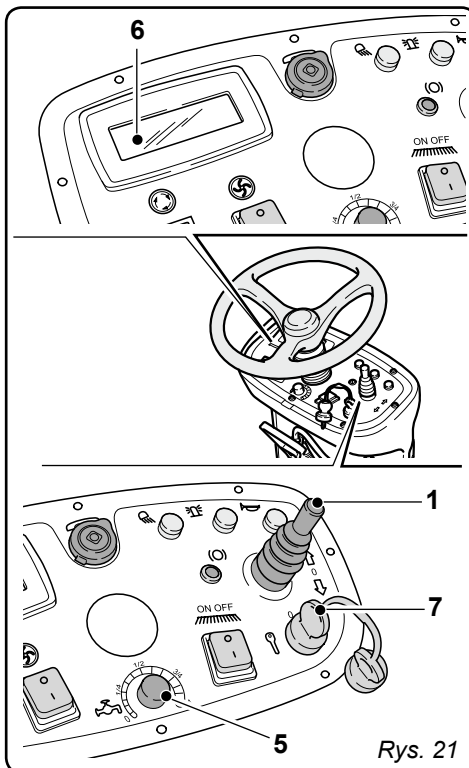
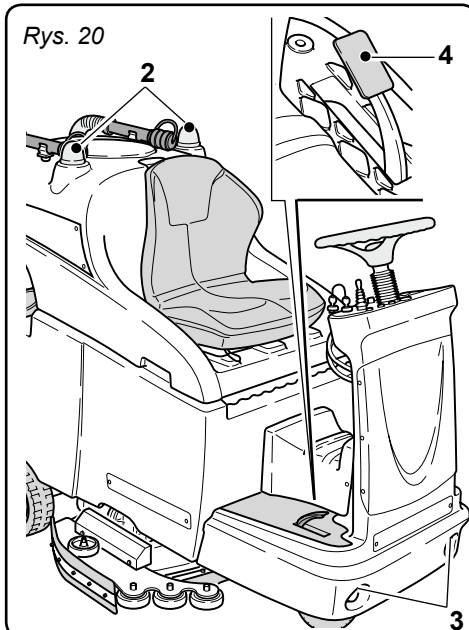


UWAGA:

Prawidłowe czyszczenie i osuszanie posadzek powinno odbywać się z maszyną poruszającą się do przodu, przemieszczając się z maszyną z włączonym biegiem wstęcznym ssawa unosi się i nie będzie odsysać wody znajdującej się na posadce.

- Można ewentualnie wyregulować ilość detergentu poprzez użycie potencjometru (5).
- Skontrolować poziom naładowania akumulatorów na wyświetlaczu (6).

Rys. 20



Rys. 21

**ZAGROŻENIE:**

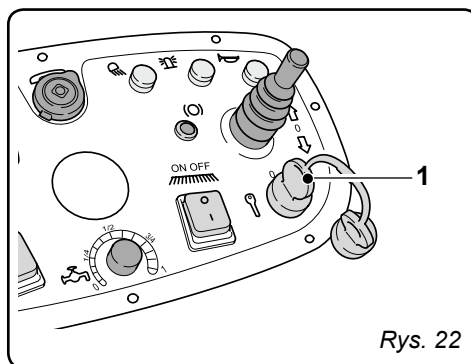
Gdy operator schodzi z maszyny, należy włączyć bieg jałowy i **OBOWIĄZKOWE** jest włączenie hamulca postojowego, jak wskazano w paragrafie „Sterowniki nożne”.

**ZAGROŻENIE:**

Parkowanie na rampie jest zabronione.

9.1.d - Zakończenie pracy i wyłączenie (Rys. 22)

- Po zakończeniu czyszczenia należy zatrzymać najpierw obracanie szczotek, a potem odsysanie poprzez odpowiednie sterowniki, w zależności od używanego cyklu.
- Przekręcić klucz (1) na „0”.
- Wcisnąć hamulec postojowy, jak wskazano w rozdziale „Sterowniki nożne”
- Opróżnić i wyczyścić zbiornik wody brudnej i zbiornik wody czystej, jak wskazano w stosownym rozdziale.



10.1 - ROZŁADUNEK ZUŻYTEJ WODY (Rys.23)



ZAGROŻENIE:

Należy upewnić się, że zbiornik z zużytą wodą (1) jest pusty zanim się go podniesie.

Po zakończeniu cyklu mycia lub kiedy zbiornik (1) wody zużytej jest pełen, należy opróżnić go postępując w następujący sposób:



UWAGA:

W celu likwidacji wody zużytej, należy zastosować się do norm obowiązujących w kraju użytkowania maszyny.

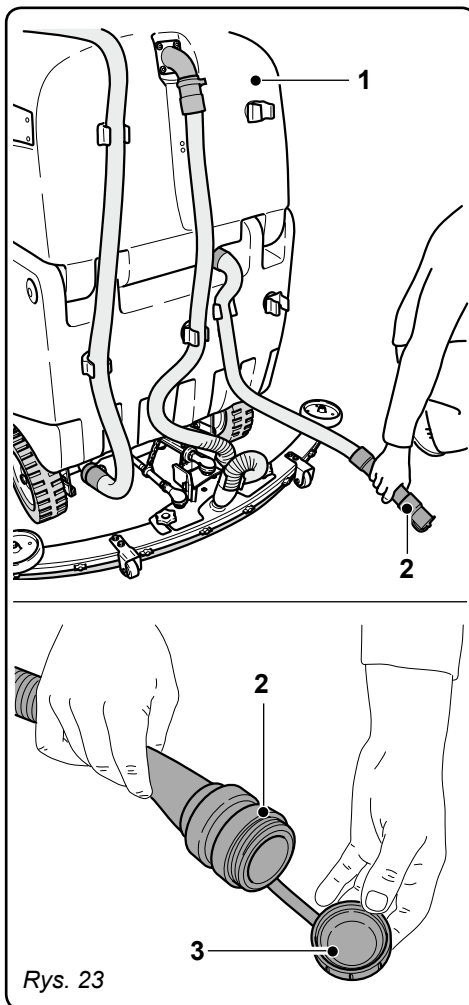
- Ustawić maszynę w pobliżu wpustu kanalizacyjnego.
- Odłączyć wąż (2) od zbiornika (1).
- Wyciągnąć korek (3) z węża (2) i całkowicie wylać wodę zawartą w zbiorniku.



UWAGA:

Możliwe jest regulowanie ilości wylewającej się wody przyciskając końcową część węża (2).

- Zakręcić korek (3) węża (2) i ponownie podłączyć do odpowiedniego zbiornika.



Rys. 23



11.1 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE



OSTRZEŻENIE:

W celu uzyskania informacji i ostrzeżeń dotyczących zabiegów konserwacyjnych lub czyszczenia, należy zastosować się do paragrafu "Ogólne ostrzeżenia podczas konserwacji" zawartego w rozdziale 1 niniejszej instrukcji.

CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO DNIA

11.1.a - Opróżnienie i czyszczenie zbiornika wody czystej (Rys. 24)

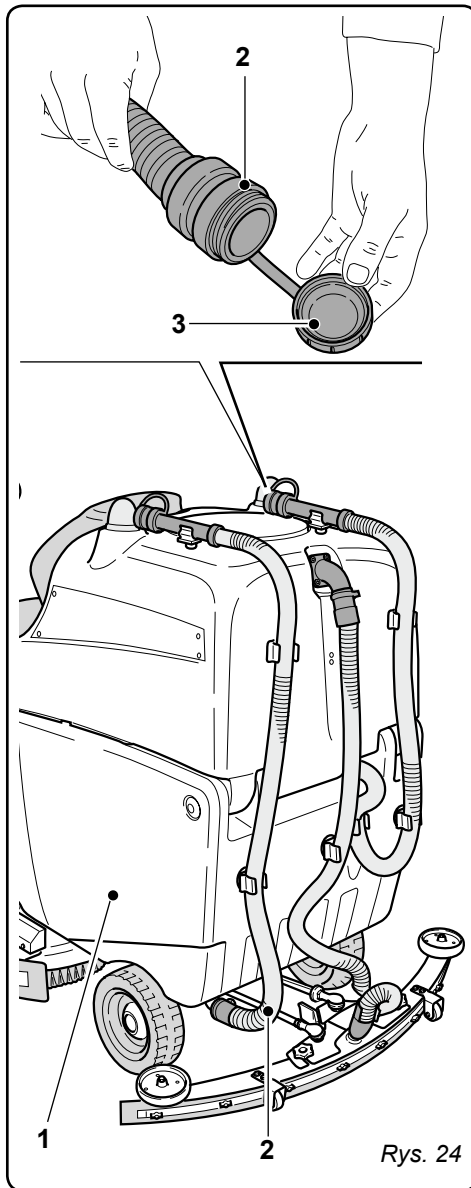


OSTRZEŻENIE:

Po zakończeniu czyszczenia należy obowiązkowo opróżnić i wyczyścić zbiornik czystej wody (1), aby uniknąć tworzenia się kamienia.

Po opróżnieniu zbiornika wody zużytej, należy opróżnić zbiornik wody czystej (1) postępując w następujący sposób:

- Ustawić maszynę na wpuście kanalizacyjnym.
- Odłączyć wąż (2) od odpowiednich zbiorników obniżając go w kierunku wpustu kanalizacyjnego, odkręcić korek (3) i całkowicie opróżnić wodę.
- Umyć wnętrze zbiornika pozostawiając odkręcony korek spustowy i wlewając czystą wodą poprzez górny otwór.
- Po zakończeniu czyszczenia podnieść wąż (2), zakręcić korek (3) i zaczepić go w odpowiednim miejscu.



11.1.b - Czyszczenie zbiornika wody zużytej (Rys. 25-26)



OSTRZEŻENIE:

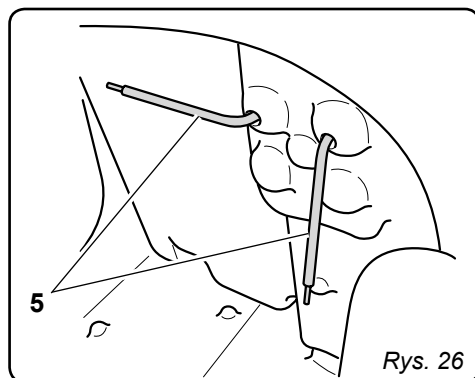
Po zakończeniu czyszczenia należy obowiązkowo wyczyścić zbiornik wody zużytej, aby uniknąć gromadzenia się osadów lub kamienia osadowego oraz mnożenia się bakterii, zapachów, pleśni.



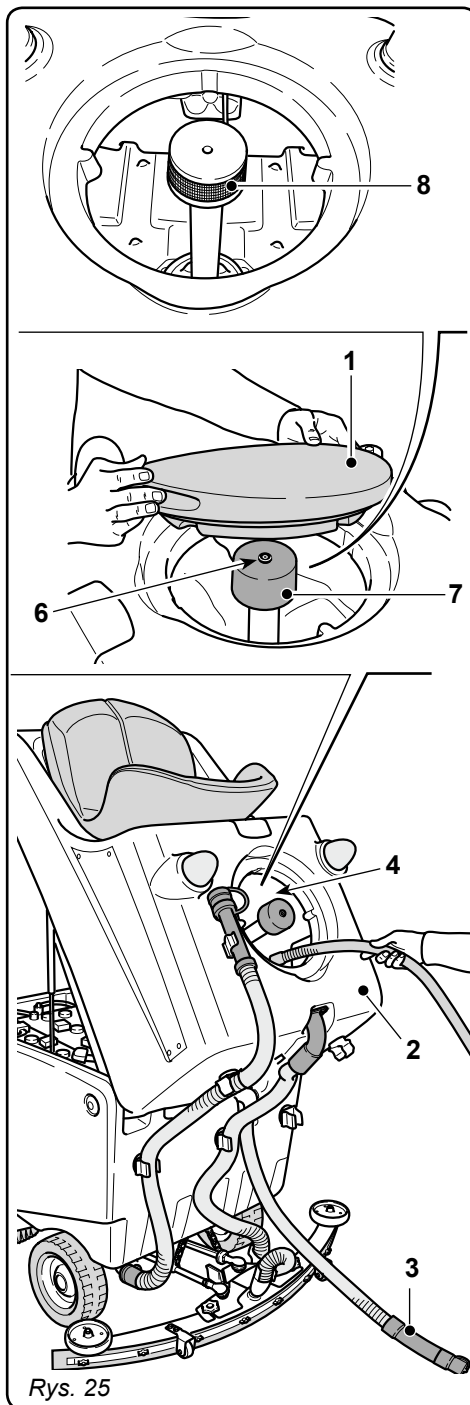
ZAGROŻENIE:

Opróżnić zbiornik z zużytą wodą (1) zanim się go podniesie.

- Usunąć pokrywę (1).
- Podnieść zbiornik wody zużytej (2).
- Pozostawiając obniżony wąż (3) i po odkręceniu korka wlać wodę przez górny otwór (4) czyszcząc wnętrze zbiornika, aż do momentu, w którym przez wąż spustowy spłynie czysta woda.
- Wilgotną szmatką wyczyścić sondy poziomu (5) uważając, aby ich nie odkształcić.
- Podłączyć ponownie wszystko postępując w odwrotny sposób.
- Odkręcić śrubę imbusową (6) i ściągnąć pokrywę filtra (7).
- Wyciągnąć i wyczyścić filtr (8) odsysania usuwając ewentualne fragmenty papieru, drewna, itp., które go zatykają.



Rys. 26



Rys. 25



PL

11.1.c - Czyszczenie ssawy (Rys. 27)

Aby poprawnie wyczyścić ssawę (2) należy ją odłączyć postępując w następujący sposób:

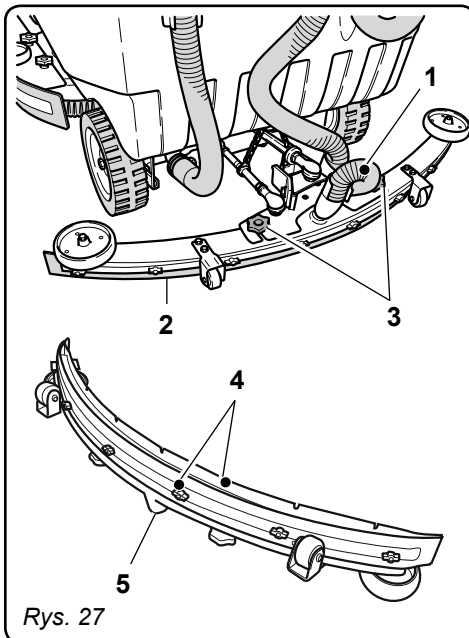
- Odłączyć wąż (1) od ssawy (2).
- Poluzować gałki (3) i odłączyć ssawę (2).
- Umyć ssawę, a w szczególności gumy (4) oraz wnętrze złączki ssącej (5).



UWAGA:

Jeśli w czasie mycia zauważy się, że gumy (4) są zniszczone lub zużyte, należy je wymienić lub odwrócić.

- Złożyć wszystkie elementy postępując w odwrotny sposób.



Rys. 27

11.1.d - Czyszczenie progów bocznych (Rys. 28)

Dla wykonania prawidłowego czyszczenia fartuch / ochron bocznych (1) trzeba je usunąć i umyć gumy (2).



UWAGA:

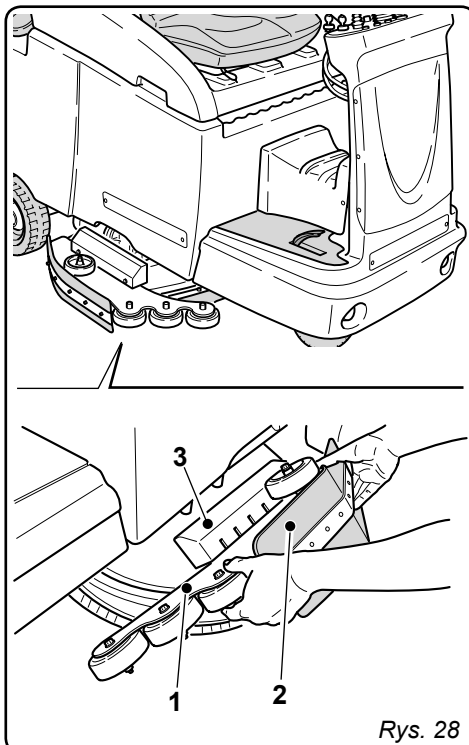
Jeśli w czasie mycia zauważy się, że gumy (2) są zniszczone lub zużyte, należy je wymienić lub odwrócić.

- Opuścić listwy progowe (1)



ZAGROŻENIE:

Nie podnosić fartuchy boczne gdy obudowa (3) zostanie usunięta.

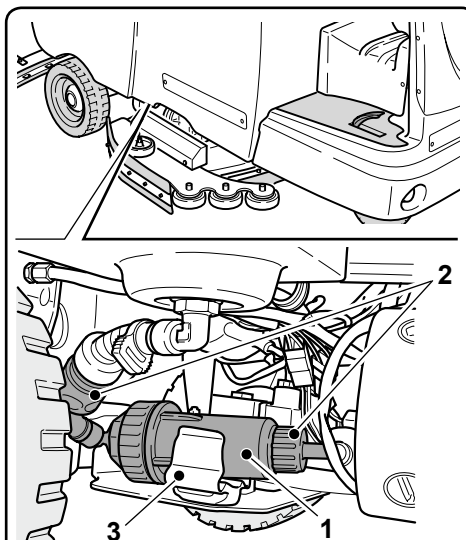


Rys. 28

CZYNNOŚCI DO WYKONANIA KAŻDEGO TYGODNIA

11.1 .e - Czyszczenie filtra wody czystej (Rys. 29)

- Odczepić filtr (1) przy użyciu zacisków błyskawicznych (2) i ściągnąć go z zaczepu (3).
- Obrócić filtr (1), aby wyciągnąć go z maszyny.
- Odkręcić korek (4) i wyciągnąć wkład filtra (5).
- Wyczyścić wkład filtra (5) pod bieżącą wodą.
- Złożyć wszystkie elementy postępując w odwrotny sposób.

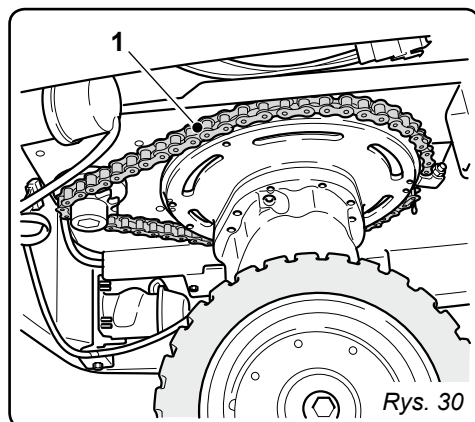


CZYNNOŚCI DO WYKONANIA CO 3 MIESIĄ- CE

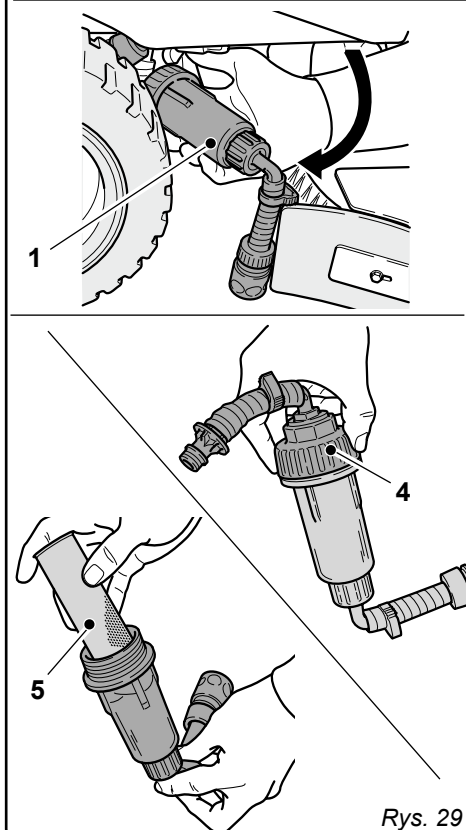
11.1 .f - Kontrola stanu zużycia łańcucha układu kierowniczego (Rys. 30)

- Sprawdzić stan zużycia i korozji łańcucha (1) znajdującego się pod maszyną w pobliżu przedniego koła.

Jeżeli na łańcuchu pojawiła się korozja, wówczas należy go wymienić, w tym celu skontaktować się z serwisem technicznym.



Rys. 30



Rys. 29



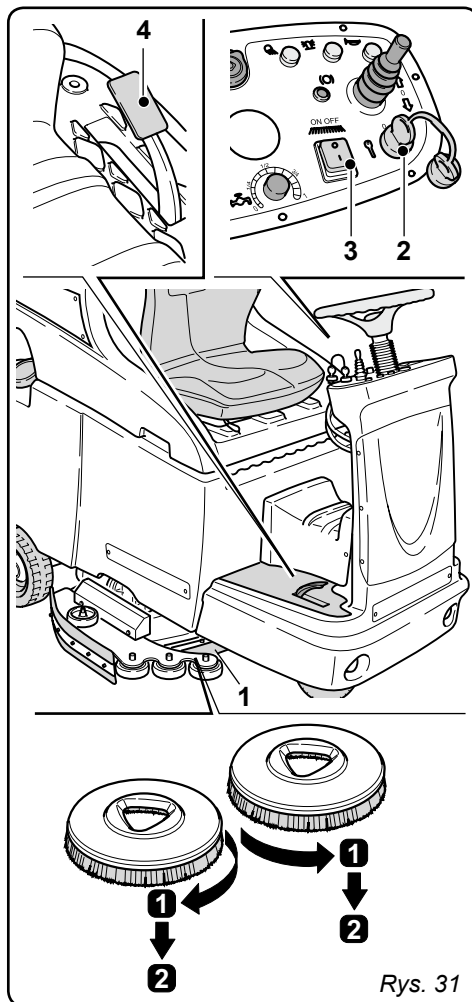
PL

CZYNNOŚCI DO WYKONANIA W ZALEŻNO- ŚCI OD POTRZEBY

11.1.g - Wymiana szczotek (Rys. 31)

Wymiany szczotek jest konieczna, gdy są one zużyte, o długości szczeciny mniejszej niż 2 cm, lub trzeba je wymienić by dostosować do rodzaju czyszczonej posadzki; w przypadku wymiany postępować w następujący sposób:

- Wsadzić rękę pod głowicę szczotkową (1), aby odciągnąć szczotkę obrócić ją zdecydowanym ruchem w kierunku odwrotnym jej obracaniu.
- Pod głowicą szczotkową (1) umieścić nowe szczotki.
- Usiąść na miejscu kierowcy, przekręcić klucz (2) na pozycję „I”.
- Włączyć bieg.
- Wcisnąć przycisk  (3), aby aktywować obracanie szczotek; głowica szczotkowa obniży się.
- Wciskając pedał przyspieszenia (4), głowice szczotkowe rozpoczną obracanie się zaczepiając szczotki, następnie zwolnić pedał przyspieszenia (4).
- Wcisnąć przycisk  (3) i przekręcić klucz (2) na pozycję „0”.



Rys. 31



**PL**

11.1.h - Wymiana gumy ssawy (Rys. 32)

Kiedy zauważy się, że suszenie nie jest poprawne lub na podłodze pozostają ślady wody, konieczne jest skontrolowanie stanu zużycia gumy (1):

- Odłączyć ssawę (1) w sposób opisany w paragrafie "Czyszczenie ssawy".
- Odkręcić nakrętki skrzydełkowe (2) i odciągnąć gumę (3).

**UWAGA:**

Kiedy gumy (3) są zużyte z jednej ze stron, można je obrócić na drugą stronę.

- Wymienić lub obrócić gumy (3) bez odwracania ich.
- Ponownie złożyć wszystkie elementy postępując w odwrotny sposób.

**UWAGA:**

Istnieje możliwość posiadania dwóch rodzajów gum: Gumy z kauczuku naturalnego do wszystkich rodzajów posadzek i gumy z poliuretanów do podłóg zanieczyszczonych smarami w warsztatach mechanicznych.

11.1.i - Wymiana gumy progów bocznych (Rys. 33)

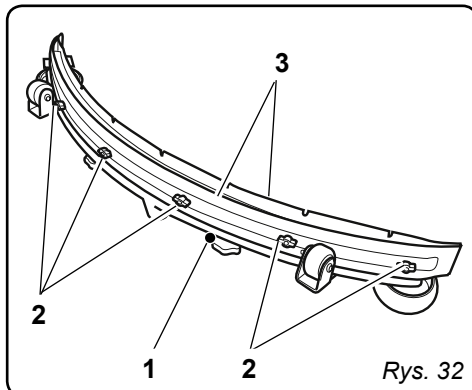
Kiedy zauważy się, że progi boczne nie zatrzymują wody, konieczne jest skontrolowanie stanu zużycia gum (1):

- Ściągnąć progi boczne (1) w sposób opisany w paragrafie "Czyszczenie progów bocznych".
- Odkręcić śruby (2) i usunąć gumę (1).

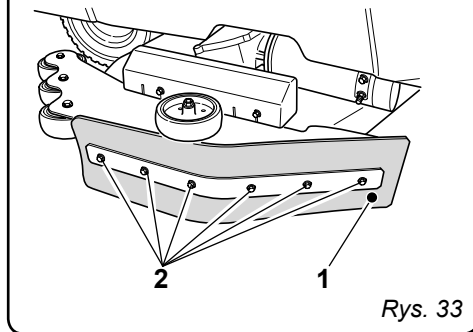
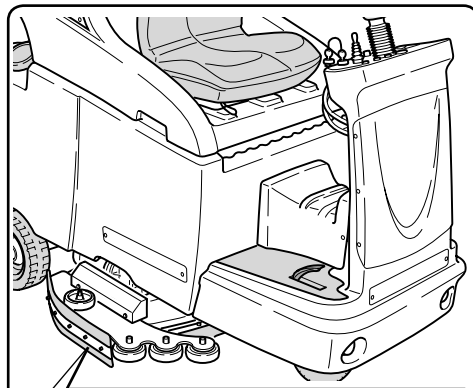
**UWAGA:**

Kiedy gumy (3) są zużyte z jednej ze stron, można je obrócić na drugą stronę.

- Wymienić lub obrócić gumy (1) bez odwracania ich.
- Ponownie złożyć wszystkie elementy postępując w odwrotny sposób.



Rys. 32



Rys. 33



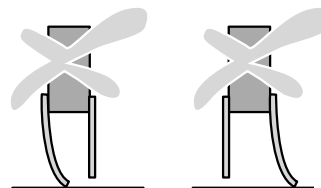
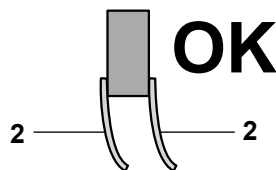
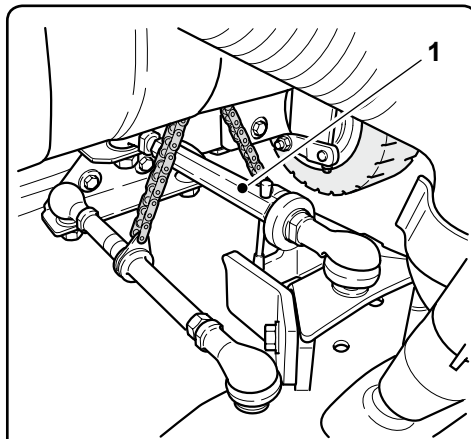
11.1.j - Regulacja tarcia ssawy (Rys. 34)

- Uruchomić maszynę i wcisnąć przycisk , głowica ssawy obniży się.
- Wprowadzić bieg do przodu i przejechać kilka metrów, następnie włączyć hamulec postojowy i zejść z maszyny.
- Poprzez pręt gwintowany (1) wyregulować kąt tarcia, jaki listwa zgarniająca (2) posiada z posadzką, przekręcając w kierunku wskazówek zegarka uzyskuje się większe tarcie, w przeciwnym kierunku uzyskuje się mniejsze tarcie.



UWAGA:

Za prawidłowe tarcie uważa się działanie, podczas którego nie występują wycieki płynu na posadecę, a listwa zgarniająca posiada stałe tarcie na całej swej długości.



Rys. 34

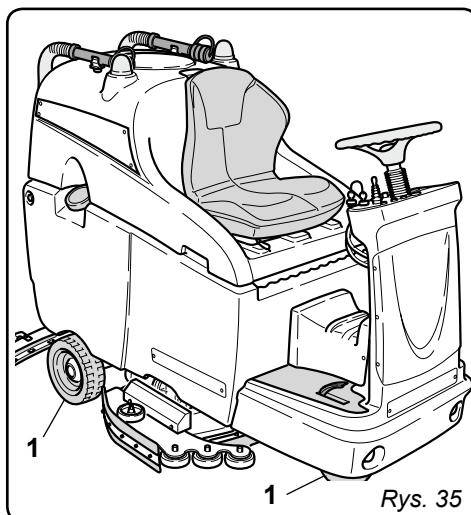
11.1.k - Kontrola stanu zużycia trzech kół (Rys. 35)

- Okresowo kontrolować stan zużycia trzech kół (1); jeśli okażą się zużyte lub zniszczone, konieczna jest ich wymiana, wówczas należy skontaktować się z serwisem technicznym.



ZAGROŻENIE:

Praca ze zużytymi lub zniszczonymi kołami stanowi zagrożenie dla operatora, gdyż maszyna może mieć zmniejszoną przyczepność do jezdni na zakrętach.



Rys. 35



PL

11.1.1 - Wymiana bezpieczników (Rys. 36)



OSTRZEŻENIE:

Należy wymienić przepalony bezpiecznik zastępując go bezpiecznikiem o tej samej ilości amper.

- Aby wymienić bezpiecznik (1) znajdujący się na plusie akumulatora postępować w następujący sposób:



OSTRZEŻENIE:

Należy skontrolować czy zbiornik z zużytą wodą jest pusty.

- Odłączyć wtyczkę (2) od gniazda wtykowego (3).
- Podnieść zbiornik z zużytą wodą (4) przy pomocy uchwytów (5).

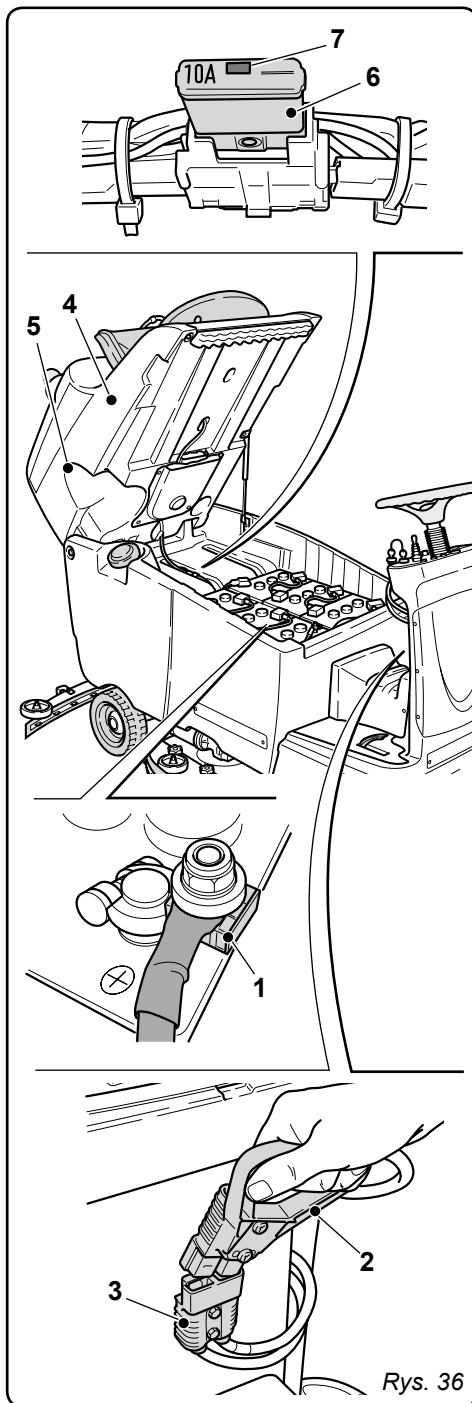
Bezpiecznik (1)-150A

Bezpiecznik akumulatora

Bezpiecznik (6) -10A

Bezpiecznik panelu sterowania

- Bezpiecznik (6) jest bezpiecznikiem kaskowalnym.
Aby go ponownie włączyć, należy wcisnąć przełącznik (7).



Rys. 36





PL

11.1.m - Konfiguracja ładowarki (Rys. 37)



OSTRZEŻENIE:

Maszyna wychodzi z zakładu produkcyjnego posiadając standardową konfiguracją do pracy z akumulatorami żelowymi typu „Sonnenschein”.



ZAGROŻENIE:

Czynność ta powinna zostać wykonana przez wykwalifikowanego technika.

Konfiguracja standardowa z akumulatorami żelowymi typu Sonnenschein

- Rozmontować pokrywę zewnętrzną (A) ładowarki i sprawdzić czy przełączniki (1 - 2 - 3 - 4) znajdują się w pozycji jak na rysunku (B).

Istnieje możliwość zmiany konfiguracji postępując w następujący sposób:

Konfiguracja akumulatorów żelowych typu innego od Sonnenschein

- Sprawdzić czy przełączniki (1 - 2 - 3 - 4) znajdują się w pozycji jak na rysunku (C).

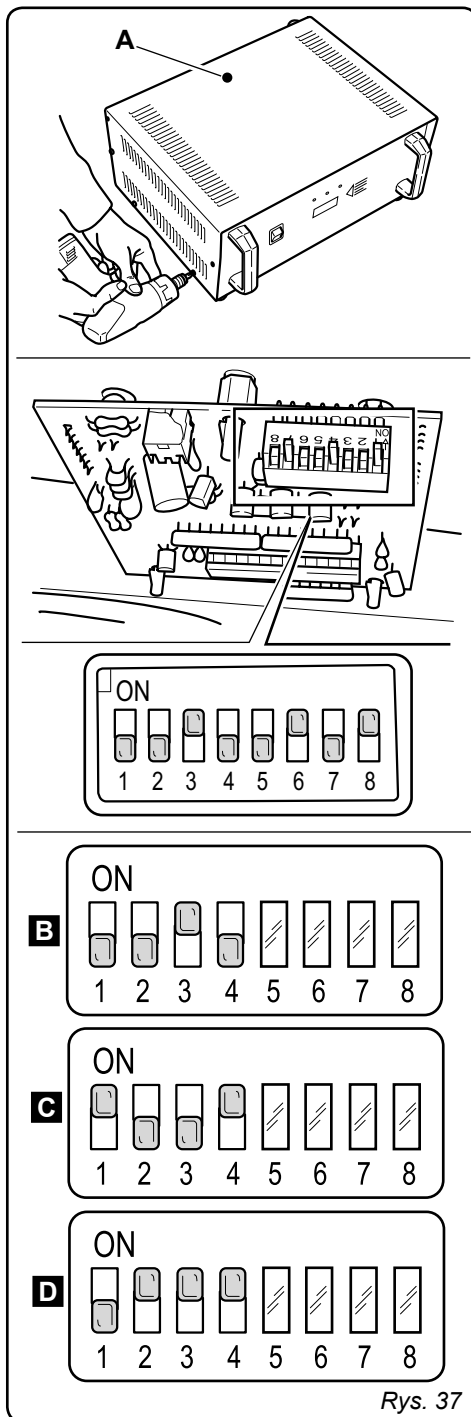
Konfiguracja akumulatorów kwasowych

- Sprawdzić czy przełączniki (1 - 2 - 3 - 4) znajdują się w pozycji, jak na rysunku (D).



OSTRZEŻENIE:

Używać wyłącznie przełączników (1 - 2 - 3 - 4); nie zmieniać pozycji przełączników (5 - 6 - 7 - 8).



Rys. 37



**PL**

PROBLEM – PRZYCZYNA - NAPRAWA

PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Obracając klucz maszyna nie uruchamia się.	Rozładowany akumulator.	Skontrolować stan naładowania akumulatora.
	Główny bezpiecznik spalony.	Wymienić bezpiecznik znajdujący się na przewodzie akumulatora.
Szczotka nie obraca się.	Bieg jałowy.	Włączyć bieg do przodu lub bieg wsteczny.
Odsysanie nie działa.	Zbiornik wody brudnej przepełniony.	Opróżnić zbiornik.
	Brudne sondy poziomu.	Wyczyścić wilgotną szmatką sondy poziomu znajdujące się w zbiorniku wody brudnej.
Maszyna nie odsysa lub nie odsysa w prawidłowy sposób, pozostawiając wodę na posadce.	Ssawa wyłączona.	Uruchomić ssawę
	Rura ssawna zatkana.	Skontrolować i ewentualnie wyczyścić rurę ssawną, która łączy ssawę ze zbiornikiem wody brudnej.
	Zbiornik wody brudnej pełny.	Opróżnić zbiornik wody brudnej.
	Gumy ssawy zużyte.	Odrzucić lub wymienić gumy ssawy.
Nie wypływa woda.	Zbiornik pusty.	Napełnić zbiornik.
	Potencjometr regulujący ilość wody ustawiony na "0".	Przekręcić potencjometr.
	Filtr zatkany.	Wyczyścić filtr.
	Elektrozawór pompy nie działa.	Skontaktować się z serwisem technicznym.



PL

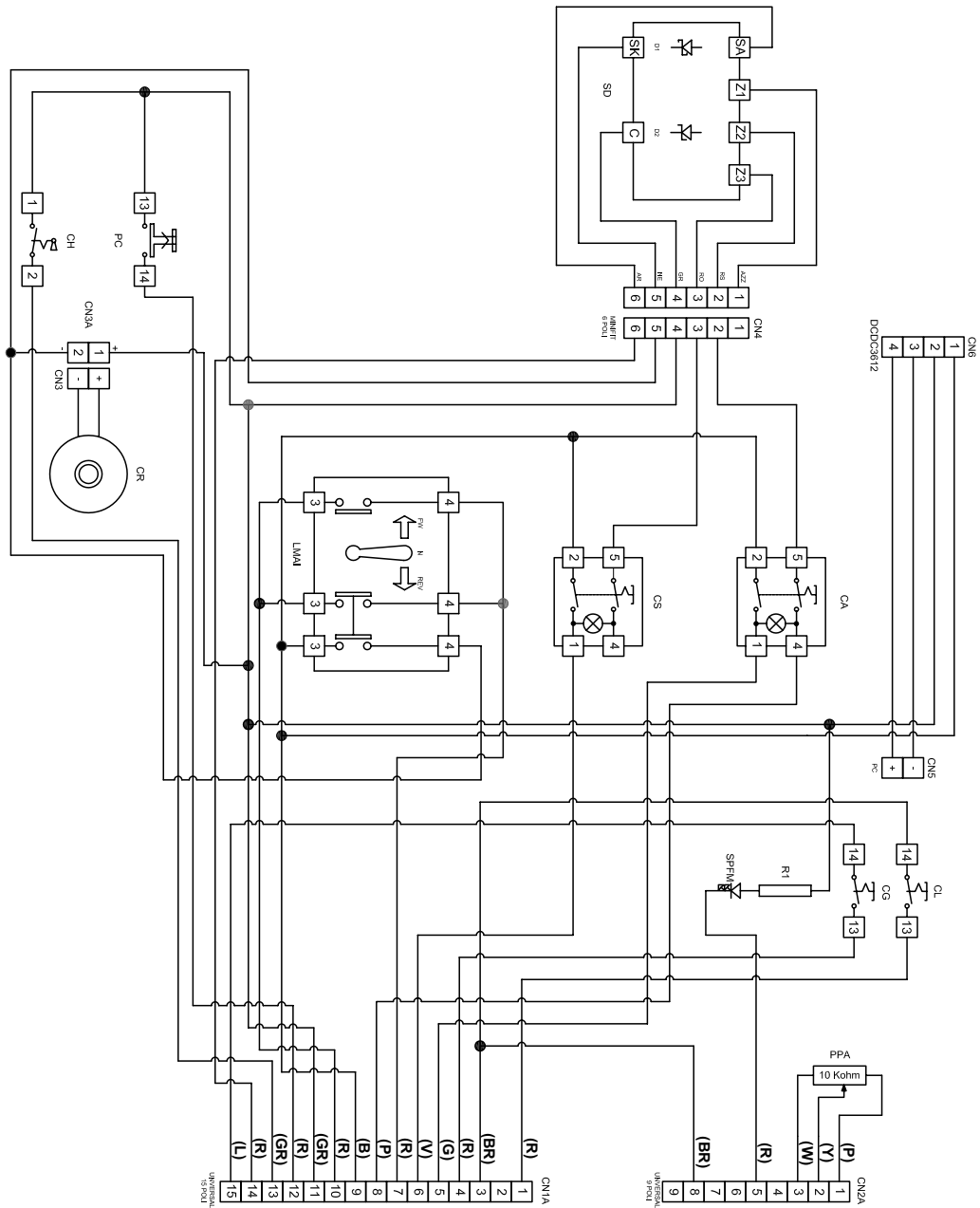
PROBLEM	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Maszyna nie porusza się w trybie roboczym.	Operator nie siedzi w prawidłowej pozycji do jazdy. Bieg nie włączony. Czujnik obecności operatora zepsuty.	Usiąść w prawidłowej pozycji na fotelu. Włączyć bieg odpowiednim sterownikiem. Skontaktować się z serwisem technicznym w celu jego wymiany.
Niewystarczające czyszczenie podłogi.	Szczotki lub detergenty nieodpowiednie. Szczotka zużyta.	Użyć szczotek lub detergentów odpowiednich do typu podłogi i do zabrudzenia. Wymienić szczotkę.



PL

SCHEMAT ELEKTRYCZNY

E112



**PL**

Legenda E112

CA	Sterownik odsysania
CG	Sterownik lamp ostrzegawczych
CH	Kluczyk
CL	Sterownik świateł
CN1	Gniazdo 15 PIN
CN2A	Gniazdo 9 PIN
CN3	Gniazdo brzęczyka
CN3A	Gniazdo brzęczyka
CN4	Gniazdo karta diod
CN5	Zapasowe gniazdo wtykowe
CN6	Gniazdo transformatora
CR	Brzęczyk biegu wstecznego
CS	Sterownik szczotki
D1	Dioda 1N5819
D2	Dioda 1N5349X3
DCDC3612	Transformator 36V-12V
LMAI	Dźwignia biegu na przód/do tyłu
PC	Przycisk klaksonu
PPA	Potencjometr pompy wody
R1	Opornik
SD	Karta diod
SPFM	Lampka kontrolna hamulca ręcznego

CN1A

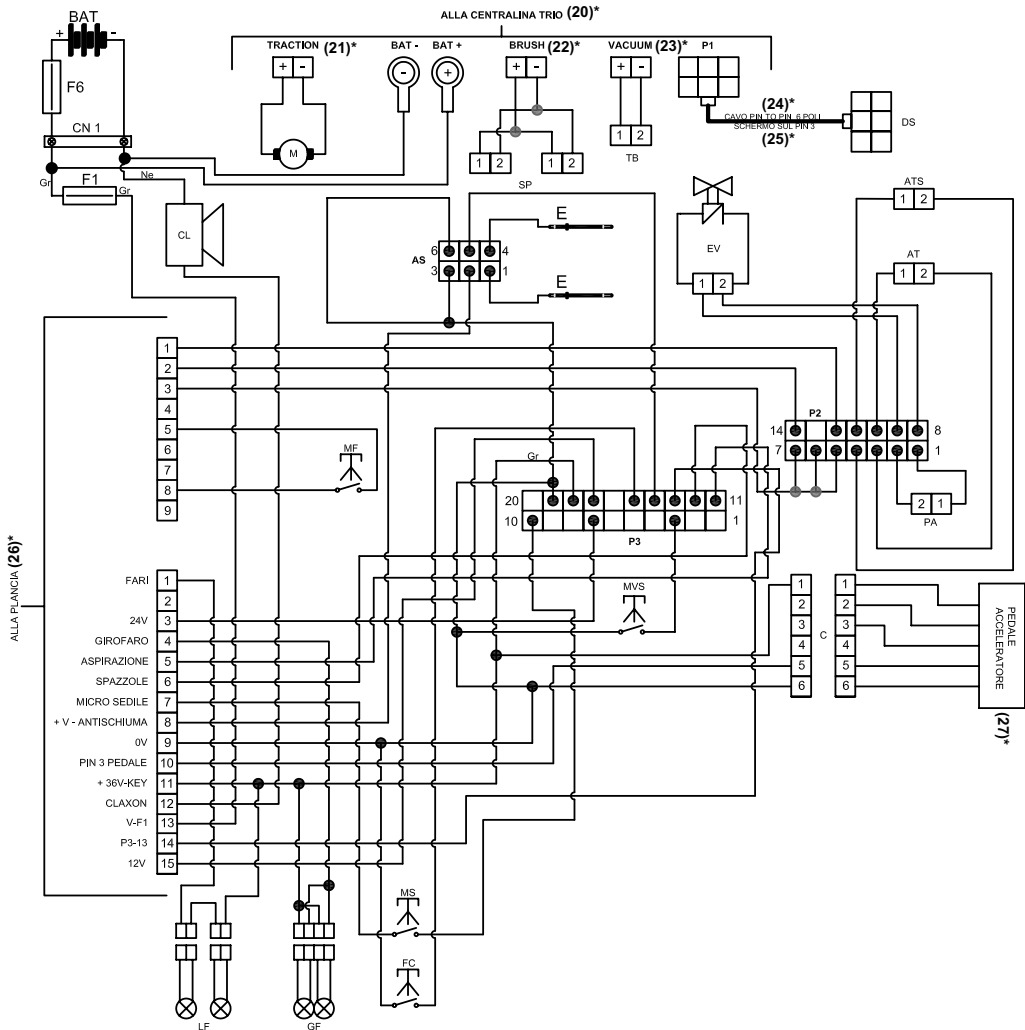
1	Światła
3	24V
4	Lampy ostrzegawcze
5	Ssanie
6	Szczotki
7	Czujnik fotela
8	Środek przeciwpieniący
9	0V
10	PIN3Pedał
11	+36V-Key
12	Klakson
13	V-F1
14	P3-13
15	12V

Legenda kolorów

R	Czerwony
BR	Brązowy
G	Zielony
V	Fioletowy
P	Różowy
B	Czarny
GR	Szary
L	Niebieski
Y	Żółty
W	Biały



E112



**PL**

Legenda E112

AS.....Środek przeciwpieniący
AT.....Rozrusznik ssawy
ATS.....Rozrusznik szczotek
BAT.....Akumulator 36V
C.....Gniazdo
CL.....Klakson
CN1.....Gniazdo 175 A
DS.....Wyświetlacz
E.....Elektrody
EV.....Elektrozawór
F1.....Bezpiecznik 10A
F6.....Bezpiecznik 150A
FC.....Wyłącznik krańcowy rozrusznika
.....obniżania szczotek
GF.....Lampy ostrzegawcze
LF.....Żarówki lamp
M.....Silnik napędu
MF.....Czujnik hamulca ręcznego
MS.....Czujnik fotela
MVS.....Czujnik prędkości skręcania
P2.....Urządzenie sterujące trio
P3.....Urządzenie sterujące trio
PA.....Pompa wody
SP.....Szczotki
TB.....Turbina

(A)*
1.....Światła
3.....24V
4.....Lampy ostrzegawcze
5.....Ssanie
6.....Szczotki
7.....Czujnik fotela
8.....Środek przeciwpieniący
9.....0V
10.....PIN3Pedał
11.....+36V-Key
12.....Klakson
13.....V-F1
14.....P3-13
15.....12V
(20)*.....do urządzenia sterującego trio
(21)*.....Trakcja
(22)*.....Szczotka
(23)*.....Ssawa
(24)*.....Kabel Pin to PIN 6poli
(25)*.....Ekran PIN 3
(26)*.....do tablicy przyrządów
(27)*.....Pedał przyspieszenia





SV

Kära kund,

Vi tackar er för att ha valt vår produkt för att sköta rengöringen av er arbetsmiljö.

Den golvscurmaskin som ni har köpt har utformats för att tillgodose användarens behov av enkelhet vid användningen och pålitlighet som varar i tiden.

Vi är medvetna om att en bra produkt har behov av regelbundna uppdateringar för att kunna fortsätta att fungera bra under en lång tid och för att uppfylla förväntningarna hos de personer som använder vår produkt till vardags. På grund av detta hoppas vi att ni inte bara är nöjda som kunder utan även att ni kan vara en partner som inte tvekar att delge oss åsikter eller idéer som kommer från er personliga erfarenhet i vardagen.

SV - 1





Innehållsförteckning

Teknisk data.....	SV-4
1.1 -INTRODUKTION	SV-6
1.1.a Handbokens målsättning.....	SV-6
1.1.b Att läsa handboken	SV-6
1.1.c Symboler som förekommer i handboken	SV-6
1.1.d Konventionell terminologi.....	SV-6
1.2 - ALLMÄNNA VARNINGAR	SV-6
1.2.a Personalens befattningar	SV-6
1.2.b Position maskinoperatör.....	SV-7
1.2.c Olycksförebyggande klädsel.....	SV-7
1.2.d Allmänna varningar innan användning.....	SV-7
1.2.e Allmänna varningar vid användning av maskinen.....	SV-7
1.2.f Allmänna varningar för batterierna.....	SV-7
1.2.g Allmänna varningar vid underhåll.....	SV-7
1.2.h Allmänna varningar vid brand	SV-8
1.2.i Förlängt maskinstopp.....	SV-8
1.3 ANVÄNDNING SOM MASKINEN ÄR AVSEDD FÖR	SV-8
1.4 ANVÄNDNING SOM MASKINEN INTE ÄR AVSEDD FÖR	SV-8
1.4.a Zoner med explosionsrisk	SV-8
1.5 DEMOLERING AV MASKINEN	SV-8
1.6 REFERENSLAGSTIFTNING	SV-8
2.1 UPPACKNING.....	SV-9
2.1.a Maskinutrustning	SV-9
2.1.b Isättning av batterier.....	SV-10
2.1.c Lasta av maskinen från träsockeln.....	SV-11
3.1 MONTERING AV KOMPONENTER.....	SV-12
3.1.a Montering av golvtrök.....	SV-12
4.1 UPPLADDNING AV BATTERIET	SV-12
4.1.a Laddning av batteri med hjälp av extern batteriladdare	SV-13
5.1 KUNSKAP OM MASKINEN	SV-15
6.1 BESKRIVNING AV MASKINREGLAGEN	SV-15
6.1.a Kontrollpanel	SV-15
6.1.b Fotreglage.....	SV-17
6.1.c Inställning av säte	SV-17
6.1.d Display	SV-18
6.1.e Larm under drift.....	SV-19
6.1.f Nödfall	SV-20
7.1 SÄKERHETSSKYDD	SV-20

**SV**

8.1 PÅFYLNING BEHÅLLARE.....	SV-21
9.1 DRIFT	SV-22
9.1.a Kontroller innan användning	SV-22
9.1.b Förberedning av maskinen och val av cykel	SV-23
9.1.c Användning av maskinen	SV-24
9.1.d Avstängning efter avslutat arbete.....	SV-25
10.1 TÖMNING AV RETURVATTNET	SV-26
11.1 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING	SV-27
11.1.a Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten.....	SV-27
11.1.b Rengöring av behållaren med returvatten.....	SV-28
11.1.c Rengöring av golvtork	SV-29
11.1.d Rengöring av sidokjolar.....	SV-29
11.1.e Rengöring av filter rent vatten	SV-30
11.1.f Kontroll av styrkedjans slitagenivå	SV-30
11.1.g Byte av borstar.....	SV-31
11.1.h Byta ut gummiskrapa torkare	SV-32
11.1.i Byte av sidokjolar	SV-32
11.1.j Justering av golvtorkens infallsvinkel	SV-33
11.1.k Kontroll av de tre hjulens slitagenivå.....	SV-33
10.1.l Byta ut säkringar	SV-34
11.1.mKonfiguration av batterilad dare.....	SV-35
PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER.....	SV-36
KOPPLINGSSCHEMA.....	SV-38

**SV**

Teknisk data

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Körtyp	Förare på maskinen	
Egenskaper		
Drift	Batterier	
Typ av batterier	N° 6 - 6V - 240Ah - (C5)	
Strömförsörjning	Batteri 36V	
Installerad effekt	2650 W	2650 W
Förflyttning	Dragning framåt/bakåt	
Bredd tvättbana	850 mm	1000 mm
Bredd insug	1100 mm	1300 mm
Teoretisk täckning på en timme	5000 m²/h	6000 m²/h
Vibrationssystem hand-arm	2.03 m/s²	
Vibration hela kroppen	0.63 m/s²	
Ljudtryck	68 db(A)	
Osäkerhetsfaktor KpA	0.75 dB (A)	
Borstar		
Diameter / pad / nummer	440 mm / 17" x 2	508 mm / 20' x 2
Effekt motor / nummer	500 W x 2	500 W x 2
Hastighet motor	170 varv / mi.	140 varv / mi.
Specifikt tryck	33 gr / cm²	
Dragning		
Maximal lutning som kan utföras vid full laddning	16 %	
Motoreffekt/antal	900 W	
Maximal körhastighet under arbete	6 km/h	
Insug		
Effekt motor	600 W	
Vakuum (vattenkolumn)	165 / 1700 mbar / mmH₂O	
Luftflöde	32 l / sec	

>>>>>>



SV

>>>>>>

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Behållare		
Typ	Doppio serbatoio	
Återflöde	No	
Kapacitet lösning	150 l	
Kapacitet återflöde	160 l	
Dimensioner	1850 x 1020 x 1380 mm	1850 x 1100 x 1380 mm
Vikt		
Vikt tom	305 Kg	338 Kg
Vikt med batterier	593 Kg	627 Kg
Vikt under användning	820 Kg	852 Kg

SV - 5

**SV**

1.1 - INTRODUKTION

Denna handbok utgör en kompletterande del av själva maskinen. Den måste därför förvaras väl på en säker plats som är tillgänglig för alla användare (maskinoperatörer och personal som arbetar med maskinunderhåll) under maskinens hela livslängd fram till dess demontering.

1.1.a - Handbokens målsättning

Handbokens målsättning är att ge de nödvändiga instruktionerna för att göra maskinen driftklar, samt för drift och underhåll av maskinen som den är bifogad till.

Vi rekommenderar att läsa instruktionerna noggrant och att alltid följa de säkerhetsföreskrifter som beskrivs i handboken.

Ifall dessa instruktioner/föreskrifter inte följs skulle detta kunna ge upphov till skador på maskinen och på maskinoperatören, vilka tillverkaren inte på något sätt kan beskyllas för.

De säkerhetsföreskrifter som beskrivs i handboken kompletterar och ERSÄTTER INTE de gällande lagarna i landet där maskinen används.

1.1.b - Att läsa handboken

Handboken är uppdelad i kapitel och följer en logisk ordning för att ge kunskap om maskinen och hur man bör använda denna.

För att underlätta sökandet kan du först titta i den INNEHÅLLSFÖRTECKNING som finns i början av handboken.

1.1.c - Symboler som förekommer i handboken

För att belysa information och procedurer som berör säkerhet, underhåll och så vidare har man använt sig av följande symboler i handboken:

**FARA:**

Varnar för allvarlig fara som kan leda till dödsfall eller allvarlig personskada för maskinoperatören och/eller en tredje part.

**VARNING:**

Extremt viktig information som tjänar till att undvika allvarliga skador på maskinen och på miljön som maskinen arbetar i.

**ANMÄRKNING:**

Tilläggsinformation för att få maskinen att fungera väl eller av allmän natur.

1.1.d - Konventionell terminologi

Indikationerna fram, bak, framåt, övre bakåt, nedre vänster och höger gäller när operatören sitter i förarposition med händerna på handtaget.

För att förenkla texten har modellens kommersiella namn ersatts av "Maskin".

1.2 - ALLMÄNNA VARNINGAR

Innan förberedning, drift och underhåll av maskinen är det nödvändigt att den tillsatta personalen (ansvariga och maskinoperatörer) har instruerats om de operativa procedurerna samt de säkerhetsföreskrifter som återges i denna handbok.

Följ alla de föreskrifter som förekommer i denna handbok och i eventuella bifogade dokument.

**FARA:**

Det är förbjudet att använda maskinen för utbildad personal, barn och personer med handikapp.

1.2.a - Personalens befattningar

Operatör

Med maskinoperatör avser vi allmän personal som kan utföra enkla åtgärder för maskinkörning och de rengöringsåtgärder som utförs vid arbetsskiftets slut.

Elektrisk/mechanisk underhållspersonal

Tekniskt kvalificerad personal som kan utföra åtgärder för reparation eller byte av delar som kräver borttagning av skyddshöljerna.



1.2.b - Position maskinoperatör

Under användning av maskinen sitter användaren på sitsen med händerna på handtaget.

1.2.c - Olycksförebyggande klädsel

- Använd olycksförebyggande klädsel i enlighet med det som anges i de gällande lagarna i landet där maskinen används.

1.2.d - Allmänna varningar innan användning

- Kontrollera alltid att de fasta säkerhetskylldden (höljerna) är på deras plats och korrekt fastsatta innan maskinen används.

1.2.e - Allmänna varningar vid användning av maskinen

- Om maskinen ger ifrån sig konstiga ljud, stanna omedelbart upp den och identifiera orsaken.
- Lämna INTE maskinen utan tillsyn på underlag som lutar mer än 16 %.
- Den maximala lutning som går att överbrygga utan last är 16%.
- Det är förbjudet att vrida maskinen på rampen; fara för tippning.
- Undvik att stöta till hyllor eller skåp vid användning av maskinen.
- Undvik att använda maskinen i omgivningar där föremål kan falla ned.
- Det är förbjudet att använda maskinen utomhus och på allmänna vägar.
- Använd maskinen, då detta är möjligt, i miljöer som är fria från personer. Ifall det finns främmande personer på plats måste de upplysas om att de ska flytta på sig innan maskinen används.
- Använd inte maskinen i miljöer där det finns frätande eller salthaltiga ämnen.
- Använd inte maskinen i miljöer med explosionsrisk (ATEX).

1.2.f - Allmänna varningar för batterierna

- Syran i batteriet är frätande: vid hudkontakt ska ni skölja med rikligt med vatten.
- Bär lämpliga personliga skyddsmedel för att undvika kontakt med huden (se de gällande lagarna i landet där maskinen används).
- Andas inte in ångor: det är farligt.
- Vid laddning av batteriet kan det bildas blandningar av explosiva gaser, därför måste de lokaler där batteriet laddas vara väl ventilerade och överensstämna med gällande lagstiftning.
- Det är förbjudet att röka och/eller att använda fri eld inom en radie på 2 meter från batteriet vid uppladdning, inom laddningsområdet, och under nedkylningen av batteriet efter uppladdning.
- Uppmärksamma eventuella vätskeläckor från batteriet: de är farliga och väldigt förorenande.

1.2.g - Allmänna varningar vid underhåll

- Koppla bort batterierna / elkabeln innan du utför någon underhålls- eller reparationsåtgärd.
- Lägg inte ned verktyg eller objekt i stål på batterierna; risk för kortslutningar.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel, syror, lut, etc. och var särskilt uppmärksam på de elektriska delarna vid rengörings- och tvättåtgärder.
- Tvätta inte maskinen med direkta vattenstrålar eller högtryckssprutare.
- När man måste lyfta upp maskinen för eventuella underhållsåtgärder måste man arbeta i säkerhet genom att sätta fasta stöd under maskinen.
- Vänd er till ett auktoriserat servicecenter för reparationsåtgärder och kräv att endast ORIGINALA reservdelar används.

**SV**

1.2.h - Allmänna varningar vid brand

- Använd endast brandsläckare med godkänt pulver vid brand; använd INTE vatten för att släcka bränder.

1.2.i - Förlängt maskinstopp

- Ställ maskinen inomhus långt borta från atmosfäriska agenter på en plats där temperaturen är på mellan 5°C och +40°C.
- Ta bort startnyckeln.
- Töm ut det rena vattnet som finns i behållaren.
- Utför uppladdning av batterierna och när dessa är laddade kan man koppla bort de från maskinen.
- Utför uppladdning av batterierna en gång i månaden.

1.3 - ANVÄNDNING SOM MASKINEN ÄR AVSEDD FÖR

Maskinen har utformats och tillverkats endast för att skura och torka inomhusgolv.



FARA:

All annan användning befriar tillverkaren från allt ansvar för skador på personer och/eller saker och gör så att alla garantivillkor förfaller.

1.4 - ANVÄNDNING SOM MASKINEN INTE ÄR AVSEDD FÖR



WARNING:

Maskinen är inte avsedd för drift utomhus.



FARA:

- Tvätta inte golv med vatten av en temperatur på över 50°C;
- Använd inte diesel/bensin eller frätande lösningsmedel för tvätt av golv;
- Tvätta inte med och sug inte upp frätande, lättändtändliga eller explosiva medel även om de är utspädda;

- Använd inte maskinen med uppsamlingsstanken öppen;
- Kör inte med fötter/ben dinglande utanför maskinen;
- Gör inte plötsliga vändningar särskilt i nedförsbacke.



WARNING:

Maskinen är endast berättigad att transportera EN person.

1.4.a - Zoner med explosionsrisk

Det är absolut förbjudet att använda maskinen i miljöer med explosionsrisk där det finns gas, ånga, vätska och pulver som är brandfarliga och explosiva.

1.5 - DEMOLERING AV MASKINEN

För att skydda miljön ska maskinen avyttras enligt gällande lagstiftning på lokal nivå.

När apparaten inte längre är användbar eller reparerbar se till att göra er av med komponenterna genom sopsortering.



FARA:

Batterierna betraktas som särskilt avfall och måste därför bortskaffas vid lämpliga uppsamlingsplatser som indikeras i gällande lagstiftning i det land där maskinen används.

Opassande eller olagligt bortskaffande av utrustningen eller en olämplig användning av denna kan orsaka skador på personer och på miljön på grund av de ämnen och material som denna utrustning innehåller.

1.6 - REFERENSLAGSTIFTNING

Maskinen har konstruerats i enlighet med gällande maskindirektiv och i överensstämmelse med de standarder som indikeras i CE-konformitetsförklaringen som medföljer maskinen.



SV

2.1 - UPPACKNING (Bild 1)

När emballaget väl har tagits bort, såsom anges i instruktionerna som återges på själva emballaget, kontrollera att maskinen är hel och att alla komponenter som kommer med maskinen är hela.

Om man upptäcker uppenbara fel kontakta den närmaste återförsäljaren och transportbolaget inom 3 dagar från mottagning av leveransen.

- Ta bort påsen (1) som innehåller tillbehören som kommer med maskinen.

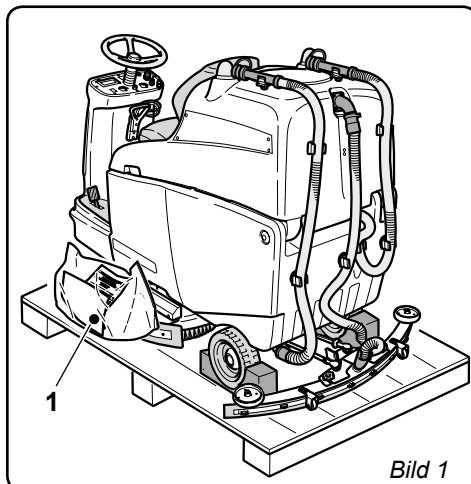


Bild 1

2.1.a - Maskinutrustning (Bild 2)

Tillbehören som kommer med maskinen är de följande:

- 1) Maskinens drifthandbok.
- 2) Bruksanvisning för batteriladdare (om befintlig)
- 3) 2 st. borstar (monterade på maskinen).

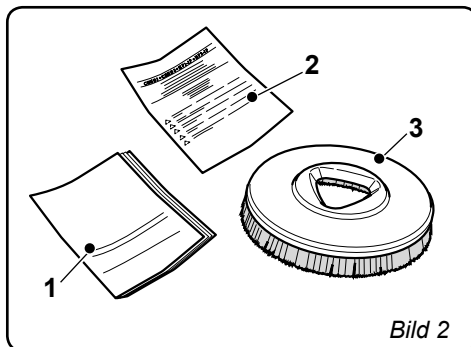


Bild 2

**SV**

2.1.b - Isättning av batterier (Bild 3)

- Lyft upp uppsamlingstanken (1) med handtagen (2). Tanken hålls på öppen genom den särskilda gasfjädern (3).
- Placera batterierna som på bilden och anslut dem enligt beskrivningen i schemat nedan med hjälp av medföljande kablar och kontakter.

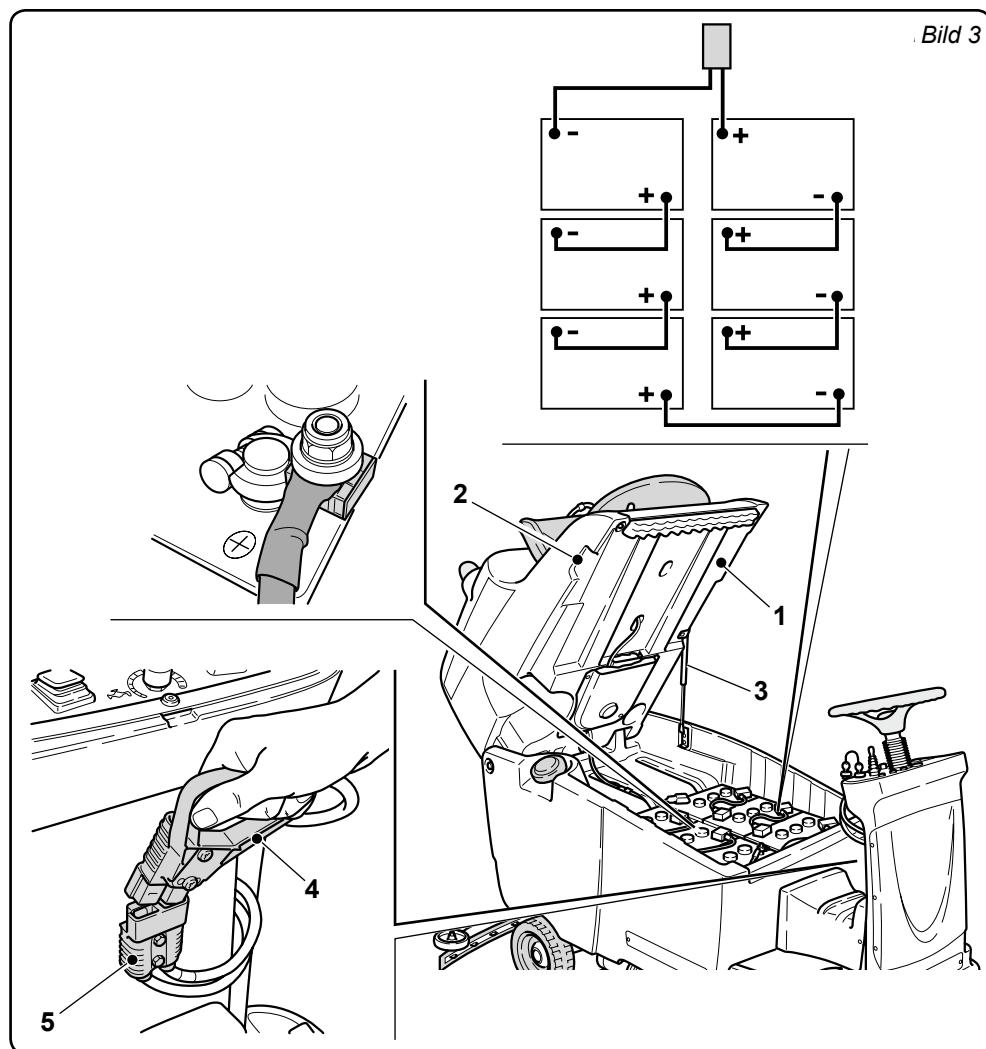
- Anslut batteriernas kontakt (4) till uttaget (5).
- För ner uppsamlingstanken (1) igen utan att släppa taget.



ANMÄRKNING:

Batterierna ska sättas i och anslutas av specialutbildad personal.

Bild 3

**SV - 10**



SV

2.1.c - Lasta av maskinen från träsockeln (Bild 4-5)

- Placera ut en glidramp (1) och fäst den i träsockeln.
- Ta bort tråklossarna (2) som placerats framför hjulen.
- Sitt i förarsätet.
- Kontrollera att brytarna (3) och (4) både står på "0".
- Lossa parkeringsbromsen genom att trycka på spärren (6).
- Håll bromspedalen (5) nedtryckt för att undvika plötsliga maskinrörelser.
- Starta maskinen genom att vrida startnyckeln (7) till läge "I".
- För körriktningsspaken (8) till "↑" (körning framåt) eller "↓" (backa), och tryck sedan ned acceleratorn (9) och kör ned från pallen via rampen.

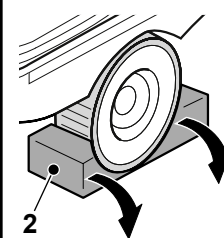
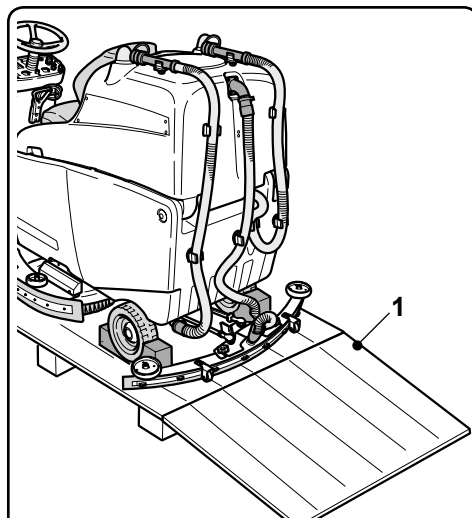


Bild 4

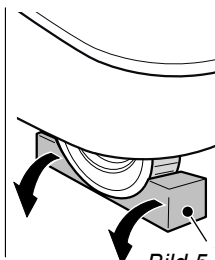


Bild 5

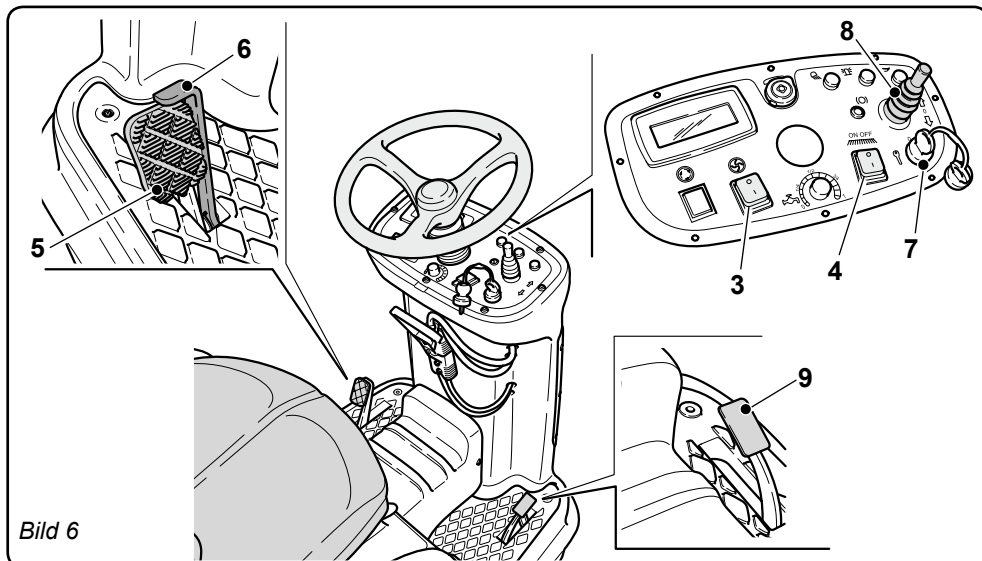


Bild 6

SV - 11

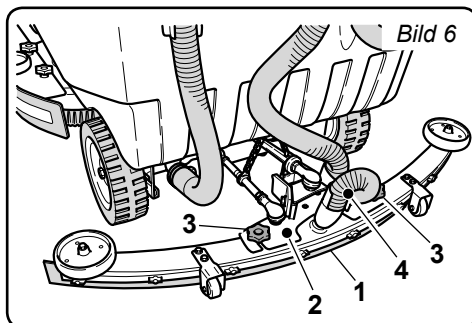


**SV**

3.1 - MONTERING AV KOMPONENTER

3.1.a - Montering av golvtrösk (Bild 6)

- Sätt i golvtrösk (1) i stödpjattan (2) och fäst den med de två skruvarna (3).
- Anslut utsugningsslangen (4) till öppningen på golvtrösk.



4.1 - UPPLADDNING AV BATTERIET



FARA:

Utför uppladdning av batterierna i välventilerade lokaler i enlighet med de gällande lagarna i användningslandet.

För information som berör säkerheten följ det som anges i kapitel 1 i denna handbok.



VARNING!

För upplysningar och varningar om batteriet se den medföljande manualen till batteriladdaren.



VARNING:

Maskinen levereras från fabriken inställd för användning med gelbatterier. Om ni behöver installera syrabatterier måste ni ta kontakt med vårt servicecenter för att utföra en ny kalibrering.

Det är förbjudet att använda maskinen med gelbatterier om den är kalibrerad för syrabatterier.



ANMÄRKNING:

För mer information om kalibrering, se all information i avsnittet 11.1.1.



ANMÄRKNING:

En komplett uppladdning av batterierna tar 10 timmar. Undvik partiella uppladdningar.

**SV**

4.1.a - Laddning av batteri med hjälp av extern batteriladdare (Bild 7)

- Flytta maskinen till en batteriladdningsstation.
- Dra ut batterikontakten (1) från uttaget (2) på anläggningen.
- Anslut batterikontakten (1) till uttaget (3) på den externa batteriladdaren.
- Sätt tillbaka batterikontakten (1) i uttaget (2) på anläggningen.

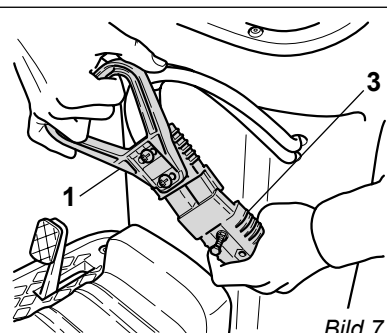
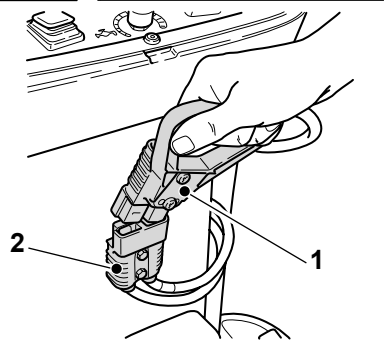
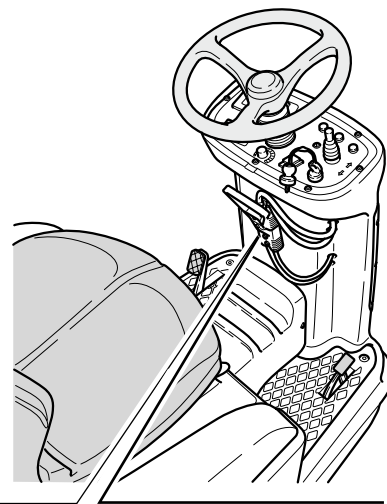


Bild 7



SV

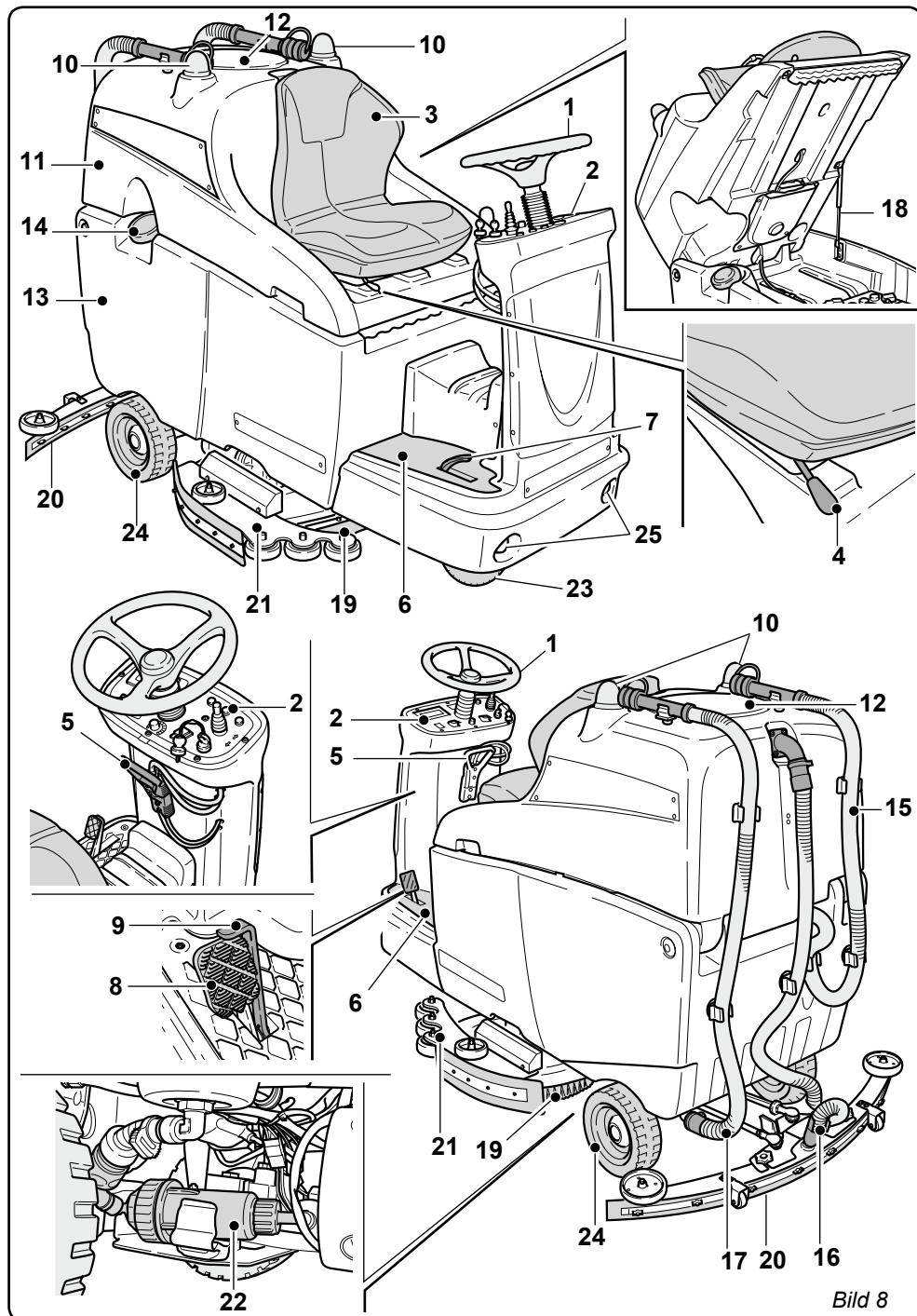


Bild 8

SV - 14





SV

5.1 - KUNSKAP OM MASKINEN (Bild 8)

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none">1) Ratt2) Manöverpanel3) Säte4) Spak sätesinställning5) Kontakt/strömuttag batteri6) Fotstöd7) Accelerator8) Bromspedal9) Parkeringsbroms (spak)10) Varningsljus11) Uppsamlingsstank12) Lock till uppsamlingsstank13) Renvattentank | <ol style="list-style-type: none">14) Lock till renvattentank15) Tömningsslang till uppsamlingsstank16) Vattenslang till torkaren17) Tömningsslang till renvattentank18) Gasfjäder19) Borstat20) Torkare21) Sidokjol22) Vattenfilter23) Driv- och styrhjul24) Bakhjul25) Arbetsljus |
|---|--|

6.1 - BESKRIVNING AV MASKINREGLAGEN

6.1.a - Kontrollpanel (Bild 9)

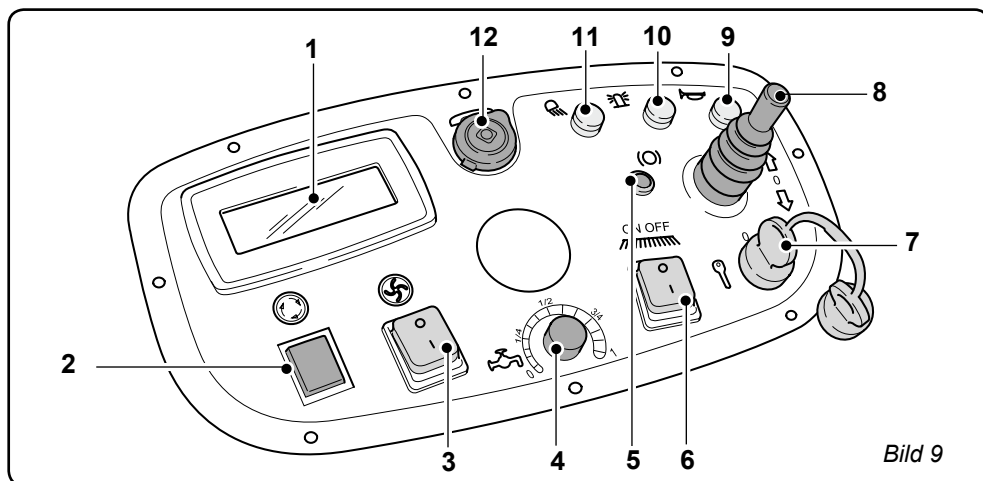


Bild 9

1) Display

- Se avsnittet Displayreglage

2) Knapp som inte används

3) Startbrytare för vattensug (uppläst)

- Vattensugen aktiveras när startnyckeln (7) står på "I".
- Tryck på brytaren (3) till "I" för att starta vattensugen. På displayen tänds symbolen . Om körning framåt eller friläge är ilagt kommer nu, il Torkare sänks ned.

- Tryck på brytaren till "0" och vattensugen stängs av och torkaren höjs upp.

4) Vattenflödesreglage

- Det reglerar mängden vatten som sprutas ut.
- Om man vrider det medsols ökar mängden vatten, om man vrider motsols minskar mängden vatten.
- Vattnet flödar bara när maskinen är i rörelse framåt.

**SV****5) Parkeringsbromsindikator (lampa)**

- Indikatorn aktiveras när nyckeln (7) står på "I".
- Lampan tänds när parkeringsbromsen är ilagd.

6) Brytare borstar (ON/OFF)

- Borstarna aktiveras när startnyckeln (7) står på "I".
- Tryck på brytaren (6) till "I" och borstarna sänks ned; på displayen tänds en symbol .
- Borstarna börjar rotera när maskinen rör sig framåt eller bakåt och de slutar rotera när maskinen stannar.
- Tryck på brytaren till "0" och borstarna stannar, enheten höjs upp och symbolen på displayen släcks.

7) Startnyckel

När denna vrids medsols till "I" matas kretsarna med spänning och aktiverar på så sätt maskinens drift.

Genom att vrida den motsols till "0" tas spänningen bort från kretsarna och maskinen är i borttagningsposition.

8) Körriktningsspak

- Ger körinställning för maskinen.
- När man för spaken framåt  kommer maskinen att köra framåt, när man för spaken bakåt  kommer maskinen att backa och backsignalen låter. Om man låter spaken stå i mittläge "0" är maskinen i friläge.

9) Knapp för ljudsignal

- Tryck på knappen så låter ljudsignalen.
- Funktionen är aktiverad när nyckeln (7) står på "I".

10) Brytare varningsljus

- Tryck på knappen med startnyckeln (7) på "I", för att sätta på varningsljuset.

11) Brytare arbetsljus

- Tryck på knappen med startnyckeln (7) på "I", för att sätta på arbetsljuset.

12) Strömuttag 12V (1A)

- Extra strömuttag 12V (1A).
- Strömuttaget aktiveras när nyckeln (7) står på "I".



SV

6.1.b - Fotreglage (Bild 10)

Bromspedal (1)

- Tryck på bromspedalen (1) för att bromsa in och stanna maskinen.

Parkeringsbroms (2)

- Parkeringsbromsen bör läggas i varje gång föraren kliver av maskinen.
- Lägg i parkeringsbromsen genom att trycka på bromspedalen (1).
- För att lossa parkeringsbromsen trycka på spaken (2).

Accelerator (3)

- När man trycker på acceleratorn rör sig maskinen framåt eller bakåt beroende på läget för körriktningsspaken.

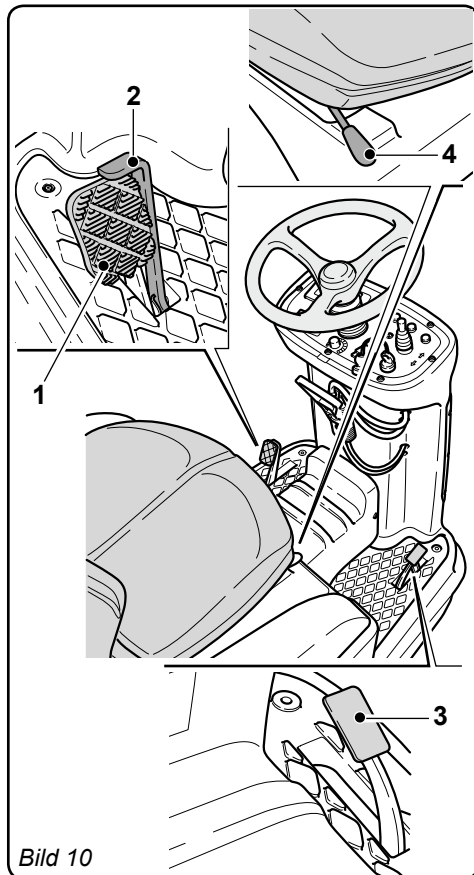
6.1.c - Inställning av säte (Bild 10)



VARNING!

Sätet får bara ställas in när maskinen står stilla.

- Sätet kan ställas in i djupled: man lyfter på spaken (4) och skjuter sätet framåt eller bakåt.



**SV**

6.1.d - Display (Bild 11-12-13)

Manöverpanelen är försedd med en display som tänds när starttryckeln förs till läge "I". På displayen kan man se:

Batteriets laddning

- En liggande stapel (1) på displayen visar kontinuerligt batteriets laddning:
Fulladdat batteri: hela stapeln är markerad med rutor. Antalet rutor minskar gradvis med användningen av maskinen.
Urladdat batteri: i stapeln finns det bara en enda ruta och batterisymbolen blinkar. Det indikerar att batterierna är urladdade och alla arbetsfunktionerna är avaktiverade, det går endast att förflytta maskinen.

Tidräknare (2)

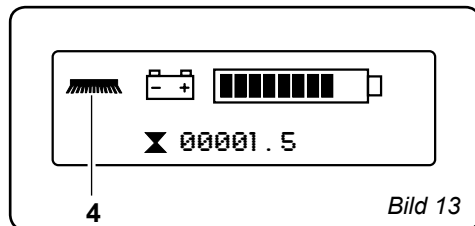
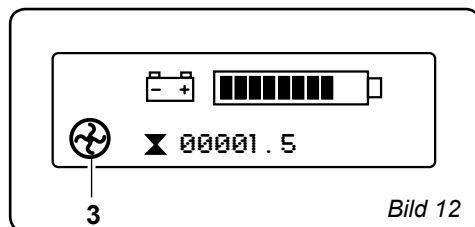
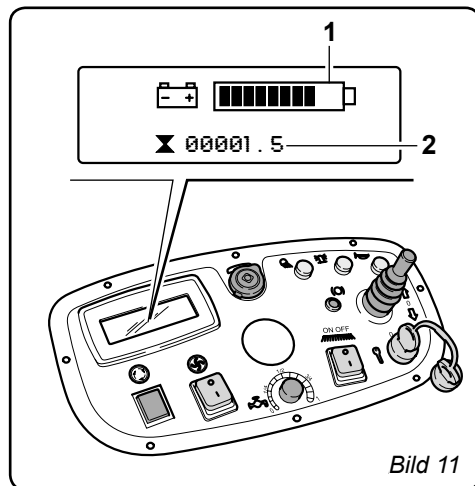
- Anger total drifttid för för maskinen.

Symbol vattensug (3) (Bild 12)

- Symbolen syns på displayen när vattensugen är igång.

Borstsymbol (4) (Bild 13)

- Symbolen syns på displayen när borstarna är i drift och roterar.





SV

6.1.e - Larm under drift (Bild 14)

I händelse av larm under drift av maskinen visas larmsymbolen  och en felkod.

Följande larm kan förekomma:

- **1E03:**

Detta larm kan betyda två olika saker:

a) Brytarna står inte på "0".

Vrid startnyckeln till läge "0", sätt alla brytare på "0" och starta om maskinen.

b) Uppsamlingsstanken är full.

Det finns så mycket vätska i tanken att larmsonden har aktiverats; vattensugen deaktiveras.

Kör till tömningsstationen och töm uppsamlingsstanken så som beskrivs i avsnittet nedan.

- **2F01:**

Maskinen har startats med nedtryckt bromspedal. Starta om utan att trycka ned bromspedalen.

- **Blinkande batterisymbol:**

Det indikerar att batterierna är urladdade och alla arbetsfunktionerna är avaktiverade, det går endast att förflytta maskinen. Kör omedelbart maskinen till laddningsstationen.



ANM:

Om andra felmeddelanden visas ska man kontakta auktoriserad verkstad.

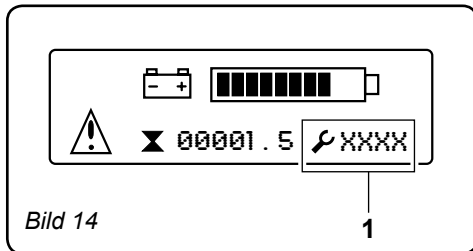


Bild 14

1

**SV**

6.1.f - Nödfall (Bild 15)

I nödläge ska man dra ut kontakten (1) från strömuttaget (2); på detta sätt bryts strömmen till alla kretsar och allt på maskinen stannar.



WARNING!

Dra enbart ut kontakten (1) när maskinen är på om det verkligen är nödvändigt. Använd inte detta som ett sätt att stänga av vilken kan orsaka skador både på maskinen och en själv.

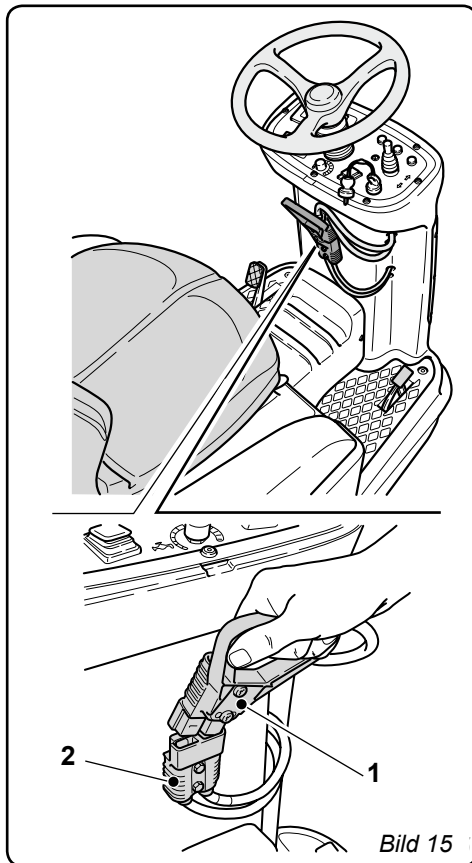


Bild 15

7.1 - SÄKERHETSSKYDD (Bild 16)



WARNING:

Maskinen är försedd med en sensor (1) som anger närvaro av användare. Denna sensor spärrar alla maskinens funktioner när användaren inte sitter på förarplatsen och lägger i friläget.

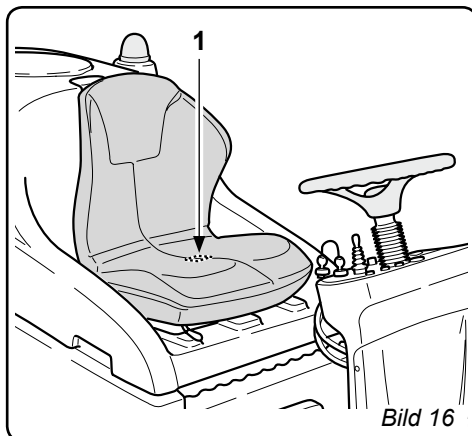


Bild 16





SV

8.1 - PÅFYLLNING BEHÅLLARE (Bild 17)



VARNING:

Håll endast i rent vatten i behållaren och med en temperatur som inte överstiger 50°C.

- Se till att slangen (1) är rätt angjord i tanken med lämpliga fästeanordningar.
- Öppna locket (2) till renvattentanken (3).
- Fyll tanken (3) med vatten tills den är full.
- Håll i rengöringsmedel i tanken i alla fall hur mycket vatten det finns i tanken.



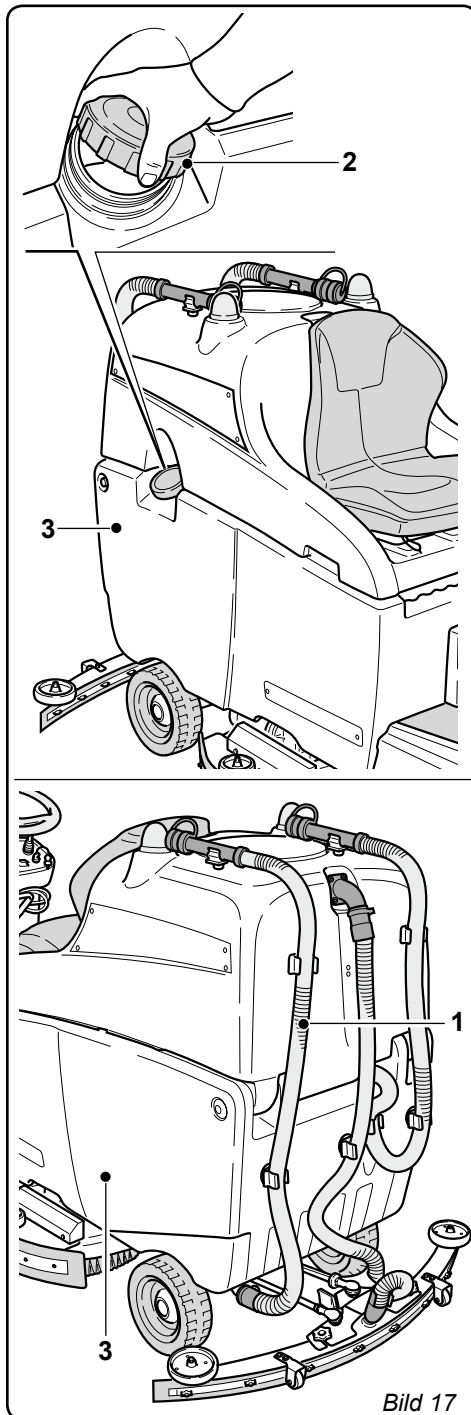
ANMÄRKNING:

Använd endast rengöringsmedel som inte löddrar. Vad det gäller mängden följ instruktionerna som ges av rengöringsmedlets tillverkare beroende på typen av smuts.



FARA:

- Om rengöringsmedlet kommer i kontakt med ögon och hud eller om det sväljs ned, se tillverkarens säkerhets- och användarinstruktioner för rengöringsmedel.
- Se till att efter påfyllningen av tanken stänga locket (2).



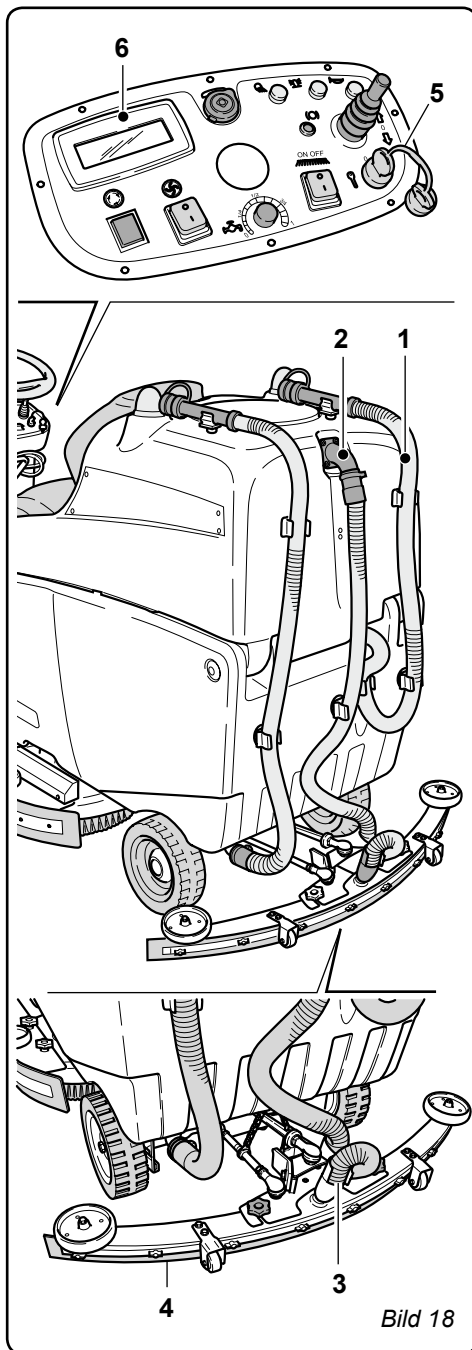


SV

9.1 - DRIFT (Bild 18)

9.1.a - Kontroller innan användning

- Kontrollera att utloppsslangen (1) från uppsamlingsbehållaren är korrekt fastsatt och tilltäppt.
- Kontrollera att slangen vattenuppsugning (2) satts i korrekt i uppsamlingstanken.
- Kontrollera att kopplingen (3) som sitter på golvtorken (4) inte är tilltäppt och att slangen är korrekt isatt.
- Kontrollera batteriernas laddningsstatus genom att vrida nyckeln (5) till läget "ON" (PÅ) och kontrollera laddningssymbolen på displayen (6).





SV

9.1.b - Förberedning av maskinen och val av cykel (Bild 19)

- Sätt dig på förarplatsen och avaktivera handbromsen (1).

Arbetscykel:

- Maskinen kan utföra 4 arbetscykler:

Cykel endast torkning:

- För att enbart köra torkning trycker man på brytaren (2) till "I", för att starta vattensugen.

Cykel endast borstning:

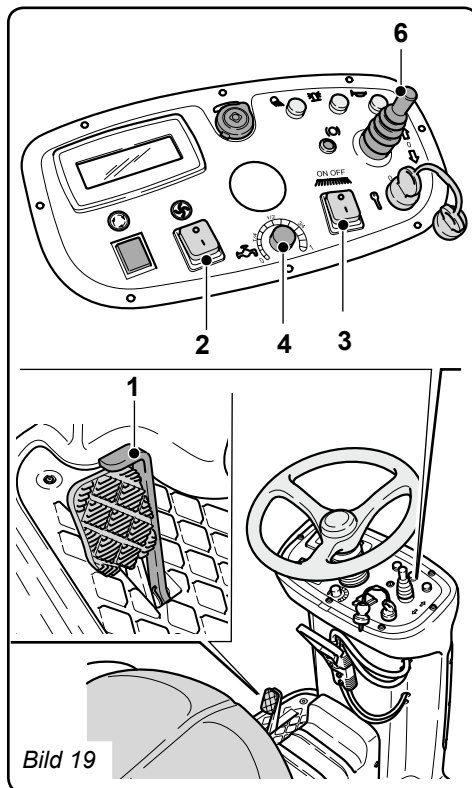
- För att enbart köra borstarna trycker man på brytaren (3) till "I", och borstarna är beredda för drift; Kontrollera att flödesmätaren (4) står på på "0". Borstarnas rotation startar när maskinen börjar att röra på sig.

Cykel tvätt och borstning:

- Tryck på (3) för att starta borstarna och vrid på flödesreglaget (4) för att ställa in mängden vatten som man önskar. Borstarnas rotation och tillförsel av vatten (endast vid framåtdrift) sätter igång när maskinen börjar att röra på sig.

Cykel tvätt, borstning och torkning:

- Vrid på flödesreglaget (4) för att förbereda vattenspridning;
- tryck brytaren (3) till "I", borstarna kommer att börja rotera så snart maskinen kommer i rörelse;
- tryck brytaren (2) till "I", för att starta vattensugen.



9.1.c - Användning av maskinen (Bild 20-21)



FARA:

Var extra försiktig vid körning av maskinen på ramper för att undvika att den välter eller andra situationer som kan göra den instabil.



FARA:

Undvik att göra skarpa svängar: Vrid raten ett fullt varv endast i låg hastighet och efter att ha verifierat underlaget.

- När man startat maskinen och vald drifttyp väljer man körriktning med hjälp av körriktningsspaken (1).
- Sätt på varningsljusen (2) och arbetsljusen (3).
- Starta rengöringsarbetet genom att vrida på gasreglaget (4).



ANMÄRKNING:

Släpper du gasreglaget stannar borstarnas rotation och vattentillförseln upp.



ANMÄRKNING:

Korrekt rengöring och torkning av golvet görs genom att köra maskinen i framåtväxel, läggs bakåtväxeln i lyfts golvtröken upp och vattnet på golvet sugas inte upp av utsugningsanordningen.

- Justera eventuellt mängden tvättvatten med hjälp av flödesreglaget (5).
- Kontrollera batteriernas laddningsstatus med hjälp av displayen (6).

Bild 20

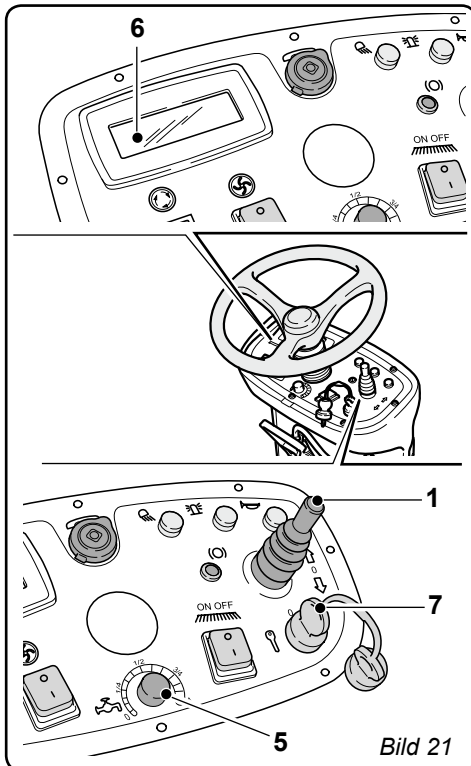
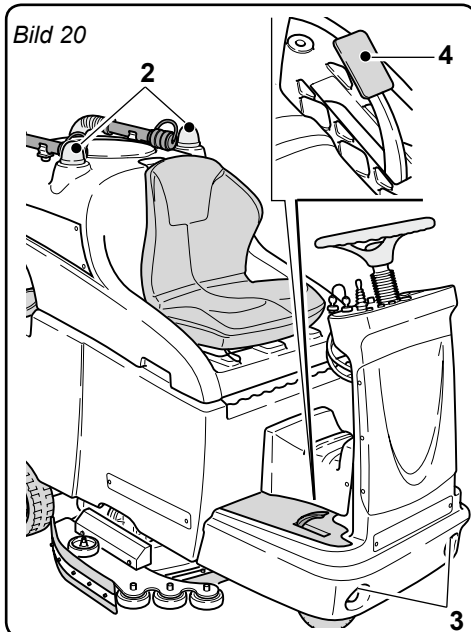


Bild 21

**FARA:**

När användaren stiger av maskinen, övergår den till friläge och därför är det **OBLIGATORISKT** att aktivera handbromsen enligt vad som anges i avsnittet "Fotreglage".

**FARA:**

Det är förbjudet att parkera maskinen på ramp.

9.1.d - Avstängning efter avslutat arbete (Bild 22)

- När rengöringen är slutförd ska borstarnas rotation och utsugningsanordningen stoppas i denna ordning genom att trycka på kontrollerna för den cykel som använts.
- Vrid nyckeln (1) till läget "0" (AV).
- Aktivera handbromsen enligt beskrivningen i avsnittet "fotreglage".
- Töm och rengör uppsamlingsbehållaren och tanken för lösningsmedel enligt vad som beskrivs i avsnitten om detta.

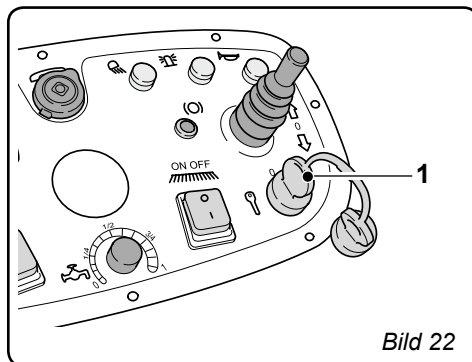


Bild 22

**SV**

10.1 - TÖMNING AV RETURVATTNET (Bild 23)

**FARA:**

Se alltid till att uppsamlingstanken (1) är tom innan man lyfter upp den.

I slutet på tvättcykeln eller när behållaren (1) med returvattnet verkar vara full är det nödvändigt att tömma den genom att göra som följer:

**ANMÄRKNING:**

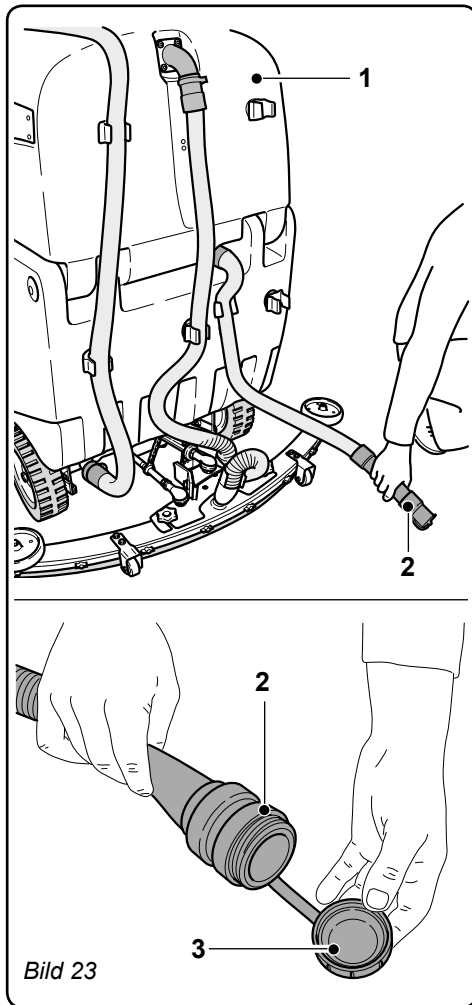
För bortskaffande av returvattnet följ de gällande lagarna i landet där maskinen används.

- Placera dig med maskinen i närheten av en golvbrunn.
- Dra ut slangen (2) ur hållaren.
- Ta bort proppen (3) från röret (2) och töm behållaren helt på vatten.

**ANMÄRKNING:**

Det går att reglera mängden vatten som flödar ut, genom att trycka på slangens ände (2).

- Sätt tillbaka proppen (3) i slangen (2) och sätt tillbaka den på sin hållare.





SV

11.1 UNDERHÅLL OCH RENGÖRING



VARNING:

För information och varningar som berör underhåll- eller rengöringsåtgärderna följ det som anges under paragrafen "Allmänna varningar vid underhåll" som finns i kapitel 1 i denna handbok.

ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VARJE DAG

11.1.a - Tömning och rengöring av behållaren med rent vatten (Bild 24)



VARNING:

I slutet på tvättåtgärderna måste man tömma och göra rent behållaren med rent vatten (1) för att undvika avlagringar eller beläggningar.

Efter att ha tömt behållaren med returvatten töm även behållaren med rent vatten (1) genom att göra som följer:

- Placera dig med maskinen på en golvbrunn.
- Ta av slangen (2) från sin upphängning och rö den till en avloppsbrunn, ta av locket (3) och se till att tömma ut allt uppsamlat vatten.
- Rengör insidan av tanken genom att lämna utloppsslangen öppen och tillföra rent vatten från den övre öppningen.
- När rengöringen slutförts ska du lyfta upp slangen (2), försluta den med proppen (3) och fästa slangen i de avsedda kopplingarna.

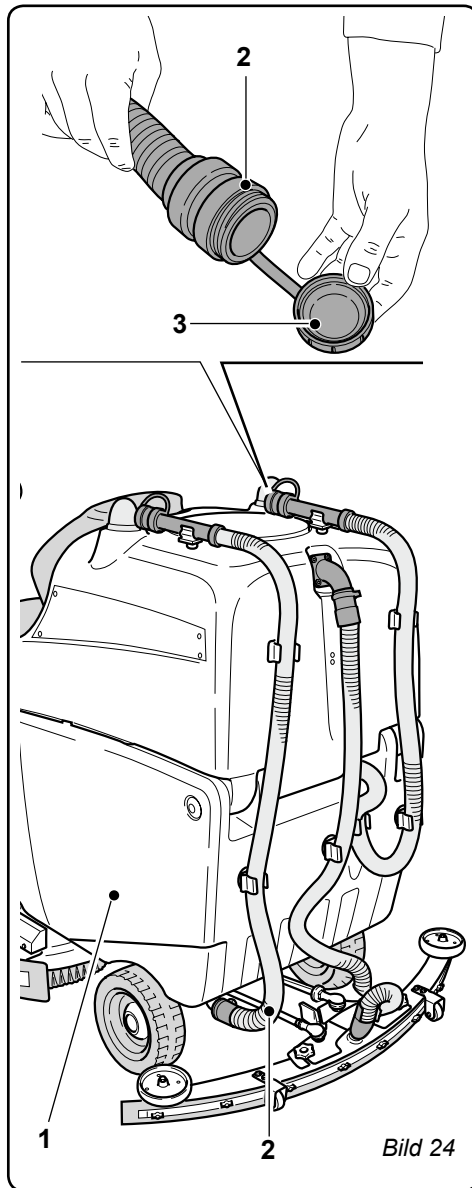


Bild 24



11.1.b - Rengöring av behållaren med returvatten (Bild 25-26)



VARNING:

I slutet på rengöringsåtgärderna måste man göra rent behållaren med returvatten för att undvika avlagringar eller beläggningar, samt att bakterier, lukter eller mögel mångfaldigas.



FARA:

Töm alltid uppsamlingstanken (2) innan man lyfter upp den.

- Ta av locket (1).
- Lyft upp uppsamlingstanken (2).
- Lämna röret (3) nedsänkt och proppen borttagen och håll i vatten från den övre öppningen (4). Rengör sedan behållaren invändigt tills det kommer ut rent vatten från avtappningsröret.
- Rengör nivåsonderna (5) med en fuktig trasa och var noga med att inte deformera dem.
- Sätt tillbaka allt i omvänd ordning.
- Lossa insexskruven (6) och ta av filterhöljet (7).
- Ta ut och rengör utsugningsfiltret (8) för att ta bort eventuella pappersbitar, träbiter etc., som täpper till filtret.

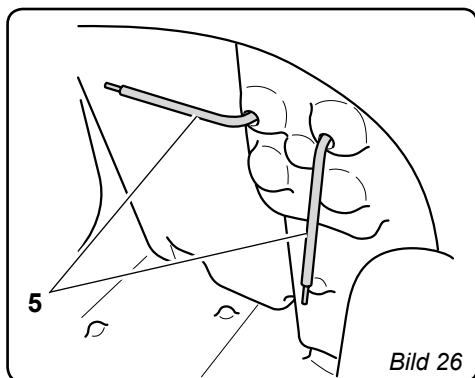


Bild 26

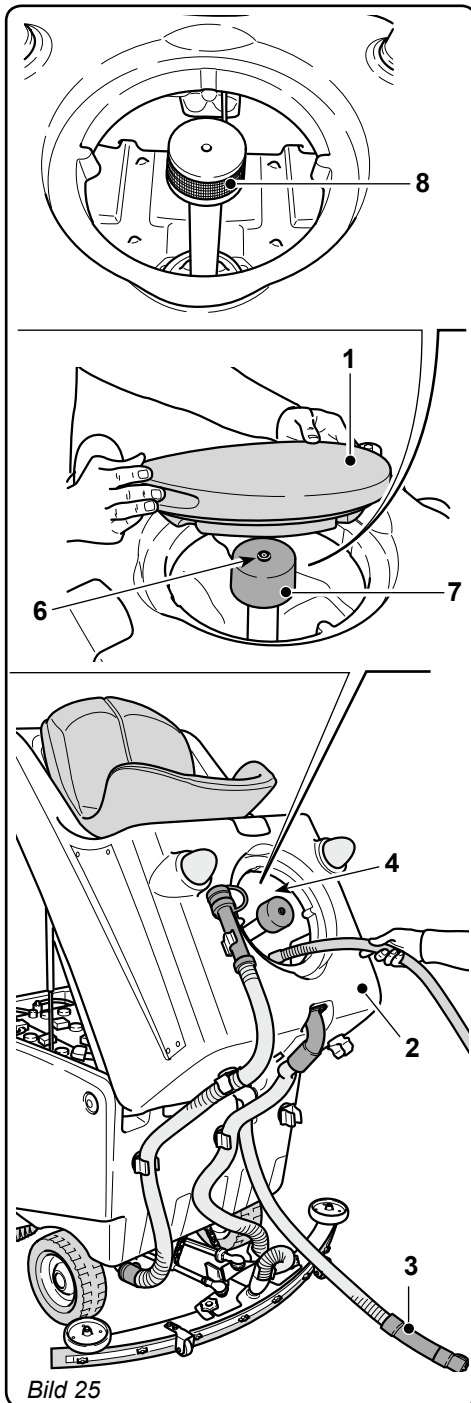


Bild 25



SV

11.1.c - Rengöring av golvtork (Bild 27)

För att utföra en korrekt rengöring av torkaren (2) måste man ta bort denna genom att göra som följer:

- Koppla bort röret (1) från torkaren (2).
- Lossa på rattarna (3) och ta bort torkaren (2).
- Tvätta torkaren och särskilt gummiskraporna (4), samt insugningsanslutningen (5) invändigt.



ANMÄRKNING:

Om man under rengöringen märker att gummiskraporna (4) verkar förstörda eller slitna är det nödvändigt att byta ut dessa eller att vrida på dem.

- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.

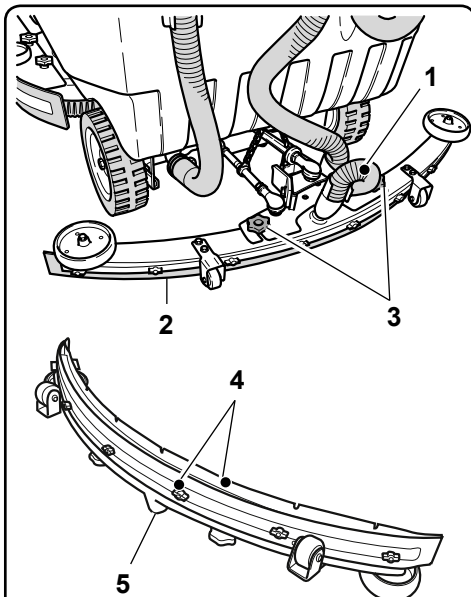


Bild 27

11.1.d - Rengöring av sidokjolar (Bild 28)

För att göra en ordentlig rengöring av sidokjolar (1) lyfta och tvätta de däckens (2).



ANMÄRKNING:

Om man under rengöringen märker att gummiskraporna (2) verkar förstörda eller slitna är det nödvändigt att byta ut dessa eller att vrida på dem.

- Lägre sidokjolarna (1)



FARA:

Lyft inte sidokjolar med höljet (3) tas bort.

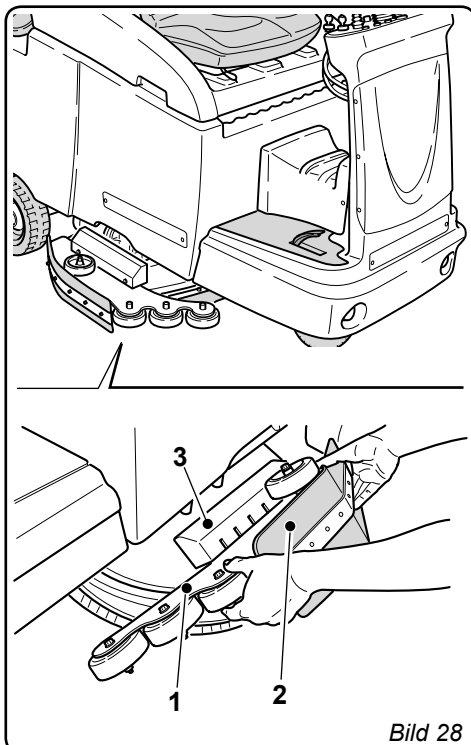


Bild 28

**SV**

ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VARJE VECKA

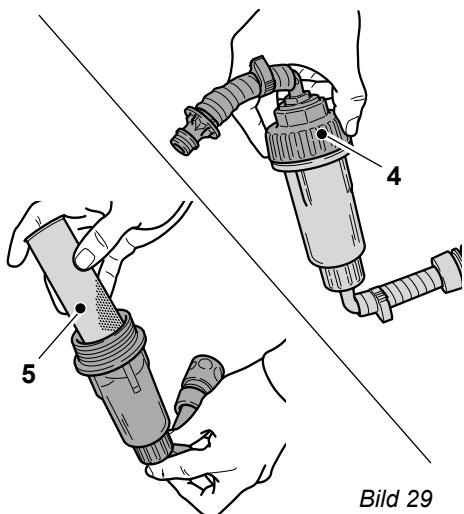
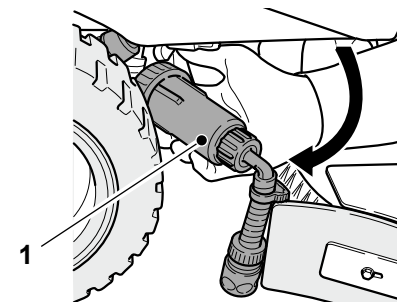
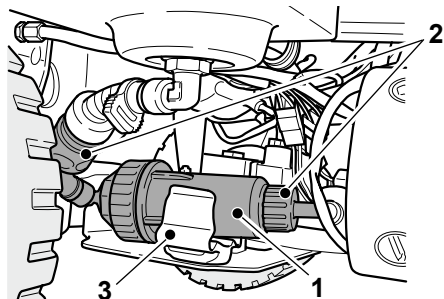
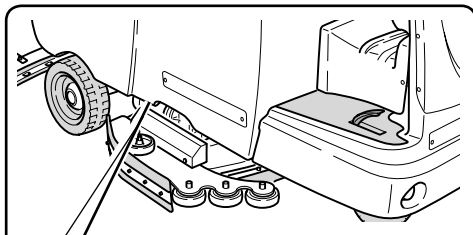
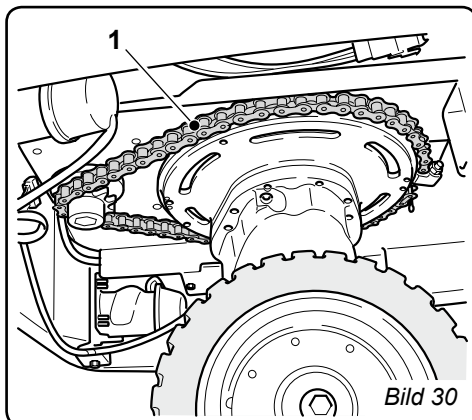
11.1.e - Rengöring av filter rent vat- ten (Bild 29)

- Lossa filtret (1) från sitt snabbfäste (2) och ta av det från sin hållare (3).
- Vrid filtret (1) för att få loss det från maski-
nen.
- Skruva av locket (4) och ta ut filterpatro-
nen (5).
- Rengör filterpatronen (5) under rinnande
vatten.
- Montera tillbaka allt genom att utföra
samma procedur baklänges.

UNDERHÅLLSARBETE SOM SKA UTFÖRAS VAR 3:E MÅNAD

11.1.f - Kontroll av styrkedjans slita- genivå (Bild 30)

- Kontrollera graden av slitage och korro-
sion på kedjan (1) som sitter under ma-
skinen i närheten av framhjulet.
Om det finns tecken på korrosion på ked-
jan ska den bytas ut och för att göra detta
ska ni ta kontakt med vårt tekniska servi-
cecenter.

**SV - 30**



SV

ÅTGÄRDER SOM SKA UTFÖRAS VID BEHOV

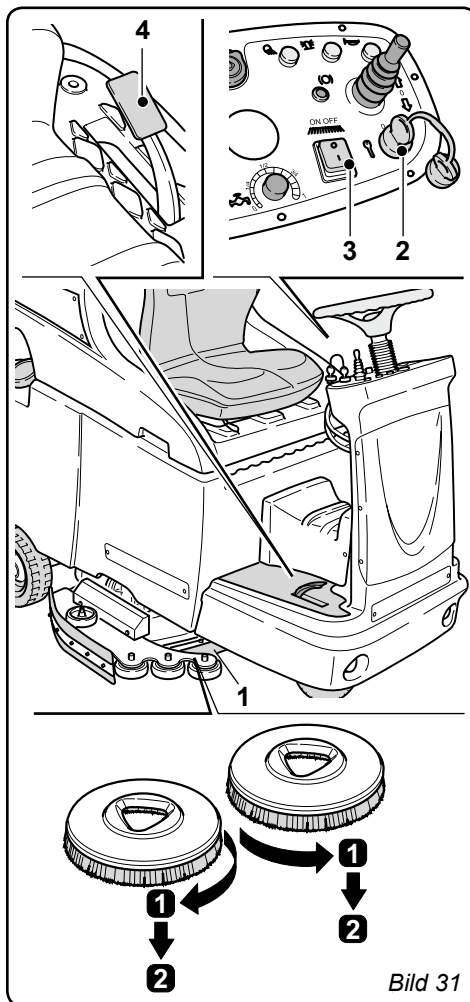
11.1.g - Byte av borstar (Bild 31)

Borstarna ska bytas ut när de är utslitna och borsten är mindre än 2 cm långa.

De ska också bytas ut enligt den typ av golv som ska tvättas.

Gå tillväga enligt följande för byte av borstar:

- För in en hand under borstenheten, för att haka av borsten (1) ska du vrida den med ett ryck moturs.
- Placera de nya borstarna under borstenheten (1).
- Sätt dig på förarplatsen och vrid nyckeln (2) till läget "I" (PÅ).
- Lägga i en växel.
- Tryck på knappen  (3) för att starta borstarnas rotation; borstenheten sänks ned.
- Tryck på acceleratoren (4) så att stödfjänsarna börjar rotera och föra samman borstarna. Släpp sedan upp pedalen.
- Tryck på knappen  (3) igen och vrid nyckeln (2) till läget "0" (AV).



**SV**

11.1.h - Byta ut gummiskrapa torkare (Bild 32)

När man märker att torkningen av golven verkar svår eller att det lämnas kvar vattenfläckar på golvet måste man kontrollera i vilket skick torkarens (1) gummiskrapor befinner sig:

- Ta bort torkarenheten (1) såsom anges i paragrafen "Rengöring torkare".
- Skruva bort vingmuttrarna (2) och ta bort gummiskraporna (3).



ANMÄRKNING:

När gummiskraporna (3) är slitna på en sida kan man vända på de en gång.

- Byt ut eller vänd på gummiskraporna (3) utan att byta plats på dem.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.



ANMÄRKNING:

Det går att använda två typer av gummin: Rågummi för alla typer golv och polyuretan-gummi för golv som smutsats ned med olja i mekaniska verkstäder.

11.1.i - Byte av sidokjolar (Bild 33)

När det börjar märkas att tvättvattnet inte hålls bakom kjolarna är det dags att kontrollera gummidelarna (1) för förslitning:

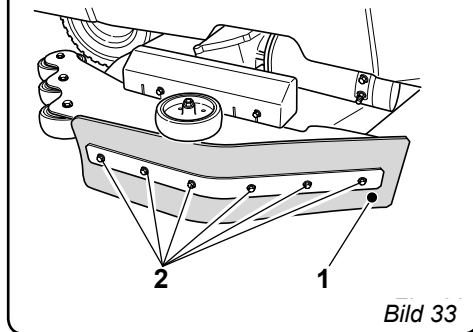
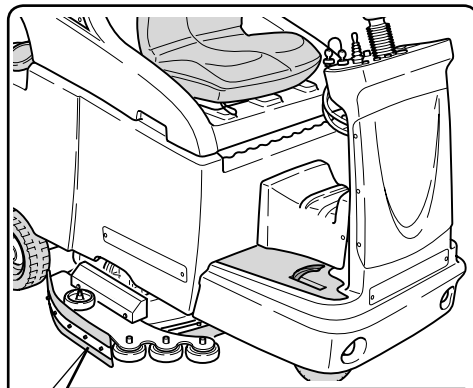
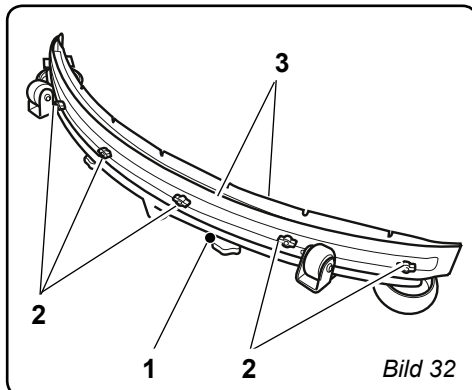
- Ta av sidokjolarna så som beskrivs i avsnittet "Rengöring av sidokjolar".
- Lossa skruvarna (2) och ta av gummidelarna (1).



ANMÄRKNING:

När gummiskraporna (2) är slitna på en sida kan man vända på de en gång.

- Byt ut eller vänd på gummiskraporna (1) utan att byta plats på dem.
- Montera tillbaka allt genom att utföra samma procedur baklänges.





SV

11.1.j - Justering av golvtorkens infallsvinkel (Bild 34)

- Starta maskinen och tryck på knappen , så att golvtorken sänks ned.
- Lågg i framåtväxeln och flytta maskinen ett par meter, aktivera därefter handbromsen och stig av maskinen.
- Vrid på den gängade stängen (1) för att justera den inverkan som rakelspalterna (2) har på golvet, vrids stängen medurs blir inverkan större och vrids den moturs blir inverkan mindre.



ANMÄRKNING:

Korrekt inverkan är när det under arbetets gång inte uppstår några vätskespalter på golvet och rakelspalten har en konstant inverkan över hela sin längd.

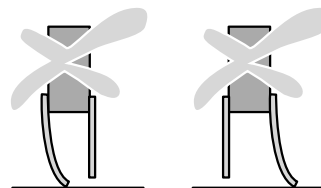
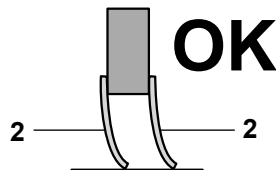
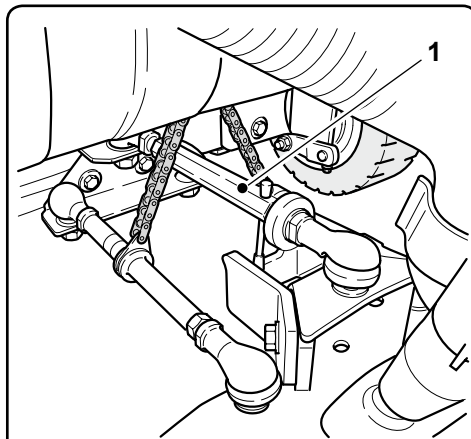


Bild 34

11.1.k - Kontroll av de tre hjulens slitagenivå (Bild 35)

- Kontrollera regelbundet de tre hjulens (1) slitagenivå. Om ni ser tecken på slitage eller om de är förstörda ska de bytas ut och ni bör ta kontakt med vårt tekniska servicecenter för detta.



FARA:

Fortsätter ni att arbeta med utslitna eller fördärvade hjul utgör det en fara för operatören eftersom maskinen kan ha sämre väghållning i kurvor.

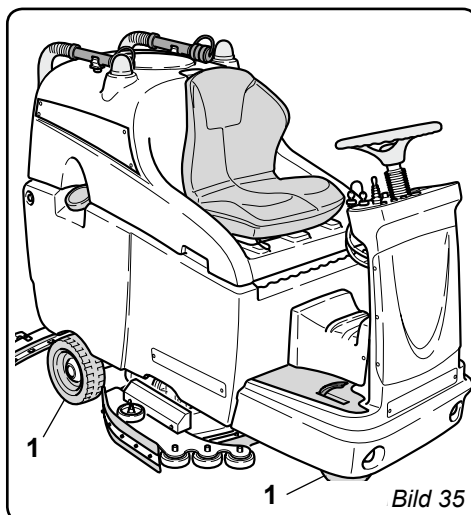


Bild 35

11.1.1 - Byta ut säkringar (Bild 36)

**WARNING:**

Byt ut den brända säkringen med en annan med samma strömstyrka.

- För att byta säkringar (1) på batteriets pluspol gör man på följande sätt:

**WARNING!**

Kontrollera om uppsamlingstanken är tom.

- Sätt i kontakten (2) i strömuttaget (3).
- Lyft på uppsamlingstanken (4) med hjälp av handtagen (5).

Säkring (1) - 150A

Säkring batteri.

Säkring (6) - 10A

Säkring manöverpanel.

- Säkringen (6) kan återställas, detta gör man genom att trycka på tangenten (7).

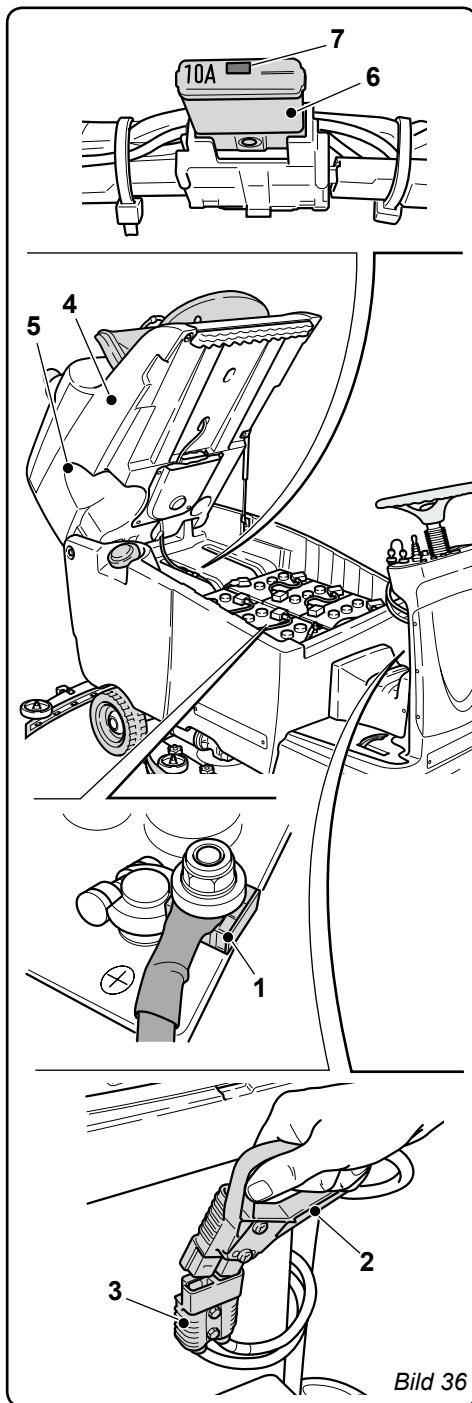


Bild 36



SV

11.1.m - Konfiguration av batteriladdare (Bild 37)

**VARNING:**

Maskinen levereras med en standardkonfiguration för användning med gelbatterier av typen "Sonnenschein".

**FARA:**

Denna åtgärd bör endast utföras av specialutbildad mekaniker.

Standardkonfiguration med gelbatterier av typen Sonnenschein

- Ta av höljet (A) till den yttre batterihållaren (A) och kontrollera att switcharna (1 - 2 - 3 - 4) står som i fig B.

Det går att modifiera konfigurationen enligt följande:

Konfiguration för gelbatterier av en annan typ än Sonnenschein

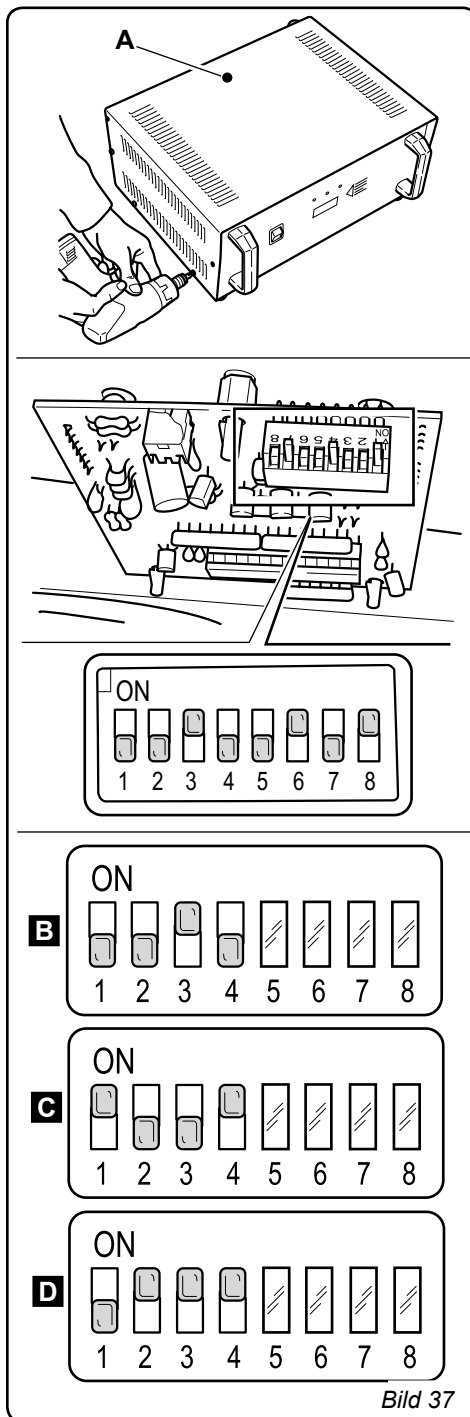
- kontrollera att switcharna (1 - 2 - 3 - 4) står som i fig C.

Konfiguration av syrabatterier

- kontrollera att switcharna (1 - 2 - 3 - 4) står som i fig D.

**VARNING:**

Kontrollera endast omkopplarna (1 - 2 - 3 - 4); modifiera inte omkopplarna (5 - 6 - 7 - 8).



**SV**

PROBLEM - ORSAKER - ÅTGÄRDER

PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Maskinen startar inte när man vrider på nyckeln.	Batteri urladdat. Huvudsäkringen har gått.	Kontrollera status för batteriets laddning. Byt ut säkringen som sitter på batterikabeln.
Borsten roterar inte.	Växel i friläge.	Lägg i framåtväxeln eller backen.
Utsugningsanordningen fungerar inte.	Uppsamlingsbehållaren är full. Nivåsonderna är smutsiga.	Töm behållaren. Rengör nivåsonderna som sitter inuti uppsamlingsbehållaren med en fuktig trasa.
Maskinen torkar inte eller torkar inte tillräckligt bra, utan lämnar kvar spår av vatten på golvet.	Sugapparaten är avstängd. Sugröret är igentäppt. Returbehållaren är full. Torkarens gummiskrapor är slitna.	Starta sugapparaten. Kontrollera och rengör eventuellt sugröret som kopplar torkaren till returbehållaren. Töm returbehållaren. Vänd på eller byt ut torkarens gummiskrapor.
Det kommer inte ut vatten.	Tanken är tom. Vattenflödesreglage står på "0". Tilltäppt filter. Pumpens magnetventil fungerar inte.	Fyll på behållaren. Vrid på reglaget. Rengör filtret. Ring vårt tekniska servicecenter.



SV

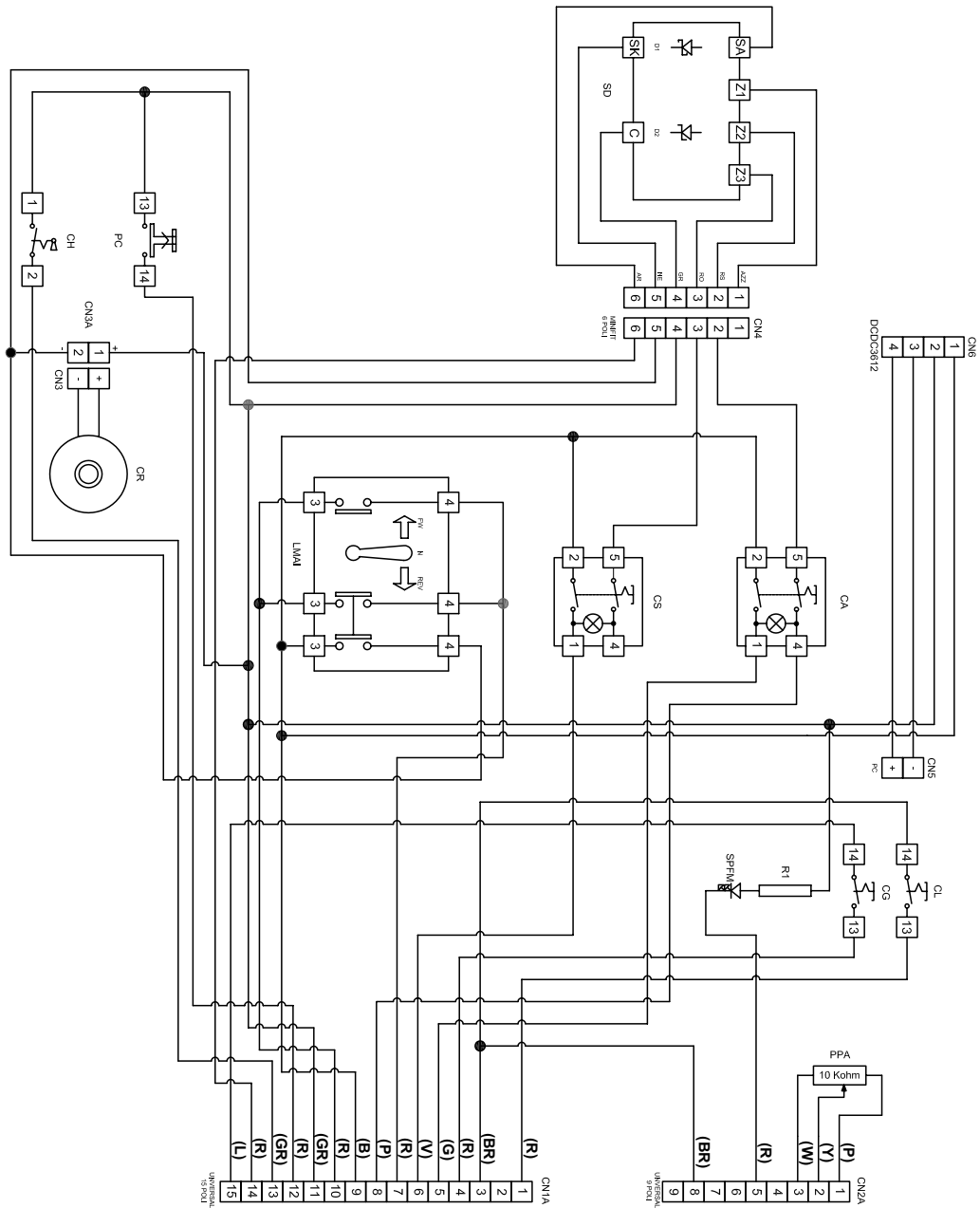
PROBLEM	ORSAK	ÅTGÄRD
Maskinen rör inte på sig i arbetsläge.	Operatören sitter inte korrekt på förarplatsen.	Sitt rätt på sätet.
	Växel ej ilagd.	Lägg i växeln med rätt kontroll.
	Sensor som anger närvaro av operatör är sönder.	Ring vårt servicecenter för byte.
Otillräcklig rengöring av golvet.	Olämplig borste eller olämpligt rengöringsmedel.	Använd borstar eller rengöringsmedel som är lämpliga för typen av golv eller typen av smuts som ska tas bort.
	Utsliten borste.	Byt ut borsten.



SV

KOPPLINGSSCHEMA

E112



SV - 38

**SV****Förkortningar på kopplingschemat (E112)**

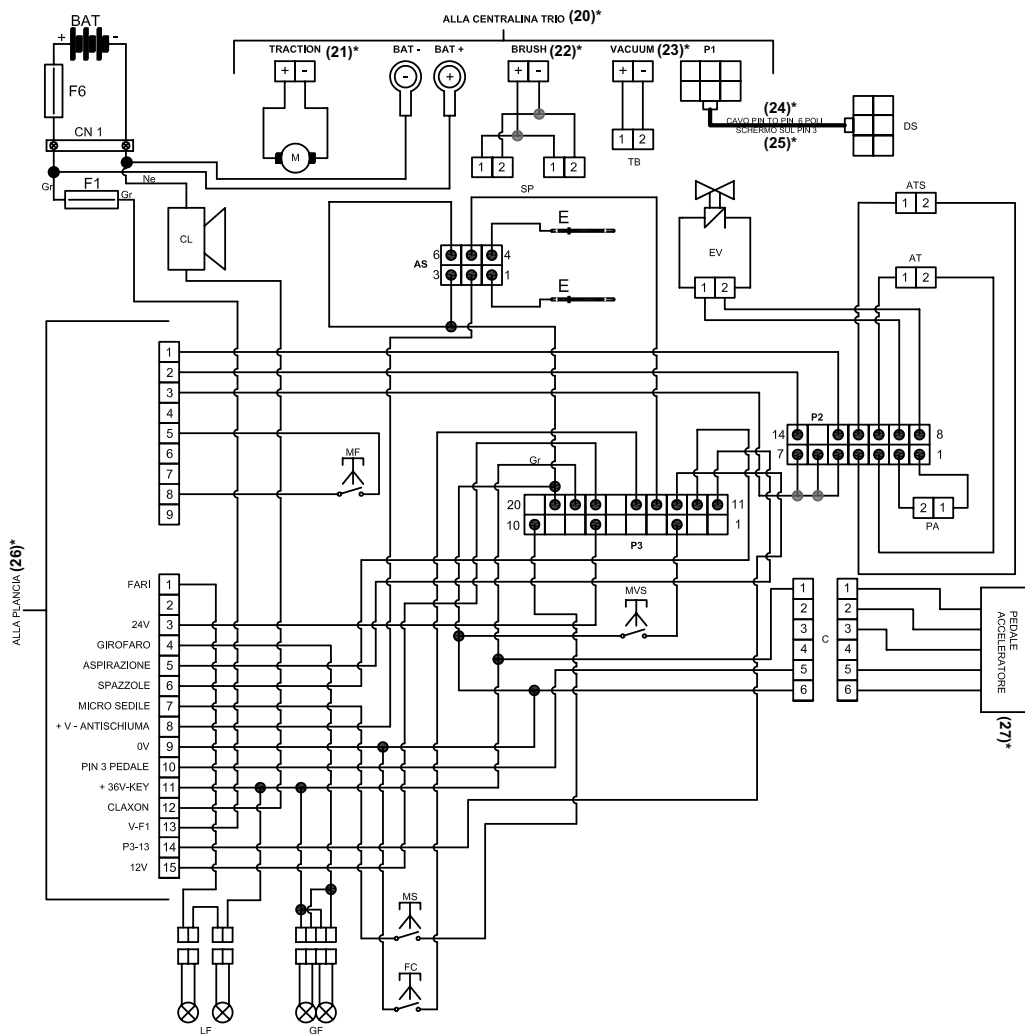
CA	Reglage vattensug
CG	Reglage varningsljus
CH	Startnyckel
CL	Instrumenttjuss
CN1	Konnektor15 PIN
CN2A	Konnektor9 PIN
CN3	Konnektor summer
CN3A	Konnektor summer
CN4	Konnektor diodkort
CN5	Konnektor strömuttag
CN6	Konnektor transformator
CR	Backsignal
CS	Borstreglage
D1	Diod 1N5819
D2	Diod 1N5349 X3
DCDC3612	Transformator 36V-12V
LMAI	Körriktningsspak fram/bak
PC	Knapp till signaltuta
PPA	Flödesmätare vattenpump
R1	Motstånd
SD	Diodkort
SPFM	Lampa handbroms

CN1A

1	Strålkastare
3	24V
4	Varningsljus
5	Vattensug
6	Borstar
7	Mikrobrytare säte
8	Antiskum
9	0V
10	PIN 3 pedal
11	+36V-Nyckel
12	Tuta
13	V-F1
14	P3-13
15	12V

Färgkoder

R	Röd
BR	Brunt
G	Grönt
V	Violett
P	Rosa
B	Svart
GR	Grått
L	Blått
Y	Gult
W	Vitt

**SV****E112****SV - 40**

**SV**

Förkortningar på kopplingschemat (E112)

AS	.....	Antiskum
AT	.....	Aktuator torkare
ATS	.....	Aktuator borstar
BAT	.....	Batteri 36V
C	.....	Konnektor
CL	.....	Tuta
CN1	.....	Konnektor175 A
DS	.....	Display
E	.....	Elektroder
EV	.....	Magnetventil
F1	.....	Säkring 10A
F6	.....	Säkring 150A
FC	.....	Slutlås för borströrelse
GF	.....	Varningsljus
LF	.....	Strålkastarlampor
M	.....	Drivmotor
MF	.....	Mikrobrytare handbroms
MS	.....	Mikrobrytare säte
MVS	.....	Mikrobrytare hastighetskontroll
P2	.....	Styrenhet triod
P3	.....	Styrenhet triod
PA	.....	Vattenpump
SP	.....	Borstar
TB	.....	Turbin

(A)*

1	.....	Strålkastare
3	.....	24V
4	.....	Varningsljus
5	.....	Vattensug
6	.....	Borstar
7	.....	Mikrobrytare säte
8	.....	Antiskum
9	.....	0V
10	.....	PIN 3 pedal
11	.....	+36V-Nyckel
12	.....	Tuta
13	.....	V-F1
14	.....	P3-13
15	.....	12V

(20)*	.....	Styrenhet triod
(21)*	.....	Dragkraft
(22)*	.....	Borste
(23)*	.....	Vattensug
(24)*	.....	PIN to PIN 6 polig kabel
(25)*	.....	Skärm PIN 3
(26)*	.....	Manöverpanel
(27)*	.....	Accelerator

SV - 41





TR

Sayın Müşterimiz,

Temizlik amaçlarınız için ürünümüzü seçmiş olduğunuz için teşekkür ederiz.

Satın almış olduğunuz ıslak kuru süpürgeğiniz kullanıcıya kullanım kolaylığı ve zaman tasarrufu sağlamak amacıyla tasarlanmıştır.

İyi bir ürünün kalitesini koruması için ürünün gündelik kullanıcılarının beklentilerini karşılaması amacıyla zaman içinde bazı ilavelerle güncellenmesi gerektiğinin farkındayız. Bu nedenle sizi sadece tatmin olmuş bir müşterimiz olarak değil, aynı zamanda bize cihazın günlük kullanımından doğan fikir ve önerilerini iletmekte tereddüt etmeyecek bir ortağımız olarak görmek istediğimizi belirtmek isteriz.

TR - 1



**TR**

İndeks

Teknik Bilgiler	TR-4
1.1 - GİRİŞ	TR-6
1.1.a Kitapçığın amacı	TR-6
1.1.b Kitapçığın kullanılması	TR-6
1.1.c Kitapçıkta kullanılan sembollerin listesi	TR-6
1.1.d Klasik terminoloji	TR-6
1.2 - GENEL UYARILAR	TR-6
1.2.a Personelin vasıfları	TR-6
1.2.b Cihazı kullanan kişinin konumu	TR-7
1.2.c Güvenli kıyafetler	TR-7
1.2.d Kullanım öncesi genel uyarılar	TR-7
1.2.e Cihazın kullanımı hakkında genel uyarılar	TR-7
1.2.f Akü hakkında genel uyarılar	TR-7
1.2.g Cihazın bakımı hakkında genel uyarılar	TR-7
1.2.h Yangın durumunda dikkate alınacak genel uyarılar	TR-8
1.2.i Cihazın uzun süre kullanılmaması	TR-8
1.3 CİHAZIN KULLANIM AMACI	TR-8
1.4 CİHAZIN KULLANILMAMASI GEREKEN DURUMLAR	TR-8
1.4.a Patlama riski olan alanlar	TR-8
1.5 CİHAZIN İMHA EDİLMESİ	TR-8
1.6 REFERANS YÖNETMELİKLER	TR-8
2.1 AMBALAJIN AÇILMASI	TR-9
2.1.a Cihazın donanımları	TR-9
2.1.b Akünün bağlanması	TR-10
2.1.c Cihazın ahşap paletinden indirilmesi	TR-11
3.1 PARÇA MONTAJI	TR-12
3.1.a Çekçeğin takılması	TR-12
4.1 AKÜNÜN ŞARJ EDİLMESİ	TR-12
4.1.a Harici şarj ile akünün şarj edilmesi	TR-13
5.1 CİHAZIN TANINMASI	TR-15
6.1 CİHAZ KUMANDA PANELİ TANIMLARI	TR-15
6.1.a Kontrol paneli	TR-15
6.1.b Kumanda platformu	TR-17
6.1.c Koltuk ayarı	TR-17
6.1.d Ekran	TR-18
6.1.e Çalışma sırasında çıkan alarmlar	TR-19
6.1.f Acil Durum	TR-20
7.1 EMNİYET	TR-20



TR

8.1 HAZNENİN DOLDURULMASI	TR-21
9.1 CİHAZIN ÇALIŞMASI.....	TR-22
9.1.a Kullanmaya başlamadan önce yapılacak kontroller	TR-22
9.1.b Cihazın hazırlanması ve prog ram seçimi	TR-23
9.1.c Cihazın Kullanımı	TR-24
9.1.d Kullanım sonu ve cihazın kapatılması	TR-25
10.1 PİS SUYUN BOŞALTILMASI	TR-26
11.1 BAKIM VE TEMİZLİK.....	TR-27
11.1.a Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği	TR-27
11.1.b Pis su haznesinin temizliği	TR-28
11.1.c Çekçek temizliği	TR-29
11.1.d Yan eteklerin temizliği	TR-29
11.1.e Temiz su filtresinin temizliği	TR-30
11.1.f Direksiyon zincirinin aşınma durumunun kontrol edilmesi	TR-30
11.1.g Fırçaların değiştirilmesi	TR-31
11.1.h Çekçek lastiklerinin değiştirilmesi.....	TR-32
11.1.i Yan eteklerin değiştirilmesi	TR-32
11.1.j Çekçeğin yaklaşma ayarı	TR-33
11.1.k Üç tekerleğin aşınma durumunun kontrol edilmesi	TR-33
10.1.l Sigortaların değiştirilmesi	TR-34
11.1.mAkü şarjı konfigürasyonu.....	TR-35
SORUNLAR- NEDENLERİ- ÇÖZÜMLERİ.....	TR-36
ELEKTRİK ŞEMASI.....	TR-38

**TR**

Teknik Bilgiler

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Sürüş Tipi	Kullanıcı Zeminde	
Özellikler		
Çalışma	Akü	
Akü Tipi	N° 6 - 6V - 240Ah - (C5)	
Besleme	Akü 36V	
Verilen Akım	2650 W	2650 W
İlerleme	İleri/geri hareket Yıkama alanı	
genişliği	850 mm	1000 mm
Vakum genişliği	1100 mm	1300 mm
Teorik olarak saatteki kapasitesi	5000 m2/saat	6000 m2/saat
El-Kol vibrasyon sistemi	2.03 m/s ²	
Tam Vibrasyon	0.63 m/s ²	
Gürültü Seviyesi	68 db(A)	
Kesin Olmayan KpA	0.75 dB (A)	
Fırçalar		
Çap/daire/adet	440 mm / 17" x 2	508 mm / 20' x 2
Motor gücü/adet	500 W x 2	500 W x 2
Motor hızı	170 devir / dakika	140 devir / dakika
Spesifik basınç	33 gr / cm ²	
Çekiş		
Tam yüklü halde geçilebilir maksimum eğim	16 %	
Motor gücü/adet	900 W	
Çalışma anında maksimum ilerleme hızı	6 km/h	
Emiş		
Motor Gücü	600 W	
Dejeksiyon (su kolonu)	165 / 1700 mbar / mmH ₂ O	
Hava akışı	32 l / saniye	

>>>>>>



TR

>>>>>>

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Hazne		
Türü	Çift hazne	
Geri Dönüşüm	Yok	
Solüsyon Kapasitesi	150 l	
Pis su Kapasitesi	160 l	
Boyutlar	1850 x 1020 x 1380 mm	1850 x 1100 x 1380
Ağırlık:		
Boş ağırlık	305 Kg	338 Kg
Kg Akü ile ağırlık	593 Kg	627 Kg
Çalışma sırasında tam yüklü ağırlık	820 Kg	852 Kg

TR - 5

**TR**

1.1 - GİRİŞ

Bu kitapçık cihazın ayrılmaz bir parçasıdır; bu nedenle cihazın kullanım ömrü boyunca, imha edileceği zamana kadar güvenli tüm kullanıcıların erişebileceği bir yerde dikkatle muhafaza edilmelidir (cihazı kullanan kişiler ve bakımından sorumlu kişiler).

1.1.a - Kitapçığın amacı

Kitapçığın amacı ait olduğu cihazın çalıştırılması, kullanılması ve bakımı için gerekli talimatların tedarik edilmesidir.

Kitapçıkta talimatların dikkatle okunması ve belirtilen güvenlik kurallarına titizlikle uyulması tavsiye edilir.

Bu talimat / kurallara uyulmaması durumunda cihaz ve kullanıcı zarar görebilir. İmalatçı firma hiçbir şart altında bu zararlardan sorumlu tutulamaz.

Kitapçıkta tanımlanan güvenlik önlemleri cihazın kullanıldığı ülkenin yürürlükte olan kanunlarını içine alır ama bunların YERİNİ TUTMAZ.

1.1.b - Kitapçığın kullanılması

Kitapçık cihazın tanıtılması ve kullanılması ile ilgili belirli bir sıralamaya göre bölümlere ayrılmıştır. Aradığınız konuyu kolayca bulabilmek için kitapçığın başında bulunan İN-DEKS bölümüne bakınız.

1.1.c - Kitapçıkta kullanılan sembollerin listesi

Çeşitli güvenlik, bakım vb.. bilgileri ve işlemlerine dikkat çekmek amacıyla kitapçıkta aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:

**TEHLİKE:**

Cihazı kullanan kişi veya üçüncü kişilerin güvenliği için ciddi, hatta ölümcül bir tehlikeyi işaret eder.

**UYARI:**

Cihaza veya çalıştırıldığı ortama ciddi zararlar gelmesini önlemek için tedarik edilen son derece önemli bilgiler.

**NOT:**

Cihazın doğru şekilde çalıştırılması ile ilgili veya genel ilave bilgiler.

1.1.d - Klasik terminoloji

Cihazı kullanan kişinin çalışma konumunda ve ellerinin sürüş kolunun üzerinde olduğu varsayılarak ön, arka, öne, arkaya, üst, alt, sol ve sağ yönleri esas alınmıştır.

Anlatımın basitleştirilmesi amacıyla cihazın modelinin ticari ismi yerine "Cihaz" sözcüğü kullanılmaktadır.

1.2 - GENEL UYARILAR

Cihazın çalıştırılması, kullanılması ve bakımından önce cihazla ilgili görevlilerin (sorumlular ve kullanıcılar) bu kitapçıkta sunulan çalıştırma işlemleri ve güvenlik kuralları ile ilgili bilgilendirilmesi gerekmektedir. Kitapçıkta ve ekli belgelerde belirtilen tüm kurallara uyunuz.

**TEHLİKE:**

Cihazın kullanım konusunda eğitimli olmayan personel, çocuklar ve engelli kişiler tarafından kullanılması yasaktır.

1.2.a - Personelin vasıfları

Kullanıcı

Kullanıcı, cihazı sürmek ve kullanım sonunda gerekli temizlik işlemlerini yapmak gibi basit işlemleri yapma becerisine sahip personel anlamında kullanılmaktadır.

**Elektrik/mekanik bakım sorumlusu**

Cihaz üzerinde tamir işlemleri veya karterlerin çıkarılmasını gerektiren parça değiştirme işlemlerini yapmaya ehliyetli teknik görevli.

1.2.b - Cihazı kullanan kişinin konumu

Operatör, makine kullanımı sırasında sürücü koltuğuna ve elleri sürüş kolu üzerinde olur.

1.2.c - Güvenli kıyafetler

- Cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan kanunların belirttiği güvenli kıyafetler kullanınız.

1.2.d - Kullanım öncesi genel uyarılar

- Cihazı kullanmaya başlamadan önce sabit güvenlik korumalarının (karter) ait oldukları yerde ve doğru şekilde sabitlenmiş olarak bulunduklarından emin olunuz.

1.2.e - Cihazın kullanımı hakkında genel uyarılar

- Cihaz tuhaf sesler çıkardığı takdirde hemen durdurunuz ve nedenini tespit ediniz.
- Cihazı %16'den daha eğimli yüzeylerde gözetimsiz BIRAKMAYINIZ
- Boş iken aşılabilir maksimum eğim %16'dır.
- Rampada eğdirmek kesinlikle yasaktır; devrilme riski yaratır.
- Cihazı kullanırken eşyalara çarpmamaya dikkat ediniz.
- Cihazı, üzerine madde düşme riski olan alanlarda kullanmaktan kaçınınız.
- Cihazın açık alanlarda ve halka açık sokaklarda kullanılması yasaktır.
- Mümkünse cihazı içinde insanların bulunmadığı ortamlarda kullanınız; yabancı kişilerin ortamda bulunması durumunda cihazı kullanmadan evvel uzaklaşmaları için uyarıda bulununuz.
- Cihazı aşındırıcı veya tuzlu maddelerin bulunduğu ortamlarda kullanmayınız.
- Cihazı patlayıcı ortamlarda kullanmayınız (ATEX).

1.2.f - Akü hakkında genel uyarılar

- Akü asiti tahriş edicidir: Cilde temas ederse, o bölgeyi bol su ile durulayınız.
- Tenle teması engellemek için uygun kişisel güvenlik kıyafetleri giyiniz (cihazın kullanıldığı ülkede geçerli kanunlara uyunuz).
- Buharı içinize çekmeyiniz: tehlikelidir.
- Akünün şarj edilmesi sırasında patlayıcı gaz karışımı açığa çıkabilir, bu sebeple akü şarjı yapılan alanın iyi havalandırılması ve bu konu ile ilgili yönetmeliklere uygun olması gerekir.
- Akünün şarj edilmesi ve şarj sonrasında soğutulması işlemleri sırasında akünün 2 metre yakınında ve şarj alanında sigara içilmesi ve/veya açık ateş kullanılması yasaktır.
- Akü sıvısı kaçaklarını işaretleyiniz: tehlikelidir ve yüksek seviyede çevre kirliliğine yol açar.

1.2.g - Cihazın bakımı hakkında genel uyarılar

- Bakım veya tamir işlemlerine başlamadan evvel akünün/elektrik kablusunun bağlantılarını sökünüz.
- Aküye alet edavat ve metal nesneler dayamayınız; kısa devre tehlikesi mevcuttur.
- Temizlik ve yıkama işlemleri sırasında sert, asitli, sodalı vb.. deterjanlar kullanmayınız ve elektrikli kısımlara özellikle dikkat ediniz.
- Cihazı basınçlı su veya direkt fışkırtılan su jetleriyle yıkamayınız.
- Cihazın bakım işlemleri için yerinde kaldırılması gerektiğinde cihazın altına sabit destekler koyarak güvenli şekilde çalışması gerekmektedir.
- Tamir işlemleri için yetkili bir servise başvurunuz ve sadece ORJİNAL yedek parçalar kullanınız

**TR**

1.2.h - Yangın durumunda dikkate alınacak genel uyarılar

- Yangın durumunda sadece onaylı toz yangın söndürücüler kullanınız; yangını söndürmek için su KULLANMAYINIZ.

1.2.i - Cihazın uzun süre kullanılması

- Cihazı atmosferik etkilere karşı korunaklı bir yere kaldırınız; cihazın bulunduğu ortamın ısısı 5°C ile +40°C arasında olmalıdır.
- Kontak anahtarını çıkarınız.
- Temiz su haznesindeki suyu boşaltınız.
- Aküyü şarj ederek şarj işlemi bittiğinde cihazdan sökünüz.
- Ayda bir kez aküyü şarj ediniz.

1.3 - CİHAZIN KULLANIM AMACI

Cihaz sadece kapalı alanlardaki zeminlerin yıkanması ve kurutulması amacıyla tasarlanmış ve üretilmiştir.



TEHLİKE:

Cihazın herhangi bir başka amaç için kullanılması nedeniyle kişi ve/veya eşyaların uğrayacağı zararlardan üretici firma sorumlu değildir ve amaç dışı kullanım tüm garanti şartlarını geçersiz hale getirir.

1.4 - CİHAZIN KULLANILMAMASI GEREKEN DURUMLAR



UYARI:

Cihaz açık alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.



TEHLİKE:

- Zeminleri 50°C'den fazla sıcak suyla yıkamayınız.
- Zeminlerin yıkanmasında mazot/benzin ya da aşındırıcı deterjanlar kullanmayınız.

- Sulandırılmış olsa dahi aşındırıcı, yanıcı, patlayıcı sıvıları yıkamayınız ve çektirmeyiniz.
- Pis su haznesi açıkken cihazı kullanmayınız.
- Sallanan ayak/bacaklarla cihazı dolaştırmayınız.
- Özellikle yokuş aşağı ani yön değiştirme yapmayınız.



UYARI:

Cihaz, YALNIZCA bir kişiyi taşımak üzere tasarlanmıştır.

1.4.a - Patlama riski olan alanlar

Cihazın yanıcı ve patlayıcı gaz, buhar, sıvılar ve tozların mevcut olduğu patlama riski içeren ortamlarda kullanılması kesinlikle yasaktır.

1.5 - CİHAZIN İMHA EDİLMESİ

Çevre koruması amacıyla yürürlükte olan kanunlara uygun hareket ediniz.

Cihaz artık kullanılamaz veya tamir edilemez hale geldiğinde cihazın çeşitli parçalarını uygun şekilde imha ediniz.



TEHLİKE:

Aküler özel atık varsayılır ve bu nedenle kullanıldığı ülkenin yürürlükte olan yönetmeliklerine uygun olarak özel atık toplama merkezlerinde imha edilmelidir.

Araç gereçlerin uygunsuz ya da yasa dışı imha edilmesi veya yanlış kullanımı halinde içerdiği madde ve malzemeler nedeniyle insanlara ve çevreye zarar verebilir.

1.6 - REFERANS YÖNETMELİKLER

Makine yürürlükte olan makine direktifine ve makine ile birlikte verilen "CE" uygunluk beyanında belirtilen normlara uygun olarak üretilmiştir.

TR - 8

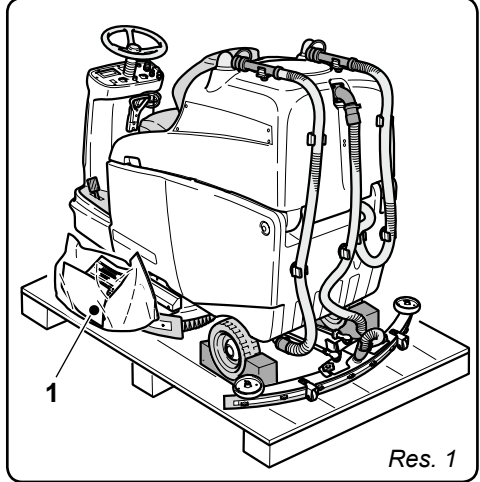
**TR**

2.1 - AMBALAJIN AÇILMASI (Res. 1)

Ambalajı, üzerinde belirtilen şekilde açtıktan ve çıkardıktan sonra cihazın eksiksiz olup olmadığını ve tüm parçaların mevcut olup olmadığını kontrol ediniz.

Cihazın zarar görmüş olduğu görüldüğü takdirde teslimatı takip eden 3 gün içinde bölge temsilcisini ve nakliye firmasını arayınız.

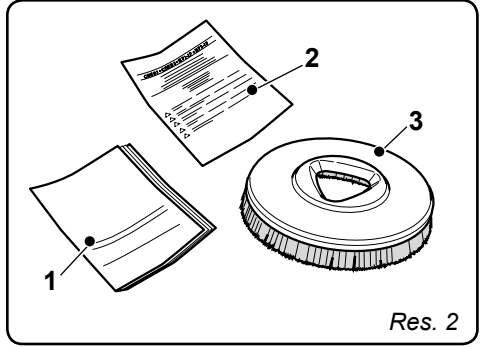
- Cihaz ile birlikte verilen parçaların bulunduğu torbayı (1) çıkartınız.



2.1.a - Cihazın donanımları (Res. 2)

Cihazla birlikte tedarik edilen parçalar şunlardır:

- 1) Cihazın kullanım ve bakım kılavuzu.
- 2) Akü şarj kılavuzu (eğer varsa).
- 3) 2 adet fırça (cihaz üzerinde).





TR

2.1.b - Akünün bağlanması (Res. 3)

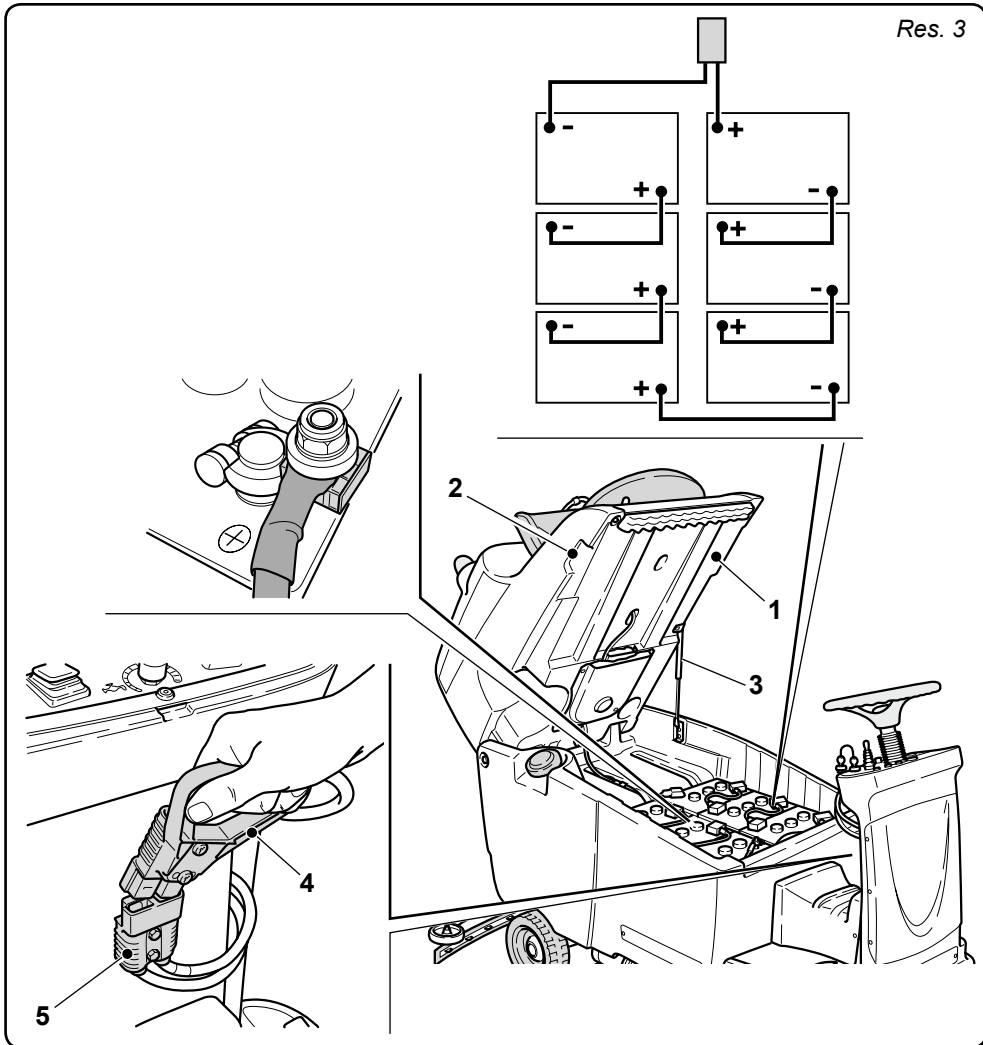
- Pis su haznesini (1) özel tutaçlarından (2) tutarak kaldırınız.
Hazne, özel gazlı amortisör (3) sayesinde kendi başına açık olarak duracaktır.
- Şekilde gösterildiği gibi aküleri yerleştiriniz ve alttaki resimde gösterildiği gibi de verilen kablo ve fişleri kullanarak bağlantı yapınız.

- Akülerin fişini (4) prize (5) takınız.
- Pis su haznesini (1) aşağı doğru hareket ettirerek indiriniz.



NOT:

Akünün bağlantıları uzman personel tarafından yapılmalıdır.



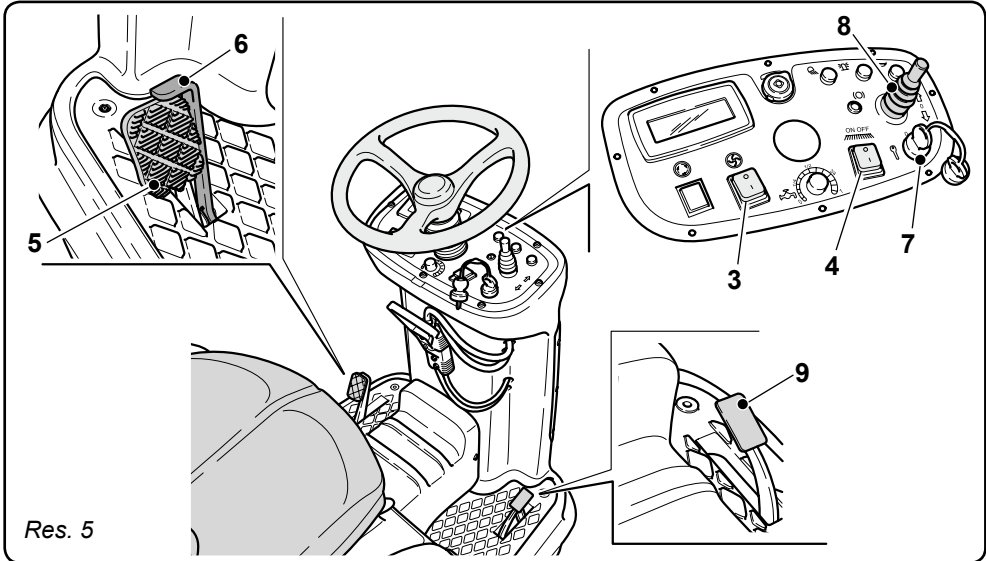
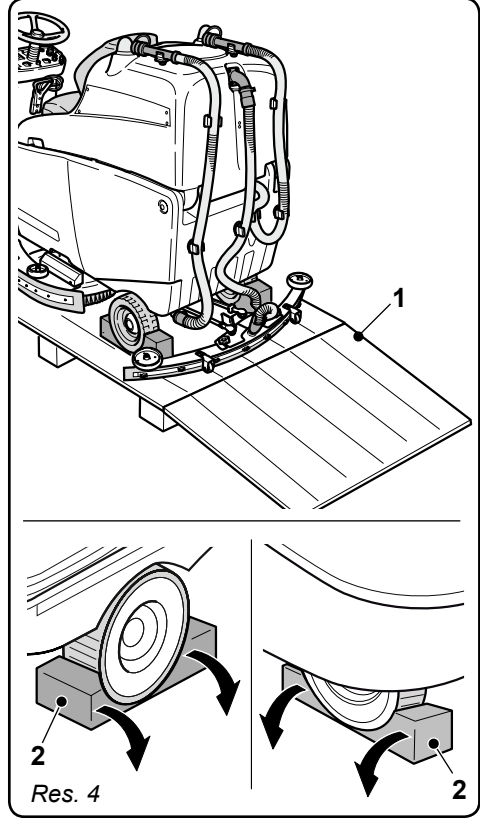
TR - 10



**TR**

2.1.c - Cihazın ahşap paletinden indirilmesi (Res. 4-5)

- Ahşap palete tutturarak rampa için bir parça (1) koyunuz.
 - Üç tekerlek üzerine yerleştirilmiş olan ahşap sabitleme takozlarını (2) çıkarınız.
 - Sürüş pozisyonunda koltuğa oturunuz.
 - (3) ve (4) çalıştırma düğmelerinin "0" konumunda olup olmadığını kontrol ediniz.
 - Fren tutucuya (6) basarak park frenini boşa alınız.
- Cihazın hareket etmesini engellemek için freni (5) basılı tutunuz.
- Anahtarı (7) "I" konumuna getirerek cihazı çalıştırınız.
 - Yön selektörünü (8) "↑" (ileri) ya da "↓" (geri) hareket ettiriniz ve gaz pedalına (9) basarak rampanın da yardımıyla palet üzerinden cihazı indiriniz.

**TR - 11**

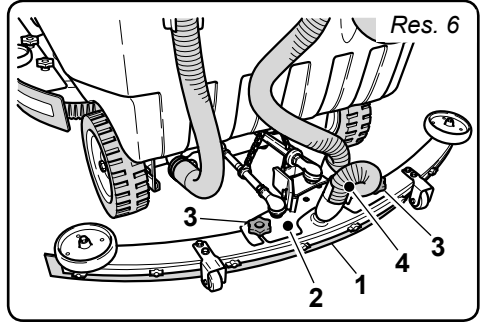


TR

3.1- PARÇA MONTAJI

3.1.a- ekeğinin takılması (Res.6)

- ekeğı (1) destek plakasına (2) yerleřtirmeniz ve iki civata (3) yardımıyla sabitleyiniz.
- Aspiratör hortumunu (4) ekek üzerindeki hortum ağızlığına takınız.



4.1 AKÜNÜN řARJ EDİLMESİ



TEHLİKE:

Akü řarj işlemini iyice havalandırılmış ortamlarda ve cihazın kullanıldığı ülkenin yürürlükte olan kanunlarına uygun şekilde yapınız.

Güvenlikle ilgili bilgiler için kılavuzun 1 no'lu bölümüne bakınız.



UYARI:

Akü ile ilgili bilgi ve uyarılar için bu kılavuza ekli akü řarj kitapçığına bakınız.



UYARI:

Cihazın fabrika ayarları jelli akü ile çalışmak üzere yapılmıştır. Asitli akü kullanılması gerektiğinde yeni ayarların yapılması için Müşteri Hizmetlerine başvurulmalıdır. Asitli akü ile kullanılmak üzere ayarlanmış cihazı jelli akü ile kullanmak yasaktır.



NOT:

Ayarlara ilişkin daha fazla bilgi için bu kılavuzun 11.1.1 paragrafında yer alan bilgileri esas alınız.



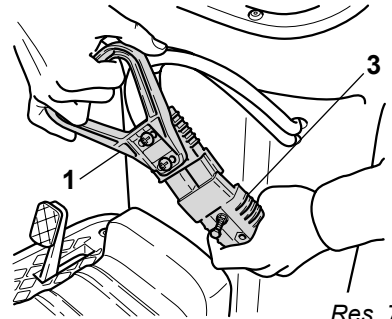
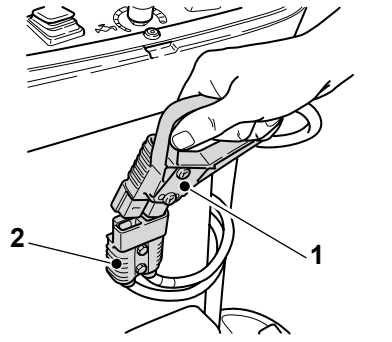
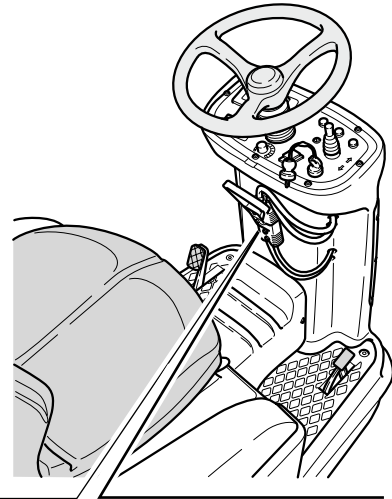
NOT:

Akünün tamamen řarj olması süresi 10 saattir. Kısmi řarj etmekten kaçınınız.

**TR**

4.1.a - Harici şarj ile akünün şarj edilmesi (Res.7)

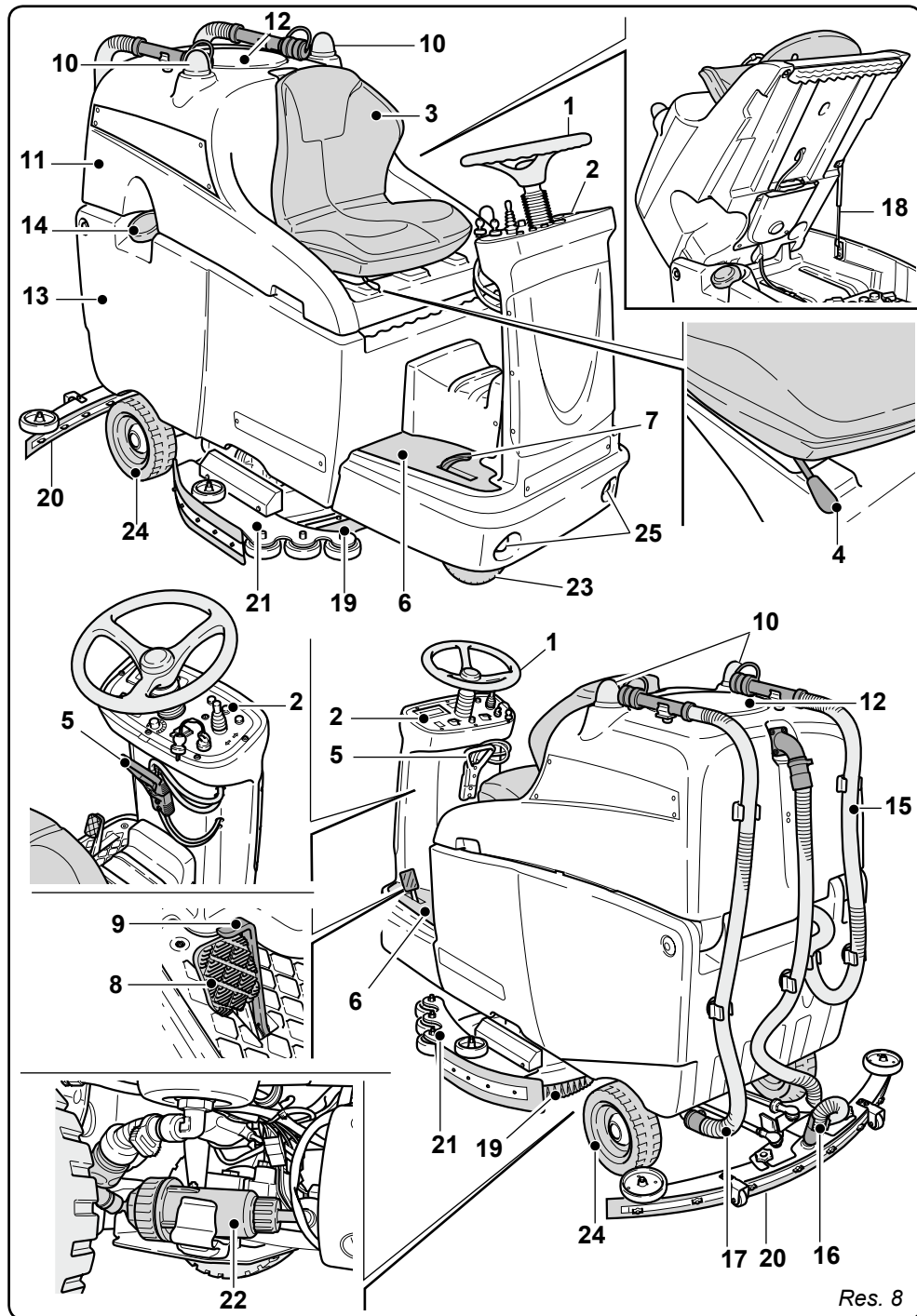
- Akü şarj istasyonunu cihaz ile birlikte hareket ettiriniz.
- Tesisat prizinden (2) akü fişini (1) çıkarınız.
- Akü fişini (3) harici akü şarjının prizine (1) takınız.
- Akü istasyonunun şarjı tamamlandıktan sonra fişi (1) tekrar cihaz üzerindeki tesisatın prizine (2) takınız.



Res. 7



TR



TR - 14



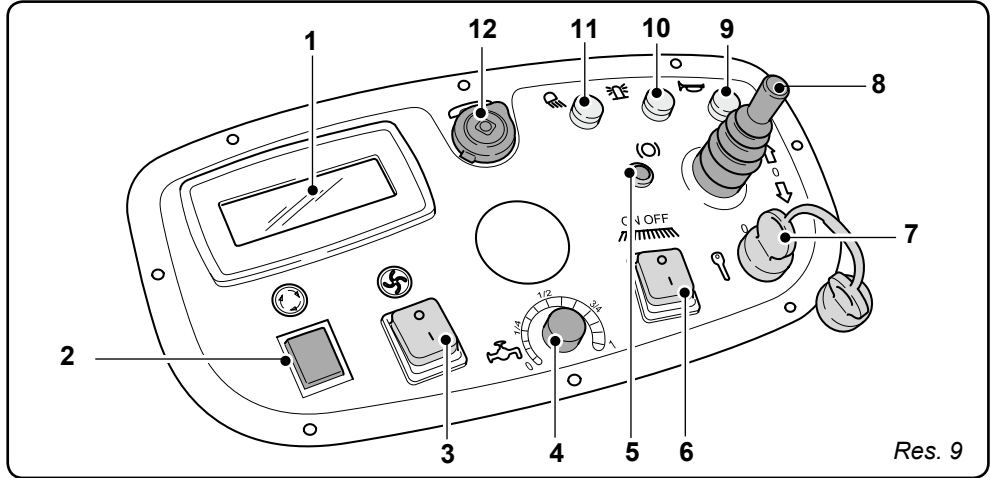
**TR**

5.1 CİHAZIN TANINMASI (Res. 8)

- 1) Direksiyon
- 2) Kontrol paneli
- 3) Koltuk
- 4) Koltuk ayarlama kolu
- 5) Akü fişi/prizi
- 6) Ayak koyma yeri
- 7) Gaz pedalı
- 8) Fren pedalı
- 9) Park freni kolu
- 10) İkaz farı
- 11) Pis su haznesi
- 12) Pis su hazne kapağı
- 13) Temiz su haznesi
- 14) Temiz su doldurma ağzı
- 15) Pis su boşaltma hortumu
- 16) Çekçek suyu emme hortumu
- 17) Temiz su boşaltma hortumu
- 18) Gazlı amortisör
- 19) Fırça grubu
- 20) Çekçek
- 21) Yan etekler
- 22) Su filtresi
- 23) Yönlendirme ve çekme tekeri
- 24) Arka tekerlekler
- 25) Çalışma lambaları

6.1 CİHAZ KUMANDA PANELİ TANIMLARI

6.1.a - Kontrol paneli (Res. 9)



1) Ekran

- ("Kontrol ekranı") paragrafına bakınız.

2) Kullanılmayan düğmeler

3) Çekme işlemi başlatma şalteri (ışıklı)

- Aspiratörün (emiciyi) çalıştırılması anahatarın (7) "I" konumuna getirilmesiyle gerçekleşir.
- "I" pozisyonunda şaltire (3) basılarak aspiratör çalıştırılır, ekranda (3) sembolü yanıp söner ve vites ileri konumunda ise ve boşta ise çek çek aşağı iner.

- "0" pozisyonunda şaltire basılarak aspiratör kapatılır ve çekçek yukarı kalkar.

4) Su miktarını kontrol eden Potansiyometre

- Kullanılacak su miktarını ayarlamaya olanak tanır.
- Saat yönüne çevildiğinde verilen su kademesi olarak artar, ters saat yönünde çevildiğinde ise azalır.
- Cihaz yalnızca ileri vitede çalışırken suyun verilmesi işlemi gerçekleştirilebilir.

**TR****5) Park freni devrede ikaz lambası (ışıklı)**

- İkaz lambasının çalıştırılması anahtar ile (7) "I" pozisyonunda etkin olur.
- Park freni devrede ise ikaz lambası yanar.

6) Fırça düğmesi (ON/OFF)

- Fırçaların çalıştırılması anahtarın (7) "I" konumuna getirilmesiyle gerçekleşir.
- "I" pozisyonunda şaltere (6) basılarak fırçalar çalıştırılır, ekranda  sembol yanıp söner.
- Cihaz öne ya da arkaya hareket ettiğinde fırçalar dönmeye başlar ve cihaz hareket-siz halde iken fırçalar da hareket etmez.
- "0" pozisyonunda şaltere basılarak fırçalar durdurulur ve grup yukarı kalkar ve ekran üzerindeki sembol söner.

7) Çalıştırma anahtarı

- Saat yönünde çevrildiğinde "I" makinenin çalışmasını sağlayan tüm devrelere enerji gider.
- Ters saat yönüne çevrildiğinde "0" devrelere giden enerjiyi keser ve çıkarma konumuna gelir.

8) Yön selektörü

- Cihazı çalışmaya hazırlar.
- Selektörü ileri  yöne götürünce cihaz ileri hareket eder, selektörü geri  yöne götürünce cihaz geri hareket eder ve geri vites sesli ikaz cihazı devreye girer; selektör "0" konumunda iken cihaz boşta kalır.

9) Sesli ikaz düğmesi

- Bu düğmeye basılarak sesli ikaz çalmaya başlar.
- Sesli ikazın çalıştırılması anahtar ile (7) "I" pozisyonunda etkin olur.

10) İkaz farı düğmesi

- Anahtar (7) "I" pozisyonunda iken bu şaltere basıldığında ikaz farı etkin olur.

11) Çalışma lambaları düğmesi

- Anahtar (7) "I" pozisyonunda iken bu şaltere basıldığında çalışma lambaları etkin olur.

12) 12V (1A) Priz

- Servis prizi 12V (1A).
- Servis prizinin çalıştırılması anahtarın (7) "I" konumuna getirilmesiyle gerçekleşir.

**TR**

6.1.b - Kumanda platformu (Res. 10)

Fren pedalı (1)

- Fren pedalına (1) basılarak duruncaya kadar cihazın hareketi yavaşlatılır.

Park freni kolu (2)

- Park freni, operatör cihazdan indikten sonra her seferinde aktif hale getirilmelidir.
- Park frenini etkin hale getirmek için fren pedalına (1) basınız.
- Park frenini devre dışı bırakmak için kola (2) basınız.

Gaz pedalı (3)

- Gaz pedalına basarak yön selektörünün hangi pozisyonunda olduğuna bağlı olarak cihaz ileri ve geri hareket ettirilir.

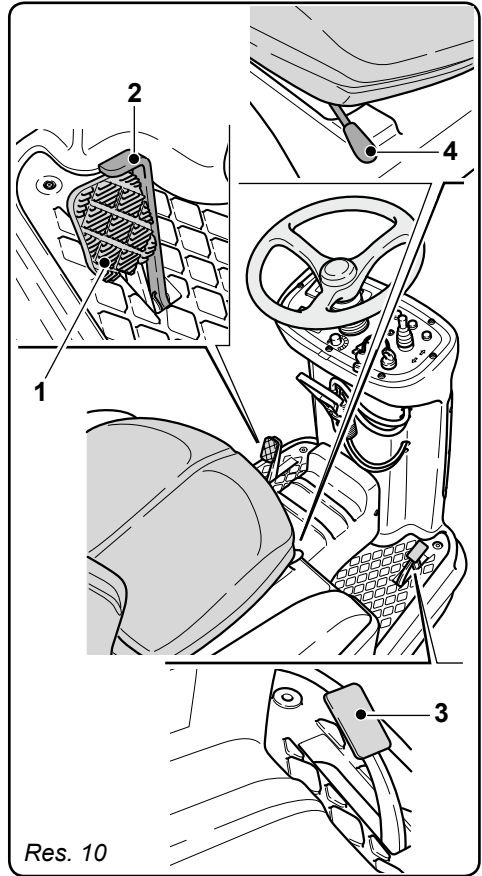
6.1.c - Koltuk ayarı (Res. 10)



UYARI:

Koltuk ayarı, cihaz çalışmıyorken yapılmalıdır.

- Koltuk, uzunlamasına ayarlanabilir: Koltuğun altındaki ayar kolu (4) kaldırılır ve öne ya da arkaya hareket ettirilir.



Res. 10

6.1.d - Ekran (Res. 11-12-13)

Kontrol paneli, çalıştırma anahtarını "I" pozisyonuna getirmek suretiyle yanan bir ekrana sahiptir.

Ekranda şunlar görüntülenebilir:

Akünün durumu

- Ekranda akünün durumunu gösteren bir çubuk (1) görüntülenir.

Dolu akü: Çubuk üzerindeki tüm çentikler doludur. Cihaz kullanıldıkça çubuk üzerindeki çentikler kademeli olarak azalır.

Boş akü: Çubuk üzerinde sadece bir çentik kalır ve ekranda pıl sembolü yanıp söner.

Tüm akü şarjının bittiğini gösterir; bu durumda cihazın tüm fonksiyonları durur sadece çekme fonksiyonu etkin kalır.

Timer (2)

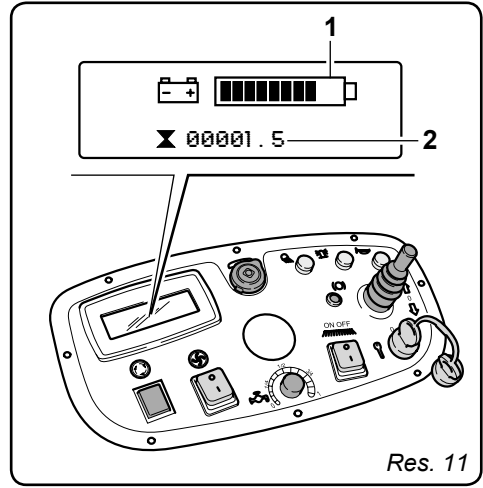
- Cihazın çalıştığı toplam süreyi gösterir.

Aspiratör (3) sembolü (Res. 12)

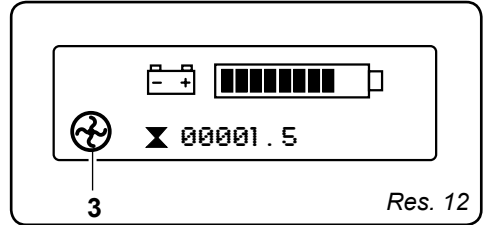
- Aspiratör (emici) çalıştığında ekranda bu sembol görüntülenir.

Fırça (4) sembolü (Res. 13)

- Fırçalar dönme işlemini yaparken ekranda bu sembol görüntülenir.



Res. 11



Res. 12

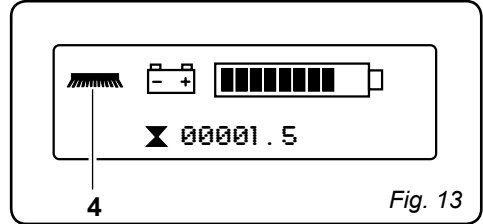


Fig. 13



TR

6.1.e - Çalışma sırasında çıkan alarmlar (Res. 14)

Cihaz çalışma sırasında alarma geçerse, ekran üzerinde ⚠. sembolü ve ilgili alarm kodu belirir.

Olası çıkabilecek alarmlar aşağıdaki gibidir:

- **1E03 :**

Bu kod iki olası alarm olduğunu bildirir:

- Şalterler "0" konumunda değil.
Çalıştırma anahtarını "0" konumuna getiriniz, tüm şalterleri de "0" konumuna getiriniz ve cihazı çalıştırınız.
- Pis su haznesi dolu.
Pis su haznesindeki suyun seviyesinin alarm probuna ulaştığını gösterir; aspiratör çalışmaz. Su boşaltma alanına taşınır ve ilgili paragrafta belirtildiği gibi pis su haznesi boşaltılır.

- **2F01 :**

Cihaz, gaz pedalı basılı olarak çalıştırıldı. Pedala basmadan tekrar çalıştırınız.

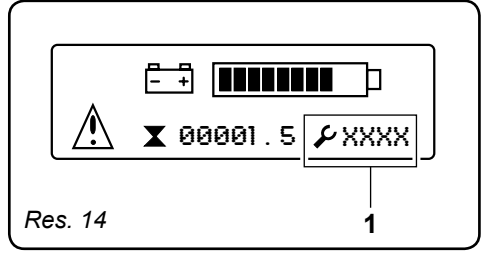
- **Yanıp sönen pil sembolü:**

Tüm akü şarjının bittiğini gösterir; bu durumda cihazın tüm fonksiyonları durur sadece çekme fonksiyonu etkin kalır. Hemen şarj etme alanına gidiniz.



NOT:

Eğer başka hata kodları görüntülenirse hemen yetkili Müşteri Hizmetleri ile iletişime geçiniz.



Res. 14

1

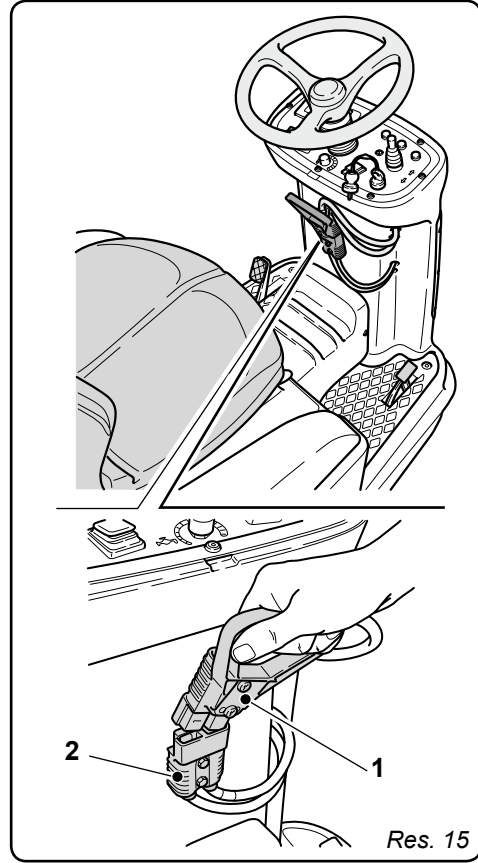
6.1.f - Acil Durum (Res. 15)

Acil durumda fişi (1) prizden (2) çekiniz; böylece devrelerdeki enerji kesilir ve cihazın tüm fonksiyonları durur.



UYARI:

Cihaz açıkken fişin (1) çekilmesi işlemi sadece gerçekten gerekli durumlarda yapılmalıdır, cihazı kapatmak için bu yöntemi uygulamayınız, cihazda ciddi hasarlara yol açabilir.

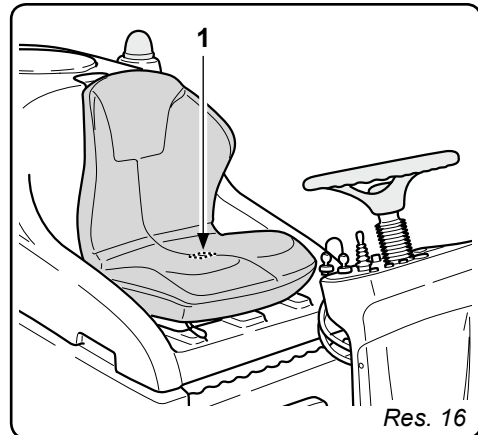


7.1 - EMNİYET (Res. 16)



UYARI:

Cihaz, cihaz üzerinde operatör olup olmadığını algılayan bir sensöre (1) sahiptir; operatör sürücü yerinde değilse bu sensör vasıtasıyla cihazın tüm fonksiyonları durdurulur ve cihaz kendiliğinden boşa geçer.



**TR**

8.1 – HAZNENİN DOLDURULMASI (Res. 17)



UYARI:

Hazneyi, sıcaklığı 50°C'den fazla sıcak olmayan temiz şebeke suyu ile doldurunuz.

- Hortumun (1) özel kelepçelerle hazneye doğru bir şekilde bağlı olduğundan emin olunuz.
- Temiz su haznesinin (3) kapağını (2) açınız.
- Hazne (3) doluncaya kadar su koyunuz.
- Devrede bulunan suyun miktarına göre hazneye sıvı deterjan ilave ediniz.



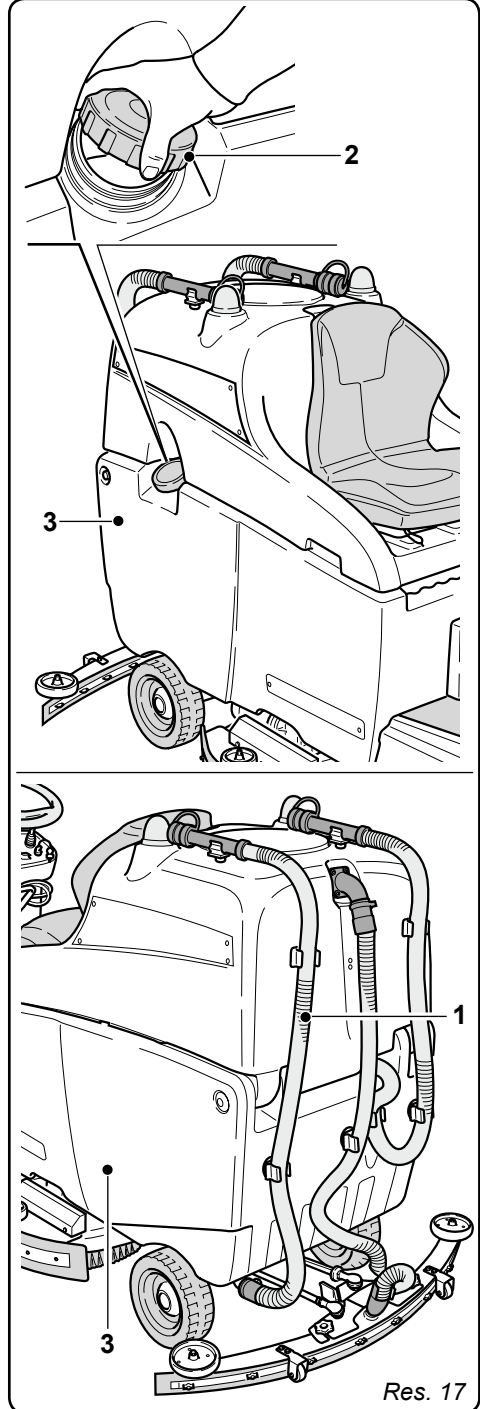
NOT:

Sadece köpük yapmayan deterjanları kullanınız, deterjan miktarını, kirlilik derecesi ve deterjan üreticisinin verdiği talimatlara göz önünde bulundurularak ayarlanır.



TEHLİKE:

- Deterjanın göz ve cilt ile temas ettiği ya da deterjanın yutulduğu durumlarda Uluslararası arası Malzeme Güvenliği Data Sayfasına (MSDS) ve deterjan üreticisinin prospektüsüne bakınız.
- Hazne doldurulduktan sonra kapağı (2) kapatınız.

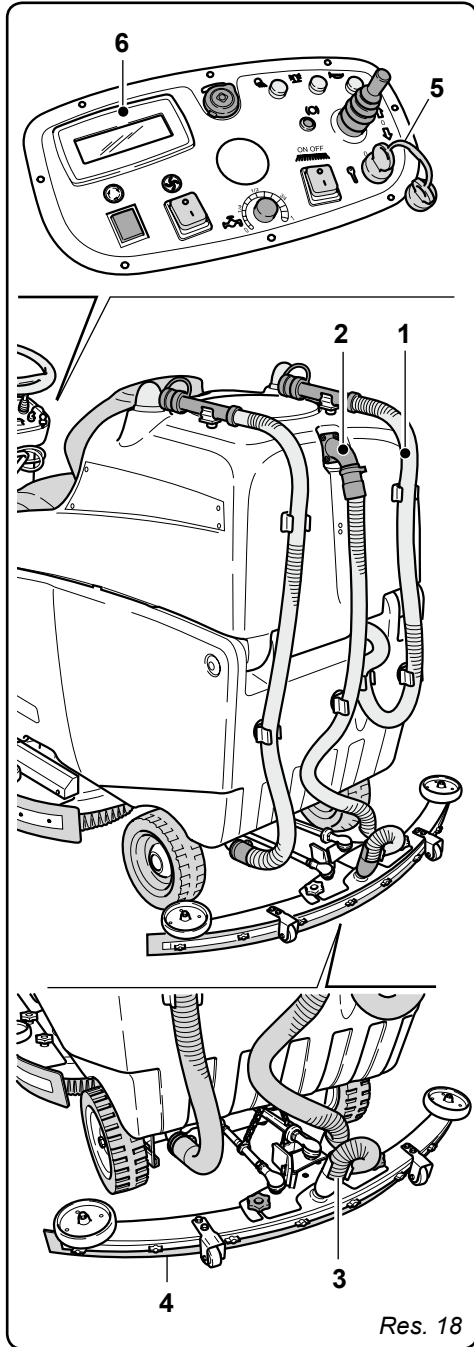


Res. 17

9.1 - CİHAZIN ÇALIŞMASI (Res. 18)

9.1.a - Kullanmaya başlamadan önce yapılacak kontroller

- Pis su haznesi hortumunun (1) doğru bir şekilde bağlı ve kapalı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Çekçek su emme hortumunun (2) pis su haznesine doğru bir şekilde takılı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Çekçek (4) üzerinde bulunan rekorun (3) engellenip engellenmediğini ve hortumun düzgün bağlı olup olmadığını kontrol ediniz.
- Anahtarı (5) "ON" pozisyonuna getirip ekran (6) üzerinden akünün şarj durumunu kontrol ediniz.



Res. 18

**TR**

9.1.b - Cihazın hazırlanması ve program seçimi (Res. 19)

- Sürücü koltuğuna oturunuz ve park frenini (1) boşalınız.

Çalışma programları:

- Cihaz, 4 farklı çalışma programı olanağına sahiptir:

Yalnız kurulum programı:

- Yalnızca kurulum programını gerçekleştirmek için "I" konumunda şaltre (2) basınız, aspiratör devreye girecektir.

Yalnız fırçalama programı:

- Yalnızca fırçalama programını gerçekleştirmek için "I" konumunda şaltre (3) basınız, fırçalar dönme konumunda hazırlanacaktır; potansiyometrenin (4) "0" konumunda olup olmadığını kontrol ediniz.

Cihaz hareket etmeye başlayınca fırçalar da dönmeye başlayacaktır.

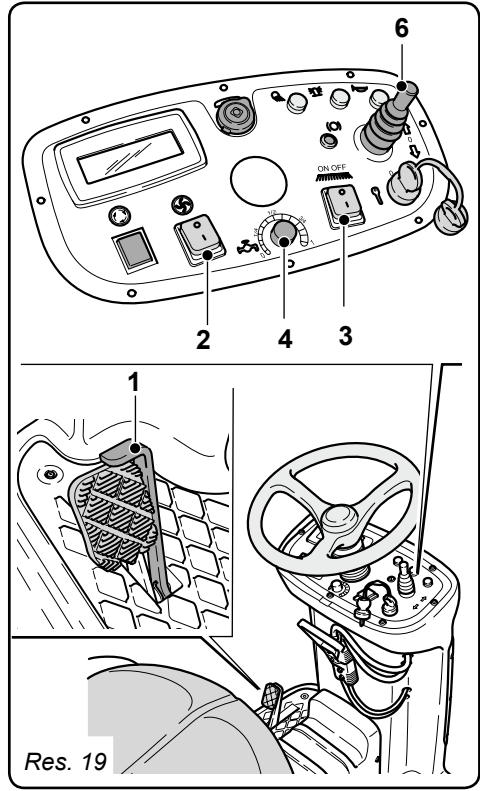
Yıkama ve fırçalama programı:

- Fırçaların dönme hareketi için hazırlanması için düğmeye (3) basınız ve suyun dağıtılma işlemine hazırlık için potansiyometreyi (4) çeviriniz.

Fırçaların dönmesi ve suyun verilmesi işlemleri (sadece ileri viteste) cihaz hareket etmeye başladığı anda başlar.

Yıkama, fırçalama ve kurutma programı:

- Suyun verilmeye hazır olmasını sağlamak için potansiyometreyi (4) çeviriniz;
- Cihaz hareket etmeye başlayınca dönmeye başlayacak olan fırçaların dönme hareketini yapmak için hazırlanması için "I" konumunda iken düğmeye (3) basınız;
- "I" konumunda iken düğmeye (2) basınız, aspiratör devreye girecektir.



Res. 19

9.1.c - Cihazın Kullanımı (Res. 20-21)



TEHLİKE:

Cihazın devrilmesini veya cihazın dengesinin bozulabileceği durumları engellemek için rampa yerlerde cihazı kullanırken maksimum özen gösteriniz.



TEHLİKE:

Zemin şartlarını göz önünde bulundurarak ani direksiyon kırmalardan kaçınınız ve sadece düşük hızda iken direksiyonu komple çeviriniz.

- Cihazı çalıştırdıktan ve çevrim tipini seçtikten sonra yön selektörü ile istenilen vitesi seçiniz (1).
- İkaz farlarını (2) ve çalışma lambalarını (3) açınız.
- Gaz pedalına (4) basarak temizlik işlemine başlayınız.



NOT:

Gaz pedalı bırakıldığında fırçaların dönmesi ve suyun verilmesi işlemleri durur.

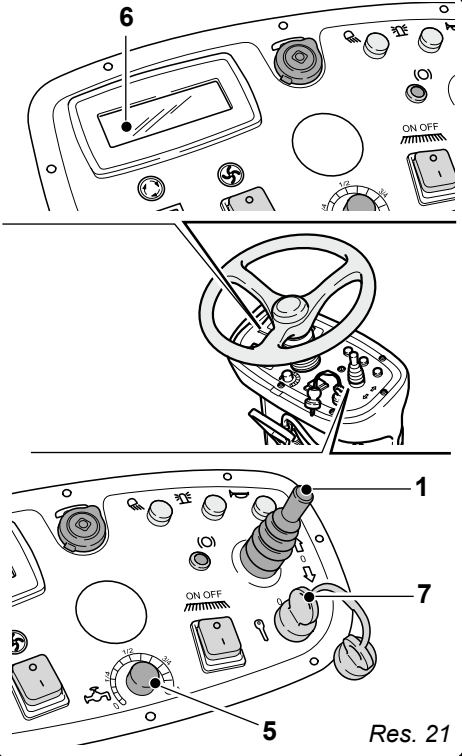
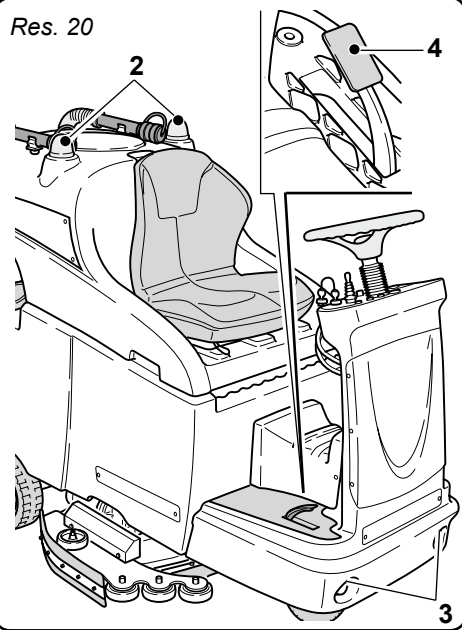


NOT:

Zeminin doğru bir şekilde temizliğinin ve kurulanma- sının yapılması için cihazı ileri doğru hareket ettirmek gerekir, cihaz geriye doğru hareket ettirilirse çekçek yukarı kalkar ve zeminde bulunan suyu çekmez.

- Gerekirse, potansiyometre (5) aracılığıyla temizlik solüsyonu miktarını ayarlayınız.
- Ekrandan (6) akünün şarj durumunu kontrol ediniz.

Res. 20



Res. 21



TR



TEHLİKE:

Operatör cihazdan indikten sonra cihaz kendiliğinden boşa geçer ve bu nedenle “Pedal Kontrolü” paragrafında belirtildiği gibi park frenini devreye almak **MECBURİDİR**.

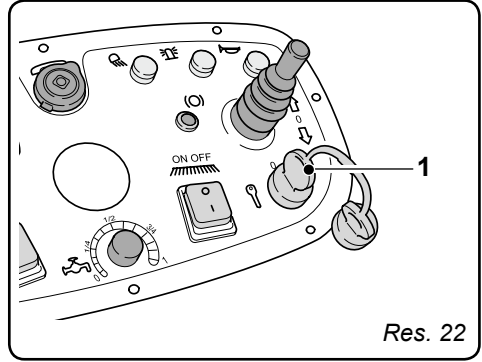


TEHLİKE:

Cihazı rampa yerlere park etmek yasaktır.

9.1.d - Kullanım sonu ve cihazın kapatılması (Res. 22)

- Temizlik işlemleri bittikten sonra kullanılan program türüne göre ilgili fonksiyon kumanda elemanlarını kullanarak fırçaların dönmesini ve aspiratörü durdurun.
- Anahtarı çevirerek “0” konumuna getiriniz.
- “Pedal Kontrolü” paragrafında belirtildiği gibi park frenini devreye alınız.
- İlgili paragraflarda belirtildiği gibi pis su ve solüsyon haznesini boşaltınız ve yıkayınız.



10.1 PİS SUYUN BOŞALTILMASI (Res. 23)



TEHLİKE:

Kaldırmadan önce pis su haznesinin (1) boş olup olmadığından emin olunuz.

Yıkama işlemi bittikten sonra ya da pis su haznesi (1) dolduğu zaman boşaltmak gerektiğinde hazneyi aşağıdaki işlemleri uygulayarak boşaltınız:



NOT:

Pis suyun bertaraf edilmesi için cihazın kullanıldığı ülkede yürürlükte olan kanunlara uyunuz.

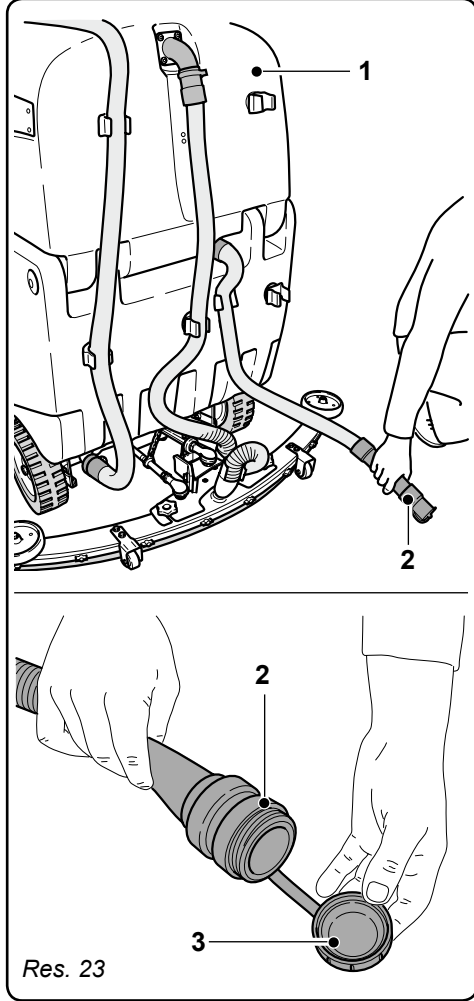
- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir lavabo veya kabın yanına gidiniz.
- Destekten hortumu (2) çıkartınız.
- Tıpayı (3) hortumdan (2) çıkarınız ve haznede bulunan suyu tamamen boşaltınız.



NOT:

Hortumun (2) uç kısmına bastırarak çıkan su miktarını ayarlamak mümkündür.

- Hortum üzerine (2) tıpayı (3) yeniden takınız ve hortumu ilgili destek üzerine yeniden yerleştiriniz.



**TR**

11.1 BAKIM VE TEMİZLİK



UYARI:

Cihazın bakımı veya temizliği ile ilgili bilgiler için bu kılavuzun 1. bölümünde mevcut olan “Cihazın Bakımı Hakkında Genel Uyarılar” başlıklı paragrafa başvurunuz.

GÜNLÜK OLARAK UYGULANMASI GEREKEN İŞLEMLER

11.1.a - Temiz su haznesinin boşaltılması ve temizliği (Res. 24)

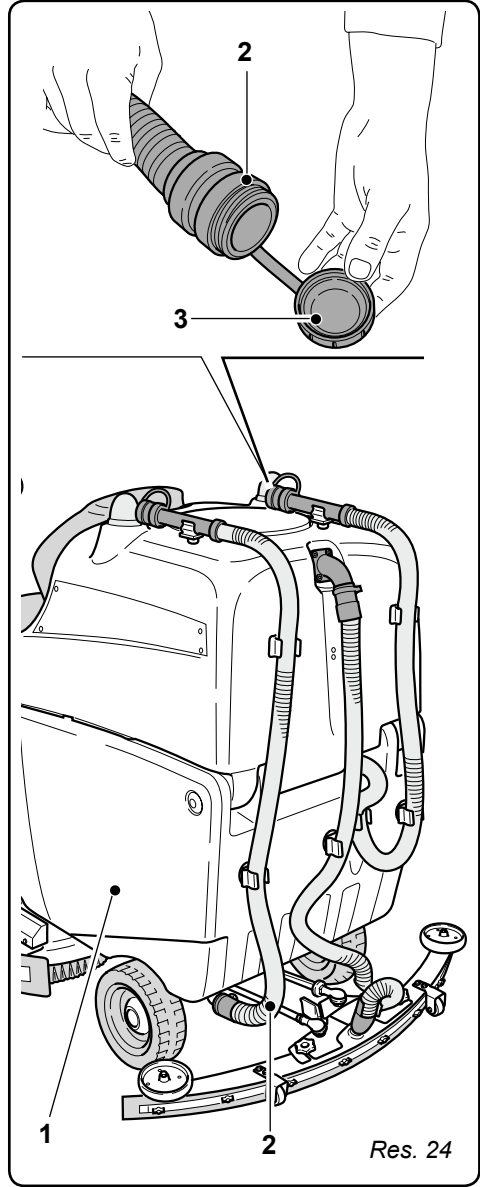


UYARI:

Tortu veya kireç tutmasını önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda temiz su haznesinin (1) boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.

Pis su haznesi boşaltıldıktan sonra aşağıdaki işlemleri uygulayarak temiz su haznesini (1) boşaltınız:

- Cihazla birlikte suyun boşaltılabileceği bir giderin yanına gidiniz.
- Hortumun (2) kelepçelerini çözünüz ve gider üzerinde hortumu koyunuz, tıpayı (3) çıkartınız ve suyun tamamen boşalmasını için bekleyiniz.
- Boşaltma hortumunu açık bırakarak ve üst taraftaki girişten temiz su doldurarak haznenin iç kısmını yıkayınız.
- Temizlik sonunda hortumu (2) kaldırınız, tıpasını (3) kapatınız ve özel kelepçelerini takınız.



11.1.b - Pis su haznesinin temizliđi (Res. 25-26)



UYARI:

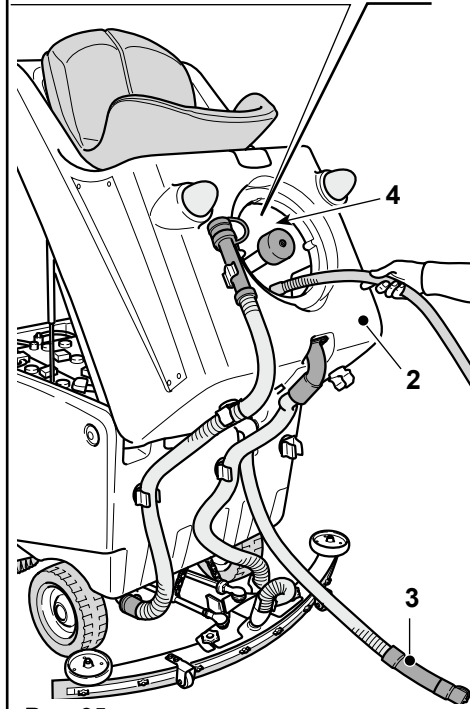
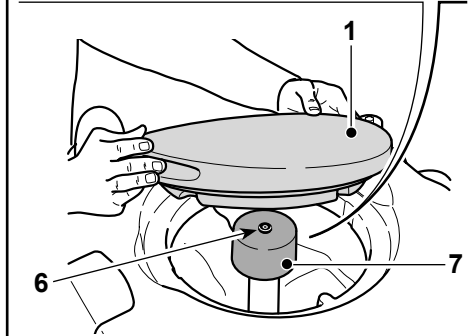
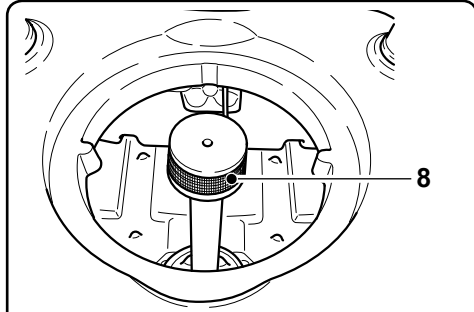
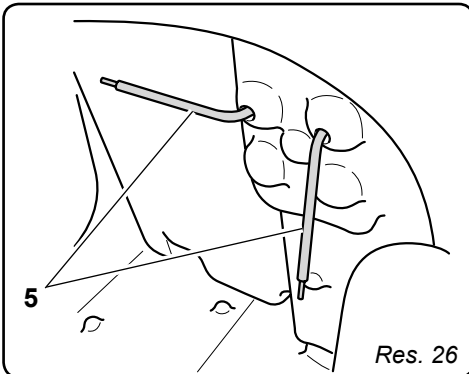
Tortu veya kireç tutmasını ve bakteri, koku ve küf oluşumunu önlemek için yıkama işlemlerinin sonunda pis su haznesinin boşaltılması ve temizlenmesi mecburidir.



TEHLİKE:

Hazneyi (2) kaldırmadan önce pis suyu boşaltınız.

- Kapağı (1) çıkartınız.
- Pis su haznesini (2) kaldırınız.
- Hortumu (3) aşağıda ve kapağı açık halde bırakarak yukarıdaki ağızdan (4) haznenin içi temizleninceye ve boşaltım borusundan temiz su akıncaya kadar su akıtınız.
- Deforme olmamasına özen göstererek nemli bir bezle seviye problemlerini (5) temizleyiniz.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar yerine takınız.
- Vidaları allen anahtarı (6) ile sökünüz ve filtre (7) kapağını çıkarınız.
- Emme filtresini (8) çıkartınız ve filtreye engel olabilecek üzerinde varsa kağıt, ağaç, vb... parçaları alarak temizliđi yapınız.



Res. 25

**TR**

11.1.c - Çekçek temizliği (Res. 27)

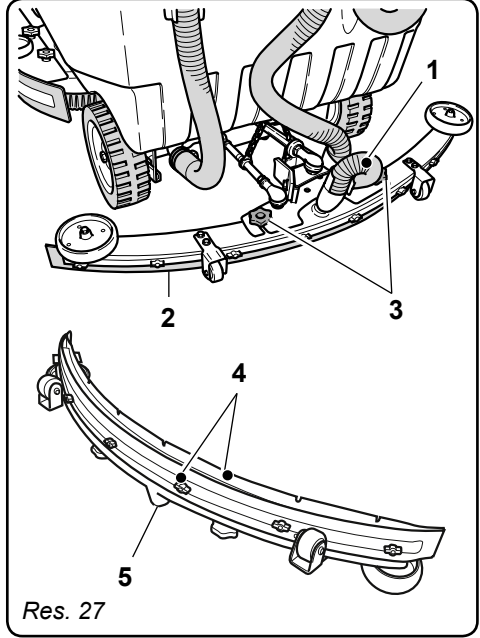
Çekçeğin (2) doğru bir şekilde temizliğini yapmak için aşağıdaki işlemleri izleyerek yerinden çıkarmak gerekmektedir:

- Çekçekten (2) hortumu (1) çıkartınız.
- Topuz vidaları (3) gevşetiniz ve çekçeği (2) çıkartınız.
- Çekçeği, özellikle de lastikleri (4) ve aspiratör rekorlarının içini (5) yıkayınız.

**NOT:**

Temizleme işlemi sırasında lastiklerin (4) aşınmış veya bozulmuş olduğu görüldüğü takdirde değiştirilmesi veya tersine çevrilmesi gerekir.

- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.



11.1.d – Yan eteklerin temizliği (Res. 28)

Yan etekler uygun bir temizlik yapmak için (1) kaldırın ve yıkayın lastikler (2).

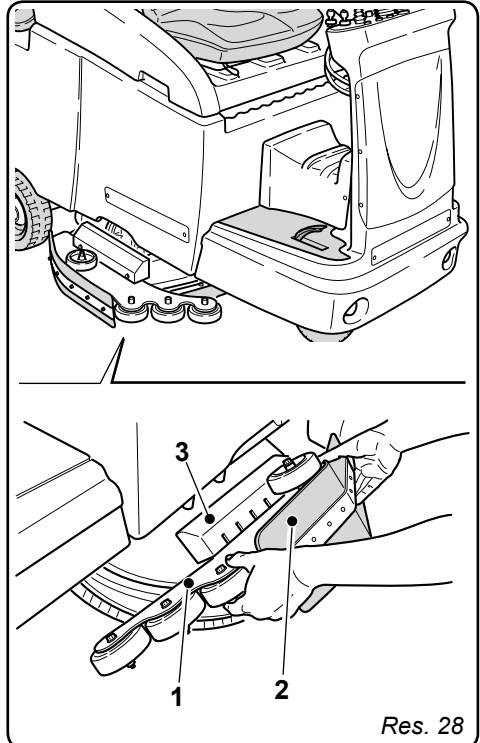
**NOT:**

-Temizleme işlemi sırasında lastiklerin (3) aşınmış veya bozulmuş olduğu görüldüğü takdirde değiştirilmesi veya tersine çevrilmesi gerekir.

- Alt yanı etekleri (1)

**TEHLİKE:**

Kaldırmayın yan etekler kasa ile (3) kaldırdı.



HAFTALIK OLARAK UYGULANMASI GEREKEN İŞLEMLER

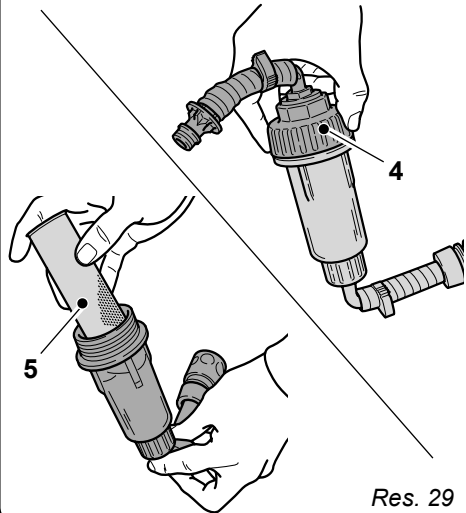
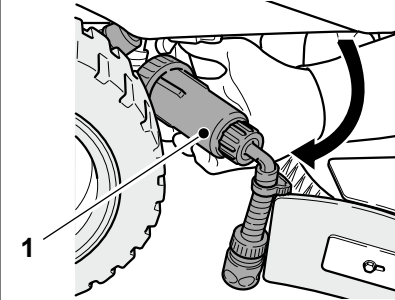
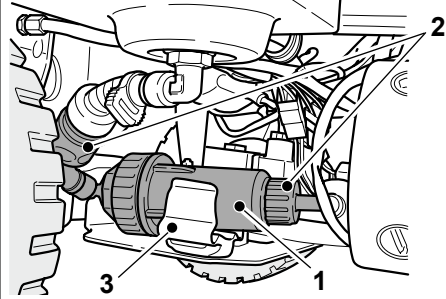
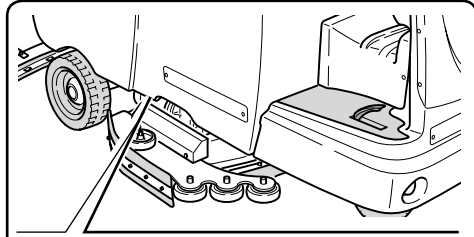
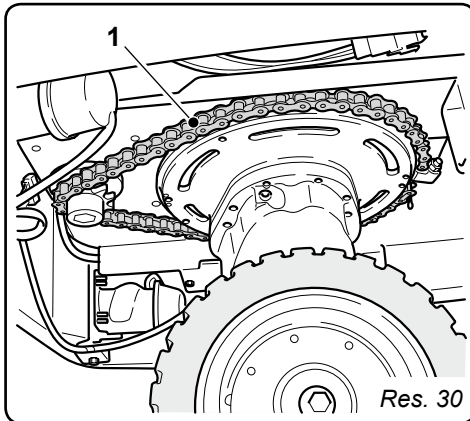
11.1.e - Temiz su filtresinin temizliği (Res. 29)

- Hızlı bağlama elemanları ile (2) filtreyi (1) gevşetiniz ve kelepçeden (3) çıkarınız.
- Cihazdan çekip çıkarabilmek için filtreyi (1) döndürünüz.
- Tıpayı (4) ökarınız ve filtre kartuşunu (5) çekiniz.
- Filtre kartuşunu (5) akan suyla temizleyiniz.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her şeyi tekrar monte ediniz.

3 AYDA BİR YAPILACAK İŞLEMLER

11.1.f - Direksiyon zincirinin aşınma durumunun kontrol edilmesi (Res. 30)

- Cihazın ön tekerleklerine yerleştirilmiş olan zincirin (1) aşınıp aşınmadığı ve paslanıp paslanmadığını kontrol ediniz. Eğer zincirde paslanma izlerine rastlarsa teknik servis bölümüne başvurarak zincirin yenisiyle değiştirilmesi gerekmektedir.



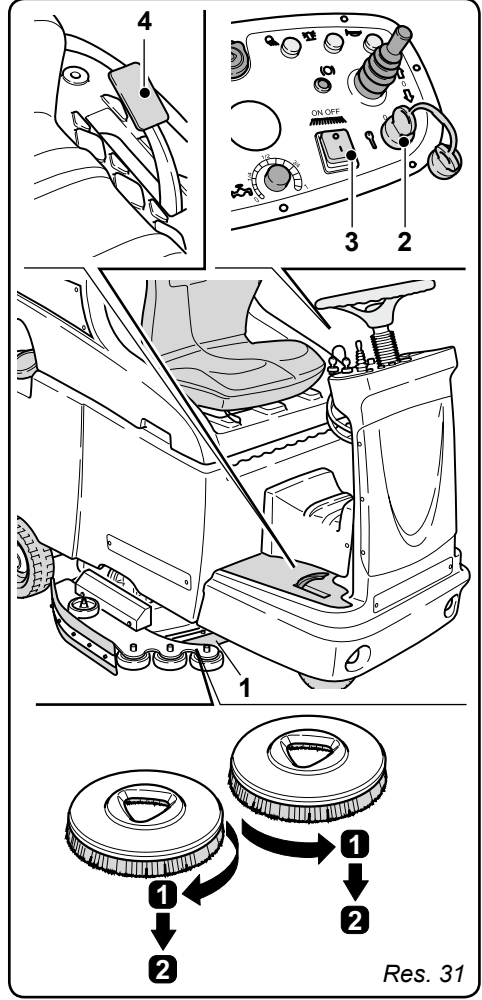
**TR**

İHTİYAÇ DUYULDUKÇA UYGULANACAK İŞLEMLER

11.1.g – Fırçaların değiştirilmesi (Res. 31)

Fırça aşındığı, kıllarının uzunluğu 2 cm'den kısa hale geldiği zaman değiştirilmesi gerekir; ayrıca temizlenecek olan zeminin özelliğine göre de fırça değişikliği yapılması gerekebilir. Değiştirme işlemini aşağıda tarif edildiği şekilde yapınız:

- Fırçaları çözmek ve tek bir hareket ile dönüş yönünün tersine çevirmek için fırça grubunun (1) altına elinizi sokunuz.
- Fırça taşıma grubuna (1) yeni fırçaları yerleştiriniz.
- Sürücü koltuğuna geçiniz ve anahtarı (2) "I" konumuna getiriniz.
- Herhangi bir vitese takınız.
- Fırçaların dönmeye hazırlanması için  (3) düğmesine basınız; fırça grubu aşağı iner.
- Gaz pedalına (4) basarak fırçaları serbest bırakan fırça taşıyıcı grubu flanşlarının dönmeye başlamasını sağlayınız ve gaz pedalını bırakınız.
- Tekrar  (3) düğmesine basınız ve anahtarı (2) "0" pozisyonuna getiriniz.



11.1.h - Çekçek lastiklerinin değışti rilmesi (Res. 32)

Zeminin kurutulması zorlařınca veya zeminde su kalmaya bařlayınca çekçek (1) lastiklerinin aşınma durumunun kontrol edilmesi gerekir:

- Çekçek grubunu (1) "Çekçeğin Temizliğı" başlıklı paragrafta tarif edildiğı şekilde çıkarınız.
- Bijon somunlarını (2) gevřetiniz ve lastikleri (3) çıkarınız.



NOT:

Lastiklerin (3) sadece bir yanı aşınmıřsa bir defaya mahsus olmak üzere tersine çevrilererek kullanılabilirler.

- Lastikleri (3) altını üstüne getirmeden değıřtiriniz veya çeviriniz.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her řeyi tekrar monte ediniz.



NOT:

İki tür lastik kullanılabilir:

Her türlü zemin için krep lastikler veya yağlı kirlerin mevcut olduğı tamir atölyelerinin zeminleri için poliüretan lastikler.

11.1.i - Yan eteklerin değıřtirilmesi (Res. 33)

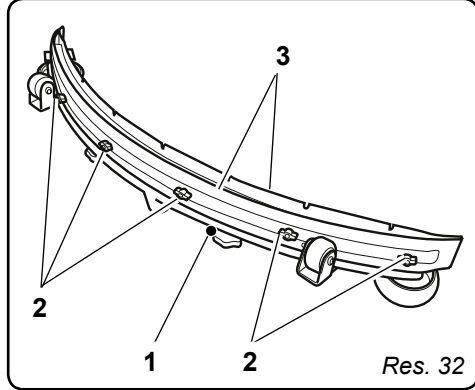
Yıkama suyunun yan etekler tarafından tutulmadığı görüldüğünde lastiklerin (1) aşınma durumunun kontrol edilmesi gerekir:

- "Yan eteklerin temizliğı" paragrafında belirtildiğı gibi yan etekleri çıkarınız.
- Vidaları (2) sökünüz ve lastikleri (1) çıkarınız.

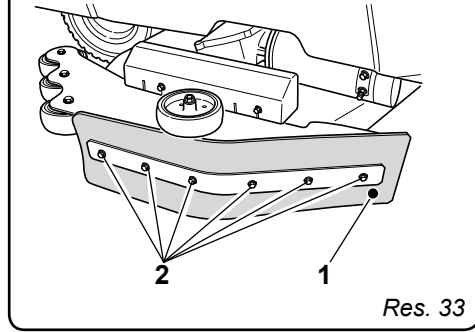
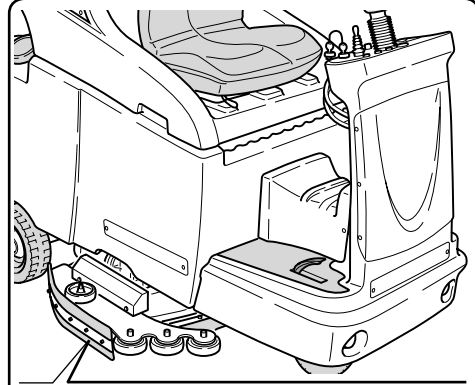


NOT:

Lastiklerin (2) sadece bir yanı aşınmıřsa bir defaya mahsus olmak üzere tersine çevrilererek kullanılabilirler.



Res. 32



Res. 33

- Lastikleri (1) altını üstüne getirmeden değıřtiriniz veya çeviriniz.
- Sökme sırasının tersini izleyerek her řeyi tekrar monte ediniz.

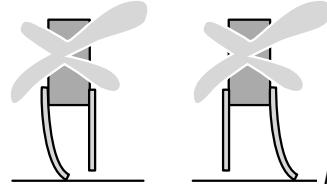
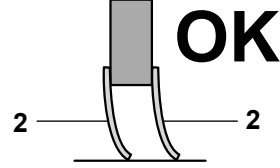
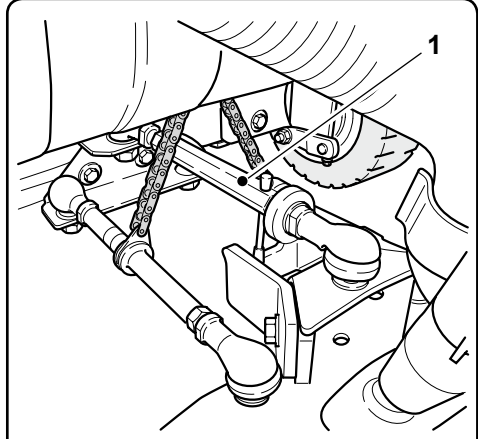
**TR**

11.1.j - Çekçeğin yaklaşma ayarı (Res. 34)

- Cihazı çalıştırınız ve  düğmesine basınız, çekçek grubu aşağı doğru inecektir.
- İleri vitese takınız ve birkaç metre hareket ettiriniz, park frenini devreye alınız ve cihaz üzerinden ininiz.
- Çekçek sileceklerini (2) gerek daha yüksek oranda gerekse daha az oranda zemine yaklaşması için dişli mili (1) saat yönünde döndürerek hareket ettiriniz.

**NOT:**

Cihazın çalışması sırasında zeminde sıvı kaçağı görülüyorsa ve silecek tüm çevrede yaklaştırmaya sahip ise doğru yaklaşma ayarı yapılmış demektir.



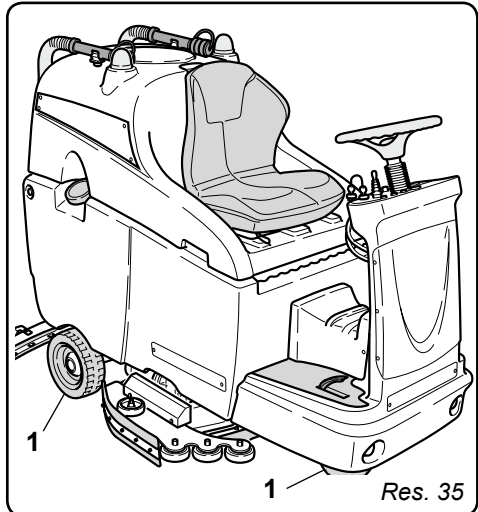
Res. 34

11.1.k – Üç tekerleğin aşınma durumunun kontrol edilmesi (Res. 35)

- Periyodik olarak üç tekerleğin (1) aşınma durumunu kontrol ediniz; aşınmış ya da hasar görmüşler ise teknik servis bölümüne başvurarak değiştirilmesi gerekmektedir.

**TEHLİKE:**

Aşınmış ya da hasar görmüş tekerlerle çalışmak dönemeçli yerlerde daha az kavramaya sahip olacağı için operatör açısından tehlike yaratabilir.



Res. 35

11.1.I - Sigortaların değiştirilmesi (Res. 36)



UYARI:

Yanmış olan sigortayı aynı amper değerine sahip bir sigorta ile değiştiriniz.

- Akünün pozitif kutbunda bulunan sigortanın (1) değiştirilmesi için aşağıdaki işlem sırasını izleyiniz:



UYARI:

Pis su haznesinin boş olup olmadığını kontrol ediniz.

- Fişi (2) prizden (3) çekiniz.
- Pis su haznesini (4) özel tutaçlarından (5) tutarak kaldırınız.

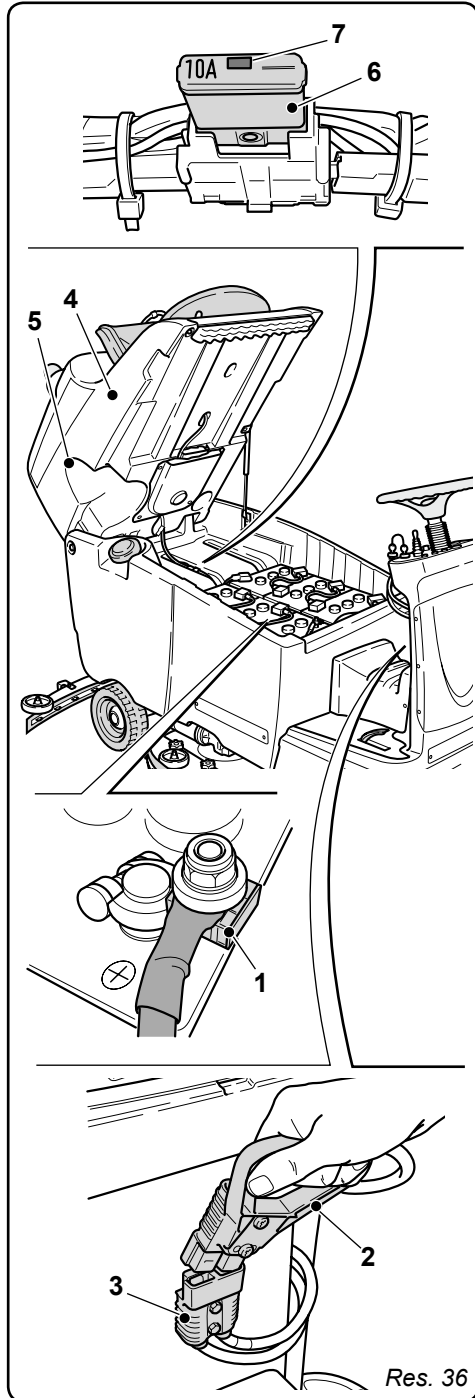
Sigorta (1) - 150A

Akü sigortası

Sigorta (6) - 10A

Kontrol paneli sigortası.

- Bu sigorta (6) sıfırlanabilir bir sigortadır. Yeniden sıfırlamak için üzerindeki tırnağa (7) basınız.



**TR**

11.1.m – Akü şarjı konfigürasyonu (Res. 37)



UYARI:

Cihaz, “Sonnenschein” türü jelli akü ile çalışmak üzere standart konfigürasyonları yapılmış olarak üretimden çıkar.



TEHLİKE:

Bu işlem sadece uzman bir teknisyen tarafından yapılmalıdır.

Sonnenschein türü jelli akünün standart konfigürasyonları

- Akü şarjının dış karterini (A) sökünüz ve şekilde görüldüğü gibi switchlerin (1 -2 - 3 - 4) doğru yerlerinde olup olmadığını kontrol ediniz (B).

Aşağıdaki işlem sırasını izleyerek konfigürasyonları değiştirmek mümkündür:

Sonnenschein türünden farklı olan jelli akülerin konfigürasyonu

- Şekilde görüldüğü gibi (C) switchlerin (1 -2 - 3 - 4) doğru yerlerinde olup olmadığını kontrol ediniz.

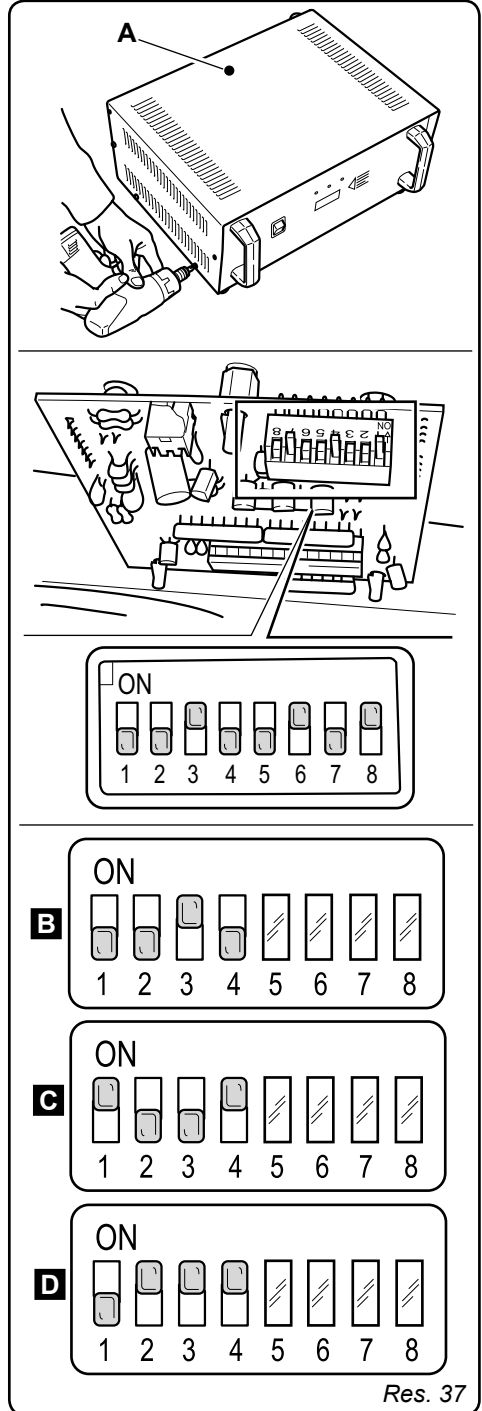
Asitli akülerin konfigürasyonu için

- Şekilde görüldüğü gibi (D) switchlerin (1 -2 - 3 - 4) doğru yerlerinde olup olmadığını kontrol ediniz.



UYARI:

Sadece (1 - 2 - 3 - 4) switchler üzerinde değişiklik yapınız; (5 - 6 - 7 - 8) switchlerin yerlerini değiştirmeyiniz.



**TR**

SORUNLAR- NEDENLERİ- ÇÖZÜMLERİ

SORUN	NEDEN	ÇÖZÜM
Anahtarı çevirince cihaz çalışmıyor.	Akü boş. Genel sigorta yanmış.	Akü şarj durumunu kontrol ediniz. Akü kablosu üzerindeki sigortayı değiştiriniz.
Fırça dönmüyor.	Vites boшта.	Vitesi ileri ya da geri takınız.
Aspiratör çalışmıyor.	Pis su haznesi dolu. Seviye problemleri kirlidir.	Hazneyi boşaltınız. Pis su haznesi içine yerleştirilmiş olan seviye problemlerini nemli bir bezle temizleyiniz.
Cihaz kurutmuyor ya da zeminde su izleri bırakarak iyi kurutmuyor.	Aspiratör kapalı. Aspiratör hortumu tıkalı. Pis su haznesi dolu. Çekçek lastikleri aşınmış.	Aspiratörü devreye sokunuz. Kurutucuyu pis su haznesine bağlayan aspiratör borusunu kontrol ediniz ve temizleyiniz. Pis su haznesini boşaltınız. Kurutucunun lastiklerini ters çeviriniz veya değiştiriniz.
Su dışarıya çıkmıyor.	Hazne boş. Su miktarını ayarlayan potansiyometre "0" konumunda. Filtre tıkalı. Elektrovalf çalışmıyor.	Hazneyi doldurunuz. Potansiyometreyi çeviriniz. Filtreyi temizleyiniz. Teknik servisi çağırınız.

**TR**

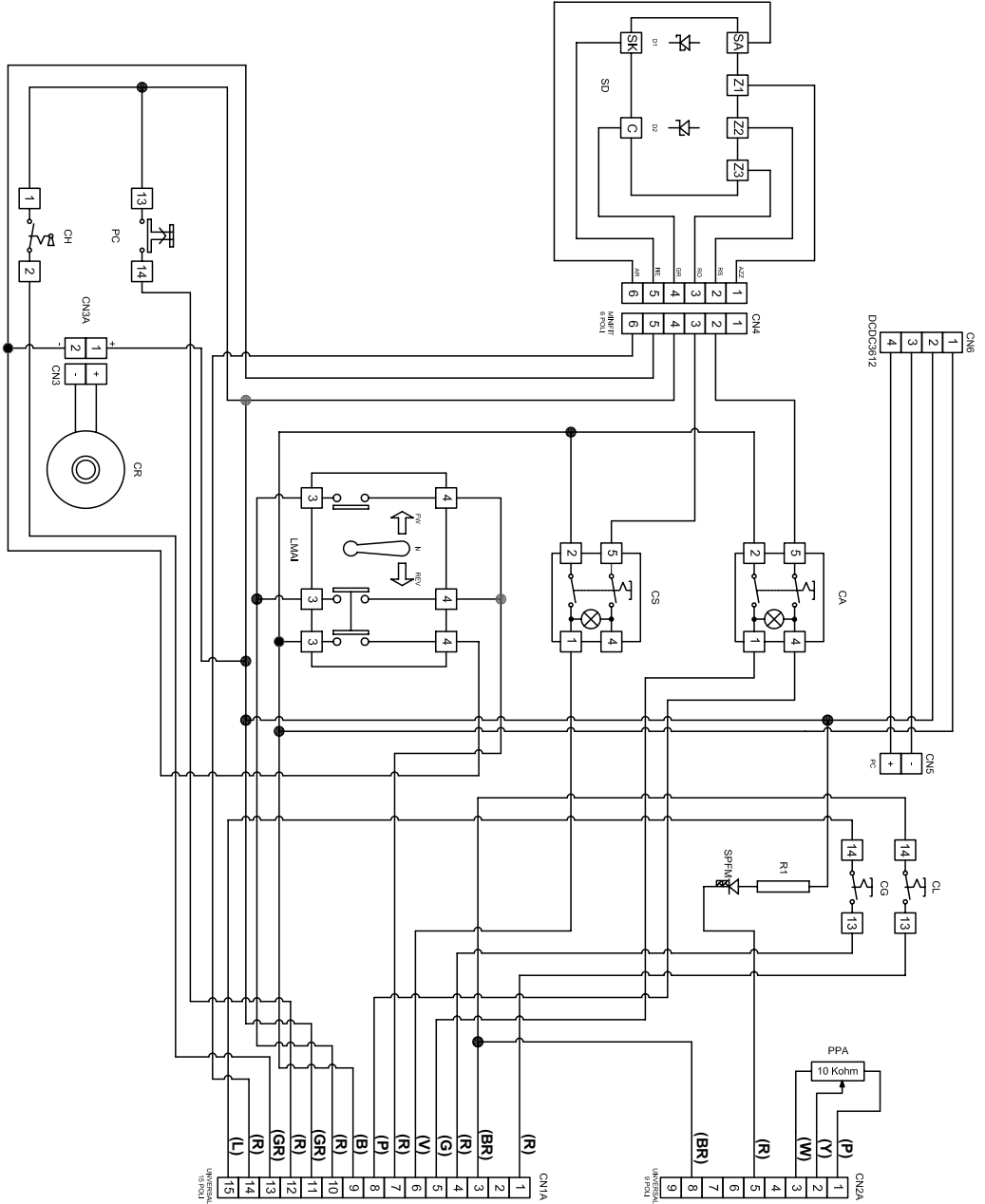
SORUN	NEDEN	ÇÖZÜM
Cihaz çalışma şartlarında hareket etmiyor.	Operatör doğru olarak sürücü koltuğuna oturmamış.	Koltuğa düzgün şekilde oturunuz.
	Vitese takılmamış.	İlgili kumanda kolu ile vitese takınız.
	Operatörün varlığını bildiren sensör arızalı.	Değiştirme işlemi için teknik servisi çağırınız.
Zemin temizliği yetersiz.	Uygunsuz fırça veya deterjan.	Temizlenecek zemine veya kir tipine uygun fırça veya deterjan kullanınız.
	Fırçalar aşınmış.	Fırçaları değiştiriniz.



TR

ELEKTRİK ŞEMASI

E112



TR - 38

**TR****Açıklamalar E112**

CA	Aspiratör kumandası
CG	İkaz farı kumandası
CH	Anahtar
CL	Lamba kumandası
CN1	Soket 15 PIN
CN2A	Soket 9 PIN
CN3	Sesli ikaz soketi
CN3A	Sesli ikaz soketi
CN4	Diyot kartı soketi
CN5	Koruma priz soketi
CN6	Trasformatör soketi
CR	Geri vites sesli ikaz
CS	Fırça kumandası
D1	Diyot 1N5819
D2	Diyot 1N5349 X3
DCDC3612	Trasformatör 36V-12V
LMAI	İleri/geri vites kolu
PC	Korna düğmesi
PPA	Su pompa potansiyometresi
R1	Rezistans
SD	Diyot kartı
SPFM	İkaz el freni

CN1A

1	Farlar
3	24V
4	İkaz farı
5	Aspiratör
6	Fırçalar
7	Küçük koltuk
8	Köpük kesici
9	0V
10	PIN 3 Pedal
11	+36V-Anahtar
12	Klakson
13	V-F1
14	P3-13
15	12V

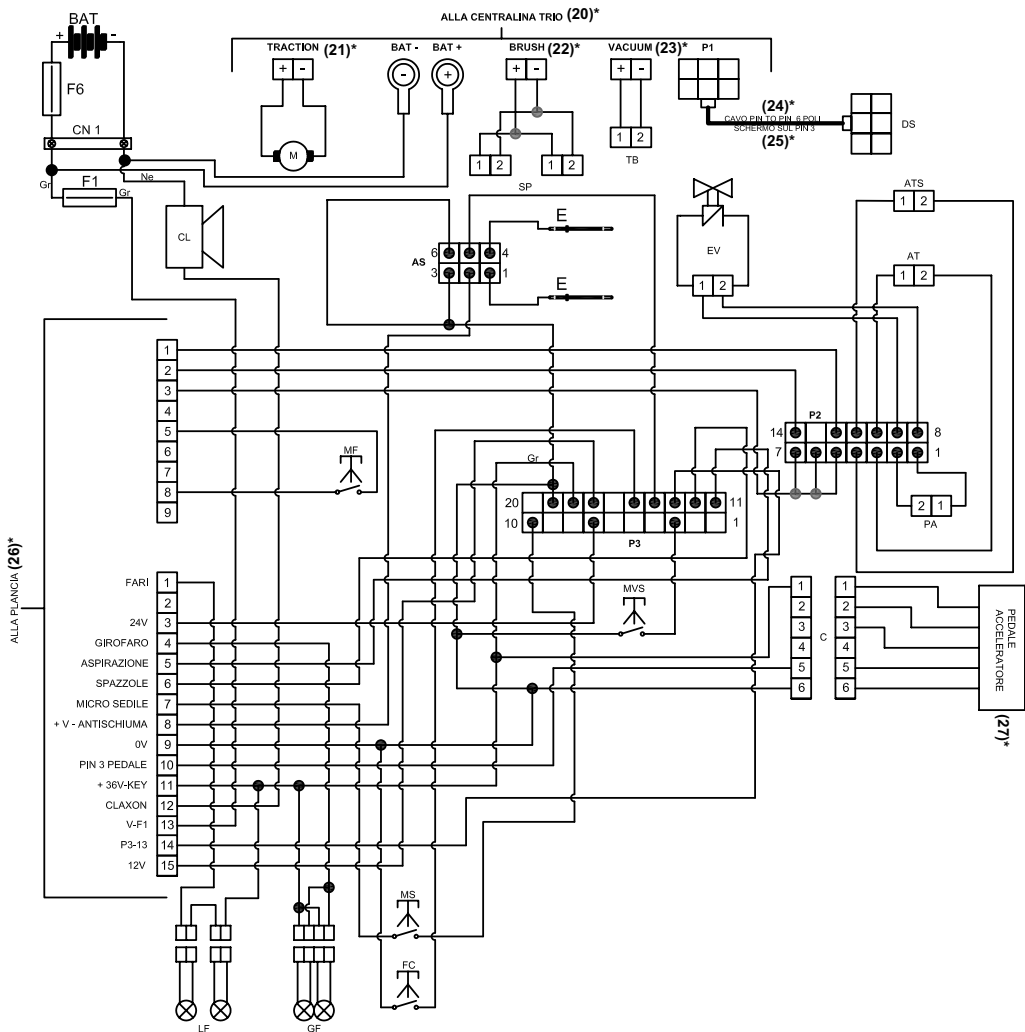
Renk açıklamaları

R	Kırmızı
BR	Kahverengi
G	Yeşil
V	Mor
P	Pembe
B	Siyah
GR	Gri
L	Mavi
Y	Sarı
W	Beyaz



TR

E112



TR - 40

**TR**

Açıklamalar E112

AS..... Köpük kesici
AT..... Aktüatör silecek
ATS..... Aktüatör fırça
BAT..... Akü 36V
C..... Soket
CL..... Klakson
CN1..... Soket 175 A
DS..... Ekran
E..... Elektrotlar
EV..... Elektrovalf
F1..... Sigorta 10A
F6..... Sigorta 150A
FC..... Aktüatör fırça iniş sensörü
GF..... İkaz farı
LF..... Far ampulleri
M..... Çekme motoru
MF..... Küçük el freni
MS..... Küçük koltuk
MVS..... Küçük hız direksiyonu
P2..... Üçlü santral
P3..... Üçlü santral
PA..... Su pompası
SP..... Fırçalar
TB..... Türbin

(A)*

1..... Farlar
3..... 24V
4..... İkaz farı
5..... Aspiratör
6..... Fırçalar
7..... Küçük koltuk
8..... Köpük kesici
9..... 0V
10..... PIN 3 Pedal
11..... +36V-Anahtar
12..... Klakson
13..... V-F1
14..... P3-13
15..... 12V

(20)*..... Üçlü santralli

(21)*..... Çekiş

(22)*..... Fırça

(23)*..... Aspiratör

(24)*..... Kablo Pin to PIN 6 kutuplu

(25)*..... PIN 3 üzerinde ekran

(26)*..... köprülü

(27)*..... Gaz pedalı





RU

Уважаемый клиент,
Благодарим Вас за выбор нашего продукта для очистки окружающей среды.

Моющий пылесос, который купили был разработан для удовлетворения потребностей пользователей с точки зрения удобства использования и надежности в течение долгого времени.

Мы знаем, что хороший продукт, чтобы оставаться таким долгое время, требует постоянных обновлений предназначены для удовлетворения ожиданий тех, кто ежедневно использует его. Таким образом, мы надеемся найти у Вас не только удовлетворенного клиента но и партнер, который без колебаний, пришлёт нам свои мнения и идеи, вытекающие из личного повседневного опыта.

RU - 1





RU

Содержание

Технические характеристики	RU-4
1.1 - ВВЕДЕНИЕ	RU-6
1.1.а Назначение руководство	RU-6
1.1.б Консультация	RU-6
1.1.в Значение символики, используемые в руководстве	RU-6
1.1.г Условная терминология	RU-6
1.2 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	RU-6
1.2.а Квалификация персонала	RU-6
1.2.б Позиция оператора	RU-7
1.2.в Одежда для предупреждения несчастных случаев	RU-7
1.2.г Общие инструкции перед использованием	RU-7
1.2.д Общие указания при работе с устройством	RU-7
1.2.ж Общая информация о батарее	RU-7
1.2.з Общая информация о содержании	RU-7
1.2.и Общие предупреждения в случае пожара	RU-8
1.2.к Длительное неупотребление аппарата	RU-8
1.3 ПРИМЕНЕНИЕ АППАРАТА	RU-8
1.4 НЕУПОТРЕБЛЕНИЕ АППАРАТА	RU-8
1.4.а Взрывоопасные зоны	RU-8
1.5 СНОС АППАРАТА	RU-8
1.6 СПРАВОЧНЫЕ СТАНДАРТЫ	RU-8
2.1 РАСПАКОВКА	RU-9
2.1.а Обеспеченности аппарата	RU-9
2.1.б Установка батареи	RU-10
2.1.в Разгрузка аппарата с деревянного поддона	RU-11
3.1 МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ	RU-12
3.1.а Установка ракеля	RU-12
4.1 ЗАРЯД БАТАРЕИ	RU-12
4.1.а Зарядка батареи с внешним зарядным устройством	RU-13
5.1 ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ	RU-15
6.1 ОПИСАНИЕ БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ	RU-15
6.1.а Панель управления	RU-15
6.1.б Педальное управление	RU-17
6.1.в Настройка сиденья	RU-17
6.1.г Дисплей	RU-18
6.1.д Сигнализации во время работы	RU-19
6.1.ж Срочность	RU-20
7.1 БЕЗОПАСНОСТЬ	RU-20





RU

8.1 ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА.....	RU-21
9.1 ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ.....	RU-22
9.1.а Контроль при использовании	RU-22
9.1.б Подготовка аппарата и выбор цикла	RU-23
9.1.в Использование аппарата	RU-24
9.1.г Окончание использования и остановка	RU-25
10.1 СЛИВ ВОДЫ И ВОССТАНОВЛЕНИЕ	RU-26
11.1 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ПЫЛЕСОСА	RU-27
11.1.а Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды	RU-27
11.1.б Очистка резервуара для восстановленной воды.....	RU-28
11.1.в Очистка скребка	RU-29
11.1.г Очистка боковых юбок.....	RU-29
11.1.д Очистка фильтра чистой воды	RU-30
11.1.ж Проверка износа цепи.....	RU-30
11.1.з Замена щетки	RU-31
11.1.и Замена резинового скребка.....	RU-32
11.1.к Замена резиновых боковых юбок	RU-32
11.1.л Регулировка угла наклона скребка	RU-33
11.1.м Проверка износа 3 колеса	RU-33
10.1.н Замена предохранителей	RU-34
11.1.о Настройка зарядного устройства	RU-35
ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - УСТРАНЕНИЯ	RU-36
ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА.....	RU-38



RU

Технические характеристики

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Вид использования	Средство для мытья полов	
Характеристики		
Функционирование	Батареи	
Тип батареи	Но. 6 - 6V - 240А ч - (C5)	
Питание	Батареи 36 В	
Мощность установленного двигателя	2650 Вт	2650 Вт
Продвижение	Вперед / назад	
Ширина щетки	850 мм	1000 мм
Ширина всасывающей балки	1100 мм	1300 мм
Теоретическая производительность очистки	5000 м²/ч	6000 м²/ч
Уровень вибрации, передаваемый на ладони и руки	2.03 м/с ²	
Вибрация всего тела	0.63 м/с ²	
Уровень шума	68 дБ (А)	
Неопределенность КрА	0.75 дБ (А)	
Щетки		
Диаметр / колодки / номер	440 мм / 17" x 2	508 мм / 20' x 2
Мощность двигателя / номер	500 ВТ x 2	500 ВТ x 2
Скорость двигателя	170 об / мин	140 об / мин
Удельное давление	33 г / см²	
Тяга		
Преодолеваемый уклон при полной нагрузке	16 %	
Мощность двигатель / но	900 ВТ	
Максимальная скорость при движении вперед	6 км/ ч	
Аспирация		
Мощность двигателя	600 ВТ	
Разрежение (колонка воды)	165 / 1700 мбар / ммН₂О	
Воздушный поток	32 л/сек	

>>>>>>

RU - 4



RU

>>>>>>

	150 S 85 HD	150 S 100 HD
Резервуар		
Тип	Двойной резервуар	
Переработка	Нет	
Емкость бака с раствором	150 л	
Емкость восстановления	160 л	
Размеры	1850 x 1020 x 1380 мм	1850 x 1100 x 1380 мм
Вес		
Масса	305 Кг	338 Кг
Вес с батареями	593 Кг	627 Кг
Вес во время работы	820 Кг	852 Кг

RU - 5

**RU**

1.1 - ВВЕДЕНИЕ

Это руководство является неотъемлемой частью машины и должно быть бережно храниться в безопасном месте и доступно для всех пользователей (операторов и обслуживающего персонала предусмотрены) на весь срок службы машины.

1.1.a - Назначение руководство

Целью данного руководства является предоставление всех инструкций, необходимых для ввода в эксплуатацию, использование, техническое обслуживание машины.

Рекомендуется внимательно прочитать инструкцию и строгое соблюдение правил техники безопасности.

Несоблюдение этих инструкций / правил может привести к повреждению машины или нанести серьезные травмы оператору, которые ни в коем случае могут быть связано связано с производителем.

Инструкции по технике безопасности, описанные в данном руководстве, в соответствии с правовыми нормами, действующими во стране использования аппарата.

1.1.b - Консультация

Это руководство разделено на главы в соответствии с логическом порядке знаний и использование о аппарата. Для облегчения поиска, обратитесь к СОДЕРЖАНИЕ в начале руководство.

1.1.v - Значение символики, используемые в руководстве

Чтобы подчеркнуть информацию и процедуры безопасности, техническое обслуживание и т.д., в данном руководстве были использованы следующие символы:



ОПАСНО:

Предупреждает о серьезной угрозе, даже смертельной опасности для оператора и третьих лиц.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Очень важная информация для того, чтобы избежать серьезных повреждений машины и окружающей среды, где происходит ее работа.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Дополнительная информация для правильной работы аппарата или общего характера.

1.1.g - Условная терминология

Фронтальная, задняя, вперед, назад, верхнее, нижнее, левое и правое указания относятся к оператору который должен остаться в сидячем положении, с его руками за рулем.

Для простоты торговое название модели было заменено „Машина”.

1.2 - ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

До ввода в эксплуатацию, использования, и технического обслуживания машины, необходимо для вовлеченных лиц (менеджеров и операторов) пройти обучение по операционных процедур и меры предосторожности, в данном руководстве.

Соблюдать все требования, содержащиеся в данном руководстве, а также сопроводительная документация.



ОПАСНО:

Запрещается использования аппарата неквалифицированным персоналом, детей и людей с ограниченными возможностями.

1.2.a - Квалификация персонала

Оператора

В качестве оператора требуется общий персонал, способен выполнять простые операции, связанные с устройством, так и операция по очистке в конце рабочей смены.



Рабочий отвечающий за техническое обслуживание электрических / механический

Квалифицированный техник чтобы управлять машиной, для выполнения ремонтных работ или замены частей, требующие удаления защитного каркаса.

1.2.б - Позиция оператора

При использовании аппарата оператор сидит на стуле, руками за рулем.

1.2.в - Одежда для предупреждения несчастных случаев

- Надеть защитную одежду как указано в нормативных правовых актах действующие в стране по использованию таких устройств.

1.2.г - Общие инструкции перед использованием

- Перед использованием аппарата проверьте что фиксированные защитные решетки (крышки) всегда на месте и надежно закреплены.

1.2.д - Общие указания при работе с устройством

- Если аппарат издает странные звуки, немедленно остановить его работу и определит причину.
- Не оставляйте аппарата на наклонных поверхностях выше 16%.
- Аппарат имеет преодолеваемый подъем с грузки 16%.
- Категорически запрещается сгибание когда вы находитесь на склоне; опасность опрокидывания.
- При использовании устройства, избегать столкновений с мебелью.
- Избегайте использования аппарата в местах, где существует опасность падения предметов.
- Данную машину нельзя применять на дорогах и улицах.
- Используйте устройство, если это возможно, в районах без людей; в присутствии посторонних лиц, предупредите людей, чтобы отошли в сторону перед использованием аппарата.
- Запрещается использовать в присутствии агрессивных веществ.

- Запрещается использовать прибор во взрывоопасных средах (ATEX).

1.2.ж - Общая информация о батарее

- Кислота батарея является едким веществом, в случае попадания на кожу тщательно промыть водой.
- Носите соответствующую защитную одежду для предотвращения контакта с кожей (см. правила, действующие в стране эксплуатации прибора).
- Не вдыхать пары: это опасно.
- При зарядке аккумуляторных батарей выделяется взрывоопасная смесь газов, таким образом, комната, где заряжаются батареи, должно хорошо вентилироваться, в соответствии с определенными правилами.
- Запрещается курить и пользоваться открытым огнем на расстоянии менее 2 м от батареи во время зарядки, в зоне нагрузки и при охлаждении после загрузки.
- Сообщать о любой утечке жидкости из батареи:
Опасные и высоким уровнем загрязнения атмосферного воздуха.

1.2.з - Общая информация о содержании

- Отключите батареи / кабель питания перед выполнением технического обслуживания или ремонта.
- Не кладите инструмент или другие металлические предметы на батарею; опасность короткого замыкания.
- Не используйте для чистки и мойки агрессивные моющие средства, кислоты, и т.д., и обратите внимание на электрические компоненты.
- Не мойте машину под прямым напором воды или под давлением.
- Если нужно поднять устройство для технического обслуживания, необходимо работать в безопасности; размещения компонентов на те же неподвижные опоры.
- Обратитесь в авторизованный сервисный центр; использовать только ОРИГИНАЛЬНЫЕ запасные части.

**RU**

1.2.и - Общие предупреждения в случае пожара

- При пожаре, используйте только утвержденные порошковые огнетушители; Не используйте воду для тушения пожара.

1.2.к - Длительное неупотребление аппарата

- Поставьте машину под прикрытием, защищенном от погодных условиях в месте, где температура составляет от 5 ° C до +40 ° C.
- Выньте ключ из зажигания.
- Опорожните резервуар для чистой воды.
- Зарядить батареи и, как только они заряжены, отсоединить их от зарядного устройства.
- Заряжайте батареи раз в месяц.

1.3 - ПРИМЕНЕНИЕ АППАРАТА

Машина была разработана и изготовлена для стирки и сушки поверхностей внутренних полов.



ОПАСНО:

Любое другое использование освобождает производителя от ответственности за ущерб или вред, причиненный людям и / или вещей и приведет к аннулированию гарантии состояния.

1.4 - НЕУПОТРЕБЛЕНИЕ АППАРАТА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машина не предназначена для использования вне помещений.



ОПАСНО:

- Не мойте пол водой с температурой выше 50 ° C;
- Не используйте нефть / бензин или агрессивные моющие средства для мытья полов;
- Не мыть или пылесосить коррозионных жидкостей, горючих. Взрывоопасны даже при разведении;

- Не используйте аппарат с открытым восстановительным бачком;
- не круговойс ног / свесив ноги;
- Не делайте резких поворотов, особенно на склонах.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Аппарат предназначен для перевозки **ТОЛЬКО** одного человека.

1.4.а - Взрывоопасные зоны

Категорически запрещается использовать аппарата в местах, где существует риск взрыва с наличием легковоспламеняющихся и взрывоопасных газов, паров, жидкостей и порошков.

1.5 - СНОС АППАРАТА

Для защиты окружающей среды, удаление аппарата должна осуществляться в соответствии с местными правилами.

Когда оборудование больше не может использоваться и не может быть отремонтирована, удалить по-разному компоненты.



ОПАСНО:

Аккумуляторные батареи считаются опасными отходами, и поэтому должны быть устранены после использования в специальный центр сбора, как это предусмотрено правилами, действующими в стране использования.

Незаконное или неправильное удаления оборудования или неадекватное использование, из-за вещества и материалы, содержащиеся, может нанести вред людям и окружающей среде.

1.6 - СПРАВОЧНЫЕ СТАНДАРТЫ

Эта машина была спроектирована и построена в соответствии с текущей Директивой техники и в соответствии с нормами, указанными в "CE" декларации о соответствии оснащена машины.



RU

2.1 - РАСПАКОВКА (Рис.1)

Как только упаковка была удалена, как показано в инструкции на упаковке, проверить целостность аппарата и всех компонентов, поставляемых.

Если вы заметите видимых повреждений, обратитесь к Вашему дилеру и перевозчику в течение трех дней с момента получения.

- Снимите мешок (1) содержащий входящие в комплект аксессуары.

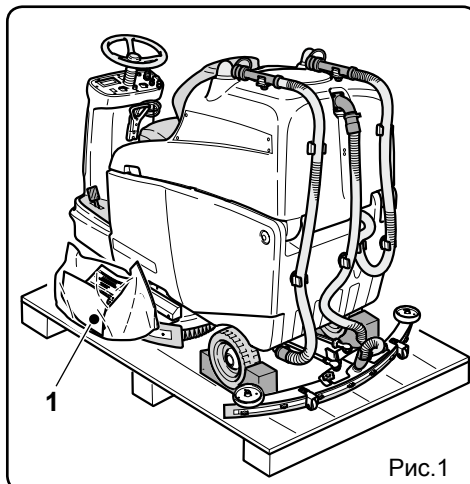


Рис.1

2.1.a - Обеспеченности аппарата (Рис. 2)

Аксессуары, входящие в комплект:

- 1) Руководство обслуживанию и использованию машины.
- 2) Руководство по эксплуатации для зарядного устройства (если имеется).
- 3) 2 щетки (установлены на блоке).

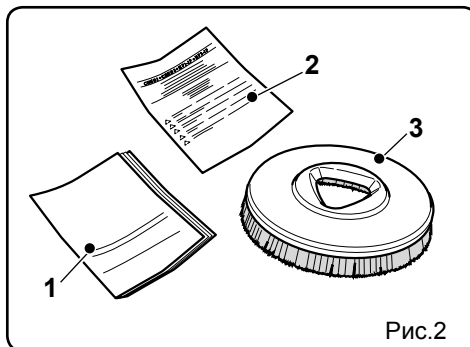


Рис.2

RU - 9

**RU**

2.1.6 - Установка батареи (Рис. 3)

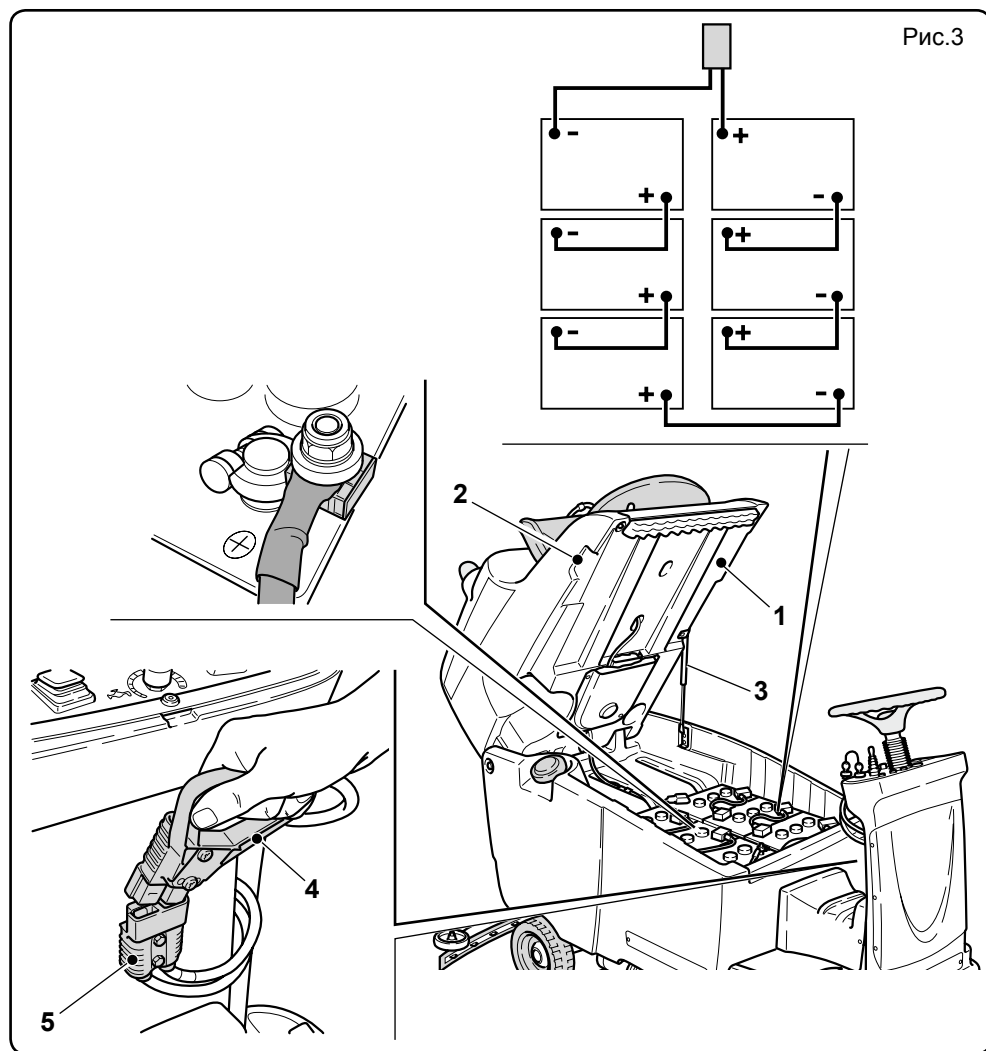
- Поднимите восстановительный резервуар воды (1) с помощью соответствующих ручек (2). Резервуар будет оставаться открытым с газовой пружины (3).
- Установите батареи, как показано на рисунке, и соедините их, как показано на электрической схеме, приведенной ниже с помощью прилагаемого кабеля и разъемов.

- Подключите штекер для аккумуляторов (4) к розетке (5).
- Опустите резервуар сточных вод (1) сопровождая спуск.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Подключение батарей должно выполняться квалифицированным персоналом.

**RU - 10**



RU

2.1.в - Разгрузка аппарата с деревянного поддона (Рис. 4-5)

- Установите рампу (1) и прикрепите ее к деревянному поддону.
- Удалить деревянные блоки (2) от трех колес.
- Сядьте на сидение в положении вождения.
- Убедитесь, что переключатели (3) и (4) находятся в положении "0".
- Отпустите рычаг стояночного тормоза, нажав на блокировку (6).
- Держите тормоза (5), чтобы избежать движения аппарата.
- Запустите двигатель, повернув ключ контакта (7) в положение "I".
- Переместите селектор направления (8), переместив его в положение "↑" (вперед) или "↓" (обратно), а затем нажать на педаль акселератора (9) и вниз с поддона с помощью поддержки.

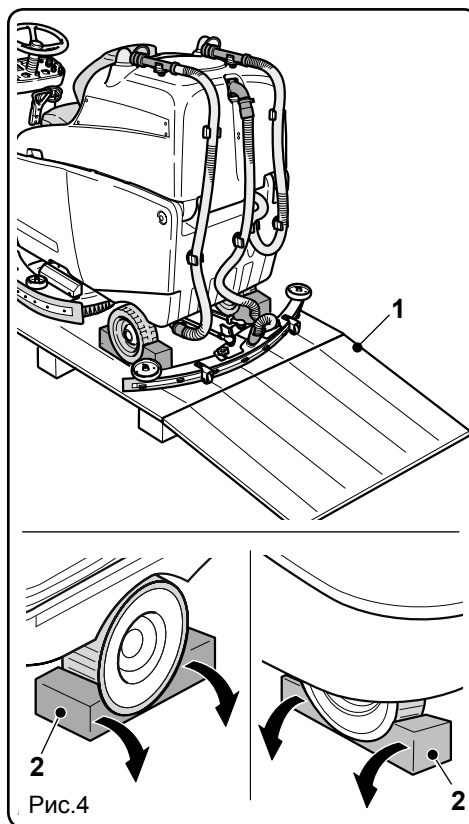


Рис.4

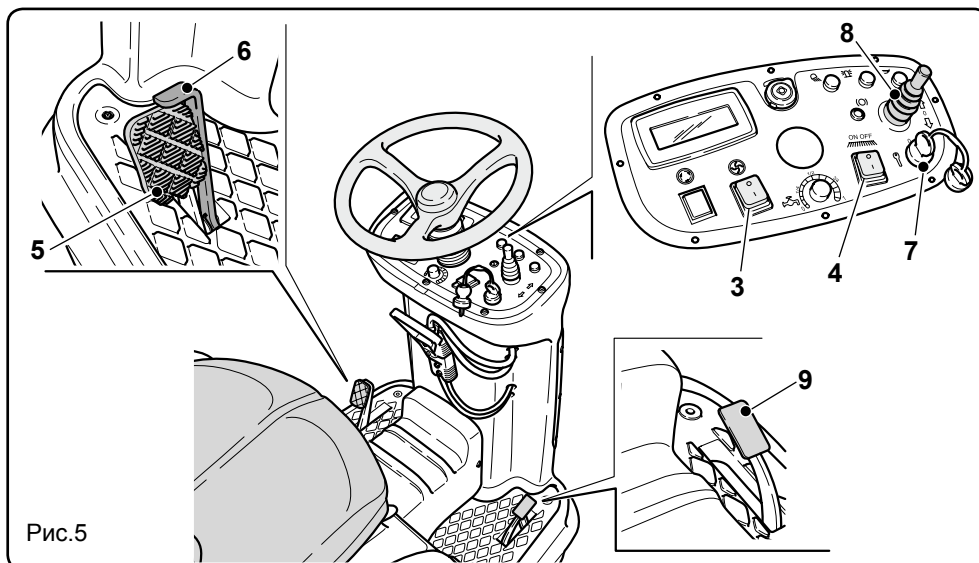


Рис.5

RU - 11



**RU**

3.1 - МОНТАЖ КОМПОНЕНТОВ

3.1.а - Установка ракеля (Рис.6)

- Вставьте рапель (1) в свою поддержку пластины (2) и закрепите его, при помощи винтов двух регуляторов (3).
- Подключите всасывающий шланг (4) в устье пространство ракеля.

4.1 - ЗАРЯД БАТАРЕИ



ОПАСНО:

Выполняйте зарядку аккумуляторных батарей в хорошо проветриваемых помещениях, как это предусмотрено правилами, действующими в стране использования.

Для получения информации о безопасности, следовать тому, что написано в 1 главе данного руководства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для получения дополнительной информации и предупреждений питания от батареи следовать тому, что указано В руководстве зарядное устройство прикреплен к настоящему руководству.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Аппарат откалиброван на заводе для использования с гелевых аккумуляторных батарей. Если Вам необходимо установить батареи с кислотой Вам следует обратиться в сервисный центр для выполнения новой калибровки. Запрещается использовать устройство гелевых батареи калибровки для батареи свинцово-кислотные.



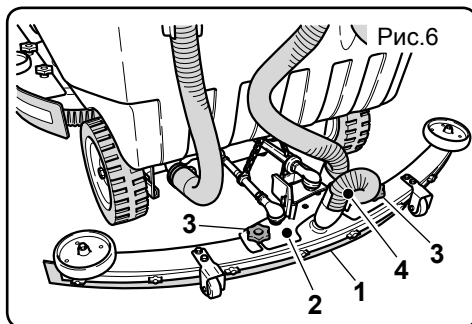
ПРИМЕЧАНИЕ:

Более подробной информации о калибровке, обратитесь к информации в разделе 11.1.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Чтобы полностью зарядить аккумулятор, необходимо 10 часов. Избегайте частичной нагрузке.

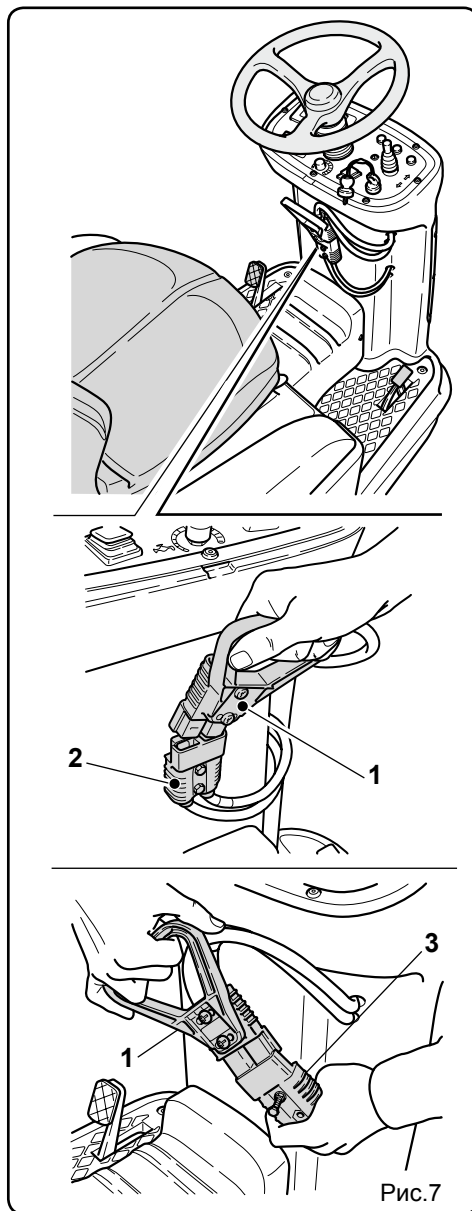




RU

4.1.а - Зарядка батареи с внешним зарядным устройством (Рис. 7)

- Выкатывание машины к месту зарядки аккумуляторов.
- Отсоединить разъем батареи (1) от розетки системы (2).
- Подключите штекер (1) к внешнему зарядному устройству(3).
- в конце зарядки аккумуляторной батареи подключите разъем аккумулятора (1) к розетке электрической системы (2).





RU

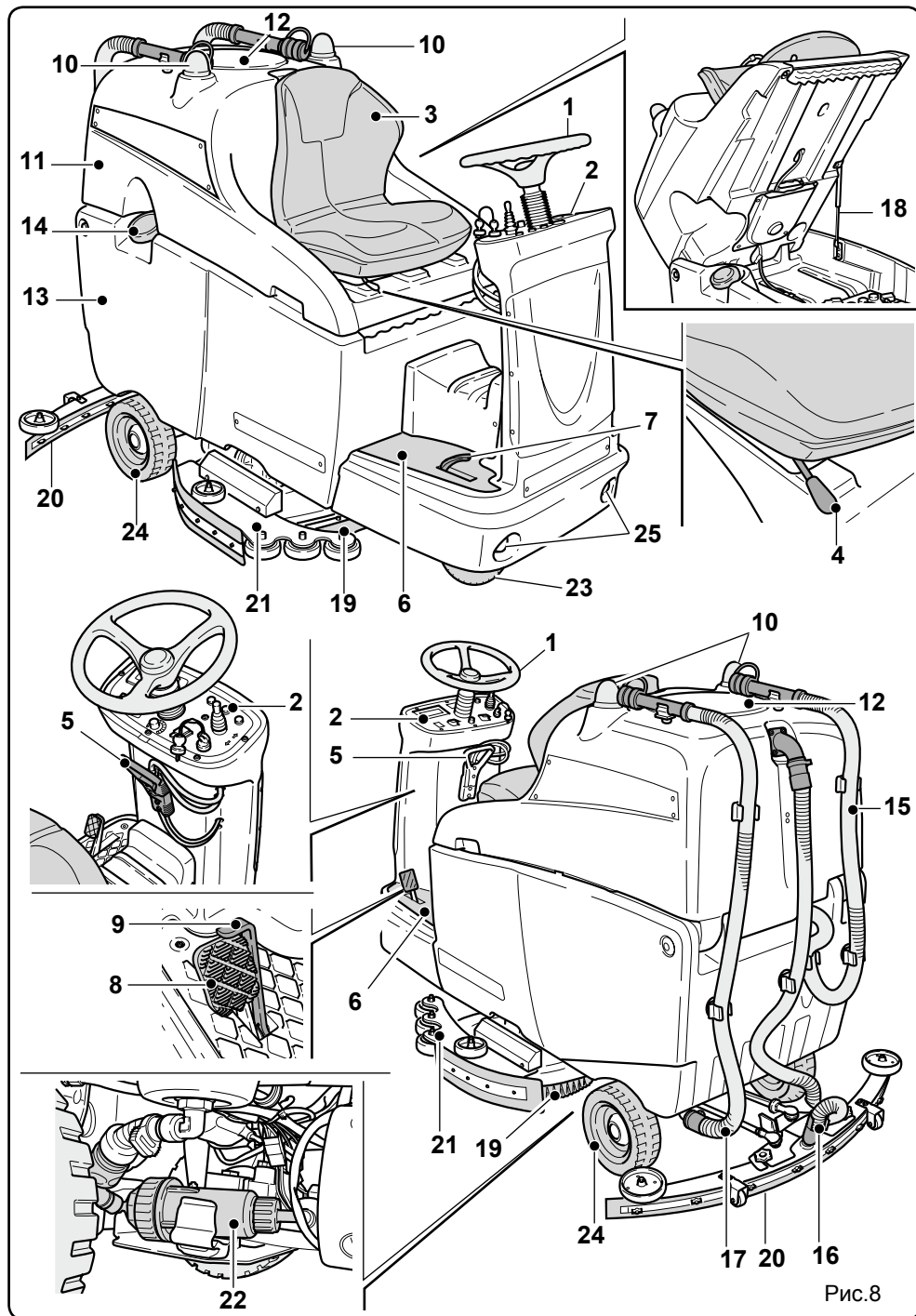


Рис.8

RU - 14





RU

5.1 - ЗНАНИЯ ОБ АППАРАТЕ (Рис. 8)

- 1) Рулевое колесо
- 2) Панель управления
- 3) Сиденья
- 4) Рычаг регулировки сиденья
- 5) Разъем батареи / штекер
- 6) Подставка для ног
- 7) Педали акселератора
- 8) Педаль тормоза
- 9) Рычаг стояночного тормоза
- 10) Проблесковые лампы
- 11) Бачок с восстанавливающей водой
- 12) Крышка восстановительного бачка
- 13) Бачок для чистой воды
- 14) Отверстие для заполнения с чистой воды
- 15) Спускной шланг чистой воды
- 16) Всасывающий шланг ракеля
- 17) Спускной шланг чистой воды
- 18) газовая пружина
- 19) Щетки
- 20) Ракель
- 21) Боковые юбки
- 22) Фильтр для воды
- 23) Тяговое рулевое управление
- 24) Задние колеса
- 25) Операционные фары

6.1 - ОПИСАНИЕ БЛОКА УПРАВЛЕНИЯ

6.1.а - Панель управления (Рис. 9)

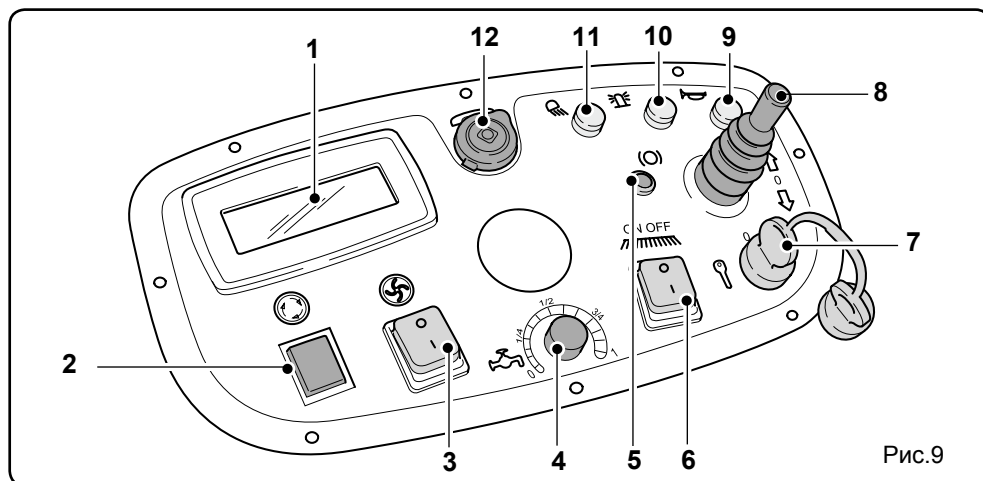


Рис.9

- 1) **Экран дисплея**
 - См. пункт ("Отображения экрана").
- 2) **Неиспользованная кнопка**
- 3) **Переключатель для активации системы всасывания (Световой)**
 - Чтобы включить машину, нажмите переключатель (7) и поверните его в положение «I».
 - При нажатии на переключателя (3) в положение «I», пылесос включается; на дисплее будет отображен символ  и, если случае включена движение
- 4) **Потенциометр для регулировки количества воды**
 - Этот позволяет регулировать количество воды, которое будет распространяться.
 - Если повернуть по часовой стрелке, расход воды постепенно увеличивается, при вращении против часовой





RU

стрелки - уменьшается.

- Водоснабжение активируется только когда машина движется вперед.

5) Индикатор стояночного тормоза (Световой)

- Сигнальная лампа активируется с помощью ключа (7) в положение "I".
- Индикатор загорается при включении стояночного тормоза.

6) Переключатель щетки (ON / OFF)

- Режим работы щетки при нажатии на переключателя (7) в положение "I".
- При нажатии на кнопку (6) в положение "I" опускаются платформа щеток. На дисплее загорается символ .
- Щетки начинают вращаться когда машина движется вперед или назад, и перестают когда машина не движется.
- При нажатии на переключателя "0" щетки останавливаются, платформа щеток поднимается и символ исчезнет с экрана.

7) Ключ зажигания

- Поверните ключ по часовой стрелке "I"; приносит мощность в схемах для эксплуатации машины.
- Вращения в противоположных направлениях на "0" позволяет уменьшить мощность в схемах цепей, в таком положении, ключ может быть удален.

8) Коммутатор для управления

- Подготавливает оборудование к работе.
- При перемещении селектора вперед  машина движется вперед , сдвигая селектора назад машина движется назад и обратный Звуковой сигнал активируется. Когда селектор находится в положении "0" центральное положение машины остается в нейтральном положении.

9) Кнопка звукового предупреждения

- При нажатии на кнопку прозвучит звуковой сигнал.
- Предупреждающий сигнал активируется с помощью ключа (7) в положение "I".

10) Проблесковый маячок переключатель

- При нажатии на кнопку (7) в положение "I" активируется маяк.

11) Переключатель света фары

- При нажатии на кнопку (7) в положение "I" активируются света фары.

12) Розетка 12В (1А)

- Сервисная розетка 12В (1А).
- При нажатии на кнопку (7) в положение "I" активируется сервисная розетка.



RU

6.1.б - Педальное управление (Рис. 10)

Педаль тормоза (1)

- Когда педаль тормоза (1) нажата, машина замедляется до полной остановки.

Рычаг стояночного тормоза (2)

- Стояночный тормоз должен быть включен каждый раз, когда водитель сходит с машины.
- Чтобы активировать рычаг стояночного тормоза, нажмите педаль тормоза (1).
- Для выключения стояночного тормоза, нажать на маленький рычаг (2).

Педаль акселератора (3)

- При нажатии на педаль акселератора, машина движется вперед или в обратном направлении в положении движения селектора.

6.1.в - Настройка сиденья (Рис. 10)



ВНИМАНИЕ!:

Регулировка сиденья должны осуществляться с машиной остановилась.

- Сиденье регулируется по длине: Поднимите регулировочный рычаг (4) расположен под сиденьем и переместите его вперед или назад.

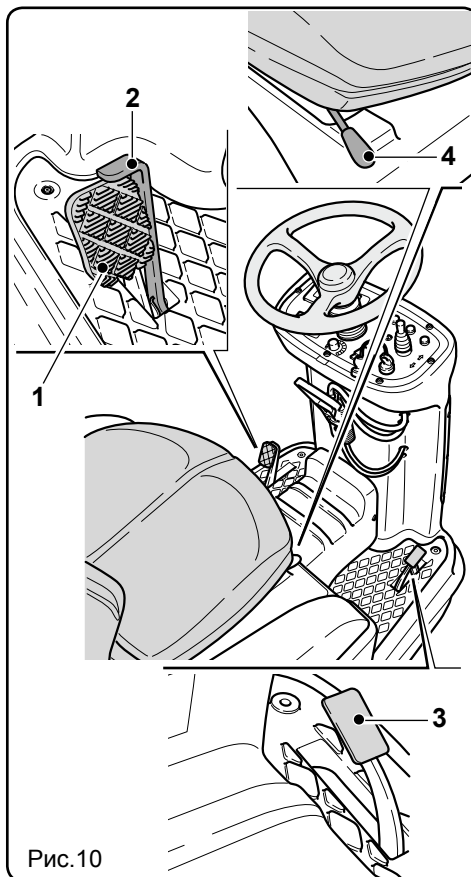


Рис.10



RU

6.1.г - Дисплей (Рис. 11-12-13)

Контрольная панель имеет дисплей, который подсвечивается, повернув ключ зажигания в положение "I".

На экране вы можете увидеть:

Состояние батареи

- Бара (1) отображает на экране состояние батареи

Полностью заряженная батарея: все сегменты бара отображаются. При использовании машины, длина бара постепенно сокращается.

Батарея разряжена: только один сегмент отображается индикатор батареи мигает символ.

Показывает, что батарея разряжена, все рабочие функции отключены, остается в действии только тяга.

Таймер (2)

- Показывает общее время работы машины .

Символ пылесос (3) (Рис. 12)

- Символ появляется, когда пылесос включен.

Символ щетки (4) (Рис. 13)

Символ появляется, когда щетки вращаются.

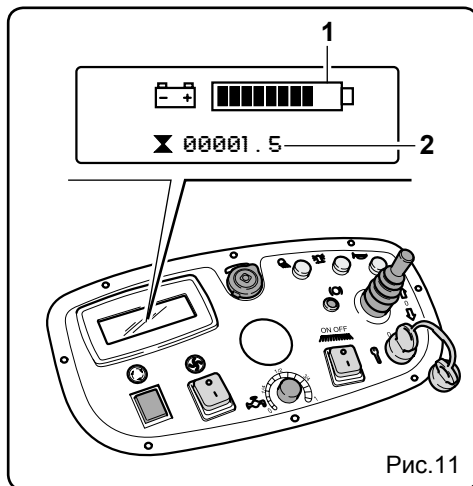


Рис.11

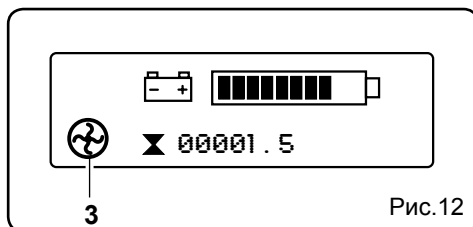


Рис.12

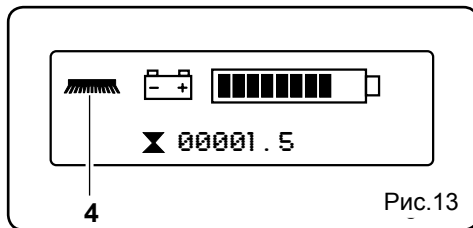


Рис.13



RU

6.1.д - Сигнализации во время работы (Рис. 14)

В случае сигнала тревоги во время работы машины, на дисплее появится  код ошибки.

Возможные аварийные сигналы:

- **1E03 :**

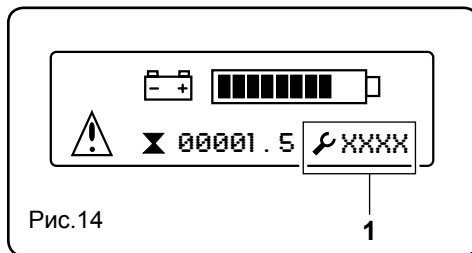
Этот код для 2 сигнализации:

- а) Переключатели нет в положение "0".
Поверните ключ зажигания в положение "0", поставьте все кнопки в положение "0" и запустите машину снова.
 - б) Восстановленный резервуар заполнен.
Этот сигнал указывает, что уровень жидкости в баке утилизации достиг датчика тревоги; пылесос выключен. Перемещайте машину к станцию сброса воды; опорожните бачок, как описано в соответствующем пункте.
- **2F01 :**
Машина была запущена при нажатии педали.
Повторите без педали.
- **Символ батареи мигает:**
Показывает, что батарея разряжена, все рабочие функции отключены, остается в действии только тяга.
Сразу перейти к зарядки.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если вы получаете другие коды ошибок, обратитесь в авторизованный сервисный центр.



**RU**

6.1.ж - Срочность (Рис. 15)

В случае необходимости, вынуть вилку (1) из сетевой розетки (2), это приведет к снижению мощности схемы, останавливая всех функций машины.



ВНИМАНИЕ!

Выньте вилку питания (1) из сетевой розетки машины в рабочем состоянии, только в случае крайней необходимости; не следуйте этой процедуре для выключения машины, это может привести к ее повреждению.

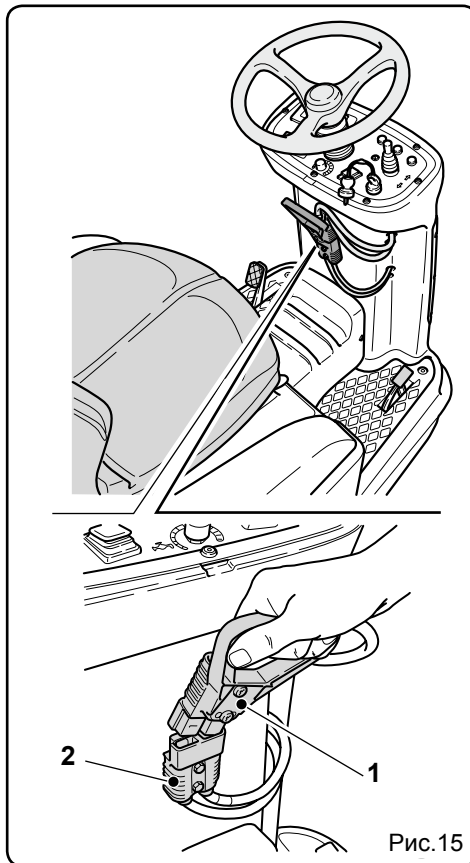


Рис.15

7.1 - БЕЗОПАСНОСТЬ (Рис. 16)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машина оснащена датчиком присутствия оператора (1), датчик останавливает все функции машины, и устанавливает машину в нейтральном положении, когда оператор не сидит в водительском сиденье.

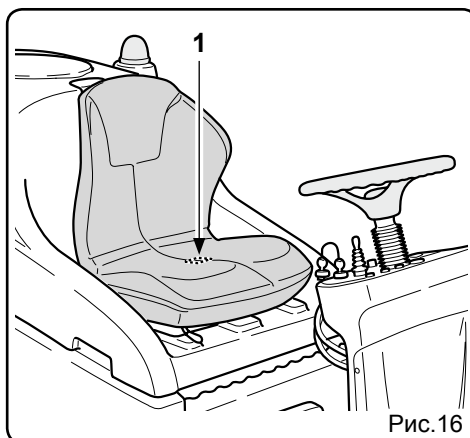


Рис.16





RU

8.1 - ЗАПОЛНЕНИЕ РЕЗЕРВУАРА (Рис. 17)



ВНИМАНИЕ!

Наполните резервуар чистой водой с максимальной температурой 50 ° С.

- Убедитесь, что сливной шланг (1) подключен правильно к резервуару с помощью соответствующих суставов.
- Откройте крышку (2) резервуара для чистой воды (3).
- Заполните резервуар чистой водой (3).
- Добавьте жидкое моющее средство в резервуар в зависимости от количества воды.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Используйте только непенящиеся моющие средства. Для выполнения следуйте инструкциям изготовителя моющего средства и типа загрязнения.



ОПАСНО:

- При контакте с кожей, глазами или при проглатывании, обратитесь к паспорту безопасности и использования моющего средства
- После заправки резервуара чистой водой, закройте крышку (2).

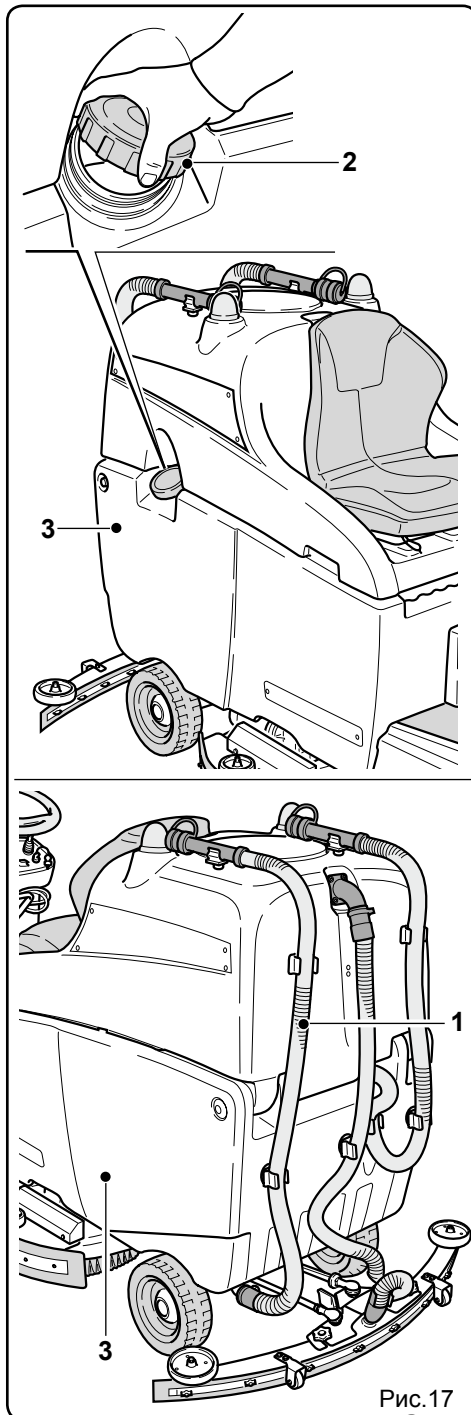
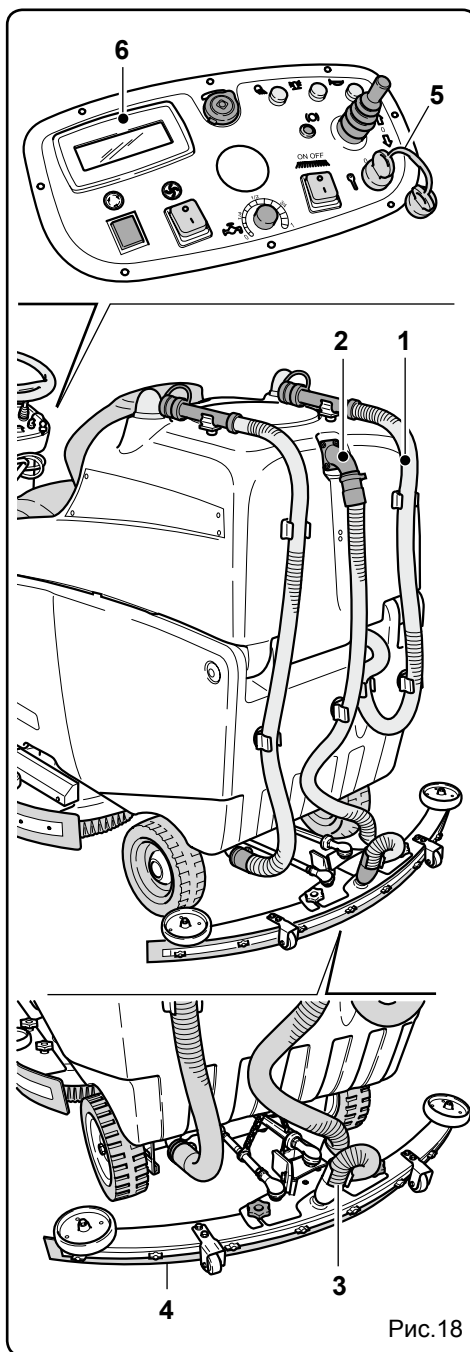


Рис.17

9.1 - ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (Рис. 18)

9.1.а - Контроль при использовании

- Проверьте, что сливной шланг (1) резервуара для отработанной воды правильно подсоединен и правильно подключен.
- Проверьте что всасывающий шланг (2) правильно подсоединен к резервуару для отработанной воды.
- Проверьте что соединитель (3) скребка (4) не забит и всасывающий шланг подключен правильно.
- Проверьте уровень заряда батареи при повороте ключа (5) на "ON" индикатор уровня заряда аккумулятора на дисплее (6).





RU

9.1.6 - Подготовка аппарата и выбор цикла (Рис. 19)

- Сядьте на сиденье водителя и начинайте отпустить стояночный тормоз (1).

Рабочий цикл:

- Машина имеет возможность выполнять 4 рабочих циклов:

Цикл только для сушки:

- Чтобы запустить цикл сушки, нажмите переключатель (2) в положение "I" и включите пылесос

Цикл только для чистки:

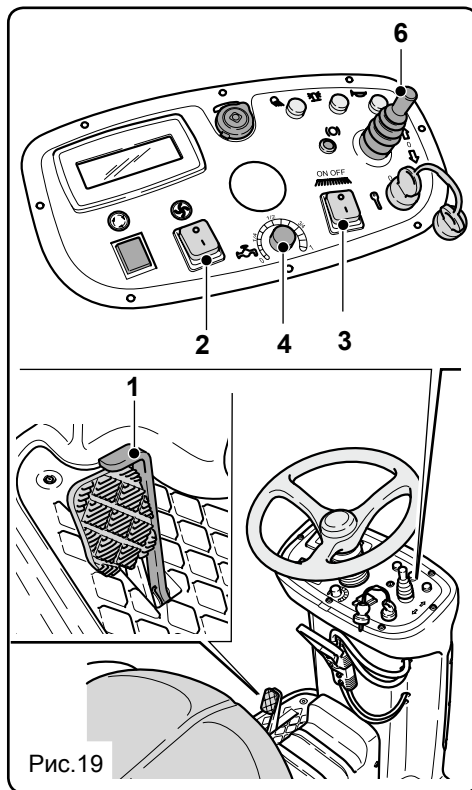
- Чтобы запустить цикл чистки нажмите переключатель (3) в положение "I" и приготовьтесь к вращению щетки, проверьте что потенциометр (4) находится в положении "0". Вращение щеток начинается только после начала движения машины.

Цикл стирки, чистки:

- Нажмите кнопку (3) для установки вращения щеток и проверните потенциометр (4) что предрасполагает распределения воды. Вращение щеток и распределение воды (только вперед) начинаются, после начала движения машины.

Цикл стирки, чистки, сушки:

- Проверните потенциометр (4) для распределения воды.
- Нажмите переключатель (3) в положение "I", и щетки начинают вращаться только после начала движения машины;
- Нажмите переключатель (2) в положение "I" и включите пылесос.



9.1.в - Использование аппарата (Рис. 20-21)



ОПАСНО:

Уделять максимальное внимание при использовании машины на рампе, таким образом чтобы предотвратить ситуаций, которые могут влиять на устойчивость машины.



ОПАСНО:

Избегайте резких поворотов и делать крутые повороты при повороте руля на малых скоростях, принимая во внимание почвенные условия.

- После включения машины и выбор типа цикла, выберите нужное направление движения с помощью рычага селектора (1).
- Включите маяк (2) и рабочие фары (3).
- Выполните очистку при использовании акселератора (4).



ПРИМЕЧАНИЕ:

При отпускании педали акселератора, ротационные щетки и поток воды они останавливаются



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для правильного подметания/сушки полов выполняются при движении вперед: при обратном направлении, скребок поднимается и всасывания воды с пола отключена.

- Если необходимо, отрегулируйте количество моющего средства с помощью потенциометра (5).
- Проверьте уровень заряда батареи на дисплее (6).

Рис.20

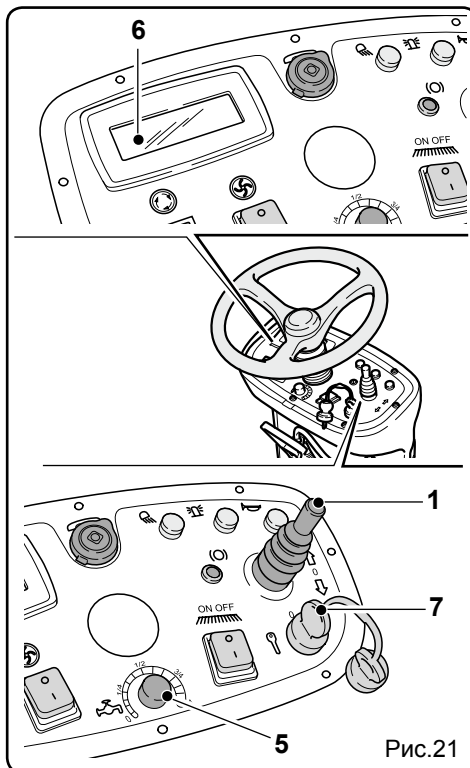
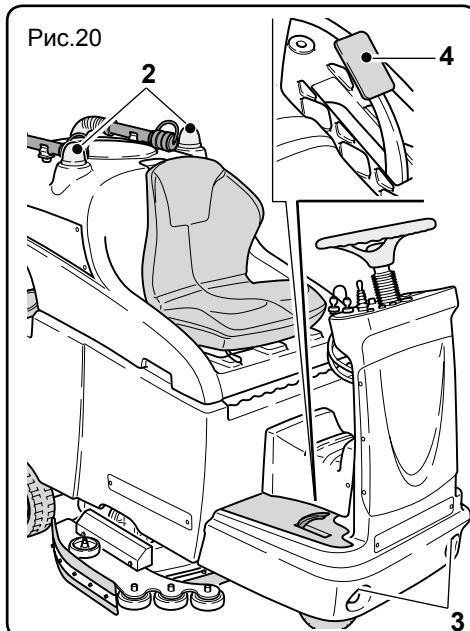


Рис.21



RU

**ОПАСНО:**

Когда оператор выходит из машины, она находится в нейтральном положении; необходимо использовать ручной тормоз, как описано в разделе “Педальное управление”.

**ОПАСНО:**

Запрещается парковать машину на пандус.

9.1.г - Окончание использования и остановка (Рис. 22)

- После окончания очистки выключите в последовательности, ротационные щетки и пылесос выключателем с использованием относительных элементов управления в зависимости от типа цикла.
- Поверните ключ (1) к положение “0”.
- Отпустите стояночный тормоз, как указано в разделе “Педальное управление”.
- Опорожните резервуар для отработанной воды и резервуар для раствора с помощью как указано в относительных сечений.

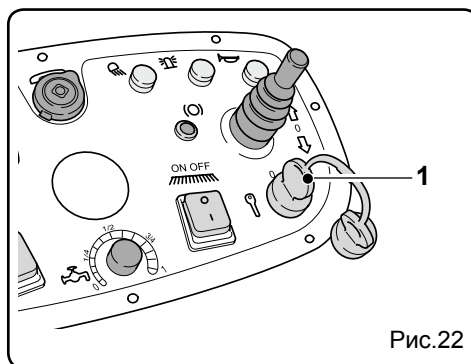


Рис.22

**RU**

10.1 - СЛИВ ВОДЫ И ВОС- СТАНОВЛЕНИЕ (Рис. 23)



ОПАСНО:

Убедитесь, что резервуар для отработанной воды (1) пуст прежде чем поднимать.

В конце цикла стирки, или когда резервуар для отработанной воды заполнен, необходимо опорожнить резервуара, следующим образом :



ПРИМЕЧАНИЕ:

Для слива отработанной воды, действовать в соответствии с настоящими Правилами в стране использования устройства .

- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Удалить шланг (2) от поддержки.
- Удалить пробку (3) трубы (2) и опорожните резервуар для отработанной воды.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Можно регулировать количество сбрасываемой воды, нажимая на длинный конец трубки.

- Наденьте крышку (3) на шланг (2) переместить его.

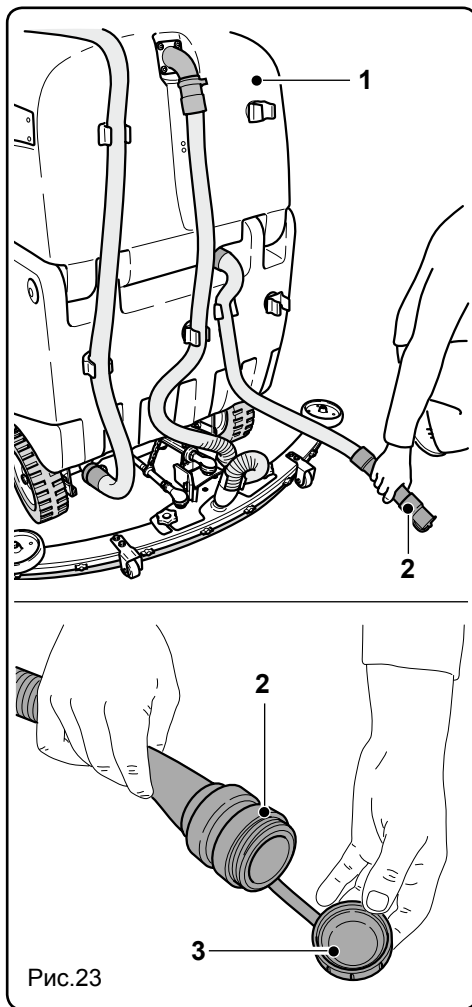


Рис.23



RU

11.1 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА ПЫЛЕСОСА



ВНИМАНИЕ!

Для получения дополнительной информации о техническом обслуживании или очистке, следовать тому, что упоминается в «Общее техническое обслуживание» в главе 1 данного руководства.

ЕЖЕДНЕВНО ВЫПОЛНЯЕ- ЕМЫЕ ОПЕРАЦИИ

11.1.а - Опорожнение и очистка резервуара для сбора чистой воды (Рис. 24)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар для отработанной воды, чтобы избежать накопления.

После опорожнения резервуара для отработанной воды опорожнить резервуар (1) следующим образом :

- Поставьте машину вблизи сливного канала.
- Отсоедините шланг (2) от крючков, положив его на землю рядом вблизи сливного канала, снимите крышку (3) чтобы вода могла полностью стечь.
- Промыть внутри резервуара оставляя сливного шланга открытым и введите чистой воды сверху.
- После завершения цикла очистки, поднимите трубку(2), закройте крышку (3) и прикрепите шланг и соответствующие суставы.

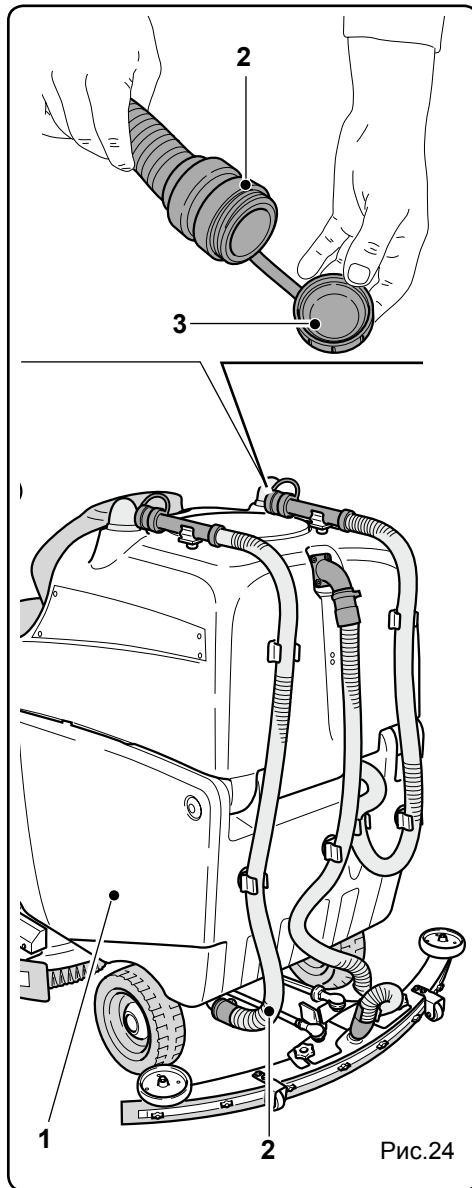


Рис.24



**RU**

11.1.6 - Очистка резервуара для восстановленной воды (Figg. 25-26)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В конце стиральных операции, необходимо опорожнить резервуар для отработанной воды, чтобы избежать накопления и распространения бактерий, запахов.



ОПАСНО:

Опорожнить резервуар для отработанной воды (2) прежде чем поднимать.

- Откройте крышку (1).
- Поднимите резервуар для отработанной воды (2).
- Оставьте шланг (3) вниз и со снятой крышкой. Залить воду с верхней части (4) и опорожните резервуар пока чистая вода не появится со шланга.
- Очистить с помощью влажной ткани датчики уровня (5) стараясь не повредить их.
- Повторите вышеуказанные процедуры в обратном порядке.
- Отвинтить винт с внутренним шестигранником (6) и снимите крышку фильтра. (7).
- Снять и почистить фильтр (8) удаляя любые бумажки, дерево и т.д., которые препятствуют его.

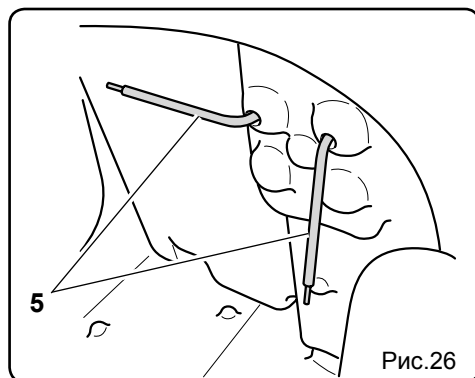


Рис.26

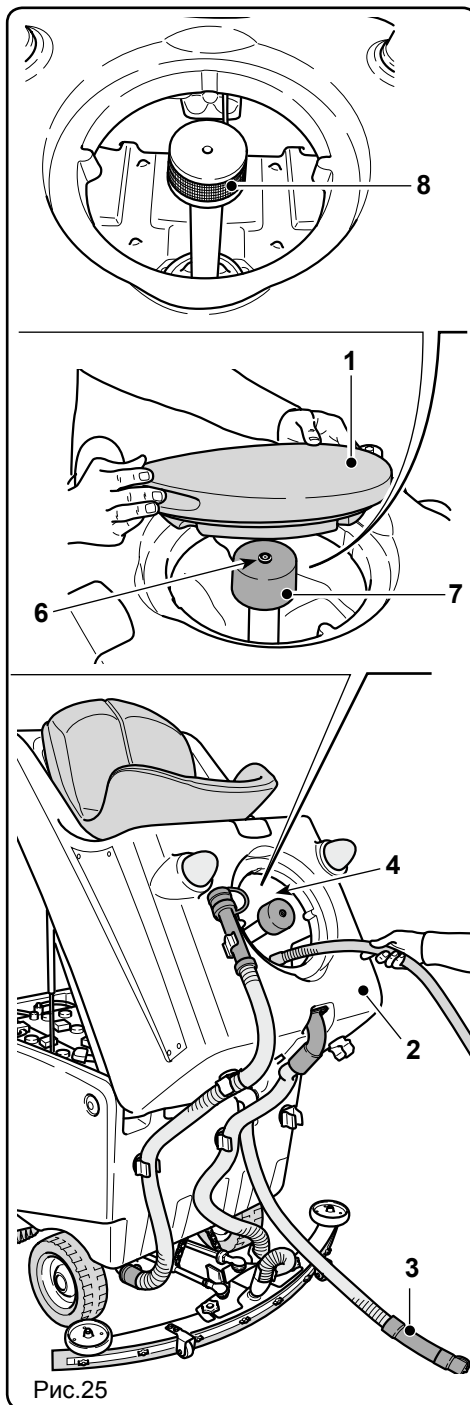


Рис.25





RU

11.1.в - Очистка скребка (Рис. 27)

Для того, чтобы очистить правильно скребка (2), необходимо удалить его следующим образом:

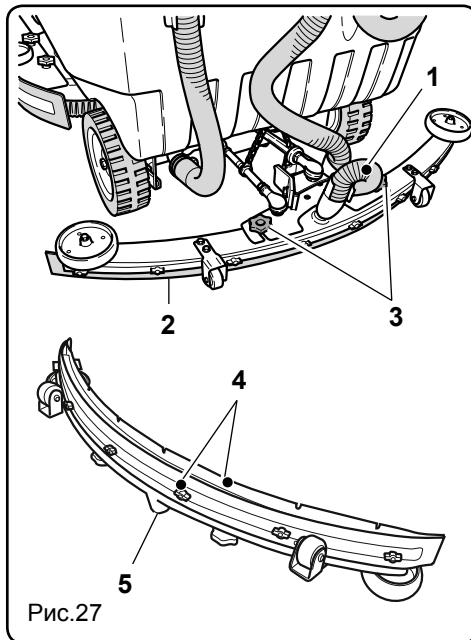
- Отсоедините всасывающий шланг (1) от скребка (2).
- Ослабьте ручки (3) и снимите скребок (2).
- Промыть скребка и, особенно резиновые части (4) и внутри всасывающего патрубка (5).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если во время стирки вы заметили резиновые шины были повреждены или изношены, необходимо их заменить.

- Заменить все компоненты в порядке, обратном описанной выше процедуре.



11.1.г - Очистка боковых юбок (Рис. 28)

Для тщательной очистки боковые юбки (1) необходимо удалить следующим образом (2).



ПРИМЕЧАНИЕ:

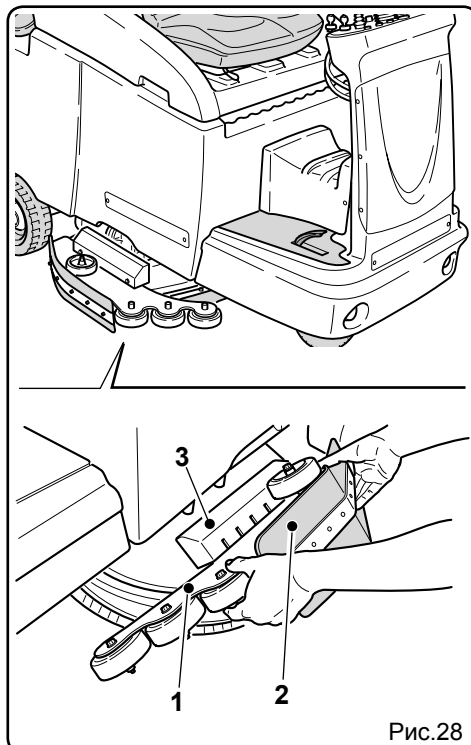
Если во время стирки вы заметили, что шины (2) поврежденные или изношенные необходимости в их замене или передать их.

- ижние боковыми юбками (1).



ОПАСНО:

Не поднимать боковыми юбками с корпусом (3) удалить.



ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯЕМЫЕ КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ

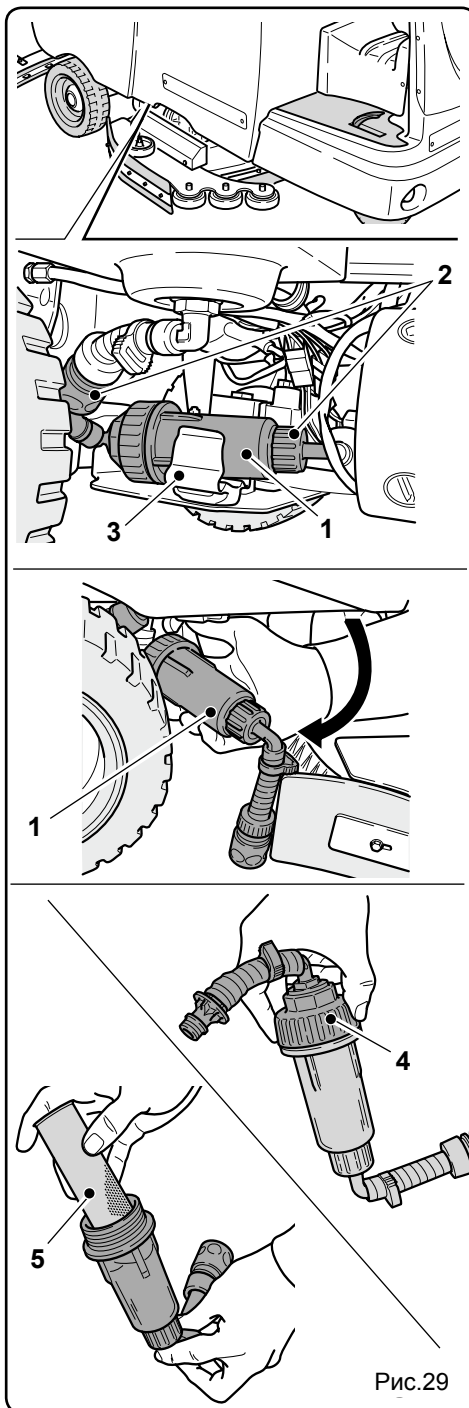
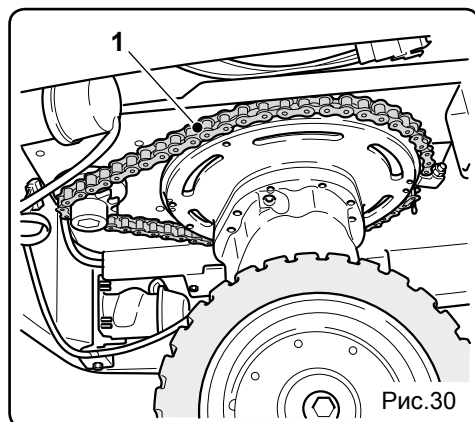
11.1.д - Очистка фильтра чистой воды (Рис. 29)

- Снимите фильтр (1), с помощью муфты (2) и поднимите фильтр с муфты (3).
- Поверните фильтр (1) для того, чтобы снять с машину.
- Снимите крышку (4) и снимите картридж фильтра (5).
- Очистите картридж фильтра (5) проточной водой.
- Установите в обратном порядке.

ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯЕМЫЕ КАЖДЫЕ 3 МЕСЯЦА

11.1.ж - Проверка износа цепи (Рис. 30)

- Проверьте состояние износа и коррозии цепи (1) расположен под машину возле переднего колеса. Если цепь показывает признаки коррозии должен быть заменен, обращением в службу Технической поддержки.





RU

ОПЕРАЦИИ ВЫПОЛНЯЕМЫЕ В НЕОБХОДИМОСТИ

11.1.3 - Замена щетки (Рис. 31)

Щетки нуждаются в замене когда они имеют нить менее 2 см или заменены в зависимости от типа пола для стирки для замены, действуйте следующим образом:

- Вставьте одну руку под щеткодержателя (1), чтобы освободить щетку с резким поворотом в противоположном направлении.
- Установите новые щетки под щеткодержателя (1).
- Садитесь в сиденье водителя и поверните ключ (2) в положении "I".
- Установите коробку передач.
- Нажмите кнопку  (3), чтобы позволить вращения щетки, щеткодержатель снижен.
- Нажмите на педаль акселератора (4), фланцы щетки начинают вращаться ловля щетки, затем отпустите педаль.
- Нажмите кнопку  (3). Поверните ключ зажигания (2) в положение «0».

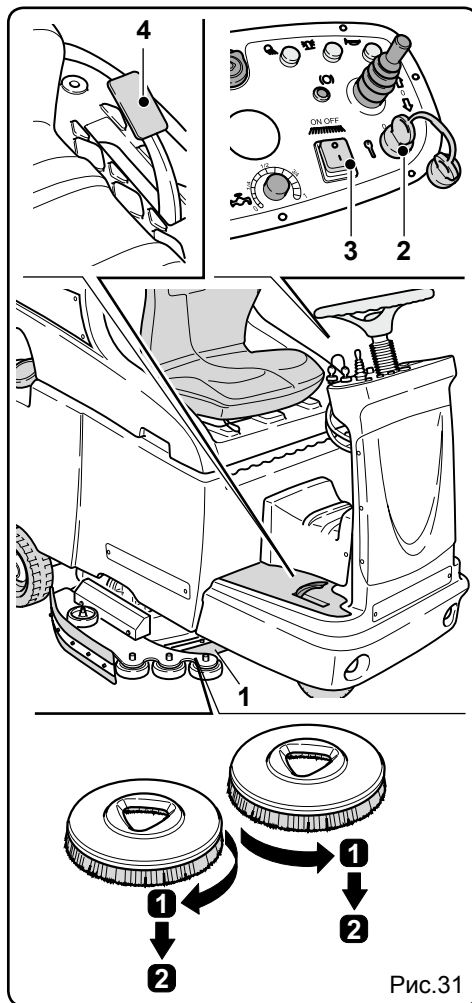


Рис.31



**RU**

11.1.и - Замена резинового скребка (Рис. 32)

Если вы заметили, что пол сложный или сухой, еще следы воды, должны проверить состояние износа шин скребка (1):

- Снимите скребок (1), как описано в "Очистка скребка".
- Отвинтите гайки (2) и снимите шин (3).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если шины изношены на одной стороне только один раз, можно поставить наоборот.

- Заменить или повернуть шин (3) без разворота.
- Соберите все в обратном порядке.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Вы можете иметь два типа шин: Простые резиновые шины для всех типов полов и шины полиуретановые в семинарах с нефтяной грязью.

11.1.к - Замена резиновых боковых юбок (Рис. 33)

Когда вы заметите, что вода для стирки не содержится на боковые юбки, следует проверить состояние износа шин (1):

- Снимите боковые юбки, указано в "Очистка боковых юбок".
- Отвинтите гайки (2) и снимите шин (3).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Если шины изношены на одной стороне только один раз, можно поставить наоборот.

- Заменить или повернуть шин (1) без разворота.
- Соберите все в обратном порядке.

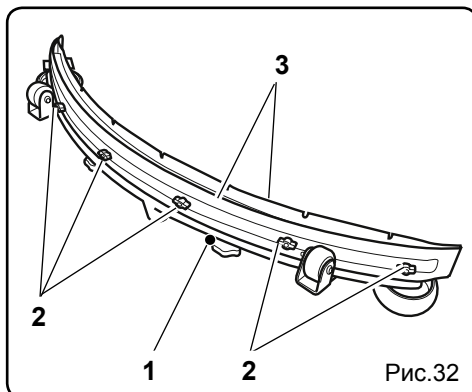


Рис.32

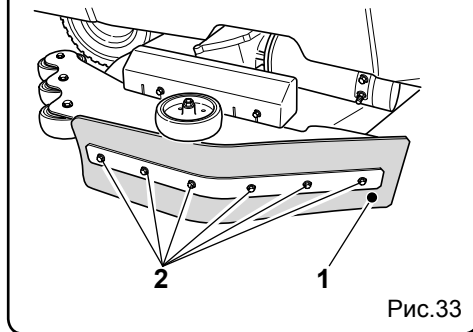
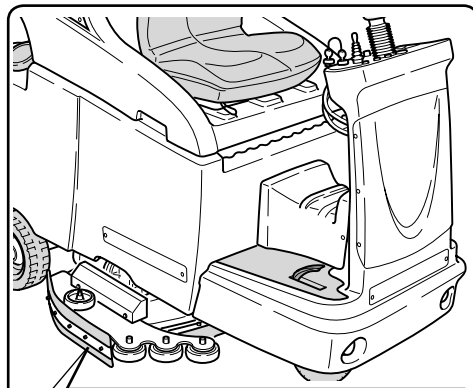


Рис.33



RU

11.1.л - Регулировка угла наклона скребка (Рис. 34)

- Включите устройство и нажмите кнопку , щеткодержатель спускается.
- Идите вперед на несколько метров, затем введите ручной тормоз; выйти из машины.
- Регулировка резьбовой шпильки (1) для регулировки угла падения скребка на землю(2), При повороте по часовой стрелке, если угол падения выше, и наоборот, если есть более низкий уровень.



ПРИМЕЧАНИЕ:

Угол падения считается правильным, если в эксплуатации нет утечки жидкости на пол, и когда скребки имеют постоянный угол падения по всей длине.

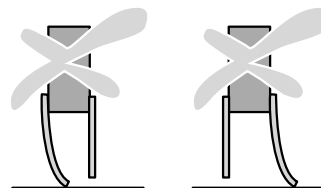
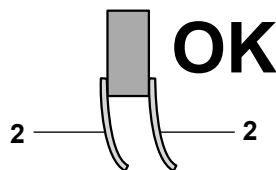
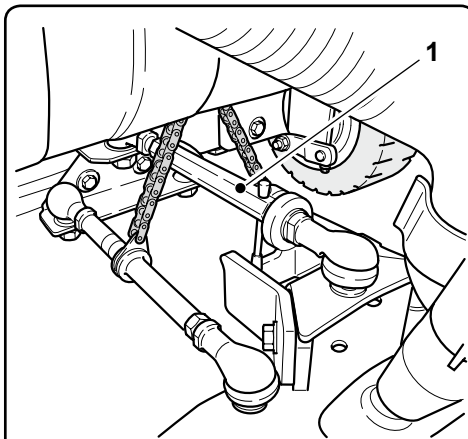


Рис.34

11.1.м - Проверка износа 3 колеса (Рис. 35)

- Регулярно проверяйте износ трех колес (1), если они изношены или повреждены должны быть заменены в службу технической поддержки.



ОПАСНО:

Движение на изношенных, поврежденных шинах, представляет опасность для оператора, прибор может иметь пониженную сцепление в поворотах.

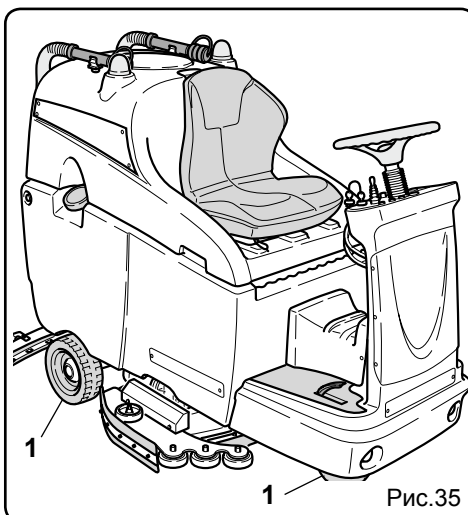


Рис.35

**RU**

11.1.н - Замена предохранителей (Рис. 36)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Замените предохранитель с таким же номинала.

- Чтобы заменить предохранитель (1), что находится на положительном полюсе батареи, выполните следующие действия:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Убедитесь, что резервуар для отработанной воды пуст.

- Снимите разъем (2) из розетки (3).
- Возьмитесь за ручку (4) и осторожно поднимите резервуар для отработанной воды (5).

Сетевой предохранитель (1) - 150А

Предохранитель батареи.

Сетевой предохранитель (6) - 10А

Предохранитель панель управления.

- Предохранитель (6) - является переставным предохранителем переставной.
Для активации необходимо нажать на рычаг (7).

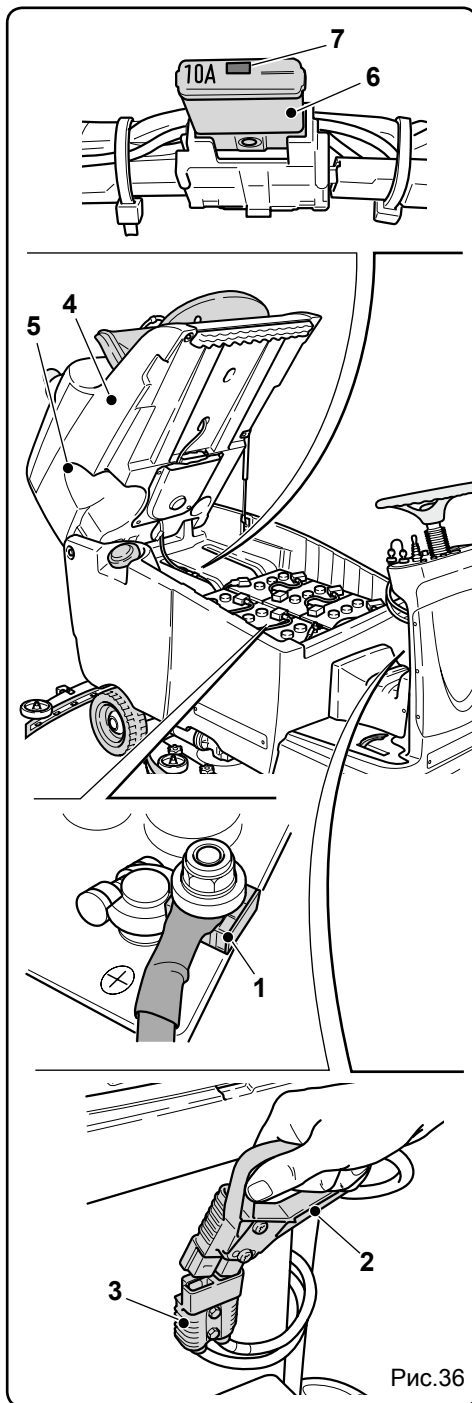


Рис.36





RU

11.1.о - Настройка зарядного устройства (Рис. 37)



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Машина покидает производственную линию с стандартной конфигурации для использования с гелевыми батареями типа “Sonnenschein”.



ОПАСНО:

Эта операция должна выполняться только квалифицированным специалистом.

Стандартная конфигурация гелевых батарей типа “Sonnenschein”

- Снимите крышку (А) внешнего зарядного устройства и убедитесь, что переключатели (1 - 2 - 3 - 4) должен быть расположен как показано на рисунке (В).

Вы можете изменить конфигурацию, действуя следующим образом:

Стандартная конфигурация гелевых батарей различного типа, чем Sonnenschein

- Убедитесь, что переключатели (1 - 2 - 3 - 4) установлен в конфигурации, показанной на рисунке (С).

Конфигурация для свинцово-кислотных батарей

- Убедитесь, что переключатели (1 - 2 - 3 - 4) установлен в конфигурации, показанной на рисунке (D).



ВНИМАНИЕ!:

Действие только переключателя (1 - 2 - 3 - 4), не изменять положение переключателя (5 - 6 - 7 - 8).

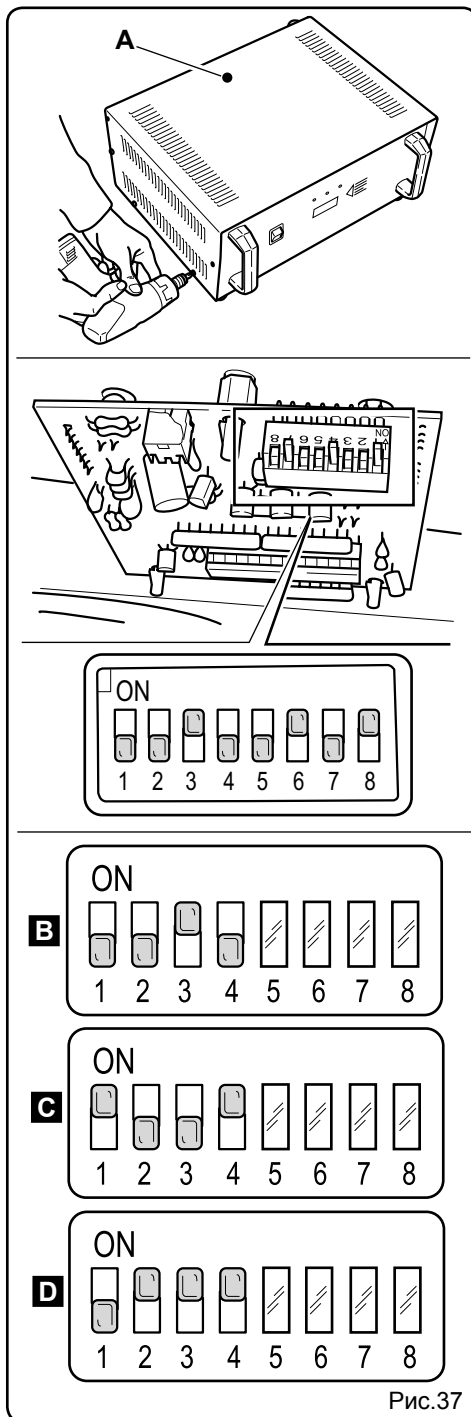


Рис.37

**RU**

ПРОБЛЕМЫ - ПРИЧИНЫ - УСТРАНЕНИЯ

ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
При повороте ключа машина не заводится.	Разряженные аккумуляторы . Общий переключатель является сожжен.	Проверьте состояние заряда батареи. Заменить предохранитель расположен на кабель батареи.
Щетка не вращается.	Машина в нейтральное положение.	Введите передачу скорости вперед или назад.
Пылесос не работает.	Резервуар для отработанной воды полон. Датчики уровня грязные.	Опорожните резервуар. Протрите влажной тканью датчиков уровня помещены в резервуаре для отработанной воды.
Машина не сушит или не сушит хорошо оставляя влажных следов.	Пылесос выключен. Всасывающая труба забита. Резервуар для отработанной воды полон. Изношенные шины скребка.	Включите Пылесос. Проверьте и при необходимости очистить всасывающую трубку, которая скребок и резервуар для отработанной воды. Опорожните резервуар для отработанной воды. Заменить или повернуть шины скребка.
Вода не выходит.	Резервуар пуст. Потенциометр равен "0". Фильтр заблокирован. Электромагнитный насос не работает.	Заполните резервуар. Поворачивайте потенциометр. Очистите фильтр. Позвоните в техническую поддержку.



RU

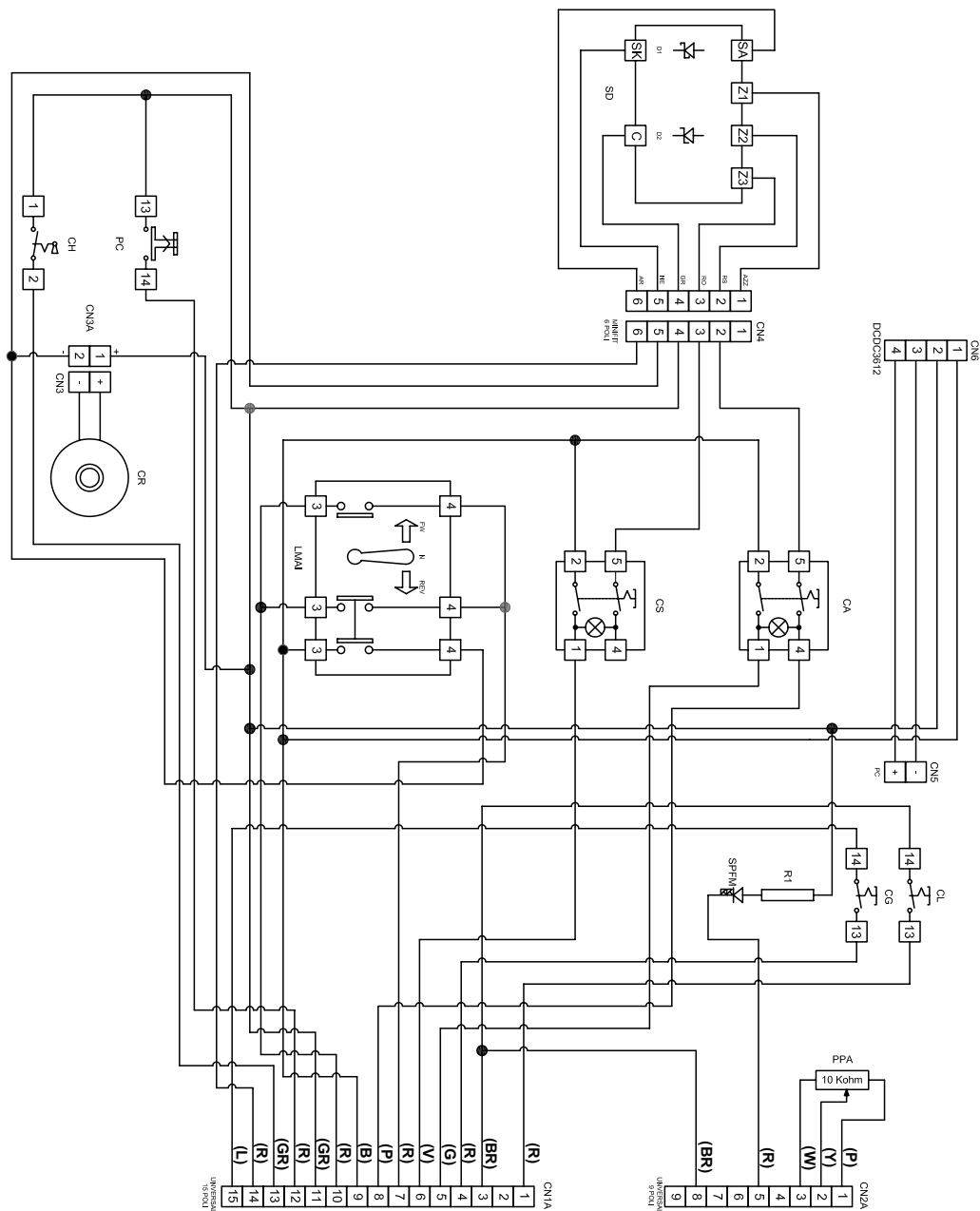
ПРОБЛЕМЫ	ПРИЧИНЫ	УСТРАНЕНИЯ
Машина не двигается в рабочем состоянии.	Оператор не правильно вставлен в сиденье водителя.	Правильно сидеть на сиденье.
	Направление движения не введена .	Введите передачу скорости.
	Датчик присутствия оператора в сиденье неисправен.	Службе поддержку для замены.
Недостаточной очистки пола.	Щетки или неподходящие моющие средства.	Используйте щетки или чистящие средства соответствующие типу пола или грязи.
	Щетки изношенные.	Заменить щетки.



RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

E112



RU - 38



RU

Легенда E112

CA	Управление всасывания
CG	Управление маяка
CH	Ключ
CL	Управление лампами
CN1	Разъем 15 PIN
CN2A	Разъем 9 PIN
CN3	Разъем клаксона
CN3A	Разъем звукового сигнала
CN4	Разъем диоды
CN5	Разъем розетки
CN6	Разъем трансформатора
CR	Обратный звуковой сигнал
CS	Управление щетки
D1	Диоды 1N5819
D2	Диоды 1N5349 X3
DCDC3612	Трансформатор 36В-12В
LMAI	Рычаг вперед / назад
PC	Кнопка клаксона
PPA	Потенциометр водяного насоса
R1	Сопротивление
SD	Схема диодов
SPFM	Индикатор стояночного тормоза

CN1A

1	Фары
3	24В
4	Маяк
5	Всасывания
6	Щетки
7	Микро сиденье
8	Антипена
9	0В
10	PIN 3 педали
11	+36V-Key
12	Клаксон
13	V-F1
14	P3-13
15	12В

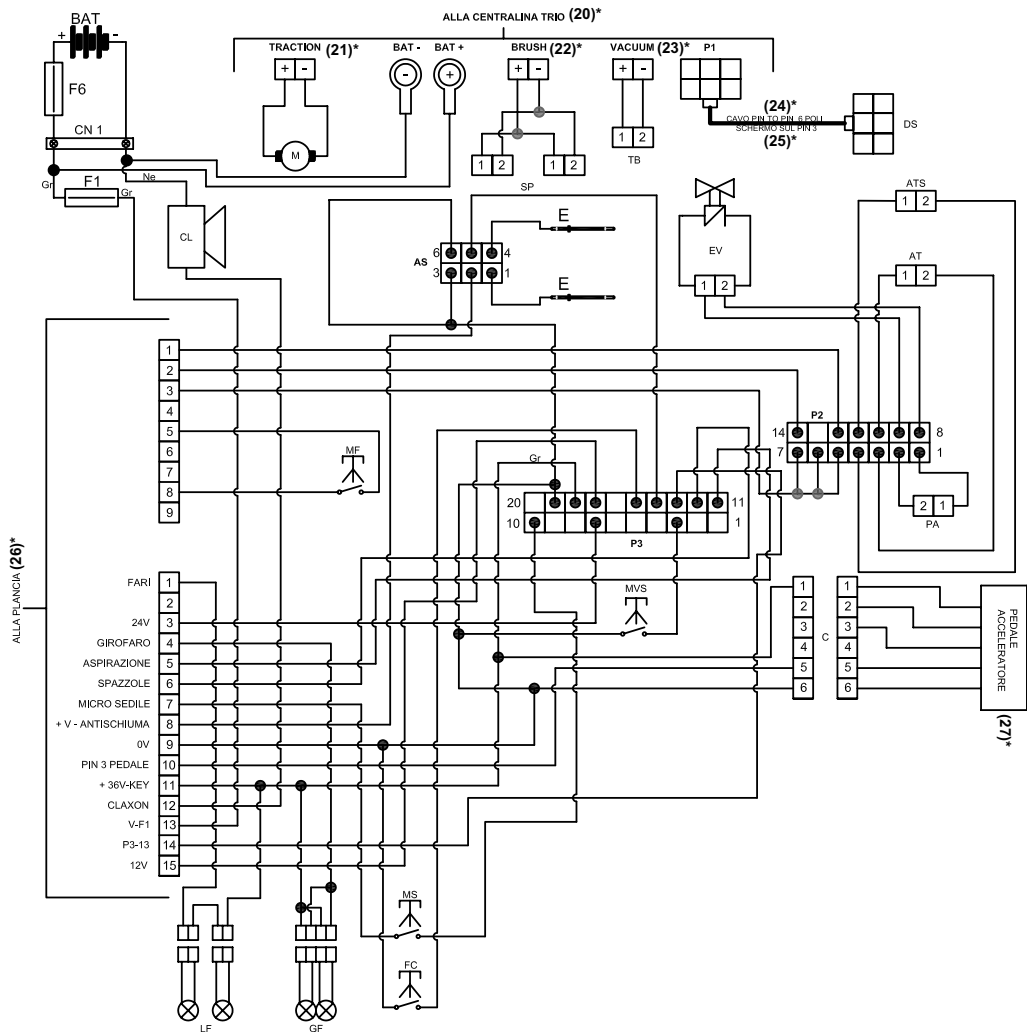
Цветовые коды

R	Красный
BR	Коричневый
G	Зеленый
V	Фиолетовый
P	Розовый
B	Черный
GR	Серый
L	Синий
Y	Желтый
W	Белый



RU

E112



RU - 40





RU

Коды E112

AS..... Антипена
AT..... Действие скребка
ATS..... Действие Щетки
BAT..... Аккумуляторная батарея 36В
C..... Разъем
CL..... Клаксон
CN1..... Разъем 175 А
DS..... Отображение
E..... Электроды
EV..... Электромагнитный клапан
F1..... Сетевой предохранитель 10А
F6..... Сетевой предохранитель 150А
FC..... Концевой выключатель двигателя щетки
GF..... Маяк
LF..... Противотуманные фары
M..... Тяга двигателя
MF..... Микро ручной тормоз
MS..... Микро сиденье
MVS..... Микро скорость вращения
P2..... Распределительная коробка трио
P3..... Распределительная коробка трио
PA..... Водяной насос
SP..... Щетки
TB..... Турбина

(A)*

1..... Фары
3..... 24В
4..... Маяк
5..... Всасывание
6..... Щетки
7..... Микро сиденье
8..... Антипена
9..... 0В
10..... PIN 3 педали
11..... +36V-Key
12..... Клаксон
13..... V-F1
14..... P3-13
15..... 12В

(20)*.. К распределительной коробке трио
(21)*..... Тяга
(22)*..... Щетка
(23)*..... Всасывание
(24)*..... Кабель Pin k PIN 6-полюсный
(25)*..... Дисплей для PIN 3
(26)*..... Приборная панель
(27)*..... Педаль акселератора

RU - 41







DEALER



Cod. 49.0046.50 - 1^a ed. - 10/2012



Ghibli S.p.a.

via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) Italy

Tel. +39 0382.848811 - Fax +39 0382.84668

<http://www.ghibli.it> - e-mail: info@ghibli.it

